

traducción de
CARLOS-PEREGRÍN OTERO

SINTÁCTICA Y SEMÁNTICA en la gramática generativa

por
NOAM CHOMSKY

introducción, notas y apéndices
por
CARLOS-PEREGRÍN OTERO





siglo veintiuno editores, sa
CERRO DEL AGUA 248, MEXICO 20, D.F.

siglo veintiuno de españa editores, sa
C/PLAZA 5, MADRID 33, ESPAÑA

siglo veintiuno argentina editores, sa

siglo veintiuno de colombia, Itda
AV. 3a. 17-73 PRIMER PISO. BOGOTA, D.E. COLOMBIA

portada de anhelo hernández

primera edición en español, 1979
© siglo xxi editores, s. a.
ISBN 968-23-0445-8
en coedición con
siglo xxi de españa editores, s. a.

primera edición en inglés, 1972
© uitgeverij mouton & co. b. v., la haya
título original: studies on semantics
in generative grammar

derechos reservados conforme a la ley
impreso y hecho en méxico
printed and made in mexico

ÍNDICE

NOTA PRELIMINAR	7
INTRODUCCIÓN, POR C.-P. OTERO	10
SINTÁCTICA Y SEMÁNTICA EN LA GRAMÁTICA GENERATIVA	
RECONOCIMIENTOS	23
PREFACIO	24
I. OBSERVACIONES SOBRE LA NOMINALIZACIÓN	25
II. ESTRUCTURA LATENTE, ESTRUCTURA PATENTE E INTERPRETACIÓN SEMÁNTICA	75
III. ALGUNAS CUESTIONES EMPÍRICAS DE LA TEORÍA DE LA GRAMÁTICA TRASFORMACIONAL	130
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	205
APÉNDICE GENERAL	
BIBLIOGRAFÍA ADICIONAL	213
GLOSARIO	247
I. LISTA ALFABÉTICA DE TÉRMINOS ESPAÑOLES	247
II. LISTA ALFABÉTICA (SELECTA) DE TÉRMINOS INGLESES	249
ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS	251
ÍNDICE DE TÉRMINOS	253

NOTA PRELIMINAR

El título ha sido levemente modificado (con la anuencia del autor) para captar mejor la índole del libro, sobre todo a la vista de elaboraciones posteriores. (Para el sentido preciso del cambio, véase la Introducción.) En todo lo demás, la traducción es todo lo fiel que ha sido posible hacerla. Lo de *traduttore, traditore* tiene siempre por lo menos algo de verdad; sólo cabe intentar que tenga lo menos posible. Por ello parece oportuno destacar aquí que el traductor no tiene derecho a hacer decir al autor lo que el autor optó (consciente o inconscientemente) por no decir. Si el autor escribe *asumir* pudiendo escribir *suponer*, *motivar* pudiendo escribir *fundamentar*, *extender* pudiendo escribir *ampliar*, *sugerir* pudiendo escribir *proponer*, *preservar* pudiendo escribir *mantener*, *argüir* pudiendo escribir *razonar*, *específico* pudiendo escribir *concreto*, *designado* pudiendo escribir *especificado*, *genuino* pudiendo escribir *auténtico*, *secuencia* pudiendo escribir *sucesión*, etc. etc., el traductor no tiene derecho a enmendarle la plana aun para contentar a una capilla de dómines locales (por muy "metropolitanos" que sean, pues el colonialismo cultural no es más respetable que el otro) decididos a decretar que *sucesión*, *auténtico*, etc., etc., "suenan mejor" o son más "castizos" que *secuencia*, *genuino*, etc. Si en algún caso ciertas acepciones no son generales todavía entre cierta "crema de la intelectualidad", quizá sea sólo por subdesarrollo cultural (ya lo serán, que diría Unamuno). La cultura universal no conoce fronteras, ni siquiera fronteras provinciales. Por lo demás, la lengua es patrimonio de todos y cada uno de los hablantes nativos de todo el orbe, no feudo de una urbe, y menos de unos pocos (aun si tienen verdaderamente los méritos que se arrogan); es patrimonio de todos los rincones donde es hablada nativamente, no de uno en particular, por más "solera" (o solercia) que tenga.

Así, pues, si la gramática de la lengua no asigna exactamente la misma interpretación "pragmática" a una construcción pasiva y a la correspondiente construcción activa (e.g. *el grupo de huelguistas no puede ser sostenido por más tiempo*, ejemplo tomado de un comentario sindical, frente a la expresión ambigua *no se puede sostener el grupo de huelguistas por más tiempo*), el traductor no tiene derecho a trocar las construcciones a su capricho; no tiene derecho a poner, por ejemplo, *se las proyecta en estructuras bien formadas* donde el autor escribe *son proyectadas en estructuras bien formadas*, por muy "dura" que esta versión literal "suene" a oídos especialmente avezados a la fraseología consagrada en las publicaciones locales o a los giros marchamados por un corrillo que pase por iniciado. Si, por lo demás, la expresión no tiene nada de extraña en lugares de hablantes na-

tivos menos estreñidos (en particular en algunos países de América no demasiado atenazados por injustificados prejuicios "puristas"), cabe sospechar que la "dureza" está en el oído, no en la expresión.

Otro tanto cabe decir del vocabulario técnico, imprescindible a cierto nivel de precisión: Términos como *trasformacional*, *derivacional*, etc., pueden ser quizá más *sensacionales* o *excepcionales*, y hasta más *provisionales*, que otros términos más *tradicionales*, pero no por ello son menos *racionales* o *internacionales* que otros términos de la misma ralea morfológica, digamos *condicional* o *constitucional* (que probablemente empezé también por resultar "duro", y aun ahora sigue resultando "duro" a ciertos oídos). Esto se aplica también a otros *tecnicismos* como *empiricismo*, pongamos por caso, que es a *empírico* lo que *romanticismo* es a *romántico*, *clasicismo* a *clásico*, *escolasticismo* a *escolástico*, *catolicismo* a *católico*, *misticismo* a *místico*, *escepticismo* a *escéptico*, *estoicismo* a *estoico*, etc., y no parece en principio más "duro" que "empirismo", "romantismo", "clasicismo", "escolasticismo", "catolicismo", "misticismo", "escepticismo", "estoicismo", y así sucesivamente. (Conviene aclarar que no es que el *empirismo* y el *clasicismo* sean impensables, sino que son abstracciones de distinto pelo.)

El que haya prestado alguna atención a la naturaleza y a la historia del vocabulario (y del léxico en general) no encontrará nada sorprendentes algunas reacciones de ese tipo. Ni pertinentes. Desde el punto de vista sociológico los tabús en el uso de una lengua pueden tener cierto interés (sobre todo si no son meramente individuales), pero desde el punto de vista lingüístico no tienen ninguno. La soberanía del hablante nativo no tiene más límites que los de su sistema mental real, sin que tengan que importarle en absoluto las opiniones de las presuntas "autoridades en la materia" empeñadas en cocear la gramaticalidad con normativismos de su propia cosecha.

Si de los tabús pasamos a las ventajas y desventajas de ciertas opciones, parece obligado hacer notar una vez más que de las dos expresiones inglesas *superficial structure* y *surface structure* sólo la primera corresponde a la expresión "estructura superficial", que no es equivalente a *surface structure* (cf. III, 6.8.3). Por ejemplo, cabría decir que las oraciones *no ha aclarado nada* y *no ha aclarao na* tienen "estructuras superficiales" diferentes, pero no que tienen *surface structures* diferentes. De hecho, en trabajos recientes el autor de este libro se ha referido a los "aspectos no superficiales de la *surface structure*". En la teoría gramatical vigente la *surface structure* tiene todavía menos de superficial que en la teoría de hace diez años, pero en ningún momento ha carecido de aspectos (abstractos) no superficiales (en la cadena hablada no hay ahormantes). En todo caso, ahora parece todavía más apropiado traducir *surface structure* como *estructura patente*, en claro contraste con *estructura latente*. (Tampoco *deep structure* es equivalente a *profound structure*, y a pesar de todo ha dado lugar a confusiones que *latent structure* quizá no hubiera hecho posibles.) No estará de más reiterar aquí que, como en el caso de *latente/patente*, el contraste *ahormacional*

trasformacional trata de explotar la comunalidad de los términos vinculándolos abiertamente de modo que salte a la vista que se refieren a dos aspectos de lo *formacional* en la gramática generativa, de ahí la decisión terminológica original en lo que respecta al español, justificada ya entonces con esta razón.

En los casos en que el autor usa *nominal phrase* y no *noun phrase*, que es el término ordinario (menos particular), *frase nominal* va seguida de la expresión inglesa entre paréntesis.

El vocablo *evidencia* es usado en las páginas que siguen en su sentido americano (tanto en inglés como en español), sentido de capital importancia en la investigación empírica. Téngase en cuenta que los *datos* y *testimonios* pueden ser interpretados como *evidencia* de algún *hecho* (descubierto realmente o no), pero no son esa *evidencia*. En realidad, los mismos *datos* pueden ser interpretados como *evidencia* de hechos diametralmente opuestos.

Las notas del traductor van numeradas correlativamente, con independencia de la división en capítulos, y en cada caso el número va precedido de un asterisco para que no pueda ser confundido con el de una nota del autor. Tanto estas notas como las adiciones del traductor van seguidas de las iniciales C.O., salvo algunas adiciones minúsculas que simplemente van entre corchetes. Los nombres de los autores, seguidos o no del año de composición o publicación (si no son idénticos), remiten a las referencias bibliográficas recopiladas al final del libro o a las de la Bibliografía adicional preparada por el traductor con el objeto de poner la obra al día y remitir en su caso a tratamientos posteriores (a menudo más demorados) de algunos temas importantes. (La lista de abreviaturas aparece al frente de la Bibliografía.) Los numerales romanos I, II, III sin más remiten a las partes correspondientes del presente libro. El nombre de un autor mencionado inmediatamente antes es omitido en la cita (en general), y el de Noam Chomsky es omitido siempre que resulta claro que la citano se refiere a otro autor mencionado en el mismo contexto. (Para más detalles, véase la nota preliminar a N. Chomsky, *Estructuras sintácticas*, Siglo XXI, 1974; 3a. ed., corregida, 1977.)

Los índices de nombres y de términos han sido completados.

El Glosario no pasa, en general, de mero complemento a los glosarios de *Estructuras sintácticas* y *Aspectos de la teoría de la sintaxis* (Aguilar, 1970), salvo en algunos casos en que ha sido aconsejable introducir alguna modificación a la luz de las investigaciones más recientes.

Aprovecho para hacer constar aquí que esta versión debe mucho a la siempre solícita generosidad del autor (de especial utilidad ha sido una larga carta privada contestando a objeciones hechas a esta obra por uno de los lingüistas criticados en ella), a la colaboración de Wendy Linker en la primera fase de preparación de la bibliografía y de Diana Platt en la última, y sobre todo a la ayuda de Judith Strozer en la fase definitiva y en la preparación del tiposcrito, que hubiese sido tarea mucho más ardua sin la solicitud de Dana Wheeler.

C.O.

INTRODUCCIÓN

Esta obra surgió como defensa de la tesis central del estructuralismo, amenazada entonces por una concepción pretendidamente "pos-chomskiana" conocida durante algunos años (los que duró) con el nombre de "semántica generativa". La importancia de la disputación es más fácil de aquilatar a la luz de la última sección del tercer estudio. Para el estructuralismo chomskiano, como para el estructuralismo prechomskiano, "los recursos formales del lenguaje deben ser estudiados independientemente de su uso". De hecho, para Chomsky es precisamente esta "autonomía de la sintaxis" lo que en principio hace posible que el estudio del lenguaje pueda llegar a constituir una aportación fundamental a la teoría de la mente humana, partiendo de la base de que la estructura de la sintáctica (término sobre el que volveré) es un componente fundamental de la estructura de la mente (véase ahora 1970/76, I).

Cuando la tesis de la autonomía de la sintáctica empezó a ser puesta en entredicho por un grupo de discípulos de Chomsky recién salido de las aulas, la mayor parte de la energía del creador de la lingüística actual estaba siendo absorbida por su plétora de actividades contra la guerra de Indochina, que acababa de entrar en su fase más recrudescida. Pero su sentido de las obligaciones profesionales no le permitió aplazar la elaboración de los estudios reunidos en esta obra, que ha contribuido más que otra alguna a impedir que las investigaciones sobre el lenguaje humano volviesen a un estadio esencialmente pre-estructuralista (idéntico, en un respecto capital, a un estadio de hace milenios). Si, retrospectivamente, la defensa del estructuralismo cobra visos de descubrimiento del Mediterráneo, sobre todo ahora en que el "reto demasiado en agraz y en desconcierto" de 1969 no sólo no lleva "trazas de hacer seguir el plagio de asesinato (según la fórmula propiciatoria de Campoamor)", sino que hace tiempo que se esfumó como nube de verano, tampoco es para echar ya las campanas a vuelo. El prejuicio secular de que la base de la gramática es la semántica sigue y seguirá probablemente levantando su ofuscada cabeza una y otra vez por algún tiempo. Las creencias arraigadas son, como se sabe, difíciles de arrumbar, por muy infundadas que sean, y más si afectan a lo que nos toca muy de cerca.

En claro contraste con ese prejuicio secular, Chomsky ha puesto siempre el acento en la autonomía de la sintáctica (respecto a la semántica) y en la independencia de la gramática (respecto a otras facultades cognoscitivas). La tesis de que la gramática de una lengua natural es un sistema mental real (un sistema con "realidad psicológica" o, si se prefiere, biológica) es sin duda la más definitiva de la revolución chomskiana (véase Otero 1973b).

Chomsky entiende la teoría del lenguaje como "una teoría psicológica que intenta caracterizar la innata 'facultad de lenguaje' humana" (1955, p. 37), es decir, "descubrir la verdadera naturaleza de las dotes biológicas que especifican la estructura general de la facultad de lenguaje" (1978). Esta sola idea, que depende crucialmente de la tesis de la autonomía de la sintáctica, basta para distinguir meridianamente el estructuralismo genuinamente chomskiano de las teorías de sus predecesores (incluido su maestro Zellig Harris) y las de no pocos de sus discípulos (calificados a veces de "pos-chomskianos"), que siguen hablando en prosa pre-chomskiana sin tener la menor conciencia de ello, a lo que parece.

En diametral contraste con este atavismo, la teoría chomskiana anticipa en este punto ideas desarrolladas años después en las investigaciones más avanzadas sobre lógica modal, como ha señalado el especialista Justin Leiber (1975, 3.II). Con razón subraya Leiber que si la sintaxis no fuera autonomía, no habría diferencia alguna entre la psicología cognoscitiva y la lógica (entre una mente humana y un ingenio o máquina de pensar universal). Es justamente la autonomía de la sintáctica que tanto se afanaron algunos en tratar de echar por la borda lo que brinda a la lingüística la oportunidad de hacer una contribución definitiva a la ciencia de la mente humana. De ahí que, frente a la tendencia a tratar de reducir el análisis del lenguaje a problemas lógico-lingüísticos, típica de la filosofía empiricista del siglo XX, la filosofía de Chomsky, que es racionalista (no empiricista) y de base empírica (no especulativa), ponga el énfasis, no en el análisis semántico de oraciones particulares (parte reducida de la empresa), sino en las generalizaciones empíricas sobre propiedades esenciales del lenguaje humano (cosa no al alcance de los filósofos de gabinete). En una palabra, el autor de este libro trata de volver a poner la ciencia natural de base empírica (y en particular la lingüística) al servicio de la filosofía (y no al revés), pero introduciendo dos innovaciones capitales: La universalidad de los principios (no de las reglas) y la inconsciencia (no mera subconsciencia) de los procesos (véase ahora 1976c). Y es que ciertos problemas filosóficos seguirán en dique seco mientras la ciencia no contribuya a resolverlos.

La significación de esta obra sería reducida si el autor se hubiera limitado a especulaciones de carácter general, al estilo de algunos especialistas. Su importancia estriba precisamente en que representa un enorme avance en la investigación empírica de la teoría de la gramática como ciencia natural. Gracias a los resultados de este libro, esta investigación ha avanzado considerablemente y han sido posibles los descubrimientos posteriores a 1969, en muchos casos prefigurados o anticipados ya en estas páginas. Ello no quiere decir que el libro carezca de imperfecciones y hasta de errores, pero sí que hasta sus deficiencias son a menudo aleccionadoras, sobre todo vistas desde una perspectiva más reciente. Tomada en su conjunto, la obra no puede menos de servir de ejemplo vivo, y muy estimulante, de la manera en que procede y se desarrolla la investigación científica en un campo

humanístico que tiene ya cierta hondura intelectual (o al menos mucha más hondura que otras disciplinas o “ciencias” sociales).

El acierto de Chomsky en esta obra (que con *Estructuras sintácticas* y *Aspectos de la teoría de la sintaxis* forma una trilogía sin igual en la historia de las ideas) podría ser cifrado diciendo que las investigaciones de la última década (y todas las vetas principales pasan por los estudios aquí reunidos) concurren con ella en su volver del revés, como un calcetín, cada una de las tesis fundamentales de la “semántica generativa”:

1] La “forma lógica” de una oración no sólo no es identificable con la estructura *latente* de esa oración, sino que tiene mucho menos en común con esa estructura que con la estructura *patente*, de la que puede ser derivada mediante algoritmos muy simples.

2] El componente trasformativo de la gramática no sólo no tiene que ser *hipertrofiado*, sino que puede ser *reducido* considerablemente, desapareciendo en buena parte.

3] El lexicon no sólo no aparece *entremezclado* con los procesos trasformativos, sino que tiende a ser *segregado* por completo de los procesos de la sintáctica y la semántica propiamente gramatical (es decir, de los procesos puramente sintagmáticos).

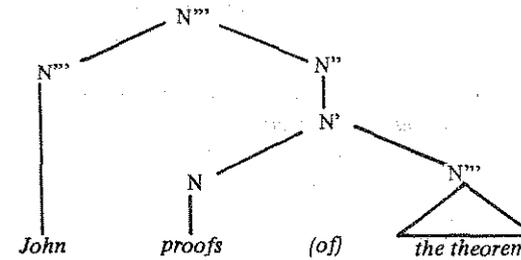
A juzgar, pues, por las investigaciones más recientes, el tiempo se está poniendo decididamente del lado de esta obra, que no parece haber sido afectada por las poco propicias condiciones de su redacción más que en su forma y en algunas deficiencias de la letra (que no del espíritu) fáciles de superar desde la perspectiva actual. De ahí que parezca justo verla ahora en lo que tiene de positivo, al margen de la polémica. Así la ven los que la consideran “una contribución extraordinaria y primordial a la teoría del lenguaje”, “sin duda una de las obras más importantes de Noam Chomsky y de la gramática generativa”, y, por encima de todo, “una obra que estimula a pensar, producto de una mente inspirada e inspiradora”, en la que, una vez más, se cumple la sentencia de Goethe: “El poder más alto del espíritu es convocar al espíritu”.¹

Esto no quiere decir que se pueda pasar por alto las deficiencias. Por razones de espacio tendré que limitarme a las que pueden representar una rémora considerable para el lector. Sin duda se cuenta entre ellas la de la es-

¹ “Die höchste Kraft des Geistes ist den Geist hervorzurufen” (cf. Brekle & Luelsdorff 1975, 381). (Para las referencias completas, véase la Bibliografía adicional.) El alcance de este “Kraft des Geistes” (de la dimensión de la obra como “a thought-provoking book”) queda especialmente bien de manifiesto si se compara el primero de los estudios aquí reunidos (que es de 1967), con la reciente monografía de Jackendoff (publicada justo diez años después), y ésta a su vez con la parte de McCawley 1973 o Brekle & Luelsdorff 1975 que corresponde a ese estudio. (El juicio “incontestablemente un des ouvrages les plus importants de N. Chomsky et de la grammaire générative transformationnelle” procede del *Bulletin de la Société Linguistique de Paris*; el de que es “an outstanding and major contribution to language theory”, de *Choice*.)

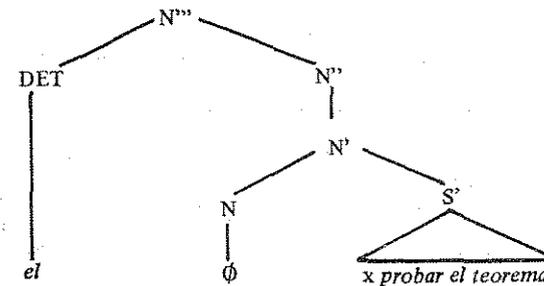
tructura que el autor asigna a las construcciones con un “nombre verbal” como capital (I, (51)), sobre todo si, como él propone, se busca el paralelismo con las oraciones correspondientes (cf. Jackendoff 1976, 3.4.1). Para empezar, la alternativa sugerida unas páginas antes (infra, I, nota 26) tiene mucha más justificación. La parte principal de esta estructura puede ser completada en términos de la notación nuclear de tres niveles de esta manera:

E.1



Schachter 1975 y Horn 1975 han propuesto, independientemente, una estructura muy similar a E.1 para las nominalizaciones uniformes, que Jackendoff (3.6) reproduce en los términos de su notación. La diferencia fundamental es que en vez de N' aparece V'' y N'' domina la cadena *proving the theorem*². Por su parte, Susan Plann (1978), que ha investigado las construcciones correspondientes en español, les asigna esta estructura (introduzco dos leves modificaciones):

E.2



² El análisis de Jackendoff incluye la regla “deverbalizante”

(i) N'' → *ing* - V''

que, como otras reglas de su capítulo IX, él considera una regla ahomacional. Esto resulta más que dudoso desde el punto de vista que esbozaré un poco más adelante (véase la Figura 1, infra), pero no es posible entrar aquí en el tema. Por su parte, el análisis de Schachter es decididamente no trasformativo, en claro contraste con el defendido en este libro, pero no con el que sugiere la Figura 1.

Como observa Plann, las construcciones siguientes tienen también la estructura E.2 (con *hecho* en vez de ϕ y la inserción de *de*):

- E.3 a. *El hecho de probar el teorema* (no le autorizará a abusar de sus amigos)
 b. *El hecho de que Ana pruebe el teorema* (no justificará sus ínfulas)

(Nótese que *x* es un elemento bajo *control* (Jackendoff 1971, V). En el caso de E.3.a, el control lo ejerce *le*.) En cuanto a las construcciones del tipo

- E.4 a. *El desvergonzado acaparamiento de alimentos*
 b. *La despiadada explotación de la burguesía*
 c. *La franca admisión del delito*
 d. *El inacabable chalaneo de los parlamentarios*
 e. *El rápido correr de los días*

tienen también la estructura E.1, como las construcciones inglesas correspondientes³.

Pero tal vez la más sorprendente de las deficiencias que requieren rectificación inmediata sea la que resulta de la a todas luces injustificable identificación de dos tesis enteramente distintas:

³ Es preciso observar que las formas terminadas en *miento* (con diptongo romance) son las únicas susceptibles de un análisis regular en morfemas (para la subregularidad de *sometimiento*, *convencimiento*, etc., véase Otero 1975b, esp. la nota 5), en cualquiera de las conjugaciones: *alzamiento* (alzar), *movimiento* (mover), *podrimiento* (podrir). Por el contrario, las formas terminadas en *...ión* son irregulares e impredecibles a veces, aun sabiendo que existen, hasta para los verbos de la conjugación no marcada; *reflexión*, por ejemplo, puede ser el "nombre verbal" (cf. Ribera 1918, Monge 1968) de *reflejar* o el de *reflexionar*, siendo irregular en ambos casos (ni decimos **reflección* ni *reflexionación*, como no decimos **anexación*, sino *anexión*, **asperjación*, sino *aspersión*, **confeccionación*, sino *confección*, **confesación*, sino *confesión*, **refractación*, sino *refracción*, y, lo que es peor, no encontramos en el diccionario **quemación*, sino *cremación*, **doblación*, sino *flexión*, **usurpación*, sino *extorsión*, etc., todo lo cual es difícil de explicar, dicho sea de paso, en GG-1, GG-2 y GG-3 -véase más adelante). Fuera de la conjugación no marcada reina la ley de la jungla (con rarísimas excepciones, e.g. *definición*, *nutrición*, *partición*): *persecución* es la acción de *perseguir*, pero **secución* no es la de *seguir*; *conversión* es la acción de *convertir(se)*, pero **versión* no es la de *verter* (*versión* es ahora un nombre no verbal, desde el punto de vista sincrónico); *obtención* es la acción de *obtener*, pero **tención* no es la de *tener*, etc. (cf. *suposición* y **posición*, *corrupción* y **rupción*). La acción de *corregir* es *corrección*, pero la de *colegir* no es **coleción*, mientras que *astricción* es la acción de *astringir* o *astreñir* y, si se terciá, de *astriñir*. Por el contrario, *alusión* y *decisión* son las acciones de *aludir* y *decidir*, respectivamente, mientras que *depresión* es la acción de *deprimir* (aunque *presión* no es la de **primir*), *adquisición* la de *adquirir*, *abstersión* la de *absterger*, etc. Pero por lo menos las formas citadas terminan todas en *miento* o en *...ión* (compárese, dicho sea de paso, *nacimiento* y *nación*, *razonamiento* y *razón*). Como es bien sabido, en los "nombres verbales" el gusto está en la

E.5

- T1. Las transformaciones de inserción léxica preceden a las transformaciones propiamente sintácticas, de modo que no hay ni una sola transformación sintáctica propiamente dicha que sea aplicable antes de alguna transformación léxica.
 T2. Las transformaciones de inserción léxica no pueden ser mezcladas con las transformaciones propiamente sintácticas, aun si éstas son aplicables antes de las transformaciones léxicas.

Lo crucial para el espíritu de esta obra es T2, no T1. Como lo crucial es definir la *estructura latente* como el ahormante inicial A_1 , generado por las reglas de la base, y no como el ahormante A_i que resulta de las transformaciones de inserción léxica. (Véase ahora Chomsky 1975, I.3.) Es, pues, preciso entender las repetidas aserciones del autor en el sentido del espíritu de lo que defiende, que está en contradicción con la letra en algunos casos. La rectificación es mínima: Reemplazar T1 por T2 o A_i por A_1 en todos los pasajes en que aparece T1 o A_i en alguna de sus versiones.

Si de puntos concretos como los citados pasamos a la teoría general, la de esta obra, como las de las otras dos de la trilogía (véase Otero 1972a, 1973a, 1973b, 1975b), parece flaquear en lo que respecta a una parte de la gramática que, a lo que parece, no tiene nada de sintáctica: El *diccionario* (en sentido técnico). No faltan razones de peso en favor de la conclusión de que los *morfemas* no son unidades elementales de las cadenas a ningún nivel de la derivación "sintagmática" (véase más adelante), aunque sí representan un papel en el diccionario, subsistema (paradigmático) independiente en el que, a mi modo de ver, se integran todos los fenómenos de naturaleza "morfológica" (en el más amplio de los sentidos). Si esta hipótesis es correcta, ha representado y representa una gran rémora en la investigación asumir que la *sintáctica* o "forma lingüística" (la sintaxis en sentido amplio, es decir, lo opuesto a la "semántica" gramatical) comprende no sólo la sintaxis en sentido estricto (lo opuesto a la fonología) y la fonología (en un sentido mucho más restringido que el usual entre generativistas), sino también la "morfología" (noción que se suele dejar en el limbo de lo poco

multiformidad: *caza* (*cazar*), *realce* (*realzar*; cf. *alzamiento* y *alzar*), *acoso* (*acosar*), *matanza* (*matar*), etc. Un caso interesante es el de los verbos que carecen de una forma especial, por lo que es preciso echar mano de la forma del infinitivo (como en E.4.e): *dar* (cf. el tecnicismo jurídico *dación*), *prestar* (*prestación*), *asustar*, *aspar*, *ulular*, *comer* (cf. el sentido de *comezón*), *colegir*, etc. (Otro tanto cabe decir del inglés: *hoarding* 'acaparamiento', *building* 'construcción' (cf. *construction* en *the building or construction of a bridge*), *crying* 'llanto', . . .) Nótese bien que todas estas formas son dominadas por N en la estructura de E.1, por lo que tiene sentido llamarles "nominales" aun aisladamente, mientras que en el caso de E.2 la expresión "nominal uniforme" sólo puede ser entendida en el sentido de frase nominal que contiene una forma verbal terminada en *r* (y en inglés en *ing*), forma dominada directamente por V (detalle omitido en E.2). Cf. Palmatier 1972, s.v. *nominal*.

definido). No siendo posible entrar aquí en el tema, me limitaré a indicar que las consideraciones precedentes y otras consideraciones relacionadas con ellas parecen llevar irremediabilmente a la conclusión de que la *inserción de las voces* en la cadena de una derivación sintagmática no tiene lugar después de las reglas ahormacionales sino inmediatamente antes de las reglas puramente fonéticas, como sugiere esquemáticamente la Figura 1. De hecho, cabría decir que la estructura del sistema representado en la Figura 1 no es más que el resultado de llevar la posición "lexicalista" esbozada en 1967 (en el primero de los estudios aquí reunidos) a sus últimas consecuencias⁴.

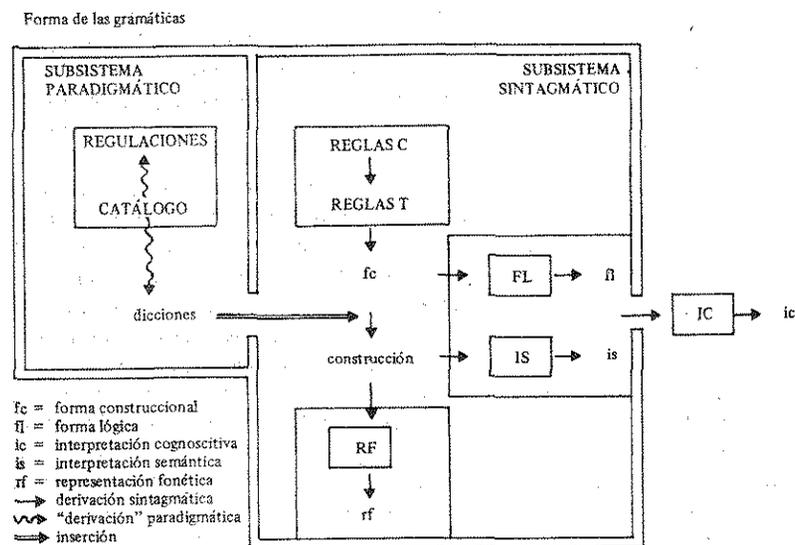


Fig. 1

⁴ He tratado de todo esto en varias anticipaciones de un trabajo que tengo hace tiempo en preparación ("On the form of grammars"), en particular en Otero 1975b y 1976c (del que tomo la Figura 1, impresa por primera vez en Otero 1977c). Del conjunto de ideas presentado en el primero de esos trabajos ha dicho Chomsky que "añade una clarificación sustancial y lleva a una teoría muy mejorada" (carta del 21 de noviembre de 1975; cf. Chomsky 1976, p. 178). Más recientemente, Chomsky y Lasnik (1977, n. 18) han señalado, refiriéndose a Otero 1976 y a den Besten 1976, que en su teoría no hay demasiada razón para suponer que "las unidades léxicas son insertadas en las estructuras ahormacionales", subrayando que su estudio "puede ser traducido a una teoría alternativa en la que la inserción léxica tiene lugar en la estructura patente y sólo son generados rasgos [monones] abstractos en la base (que en tal caso se limita al componente categorial) en posiciones para ser llenadas por las unidades léxicas".

Por lo demás, el subsistema sintagmático de la Figura 1 no se compagina nada mal con el esquema de "gramática medular" (core grammar) que propone Chomsky en el más reciente de sus estudios lingüísticos (1978), que él representa así:

E.6

I. *Sintaxis* (en sentido estricto)

1. Ahormacional → Estructuras latentes

2. Trasformacional → Estructuras patentes

II.A. *Fonética*

3.a. Delección

4.a. Filtros

5.a. Fonología y estilística

B. Forma lógica (i.e., "semántica" gramatical)

3.b. Referencia

4.b. Interpretación de cuantificantes, etc.

5.b. Condiciones sobre el ligamiento (binding)

El sistema de reglas de II.A asocia estructuras patentes y representación fonética, y el de II.B estructuras patentes y representación "semántica". Pero es de suma importancia no perder de vista (como se suele hacer) que la "interpretación semántica" (=is) puramente gramatical de E.6 o de la Figura 1 puede ser precisada por la de otras facultades de la mente, con lo que resulta una "interpretación cognoscitiva" (=ic), que a su vez es susceptible de "interpretación pragmática", en muchos casos más aquilatada que la interpretación meramente cognoscitiva (cf. 1970/76, IV, (80), y p. 3). Por ejemplo, la frase *la explotación de la burguesía* (=E.4.b) es ambigua desde el punto de vista puramente gramatical (puede tener el sentido de 'la burguesía explota' o el de 'la burguesía es explotada'), pero el contexto "pragmático" suele encargarse de descartar uno de esos dos sentidos.

En la espléndida trayectoria de la teoría de la gramática generativa (=GG), este libro representa, a todas luces, el tercer hito fundamental (GG-3). La formulación original (GG-1), que en lo esencial sigue en pie, fue completada en 1955, y aparece resumida de mano maestra (con algunas adiciones de 1956) en *Estructuras sintácticas*, publicada en inglés en 1957. La reformulación básica de la teoría (GG-2), que contiene importantes innovaciones todavía no superadas, aparece en *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, publicada por primera vez en 1965, monografía con la que están en deuda casi todos, si no todos, los estudios lingüísticos posteriores de verdadero interés desde el punto de vista actual⁵. La diferencia fundamental entre *Sintáctica* y *semántica en la gramática generativa* y las otras dos obras de la trilogía inicial está en el papel de la estructura patente en la in-

⁵ Esta "teoría común" (standard theory) sigue siendo la adoptada y defendida por especialistas muy distinguidos. Cf., e.g., Katz 1972.

interpretación semántica. De no tener ninguno, pasa, en menos de una década, a tener la exclusiva.

Este descubrimiento, preñado de consecuencias, asoma por primera vez en la obra de Chomsky en unas páginas ocasionales escritas en el verano de 1965, que inician una singladura definitiva en la historia de la lingüística. Si "la estructura patente también contribuye, de un modo restricto, pero importante, a la interpretación semántica" (1965/68, V, p. 126), se impone "extender" la "teoría común" (GG-2) de manera que no sea refutada por la evidencia que lleva a la conclusión entrecorrida. Chomsky pone manos a la obra inmediatamente, y durante el curso 1965-1966 presenta ya en sus clases del M.I.T., y luego en las del verano de 1966 en la Universidad de California en Los Angeles (organizadas por la Sociedad Lingüística de América), la esencia de lo que luego habría de ser el segundo de los estudios aquí reunidos. El derrotero que señalan conduce directamente a la lingüística más actual, y en particular al deslindamiento cada vez más claro entre los procesos "construccionales" (es decir, los sintácticos y fonéticos) y los procesos "interpretacionales", deslindamiento nítidamente reflejado en la Figura 1. A esto viene a añadirse la nueva aplicación de la teoría de los "rasgos distintivos" (monones) a las representaciones sintácticas, en consonancia con la notación "nuclear" (bar notation) propuesta en el primero de los estudios aquí reunidos (infra, I, (48)-(50); cf. ahora Jackendoff 1976).

En las páginas que siguen la teoría de la interpretación semántica aparece todavía en una fase intermedia entre la teoría de *Aspectos* y la teoría actual. La nueva teoría (mucho más desarrollada) incluye, entre otras innovaciones de gran alcance, una *teoría de las trazas de las reglas de movimiento* que permite concluir que la estructura patente determina *completamente* la interpretación semántica gramatical (incluyendo todo lo relativo a las relaciones referenciales, el abarque de ciertos elementos, la presuposición, la predicación, el tema y el foco, la fuerza ilocucionaria, y quizá más), dado que las "relaciones temáticas o casuales" son recuperables gracias a las trazas⁶. Estas trazas son elementos fonéticamente nulos pero sintácticamente reales que funcionan semánticamente como una especie de variable trabada o ligada (bound), la cual entra, como cualquier otro elemento fonéticamente no nulo, en las computaciones que determinan la sintáctica y la semántica gramatical de las oraciones⁷.

⁶ 1970/76, I, p. 58. En lo que respecta a las "relaciones temáticas", Chomsky anticipa "una convergencia de las propuestas de Katz, Gruber, Fillmore, Jackendoff, Davidson y otros".

⁷ Sobre la teoría de las trazas, que aparece abiertamente un año después de haber sido escrito el tercero de los estudios aquí reunidos, véase 1970/76, 1976a y 1978, así como Lightfoot 1976a, Freidin 1977b y otros trabajos citados en esos estudios. En las primeras páginas de su artículo, Lightfoot caracteriza dos concepciones de la teoría, bastante contrapuestas respecto a su motivación: Para una la motivación de la

Así, pues, si en lo que concierne a la "morfología" los avances han sido considerables (cf. Jackendoff 1974c, Aronoff 1974, Siegel 1974), pero relativamente limitados, en lo que concierne a la sintagmática los resultados dejan poco que desear. La nueva "gramática medular" es un sistema de considerable hondura susceptible de rápidos incrementos en estructura deductiva, en el que desempeñan un papel central las "condiciones sobre el ligamiento", que son condiciones sobre la estructura de la oración en un nivel de representación (y no sobre la manera en que son derivadas las estructuras); en definitiva, *filtros*. En particular, en lo que se refiere a la sintáctica, la potenciación de las reglas ahormacionales en su forma más elaborada (notación "nuclear") a costa de las transformaciones, iniciada en el primero de los estudios que siguen, alcanza un desarrollo inconcebible hace unos años, de un gran valor heurístico, en el reciente libro de Jackendoff, mientras que los estudios sobre la restricción de las operaciones transformacionales han llevado, a través de la obra de Emonds, a la reducción de todas las transformaciones cíclicas a la simple instrucción

E.7

Muévase α ,
(donde α es una categoría)⁸

De aquí a una sintagmática totalmente libre de ingerencias "morfológicas" (y, más generalmente, paradigmáticas), no hay más que un paso, con lo que la segregación de las "operaciones estilísticas" (que no parecen encajar bien en E.6, dicho sea entre paréntesis) acabará por presentar perfiles más claros y tal vez sea posible empezar a entrever su verdadera naturaleza, que no parece tener nada de configuracional, ni respetar los fueros de la "gramática medular". Pero hoy tenemos que pasar de largo por el tema. (Cf. Rochemont 1978.)

En lo que se refiere a la semántica (gramatical), los avances han excedido los pronósticos más optimísticos, por lo menos los de Chomsky, que desde hace unos años ve "una manera de establecer al menos algunas propiedades no triviales que debe tener la lógica de las lenguas naturales, algo que no hubiera creído posible hace algún tiempo" (carta del 9 de noviembre de 1975). Una muestra de lo alcanzado antes del verano de 1975 aparece en el último capítulo de sus *Ensayos*, pero desde en-

teoría es "exclusivamente semántica" (hacer posible toda la interpretación semántica gramatical en la estructura patente); para la otra existe asimismo una motivación sintáctica, que es la única a que apeló Chomsky al introducir originalmente la teoría.

⁸ Freidin ha argüido recientemente (1977b) que tomando como axiomas de la teoría de la gramática ciertas condiciones sobre las estructuras, los efectos empíricos del ciclo en sentido estricto son derivables como teorema.

tonces ha adelantado mucho la investigación, como se desprende de su más reciente estudio lingüístico, escrito en enero de 1978. Estos fascinantes y prometedores resultados serán presentados en una monografía que tiene en preparación desde hace años, que ha venido perdiendo terreno ante exigencias para él más apremiantes⁹. Ahora se propone completarla después de sus conferencias Woodbridge sobre filosofía en la Universidad de Columbia en noviembre y de sus conferencias sobre Kant en la Universidad de Stanford en enero, pues está decidido a dedicar la segunda mitad de su vacación sabática (primera mitad de 1979) a la lingüística. En esa monografía tantas veces aplazada alcanzará sin duda una alta cumbre la fase tan espléndidamente iniciada en los tres estudios aquí reunidos.

Pero no hace falta contar con esa esperada monografía para caer en la cuenta de que los estudiosos del lenguaje humano hubieran evitado muchos esfuerzos a la postre inútiles y una considerable pérdida de tiempo y energía si en vez de haber gastado tanta pólvora en salvas (y dar no pocas coces contra el aguijón) hubieran dedicado a esta obra en su primera década la atención que a todas luces merecía y sigue mereciendo. Algún día habrá que tratar de poner en claro las razones (sociológicas más que intelectuales, a lo que parece) por las que tan a menudo fue ostentosamente preterida a escritos muy por debajo de su altura, por mucha que sea la benevolencia con que se los juzgue. A la historia de las ideas parece irle mucho en que ese tipo de oscurantismo no se repita, o al menos no se repita de manera tan caricaturesca. Pero el tiempo tiene, como siempre, la última palabra. Entretanto, nada impide aplicarse al estudio serio de las páginas que siguen, y luego al de las que siguen a éstas. Más vale tarde que nunca.

CARLOS-PEREGRÍN OTERO

Los Angeles, 6 de agosto de 1978

(Décimotercio aniversario
del crimen más execrable
contra la humanidad)

⁹ Para un testimonio del 3 de julio de 1974, véase Otero 1975b.

SINTÁCTICA Y SEMÁNTICA EN LA GRAMÁTICA GENERATIVA

RECONOCIMIENTOS

Los artículos reimpresos a continuación han sido reproducidos de los libros siguientes:

El primero, de *Readings in English transformational grammar*, comp. por Roderick A. Jacobs & Peter S. Rosenbaum. Waltham, Mass.: Ginn and Co., 1970.

El segundo, de *Studies in general and oriental linguistics presented to Shiro Hattori on the occasion of his sixtieth birthday*, comp. por Roman Jakobson & Shigeo Kawamoto. Tokyo: TEC Co. Ltd., 1970.

El tercero, de *Goals of linguistic theory*, comp. por Stanley Peters. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall Inc., 1972.

Nuestro agradecido reconocimiento por el permiso para reimprimirlos.

Los tres ensayos que siguen toman como punto de partida la formulación de la teoría gramatical presentada en obras tales como *Teoría integrada de las descripciones lingüísticas* (1964) de J. J. Katz y P. M. Postal y *Aspectos de la teoría de la sintaxis* (1965). Para facilitar la exposición, llamaré a esta formulación la "teoría común". Los tres ensayos tratan de problemas que surgen dentro de este encuadre y presentan una revisión de la teoría común, la "teoría común extendida" (=TCE). La legitimidad de la estructura latente es una preocupación central en cada uno de los ensayos. En el primero, "Observaciones sobre la nominalización", saco partido del recurso de los rasgos sintácticos para formular la "hipótesis lexicalista" respecto a los nominales multiformes ("derived nominals") y presento evidencia que indica que esta hipótesis es correcta y que las propiedades de estas estructuras pueden ser expresadas de manera apropiada sólo en términos del concepto abstracto "estructura latente", en el sentido de la teoría común y de la TCE. La cuestión de la legitimidad de la estructura latente es examinada de nuevo en el tercer ensayo, en el que presento evidencia que lleva una vez más a la conclusión de que es preciso postular un nivel de estructura latente (en el sentido de la teoría común y de la TCE). El segundo ensayo trata de las deficiencias de la teoría común, y presenta una teoría-de-la-interpretación-semántica más elaborada, con lo que resulta la TCE: Las relaciones gramaticales de la estructura latente siguen siendo fundamentales para la interpretación semántica, determinando lo que se ha llamado "relaciones temáticas" o "relaciones casuales", pero otros aspectos de la significación son determinados por la estructura patente. El tercer ensayo desarrolla más la TCE. Tanto el segundo como el tercer ensayo comparan la TCE con posibles alternativas, en particular con el enfoque llamado ahora frecuentemente "semántica generativa", y presentan evidencia en favor de que, en las áreas en que son diferentes, la TCE tiene que ser preferida tanto por razones metodológicas como empíricas. Arguyo asimismo que las áreas de diferencia son menos pronunciadas de lo que muchas investigaciones actuales sugieren y que muchas cuestiones que parecen ser significativas se reducen en realidad a cuestiones de terminología y notación cuando son clarificadas.*¹

N. C.

*¹ La conclusión de que "la estructura patente también contribuye, de un modo restricto, pero importante, a la interpretación semántica", deslizada incidentalmente en un escrito del verano de 1965 (1965/68, V, p. 126), inicia una nueva singladura en

Para los fines de este trabajo, daré por supuesto sin más un cierto encuadre de principios y exploraré algunos de los problemas que surgen cuando esos principios son aplicados a una área central de la sintaxis del inglés y, verosímilmente, de una lengua humana cualquiera¹.

Una persona que ha aprendido una lengua ha adquirido un sistema de reglas que relacionan sonidos y significados de un modo determinado. En otras palabras, ha adquirido cierta competencia que pone en uso al producir y comprender el habla. La tarea central de la lingüística descriptiva es construir gramáticas de lenguas específicas, cada una de las cuales trate de caracterizar de modo preciso la competencia adquirida por un hablante de esa lengua. La teoría de la gramática intenta descubrir las condiciones formales que deben ser satisfechas por un sistema de reglas que reúne los requisitos propios de la gramática de una lengua humana, los principios que rigen la interpretación empírica de tal sistema y los factores que determinan la selección de un sistema de la forma apropiada sobre la base de los datos de que dispone el que aprende la lengua. Esta "gramática universal" (modificando ligeramente el uso tradicional de la expresión) prescribe un esquema que define implícitamente la clase infinita de "gramáticas accesibles"; formula principios que determinan cómo relaciona sonidos y significados cada uno de tales sistemas; y proporciona un procedimiento de evaluación para las gramáticas de la forma apropiada. De manera abstracta, y bajo una idealización radical pero sumamente útil, podemos, pues, considerar el aprendizaje de una lengua como el proceso de seleccionar una gramática de la forma apropiada que relaciona sonidos y significados de mane-

la exploración de las propiedades del lenguaje humano. Los tres estudios reunidos en este volumen (1967-1969) constituyen la representación más cabal de la primera fase de esta singladura y permiten entrever ya lo esencial de la fase siguiente, plasmada en *Essays on form and interpretation* (1970-1976), que, entre otras cosas, contiene una "teoría de las trazas de las reglas de movimiento" que hace posible derivar algorítmicamente la "forma lógica" de una oración a partir de una estructura patente en la que aparecen trazas, es decir, una estructura patente con "aspectos no superficiales" (véase la Nota Preliminar). Cf. 1975, I.3. Una exposición comprensiva de esta teoría reelaborada y enriquecida será presentada en una monografía sobre la sintáctica y la semántica de las lenguas naturales que el autor tiene en preparación desde hace varios años. Véase la Introducción. -C.O.

¹ El encuadre presupuesto es tratado más detenidamente en varias publicaciones recientes, específicamente, Katz & Postal 1964, Chomsky 1964, y los trabajos citados en ellas. Para las referencias bibliográficas, véase las pp. 205-9 [V. la nota preliminar. -C.O.]

ra consistente con los datos disponibles y que es evaluada tan altamente, en términos de la medida de evaluación, como cualquier otra gramática que satisfaga esas condiciones empíricas*².

Asumiré que una gramática contiene una base que consta de un componente categorial (que asumiré es una gramática independiente del contexto) y un lexicón. El lexicón consta de artículos léxicos, cada uno de los cuales es un sistema de rasgos especificados. El vocabulario no terminal de la gramática independiente del contexto está tomado de un vocabulario universal y bastante limitado, algunos de cuyos aspectos serán considerados más adelante. La gramática independiente del contexto genera ahormantes, con un comodín ("dummy symbol") como uno de los elementos terminales. Un principio general de inserción léxica permite que los artículos léxicos reemplacen el comodín de maneras determinadas. El objeto formal construido de este modo es una ESTRUCTURA LATENTE*³. La gramática contiene un sistema de transformaciones, cada una de las cuales proyecta ahormantes en ahormantes. La aplicación de una secuencia de transformaciones a una estructura latente, de acuerdo con ciertas condiciones universales y ciertas restricciones particulares de la gramática en cuestión, determina en definitiva un ahormante que llamamos ESTRUCTURA PATENTE. La base y las reglas transformacionales constituyen la sintaxis. La gramática contiene reglas fonológicas que asignan a cada estructura patente una representación fonética en un alfabeto fonético universal. Además, contiene reglas semánticas que asignan una interpretación semántica (es de suponer que en una semántica universal, respecto a la cual es poco lo que se sabe en detalle) a cada par formado por una estructura latente y una estructura patente generada por la sintaxis. Asumiré asimismo que las relaciones gramaticales son definidas de manera general en términos de configuraciones contenidas en ahormantes y que en la interpretación semántica sólo entran en juego las relaciones gramaticales especificadas en las estructuras latentes (aunque también puedan entrar ciertas propiedades de las estructuras patentes). Aquí me ocuparé primariamente de problemas sintácticos; resulta obvio, sin embargo, que las consideraciones fonéticas y semánticas proporcionan condiciones empíricas de adecuación que tienen que ser satisfechas por las reglas sintácticas*⁴.

Como sabe muy bien todo el que haya estudiado estructuras gramaticales minuciosamente, una gramática es un sistema compactamente organiza-

*² Véase ahora 1975.—C.O.

*³ La propiedad fundamental de una "estructura latente" (cf. infra, n. 21) es su papel sintáctico como "ahormante inicial" (initial phrase-marker), que es completamente independiente de la "inserción léxica". De hecho, hay razones para concluir que la inserción léxica es posterior a todas las operaciones propiamente sintácticas. Véase la Introducción.—C.O.

*⁴ Véase ahora 1970/76, I, esp. nota 62. En lo que respecta a la interpretación semántica, véase la nota *1.—C.O.

do; la modificación de una parte generalmente lleva consigo modificaciones-de-otras-facetas que tienen amplias repercusiones. Por tanto, adoptaré ciertas asunciones tácitas respecto a la gramática del inglés, manteniendo algunas partes invariables y tratando de las cuestiones que surgen en relación con las propiedades de otras partes de la gramática.

En general, es de esperar que el enriquecimiento de un componente de la gramática permitirá simplificaciones en otras partes. Así, por ejemplo, ciertos problemas descriptivos pueden ser tratados enriqueciendo el lexicón y simplificando el componente categorial de la base, o a la inversa; o simplificando la base a costa de una mayor complejidad en las transformaciones, o a la inversa. La cuestión de cuál es el equilibrio perfecto entre los diversos componentes de la gramática es completamente empírica. No tenemos el menor discernimiento *a priori* respecto a la "relación de trueque" entre las diversas partes. No existen consideraciones generales de ningún tipo que diriman la cuestión. En particular, no tiene sentido esperar que el procedimiento de evaluación supla la respuesta correcta, antes al contrario, el procedimiento de evaluación mismo tiene que ser seleccionado por razones empíricas de manera que la respuesta que proporcione, sea la que sea, es la correcta. Sería puro dogmatismo mantener, sin evidencia empírica, que el componente categorial, o el lexicón, o el componente transformacional, tiene que ser restringido estrictamente por medio de condiciones universales, y atribuir a los otros componentes la variedad y complejidad del lenguaje.

Evidencia crucial no es fácil de obtener, pero no puede haber duda respecto a la naturaleza empírica de la cuestión. Además, no es raro poder obtener evidencia que es pertinente respecto a la selección certera de una medida de evaluación y, por consiguiente, respecto a la decisión apropiada en lo que se refiere a la variedad y complejidad que la gramática universal permite en los diversos componentes de la gramática².

Para ilustrar el problema con un caso aislado artificialmente, considérese palabras tales como *feel*: 'sentir(se)', que, en la estructura patente, toman frases predicativas como complementos. Así, por ejemplo, tenemos oraciones tales como

- (1) *John felt angry (sad, weak, courageous, above such things, inclined to agree to their request, sorry for what he did, etc.)*
'Juan se sintió furioso (triste, débil, valiente, por encima de tales cosas, inclinado a acceder a su petición, arrepentido de lo que había hecho, etc.)

Podríamos introducir tales expresiones en la gramática inglesa de varias

² Huelga decir que hasta el fragmento de evidencia más diminuto tiene que ser interpretado dentro de un encuadre de asunciones fijado de antemano, asunciones que son en sí mismas susceptibles de ser puestas en cuestión. Pero en este respecto el estudio del lenguaje no es diferente de ninguna otra investigación empírica.

maneras. Podríamos extender el componente categorial de la base, permitiendo estructuras de la forma FRASE NOMINAL-VERBO - PREDICADO y especificando *feel* en el lexicón como un elemento ("item") que puede aparecer en posición pre-predicativa en las estructuras latentes. Alternativamente, podríamos excluir de la base estructuras de ese tipo y asumir que las estructuras latentes son de la forma FRASE NOMINAL-VERBO-ORACIÓN, entendiendo que la estructura subyacente *John felt* [_S *John be angry*]_S 'Juan se sintió [Juan estar furioso]'³ es convertida en *John felt angry* por una serie de transformaciones⁴. Limitándonos a estas dos alternativas por razón del ejemplo que sirve como ilustración, vemos que un enfoque extiende la base, tratando *John felt angry* como una expresión FN-V-PRED aproximadamente análoga a *his hair turned grey* 'el pelo se le puso blanco (literalmente, gris)' o *John felt anger* 'Juan sintió furia' (FN-V-FN), mientras que el otro enfoque extiende el componente transformacional, tratando *John felt angry* como una expresión FN-V-S aproximadamente análoga a *John believed that he would win* 'Juan creyó que ganaría' o *John felt that he was angry* 'Juan sintió que estaba furioso'. Las consideraciones a priori no nos ayudan lo más mínimo a discernir cuál de estos enfoques es el correcto. En particular, no hay ningún concepto apriorístico de "evaluación" que nos informe de si es más "simple", en un sentido absoluto, complicar la base o el componente transformacional.

Hay, sin embargo, evidencia empírica pertinente, a saber, la relativa a la interpretación semántica de esas oraciones⁴. Sentirse furioso no es necesariamente sentir que uno está furioso o sentirse a sí mismo furioso; lo mismo cabe decir de las otras expresiones predicativas que aparecen en oraciones tales como las de (1). Si estamos en lo cierto al suponer que son las relaciones gramaticales de la estructura latente las que determinan la interpretación semántica, de ello se sigue que la estructura latente de (1) no puede ser de la forma FN-V-S y que, de hecho, la solución correcta es extender la base. Evidencia sintáctica en favor de esto es que muchas oraciones de la forma (1) aparecen en el aspecto progresivo (*John is feeling angry* 'Juan se está sintiendo furioso', como *John is feeling anger* 'Juan está sintiendo furia', etc.), mientras que las oraciones correspondientes de la forma FN-V-S no aparecen (**John is feeling that he is angry* 'Juan está sintiendo que está furioso'). Esta escasa evidencia sintáctica y semántica sugiere, por consiguiente, que el procedimiento de evaluación tiene que ser

³ En adelante usaré corchetes rotulados para indicar las estructuras que aparecen en los ahormantes; una expresión de la forma $X [A Y]_A Z$ significa que la cadena Y es asignada a la categoría A en la cadena XYZ.

⁴ La tendencia de las investigaciones de esta década es asumir que la carga de la prueba corresponde al que defiende la hipótesis menos en consonancia con la forma superficial de la frase. Desde este punto de vista, la primera alternativa sería preferible (y la segunda, sospechosa) en principio. -C.O.

⁴ Hay varias observaciones sugerentes sobre este asunto en Kenny 1963.

seleccionado de tal modo que en casos como éste prefiera una elat oración de la base a una elaboración del componente transformacional. No cabe duda de que esta hipótesis empírica es extremadamente fuerte: El procedimiento de evaluación es parte de la gramática universal, y, en consecuencia, la propuesta de la oración anterior, una vez formulada con precisión, producirá efectos a gran escala en las gramáticas de todas las lenguas, efectos que tienen que ser contrastados con la evidencia empírica, exactamente como en el caso aislado que acabo de citar.

Este trabajo será dedicado a otro ejemplo de la misma índole general, un ejemplo que es mucho más crucial para el estudio de la estructura del inglés y de la teoría lingüística en su integridad.

Entre los varios tipos de expresiones nominales del inglés hay dos de especial importancia, ambos de forma proposicional sobre poco más o menos⁶. Así, por ejemplo, a las oraciones de (2) corresponden los nominales uniformes ("gerundive nominals") de (3) y los nominales multiformes ("derived nominals") de (4):⁵

⁶ Cf. infra, III, (37)-(38). En (4) se trata de "nombres verbales" (cf. Ribera 1918, Monge 1968), como *linchamiento* respecto a *linchar*, *atrincheramiento* respecto a *atrincherar*, *aparcamiento* respecto a *aparcar*, *afrancesamiento* respecto a *afrancesar(se)*, etc. Pero además de esta composición morfológica sincrónica de origen propiamente romance (nótese el diptongo), el vocabulario español incluye muchas otras: *organización* (*organizar*), *sumisión* (*someter*; cf. *sometimiento*), *perdón* (*perdonar*), *avance* (*avanzar*), *ruego* (*rogar*), *compra* (*comprar*), etc. En algunos casos, el vocabulario no contiene una forma nominal especial, siendo llenado el "hueco" por la forma del infinitivo (cf. *feeling* 'sentimiento', *reading* 'lectura',...): *el (dolorido) sentir*, *el (dulce) lamentar*, *el mentir*, *el ulular* (con algunas intersecciones: *el murmurar/murmullo de las fuentes*, *el crujir/crujido de la madera*, etc.). Así, pues, en las construcciones de (4) "el nombre verbal" es la capital ('head') de la frase nominal (la capital de la nominalización multiforme).

Por otra parte, en (3) la estructura es muy distinta, ya que la frase nominal contiene una frase verbal, que a su vez puede contener aspecto y modificaciones adverbiales (pero no adjetivas) y puede ser negada. Otro tanto cabe decir de la contrapartida española de esta estructura (en la que la forma verbal terminada en *r* corresponde a la inglesa terminada en *ing*, ninguna de las cuales tiene nada de "nominal"), con la salvedad de que en español las formas verbales no témpicas no pueden ser construidas libremente con sujetos expresos (de ahí la falta de naturalidad de las glosas) y, en contraste con el inglés, no admiten posesivos, pero admiten *el* (**the feeling sad* 'el sentirse triste') y el infinitivo puede ir precedido de ciertos infinitivos (*soler*, *poder*) y seguido de uno o varios clíticos (e.g. *el poder rechazarlos contundentemente*). Estas nominalizaciones uniformes admiten sólo cláusulas de relativo no restrictivas (encabezadas por *lo cual* en español), mientras que las multiformes admiten también cláusulas restrictivas (con *el cual* en las no restrictivas en español). Cf. Plann 1978.

El análisis de las nominalizaciones uniformes propuesto por el autor en las páginas que siguen ha sido objeto de críticas y modificaciones que afectan a la estructura propuesta y a la necesidad de recurrir a operaciones transformacionales. Cf. Schachter 1975, Horn 1975 (cf. Iwakura 1977) y, sobre todo, Jackendoff 1976, esp. 3.4 y 3.6. Véase la Introducción. -C.O.

⁵ El estudio más completo de este y otros temas relacionados es Lees 1960, del que me serviré siempre que lo crea oportuno.

- (2) a. *John is eager to please*
'Juan está ansioso de complacer'
- b. *John has refused the offer*
'Juan ha rehusado la oferta'
- c. *John criticized the book*
'Juan criticó el libro'
- (3) a. *John's being eager to please*
'el estar ansioso de complacer Juan'
- b. *John's refusing the offer* [= (60)]
'el rehusar la oferta Juan'
- c. *John's criticizing the book*
'el criticar el libro Juan'
- (4) a. *John's eagerness to please*
'el ansia de complacer de Juan'
- b. *John's refusal of the offer* [= (61)]
'la rehusa-de-la-oferta (por parte) de Juan'
- c. *John's criticism of the book*
'la crítica-del-libro de Juan'

Se ha puesto de manifiesto muchas diferencias entre estos dos tipos de nominalización. Las diferencias más notables tienen que ver con la productividad del proceso en cuestión, la generalidad de la relación entre el nominal y la proposición correspondiente, y la estructura interna de la frase nominal ("nominal phrase").

Los nominales uniformes pueden ser formados bastante libremente [cf. la nota 8] a partir de proposiciones de la forma SUJETO-PREDICADO, y la relación de significado entre el nominal y la proposición es completamente regular. Además, el nominal no tiene la estructura interna de una frase nominal ("noun phrase"); por ejemplo, en (3) no podemos reemplazar *John's* por ningún determinante (e.g. *that* 'ese', *the* 'el'), ni podemos insertar adjetivos en el nominal. Éstas son precisamente las consecuencias que se siguen, sin elaboración o cualificación alguna, del supuesto de que la nominalización uniforme es derivada por una transformación gramatical a partir de una estructura subyacente análoga a una oración. Podríamos suponer que una de las formas de FN introducidas por las reglas del componente categorial de la base es (5), y que las reglas generales de colocación de afijos dan las formas patentes del nominal uniforme, generadas libremente:⁶

⁶ Sigo aquí la propuesta de Chomsky 1964 (p. 222 [III, n. 1]) según la cual las reglas de la base dan estructuras de la forma FN - AUX - FV, y AUX es analizado como Aux₁ (Aspecto), a su vez Aux₁ como o bien T(empicidad)(Modal) o bien diversos elementos nominalizacionales, y Aspecto como (Perfecto)(Progresivo). Formas tales como **John's being reading the book* (pero no *John's having been reading the book* 'el haber estado leyendo el libro Juan') son bloqueadas por una restricción contra ciertas secuencias -ing -ing (compárese **John's stopping reading, John's having*

- (5) [_S FN Nom (Aspecto) FV]_S

La interpretación semántica de la nominalización uniforme en términos de las relaciones gramaticales de la proposición subyacente de la estructura latente no ofrece complicación alguna.

Los nominales multifformes tales como los de (4) son muy diferentes en todos estos respetos. Su productividad es mucho más restringida; las relaciones semánticas entre el nominal y la proposición correspondiente son muy variadas e idiosincráticas; y el nominal tiene la estructura interna de una frase nominal ("noun phrase"). Paso, pues, a comentar estos puntos, que suscitan la cuestión de si los nominales multifformes están, de hecho, relacionados de manera transformacional con las proposiciones correspondientes. La cuestión es, pues, análoga a la suscitada antes sobre la índole de las propiedades sintácticas de verbos tales como *feel*. Podríamos extender las reglas de la base para acoger directamente a los nominales multifformes (llamaré a esta opción la "posición lexicalista"), con lo que el componente transformacional resulta simplificado; o, alternativamente, podríamos simplificar las estructuras de la base excluyendo estas formas y derivándolas mediante una extensión del aparato transformacional (la "posición transformacional"). Lo mismo que en el ejemplo examinado antes como ilustración, no hay ningún atisbo apriorístico respecto a la gramática universal —específicamente, a la naturaleza de la medida de evaluación— que sea aplicable a esta cuestión, pues es una cuestión puramente empírica. El problema está en encontrar evidencia empírica que apoye una u otra de las alternativas. Más aún: Es perfectamente posible imaginar una solución de compromiso que adopte la posición lexicalista para ciertos elementos y la posición transformacionalista para otros. Una vez más, se trata de una cuestión completamente empírica. Tenemos que fijar los principios de la gramática universal —en particular, el carácter de la medida de evaluación— de modo que proporcione la descripción que es factualmente correcta, subrayando, como antes, que cualquier hipótesis de esta naturaleza respecto a la gramática universal tiene que ser contrastada también con la evidencia procedente de otras partes de la gramática de la lengua inglesa y de las gramáticas de otras lenguas.

En los primeros estudios sobre gramática transformacional (cf. Lees 1960), se daba por supuesto que la posición transformacional era la correcta, y, de hecho, tal como la teoría de la gramática era formulada por entonces no había realmente ninguna otra alternativa. Sin embargo, la exten-

stopped reading 'el haber dejado de leer Juan', etc.). Así, pues, T(empicidad) y Modal son excluidos de los nominales uniformes, pero no Aspecto. Nada de lo que sigue depende de la forma exacta de las reglas de nominalización uniforme, pero creo que se puede dar muchas razones en favor de este análisis. [Cf. la Introducción. Sobre las secuencias -ing -ing, v. Emonds 1972b, Milsark 1972. -C.O.]

sión de la teoría gramatical que incorpora rasgos sintácticos (como en Chomsky 1964, capítulo 2) permite formular la posición lexicalista y, por consiguiente, suscita la cuestión de la opción entre las alternativas⁷. Lo que aquí me propongo es investigar la posición lexicalista y explorar algunas de las consecuencias que sugiere para la teoría de la sintaxis más generalmente.

Considérese primero la cuestión de la productividad. Como he señalado antes, la transformación que produce nominales uniformes es de aplicación bastante libre⁸. Sin embargo, existen muchas restricciones sobre la formación de nominales multiformes. Por ejemplo, las estructuras que subyacen a las oraciones de (6) son transformadas en los nominales uniformes de (7), pero no en los nominales multiformes de (8):

- (6) a. *John is easy/difficult to please*
'Juan es fácil/difícil de complacer'
b. *John is certain/likely to win the prize*
'Es seguro/probable que Juan gana/gane el premio'
c. *John amused/interested the children with his stories*
'Juan divirtió/interesó a los niños con sus historias'
- (7) a. *John's being easy/difficult to please*
'El ser fácil/difícil de complacer de Juan'

⁷La posición transformacionalista es adoptada en muchas investigaciones recientes, por ejemplo, Lakoff 1965, y es defendida con cierto detenimiento en Chapin 1967. La posición lexicalista es propuesta en Chomsky 1964 (pp. 219-20 [II, n. 29]), pero con el análisis de los sujetos posesivos [genitivos sajones] que es rechazado aquí en la p. 51; es rechazada implícitamente, incorrectamente, a lo que ahora creo, en Chomsky 1964 (p. 184 [IV.2.3, p. 173 de la versión esp.]). Una posición de compromiso del tipo señalado antes es elaborada en detalle por Langendoen (1967a), y discutida también en Annear & Elliot 1965. Langendoen presenta un análisis muy parecido al que yo voy a proponer inmediatamente, y cita mucha evidencia a su favor, pero no llega a adoptar una posición lexicalista plena por razón de ambigüedades tales como la de *proof* en *John's proof of the theorem (took him a long time, is reproduced in the new text)* 'la prueba-del-teorema de Juan (le llevó mucho tiempo, es reproducida en el nuevo texto)'. Sin embargo, esta objeción a la hipótesis lexicalista plena, objeción de la que soy responsable, me parece muy débil. Cabría igualmente suponer que interviene una ambigüedad léxica, análoga a la ambigüedad de palabras tales como *book* 'libro', *pamphlet* 'panfleto', etc., que pueden ser o bien concretas o bien abstractas (*the book weighs five pounds, ... was written in a hurry* 'el libro pesa cinco libras, ... fue escrito apresuradamente'), como ha señalado Postal (1966b). Véase a este respecto la nota 11.

⁸ Existen ciertas restricciones. Por ejemplo, la transformación es inaplicable cuando el sujeto es de un tipo que no permite posesivos (e.g., **that John was here's surprising me*), y a menudo es muy innatural con verbos que conllevan extraposición (**it's surprising me that John was here*, **John's happening to be a good friend of mine*), aunque *it's having surprised me that John was here* 'el haberme sorprendido que Juan estuviese aquí' y *John's happening to be there* 'el que diese la casualidad de que Juan estuviese allí' parecen tolerables.

- b. *John's being certain/likely to win the prize*
'El ser seguro/probable que Juan gana/gane el premio'
c. *John's amusing/interesting the children with his stories*
'El divertir/interesar a los niños con sus historias de Juan'
- (8) a. **John's easiness/difficulty to please*
'La facilidad/dificultad de complacer de Juan'
b. **John's certainty/likelihood to win the prize*
'La seguridad/probabilidad-de-ganar-el-premio de Juan'
c. **John's amusement/interest of the children with his stories*
'La diversión/el interés de los niños con sus historias de Juan'

Hay, por supuesto, nominales multiformes que se asemejan superficialmente a los de (8), por ejemplo, los de (9), que forman pareja con los nominales uniformes de (10):

- (9) a. *John's eagerness to please* (cf. (2a), (4a))
'El afán de complacer de Juan'
b. *John's certainty that Bill will win the prize*
'La seguridad-de-que-Memo-ganará-el-premio de Juan'
c. *John's amusement at/interest in the children's antics*
'La diversión con/el interés por las-travesuras-de-los-niños de Juan'
- (10) a. *John's being eager to please* (cf. (2a), (3a))
'El estar ansioso de complacer de Juan'
b. *John's being certain that Bill will win the prize*
'El estar seguro de que Memo ganará el premio de Juan'
c. *John's being amused at/interested in the children's antics*
'El divertirse con/interesarse por las-travesuras-de-los-niños de Juan'

Estas discrepancias entre los nominales uniformes y multiformes piden una explicación. Específicamente, tenemos que determinar por qué los ejemplos de (8) son excluidos en tanto que los de (9) son permitidos⁹.

El carácter idiosincrático de la relación entre los nominales multiformes y los verbos correspondientes ha sido subrayada tan a menudo que detenerse en ello es superfluo. Considérese, por ejemplo, nominales tales como *laughter* 'risa', *marriage* 'casamiento', *construction*, *action*, *activities*,

⁹ Hay también al menos una clase de casos en que son posibles nominales multiformes, pero no nominales uniformes, a saber, los ejemplos en que el nominal uniforme es bloqueado porque el sujeto no admite el genitivo sajón (cf. la nota 8). Así, el nominal uniforme *his negative attitude toward the proposal's disruption of our plans* es torpe y *his bringing up of that objection's disrupting our plans* es imposible, pero podemos formar los nominales multiformes asociados: *the disruption of our plans by his negative attitude toward the proposal*, 'el desbaratamiento de nuestros planes por su negativa actitud hacia la propuesta', *...by his bringing up of that objection* '... por su suscitación de aquella objeción'. Volveremos sobre estos casos inmediatamente.

revolution, belief 'creencia', *doubt* 'duda', *conversion, permutation, trial* 'juicio', *residence, qualifications, specifications, etc.*, con sus gamas de significación individuales y sus relaciones semánticas varias con las formas-base correspondientes [cf. *laugh* 'reír(se)', *marry* 'casar(se)', *construct* 'construir', *act* 'obrar, actuar', *revolve* '(hacer) dar vueltas', *believe* 'creer', *doubt* 'dudar', *convert* 'convertir', *permute* 'permutar', *try* 'enjuiciar', *reside* 'residir', *qualify* 'cualificar', *specify* 'especificar'.—C.O.]. Hay algunas sub-regularidades que han sido puestas de manifiesto más de una vez, pero la gama de variación y el carácter más bien accidental de la variación son típicos de la estructura léxica [entiéndase morfológica.—C.O.]. Para acoger estos hechos dentro del enfoque transformacional (suponiendo, como antes, que son las relaciones gramaticales de la estructura latente las que determinan el significado) es preciso recurrir al artificio de asignar una gama de significaciones a la forma base y estipular que con ciertos rasgos semánticos la forma tiene que ser normalizada pero que con otros no puede serlo. Por si esto fuera poco, habría que echar mano de tan insatisfactorio recurso (que casi reduce a la vacuidad la hipótesis de que las transformaciones no tienen contenido semántico) en un gran número de casos.¹⁰

La tercera diferencia primordial entre los nominales uniformes y multiformes señalada anteriormente es que sólo los últimos tienen la estructura interna de las frases nominales. Así, por ejemplo, tenemos expresiones

¹⁰ Tal artificialidad podría ser reducida derivando los nominales a partir de nombres subyacentes que incluyan algún tipo de elemento oracional, cuando el significado puede ser expresado de esa manera: Por ejemplo, *John's intelligence* 'la inteligencia de Juan' a partir de *the fact that John is intelligent* 'el hecho de que Juan es inteligente' (en *John's intelligence is undeniable* '...es innegable'), y a partir de *the extent to which John is intelligent* 'la medida en que es inteligente Juan' (en *John's intelligence exceeds his foresight* '...supera su (capacidad de) previsión'). Sin embargo, es difícil encontrar una estructura natural que pueda servir de punto de partida para el nominal en oraciones tales como *John's intelligence is his most remarkable quality* '...es su cualidad más notable'. Esta idea tropieza con otras dificultades. Así, podemos decir *John's intelligence, which is his most remarkable quality, exceeds his foresight*: pero la cláusula apositiva, en este análisis, tendría que derivar de **the extent to which John is intelligent is his most remarkable quality*, ya que en general la identidad de estructura requerida para la formación de cláusulas apositivas va aun más allá de la identidad de los ahorramentes dados, como ha señalado Lees (1960, p. 76). Al adentrarse en este problema surgen muchas cuestiones no resueltas respecto a la recuperabilidad de la deletación en las transformaciones eliminativas, tema tratado en Chomsky 1964, pp. 145 ss. y 179 ss. [137 y 168 en la versión esp.], Ross 1967 y Chomsky 1968. Ross sugiere (capítulo 3, n. 19) que se requiere identidad de las estructuras de la base para la eliminación (erasure). [Cf. ahora Chomsky 1976a, 1978, Chomsky & Lasnik 1977.—C.O.]

La extensión de las sub-regularidades existentes ha sido exagerada considerablemente, a mi modo de ver, en las investigaciones que adoptan la posición transformacionalista. Por ejemplo, Lakoff (1965) presenta los casos probablemente más fuertes a favor de esta posición, pero aun entre ellos son muy pocos los aceptables sobre la base de las razones semánticas que propone como justificación. Así, *John's deeds* no

tales como *the proof of the theorem* 'la prueba del teorema' (pero no **the proving of the theorem*, con un nominal uniforme), *John's unmotivated criticism of the book* 'la inmotivada crítica-del-libro de Juan' (pero no **John's unmotivated criticizing the book*), etc. Al propio tiempo, los nominales multiformes no pueden contener aspecto; no hay ningún nominal no uniforme análogo a *John's having criticized the book* 'el haber-criticado-el-libro Juan'. Además, muchos nominales multiformes son pluralizables y aparecen con toda la gama de determinantes (*John's three proofs of the theorem* 'las tres pruebas-del-teorema de Juan', *several of John's proofs of the theorem* 'varias de las pruebas-del-teorema de Juan', etc.). De hecho, los nominales multiformes pueden aparecer libremente en la gama completa de estructuras correspondientes a las frases nominales. Por ejemplo, la oración *John gave Bill advice* 'Juan dio a Memo consejos' es exactamente igual a cualquier otra estructura con un objeto indirecto en tener una doble pasiva (*advice was given (to) Bill* 'consejos fueron dados a Memo', *Bill was given advice*).^{*7} Es difícil ver cómo un tratamiento transformacional de los nominales multiformes puede dar cuenta del hecho de que tanto las estructuras en las que aparecen como su estructura interna y, a menudo, sus propiedades morfológicas son las de las frases nominales ordinarias. Como he señalado antes, en el caso de los nominales uniformes no se plantea ninguno de estos problemas.

Estas propiedades de los nominales multiformes están en perfecta con-

tiene el mismo significado que *things which John did* (p. IV-2 [p. 31 de la ed. de 1970]) 'cosas que hizo Juan', sino más bien *fairly significant things which John did* 'cosas relativamente significativas...' (no diríamos que uno de los primeros *deeds* que ha llevado a cabo *John* esta mañana ha sido cepillarse los dientes). No podemos derivar *John's beliefs* de *what John believes* (p. V-23) 'lo que cree Juan', por razón de oraciones tales como *John's beliefs are not mutually consistent, ...are numerous* 'las creencias de Juan no son consistentes entre sí, ...son numerosas', etc., o *John's beliefs, some of which are amazing, ...* '... algunas de las cuales son asombrosas, ...'; ni podemos derivarla de *the things that John believes* 'las cosas que cree Juan', ya que entonces será incorrecta la interpretación semántica en expresiones tales como *I respect John's beliefs* 'respeto...' o *John's beliefs are intense* '...son intensas'. Es difícil ver cómo se podría relacionar transformacionalmente *I read all of John's writings* 'leí todos los escritos de Juan' con *I read all of what John wrote* 'leí todo lo que escribió Juan' en vista de expresiones tales como *I read all of John's critical writings* 'leí todos los escritos críticos de Juan', etc. Y si se ha de postular un verbo abstracto **poetize* que subyazca a *John's poems* 'los poemas de Juan', ¿qué decir entonces de *John's book reviews, dialogues, sonnets, limericks, Alexandrins* 'las reseñas, diálogos, sonetos, limericks [estrofas de cierta forma], alejandrinos de Juan', etc.? En general, hay pocos casos en que no surjan problemas de este tipo. Correspondientemente, es imposible apoyar la posición transformacionalista en razones semánticas, y difícil mantenerla sobre esa base. [Cf. Baker 1978, IV.18.—C.O.]

*7 En español no hay ninguna estructura activa a la que corresponden dos estructuras pasivas, caso de las construcciones inglesas con dos objetos (directo e indirecto), cualquiera de los cuales puede aparecer en la posición del sujeto de una oración pasiva.—C.O.

sonancia con un enfoque lexicalista, e incluso pueden ser explicados, en parte, desde este punto de vista. Pero antes de tratar de ello, elaboraremos la posición lexicalista algo más detalladamente.

He señalado antes que la posición lexicalista no era formulable dentro del encuadre de la teoría sintáctica con que se contaba cuando Lees llevó a cabo sus investigaciones sobre las nominalizaciones. El problema consistía en que las evidentes generalizaciones relativas a las propiedades distribucionales de las formas-base y las formas derivadas sólo eran expresables, en aquel encuadre, en términos de transformaciones gramaticales. No había ninguna otra manera de expresar el hecho de que los contextos en que aparece *refuse* 'rehusar' como verbo y *refusal* 'rehusa' como nombre están íntimamente relacionados. Sin embargo, cuando el lexicon es separado del componente categorial de la base y sus artículos son analizados en términos de los rasgos [monones] contextuales, esta dificultad desaparece. Podemos registrar *refuse* en el lexicon como un elemento con ciertos rasgos seleccionales y subcategorizacionales fijos, que es libre con respecto a los rasgos categoriales [Nombre] y [Verbo]. Reglas morfológicas relativamente idiosincráticas determinarán la forma fonológica de *refuse*, *destroy* 'destruir', etc., cuando estos elementos aparecen en una posición dominada por la categoría nombre. El hecho de que *refuse* admite una frase nominal o una oración reducida como complemento y *destroy* (tanto como nombre como verbo) sólo admite una frase nominal como complemento es expresado por la estructura monónica del artículo léxico "neutral" [i.e. no especificado respecto a las categorías N y V.-C.O.], como lo son las propiedades seleccionales.*⁸ Prescindiendo de pormenores, es evidente que los rasgos [monones] sintácticos proporcionan una gran flexibilidad para la expresión de generalizaciones relativas a las similitudes distribucionales. De ahí que lo que era una objeción decisiva a la posición lexicalista ya no tenga fuerza alguna.

Propongamos, pues, como hipótesis provisional, que muchos elementos aparecen en el lexicon con rasgos seleccionales y subcategorizacionales fijos, pero con una opción respecto a los rasgos asociados con las categorías léxicas NOMBRE, VERBO, ADJETIVO. El artículo léxico puede especificar que los rasgos semánticos son en parte dependientes de la selección de uno u otro de estos rasgos categoriales. Ésta es, por supuesto, la situación típica dentro del lexicon; en general, en los artículos léxicos entran en juego ciertas condiciones bulianas [de Boole] sobre los rasgos, que expresan dependencias condicionales de diversos tipos¹¹. En la medida en que

*⁸ "La idea... de que DESTROY es un artículo léxico neutral me parece equivocada. ¿No tendría más sentido asumir que el léxico deriva el nombre del verbo subyacente mediante procesos bastante regulares?" (carta, en inglés, del autor, fechada el 27 de noviembre de 1975). No es ésa la única idea sobre la morfología y el diccionario que necesita ser revisada. Véase la Introducción.—C.O.

¹¹ Carece de importancia para nuestro propósito si un artículo léxico es conside-

haya regularidades (cf. la nota 10), podrán ser expresadas mediante reglas de redundancia en el lexicon.

Considérese ahora el problema de la productividad señalado antes; específicamente, el hecho de que no podemos formar los nominales multiformes de (8) que corresponden a las oraciones de (6), aunque las estructuras que subyacen a las oraciones de (6) pueden ser transformadas en los nominales uniformes de (7) y aunque es posible formar los nominales multiformes de (9) que corresponden a los nominales uniformes de (10).

Considérese primero los ejemplos *John is easy to please*, *John is eager to please*, de los cuales sólo el segundo corresponde a uno de los nominales multiformes. Esta consecuencia se sigue inmediatamente de la hipótesis lexicalista que acaba de ser formulada en cuanto tenemos en cuenta ciertas propiedades de los elementos *eager* e *easy*. En efecto, *eager* tiene que ser introducido en el lexicon con un rasgo de subcategorización estricta que indique que admite una oración como complemento, e.g. en *John is eager (for us) to please* 'Juan está ansioso de que (nosotros) complazcamos'. De ello se sigue, pues, en el caso más simple, que en la posición nominal *eager* aparecerá en los contextos *John's eagerness (for us) to please* 'el afán de que (nosotros) complazcamos de Juan', sin necesidad de más comentario. Pero *easy* (o *difficult*) no aparecen en el lexicon con ese rasgo. No hay ninguna estructura de la forma ...*easy/difficult* S que sea generada por las reglas de la base, sino que *easy/difficult* aparece en ahormantes de la base como un adjetivo predicado de proposiciones tomadas como sujeto ((*for us) to please John is easy* '(para nosotros) complacer a Juan es fácil', etc.; formas tales como *it is easy (for us) to please John* 'es fácil (para nosotros) complacer a Juan' son derivadas mediante extraposición.¹² Por consiguiente, *easy* (o *difficult*) no puede ser introducido mediante inserción léxica en la posición nominal con complementos oracionales, por lo que no podemos derivar formas tales como (8a), **John's easiness/difficulty to please*. No existe tal restricción respecto a la nominalización uniforme, la cual, por

rado una función buliana [Boolean] de rasgos especificados o si ha de ser reemplazado por un conjunto de artículos léxicos, cada uno de los cuales consta de un conjunto de rasgos especificados. No resulta claro si estos enfoques de los problemas de la gama de significados y la gama de funciones son variantes terminológicas o si son empíricamente distinguibles. Algunas de las cuestiones tocadas en la nota 10 pueden ser pertinentes al respecto. Considérese, por ejemplo, la ambigüedad de *book* y *proof* mencionada en la nota 7. Ciertas condiciones sobre la recuperabilidad de la deletación llevarían a la conclusión de que se trata de un artículo léxico único cuando los dos sentidos de la palabra pueden ser combinados mediante una aposición. Bajo esta asunción, la selección entre las alternativas que acabo de mencionar, en el caso de *book* y *proof*, sería determinada por la índole de oraciones tales como *this book, which weighs five pounds, was written in a hurry* y *John's proof of the theorem, which took him a long time, is reproduced in the new text*.

¹² Sobre esta cuestión, véase Rosenbaum 1967 y Kiparsky & Kiparsky 1967. [Cf. ahora Chomsky 1976a, 1978.—C.O.]

ser una transformación, es aplicable tanto a transformas como a ahormantes de la base.

Considérese ahora los ejemplos **John's certainty to win the prize* (= (8b)), *John's certainty that Bill will win the prize* (= (9b)). Una vez más, la hipótesis lexicalista proporciona una explicación para esta diferencia entre los dos sentidos de *certain*. La oración *John is certain to win the prize* es derivada mediante extraposición y sustitución del pronombre a partir de una estructura latente en la que *certain* es predicado de la proposición *John - to win the prize*, como pone de manifiesto el significado.¹³ En este sentido, *certain* no permite un complemento proposicional; por tanto, de la hipótesis lexicalista se sigue que no puede existir un nominal *certainty to win the prize*, en ese sentido. Pero *John is certain that Bill will win the prize* 'Juan está seguro de que Memo ganará el premio' se deriva de *John is certain* [_S *Bill will win the prize*]_S. En este sentido de *certain* en que es predicado de una persona, *certain* puede ir seguido de un complemento proposicional en la base. Por consiguiente, la hipótesis lexicalista permite el nominal correspondiente (*John's certainty that Bill will win the prize*), generado mediante la inserción de [la forma nominal correspondiente a] *certain* en la posición nominal que precede al complemento oracional.

Considérese ahora los ejemplos (6c)-(10c). Si los nominales multiformes son formados mediante transformación, no hay razón por la que **John's amusement of the children with his stories* (= (8c)) no deba ser formado a partir de la proposición que subyace el nominal uniforme *John's amusing the children with his stories* [(7c)], exactamente como *John's amusement at the children's antics* (= (9c)) sería derivado, por las mismas razones, a partir de la proposición que subyace el nominal uniforme *John's being amused at the children's antics* (= (10c)). Esta discrepancia quedaría explicada si adoptásemos la posición lexicalista y, además, postulásemos que oraciones tales como *John amused the children with his stories* son derivadas, a su vez, a partir de una estructura subyacente de otro tipo. Esta última suposición no tiene nada de irrazonable, pues es bien sabido que entre las propiedades de los verbos pertenecientes a la categoría de *amuse*, *interest*, etc., se encuentra el hecho de que hay parejas de oraciones como las de (11):

- (11) a. *He was amused at the stories*
 'él se divirtió con las historias'
 b. *The stories amused him*
 'Las historias le divirtieron'

Los hechos relativos a los nominales multiformes hacen pensar que (11b) es derivada de una estructura relacionada con (11a), lo cual daría razón de

¹³ Véase las referencias de la nota 12.

las similitudes respecto a la interpretación semántica y a las propiedades distribucionales de (11a) y (11b), y daría asimismo razón, sobre la base de la hipótesis lexicalista, de la existencia e inexistencia de los nominales multiformes¹⁴. Aunque la motivación independiente para asumir que (11a) subyace a (11b) es débil, a lo que parece no hay contra-evidencia que indique que (11b) subyace a (11a). Por ejemplo, sería plausible derivar (11b) a partir de una construcción "causativa" con la forma de (12) sobre poco más o menos [cf. (59), infra.-C.O.]:

- (12) *The stories* [+ CAUS] [_S *he was amused at the stories*]_S

(Volveré sobre estas estructuras más adelante.) Hay alguna evidencia en apoyo de la asunción de que existe en inglés una construcción causativa (cf. Chomsky 1964, [IV.2.3,] p. 189 [p. 178 de la versión castellana]; Lakoff 1965, Sect.9)¹⁵, y la operación que elimina la frase nominal repetida en la proposición incrustada de (12) es de un tipo que aparece en otras construcciones, por ejemplo en la derivación de oraciones tales como *John used the table to write on* 'Juan usó la mesa para escribir sobre ella', *John used the pen to write (with)* 'Juan usó la pluma para escribir con ella', *John used the wall to lean the table against* 'Juan usó la pared para apoyar la mesa contra ella', etc., a partir de *John used the table* [_S *John wrote on the table*]_S, y así sucesivamente. [Cf. II, (23)-(31), infra.-C.O.]

¹⁴ Esta solución es propuesta por Lakoff (1965, p. A-15 ss. [p. 126 de la ed. de 1970]), pero sobre la base transformacionalista que él adopta, no hay motivación alguna para ella.

¹⁵ Hay muchos problemas por explorar en lo que respecta a esta cuestión. Nótese, por ejemplo, que *John interested me in his ideas* 'Juan me interesó en sus ideas' es muy diferente de *John interested me with his ideas* 'Juan me interesó con sus ideas' (ambos tipos de frases preposicionales aparecen en *John interested me in politics with his novel approach* 'Juan me interesó por la política con su novedoso enfoque'); sólo la última construcción es similar en significado a *John's ideas interested me* 'las ideas de Juan me interesaron'. Un análisis detenido de estas expresiones tendría que tener en cuenta las frases instrumentales, que plantean numerosos problemas que han sido investigados en varios trabajos estimulantes por Fillmore, Lakoff y otros.

La breve mención de las construcciones causativas en Chomsky 1964 asume que el verbo principal de (12) es el verbo *cause* 'causar', pero la distinción entre causación directa y causación indirecta sugiere que esto no puede ser correcto. Lakoff (1966b) arguye que la distinción entre causación directa y causación indirecta es cosa del uso, no de la estructura subyacente: así, arguye que *a breeze stiffened John's arm* 'una corriente le puso rígido el brazo a Juan' y *a breeze caused John's arm to stiffen* 'una corriente causó que se le pusiese el brazo rígido a Juan' son usadas generalmente para indicar causación directa, mientras que *a breeze brought it about that John's arm stiffened* 'una corriente dio origen a que se le pusiese el brazo rígido a Juan' y *a breeze made John's arm stiffen* 'una corriente hizo que se le pusiese el brazo rígido a Juan' son usadas generalmente para indicar causación indirecta, pero que en realidad cualquiera de las dos interpretaciones es posible, de lo que se seguiría que se podría asumir que el verbo subyacente es *cause* en las construcciones causativas. Sin embargo,

Otros ejemplos para los que se ha propuesto un análisis causativo siguen la misma pauta respecto a la formación de nominales multiformes. Considérese, por ejemplo, el uso transitivo de *grow* ejemplificado en *John grows tomatoes* 'Juan cultiva tomates', oración que podría ser derivada plausiblemente a partir de una estructura análoga a la de (12) en la que *John* reemplazaría a *the stories* en la posición del sujeto y la proposición incrustada sería la intransitiva *tomatoes grow* 'los tomates crecen'. Pero considérese ahora la frase nominal *the growth of tomatoes* 'el crecimiento de los tomates' [cf. (59), infra]. Esta frase no es ambigua, ya que tiene la interpretación de *tomatoes grow*, pero no la de *John grows tomatoes*. Si se toma esta última como forma-base, debería de haber un nominal *the growth of tomatoes* correspondiente a ella con la misma interpretación, exactamente como hay el nominal *the rejection of the offer* 'el rechazamiento de la oferta' correspondiente a la frase verbal transitiva *reject the offer* 'rechazar la oferta'. Por otra parte, si la oración *John grows tomatoes* es derivada a partir de la construcción causativa, el nominal multiforme es excluido (aunque no, por supuesto, la nominalización correspondiente *the growing of tomatoes* 'el cultivo de tomates' o 'el crecimiento de los tomates' —volveremos sobre las nominalizaciones de este tipo al final de este ensayo). De ahí que la falta de ambigüedad ofrezca apoyo empírico a favor de una combinación de la hipótesis lexicalista con el análisis causativo, aunque no en favor de ninguna de las dos asunciones tomadas aisladamente.

Resumiendo estas observaciones, vemos que la hipótesis lexicalista explica hechos muy variados del tipo ilustrado en los ejemplos (6) a (10) —en parte, junto con otras asunciones sobre las estructuras subyacentes, como la de (12). La hipótesis transformacionalista es sin duda consistente con estos hechos, pero no recibe de ellos apoyo alguno, ya que también sería consistente con el descubrimiento de que hay nominales multiformes en todos los casos en que hay nominales uniformes (si ello fuese de hecho así). Por consiguiente, los hechos citados proporcionan un fuerte apoyo empírico a la hipótesis lexicalista y no proporcionan ningún apoyo a la hipótesis transformacionalista. Así, pues, en paridad de condiciones, nos llevarían a aceptar la hipótesis lexicalista, de la cual se siguen.

Si la hipótesis lexicalista es correcta, debemos esperar que los nominales multiformes correspondan a estructuras-base y no a transformas. Volveré luego sobre algunos problemas que surgen en relación con esta consecuencia de la hipótesis lexicalista (que pueden ser o no ser reales). Pero adviértase que hay otra evidencia que la corrobora. Por ejemplo, hay muchos

no parece correcto considerar esto simplemente una distinción de uso. Así, podemos decir *John's clumsiness caused the door to open (the window to break)* 'la torpeza de Juan hizo que la puerta se abriese (la ventana se rompiese)' pero no *John's clumsiness opened the door (broke the window)* 'la torpeza de Juan abrió la puerta (rompió la ventana)'. Sobre esta cuestión, véase Barbara Hall (1965). [Véase más adelante, nota 39; II, nota 7; III, 6.5.3, 6.8.1. Cf. Strozer 1976, VI.—C.O.]

verbos en inglés que tienen que ser enumerados en el lexicón como construcciones VERBO-PARTÍCULA (*look up (the information)* 'buscar (la información)', *define away (the problem)* 'definir (el problema) de modo que desaparece', etc.). [Cf. FitzGibbon 1949 y Fraser 1976.—C.O.] Estas formas pueden ser sometidas libremente a la nominalización uniforme (*his looking up the information, his looking the information up* 'su buscar la información', *his defining away the problem, his defining the problem away* 'su definir el problema...'). Los nominales multiformes correspondientes son, en general, bastante marginales, por lo que no son muy informativos. Sin embargo, me da la impresión de que las formas de (13) son ligeramente preferibles a las de (14)¹⁶,

- (13) a. *his looking up of the information*
 b. *his defining away of the problem*
 (14) a. **his looking of the information up*
 b. **his defining of the problem away*

consecuencia que se sigue de la asunción lexicalista, si las formas de (13) son consideradas nominales multiformes (véase la nota 16).

Nótese asimismo que aunque la nominalización uniforme es aplicable libremente a las oraciones con frases verbales como adjuntos, no ocurre lo mismo con las reglas para formar nominales multiformes. Así, por ejemplo, tenemos (15), pero no (16):¹⁷

- (15) *his criticizing the book before he read it (because of its failure to go deeply into the matter, etc.)*
 'su criticar el libro antes de haberlo leído (por no entrar a fondo en el tema)'
 (16) **his criticism of the book before he read it (because of its failure to go deeply into the matter, etc.)*
 'su crítica del libro...'

Esto también se seguiría de la asunción lexicalista, ya que verdaderos adjuntos de frases verbales tales como las cláusulas precedidas de *before* y las cláusulas precedidas de *because* no aparecerán como complementos nominales en las frases nominales de la base.

Los ejemplos (15) y (16) suscitan cuestiones interesantes relativas a la

¹⁶ No es obvio que formas tales como *the reading of the book* 'la lectura del libro' sean nominales multiformes ordinarios. Volveré sobre ello, brevemente, más adelante.

¹⁷ Me ha señalado esto M. Kajita. Nótese que *his criticism of the book for its failure...* es gramatical. Es de suponer que las frases con *for* de este tipo son parte del sistema complemental de los verbos y los nombres.

distinción aceptabilidad/gramaticalidad¹⁸. Si la hipótesis lexicalista es correcta, todos los dialectos del inglés que tienen en común el análisis de los adjuntos que acabo de presuponer distinguirían las expresiones de (15), que serían generadas directamente por la gramática, de las de (16), que no serían generadas directamente por la gramática. Supongamos, no obstante, que descubrimos que para algunos hablantes las expresiones de (16) son aceptables. La hipótesis lexicalista sólo permite generar estas oraciones derivativamente. Por tanto, tendríamos que concluir que su aceptabilidad para estos hablantes resulta de su incapacidad de tener en cuenta una cierta distinción respecto a la gramaticalidad. Podríamos proponer que las expresiones de (16) son formadas por analogía con los nominales uniformes (15), por ejemplo mediante una regla que, en ciertos casos, convierte *X-ing* en el nombre *X-Nom* (donde *Nom* es el elemento que determina la forma morfológica del nominal no uniforme). No cabe la menor duda de que tales procesos de generación derivativa existen como parte de la gramática en el sentido más general (para algunas observaciones sobre el tema, véase Chomsky 1964, IV.1, y las referencias allí citadas).¹⁹ La cuestión estriba en si en este caso es correcto, considerar las expresiones de (16) como generadas directamente o como generadas derivativamente, respecto a los hablantes aludidos. Por fortuna, hay evidencia empírica que atañe a tal cuestión: Si las expresiones de (16) son generadas directamente, esperaríamos que exhibiesen la gama completa de usos y significados de nominales multiformes tales como *his criticism of the book* 'su crítica del libro'; pero si, por el contrario, son generadas derivativamente de la manera indicada, esperaríamos que exhibiesen sólo la restringida gama de usos y significados de las expresiones de (15), que las subyacen. De ahí que aporten evidencia crucial los contextos de (17), en los cuales puede aparecer el nominal no uniforme *his criticism of the book*, pero no los nominales uniformes de (15), con o sin el adjunto:

- (17) a. _____ *is to be found on page 15*
 '_____ se encuentra en la página 15'
 b. *I studied _____ very carefully*
 'estudié _____ muy cuidadosamente'

Lo que parece que ocurre realmente es que los hablantes que aceptan las expresiones de (16) no aceptan las de (18), aunque sí aceptan las de (19):

¹⁸ Me refiero a la distinción hecha en Chomsky 1964, p. 11 s. [1.2]. Para la distinción entre generación directa y derivativa, véase Chomsky 1964, p. 227 [IV], n. 2. [Cf. Otero 1974b, 1975a. -C.O.]

¹⁹ Véase la nota *8.

- (18) a. *HIS CRITICISM OF THE BOOK BEFORE HE READ IT is to be found on page 15*
 '[su crítica del libro antes de haberlo leído] se encuentra en la página 15'
 b. *I studied HIS CRITICISM OF THE BOOK BEFORE HE READ IT very carefully*
 'estudié [su crítica del libro antes de haberlo leído] muy cuidadosamente'
- (19) a. *HIS CRITICISM OF THE BOOK is to be found on page 15*
 '[su crítica del libro] se encuentra en la página 15'
 b. *I studied HIS CRITICISM OF THE BOOK very carefully*
 'estudié [su crítica del libro] muy cuidadosamente'

Si esto es así, indica que los hablantes que no son capaces de distinguir (16) de (15) no tienen conciencia de una propiedad de la gramática que han internalizado, a saber, que genera (16) sólo derivativamente, por analogía con el nominal uniforme. No tendría nada de sorprendente descubrir que algunos hablantes no son capaces de observar una distinción de este tipo. Como vemos, se trata de una cuestión empírica, y existe evidencia factual pertinente al caso. Es éste un problema general que hay que tener presente cuando se hace uso de juicios de aceptabilidad (y es inevitable hacerlo) para descubrir la gramática que es interiorizada por los hablantes. En el caso que estamos considerando, la hipótesis lexicalista recibe apoyo convincente si es verdad que hay fundamentalmente dos tipos de juicio de aceptabilidad: El primero, la aceptación de (19) pero no de (16) ni de (18); el segundo, aceptación de (19) y (16) pero no de (18). Es difícil ver cómo podría acoger cualquiera de estos casos la hipótesis transformacionista.

Volviendo al tema principal, obsérvese que ASPECTO [cf. la nota 6] no aparecerá, naturalmente, en las frases nominales y, por lo tanto, sobre la base de la hipótesis lexicalista, no aparecerá tampoco en los nominales multiformes (aunque sí aparecerá en los nominales uniformes).

Considérese ahora los adjetivos que aparecen con los nominales multiformes, como en *John's sudden refusal* 'la súbita rehusa de Juan' o *John's obvious sincerity* 'la evidente sinceridad de Juan'. Saltan a la vista inmediatamente dos posibles orígenes: Uno, a partir de relativos (como *John's aged mother* 'la anciana madre de Juan' podría ser derivada a partir de *John's mother, who is aged* 'la madre de Juan, que es anciana'); otro, a partir de construcciones adverbiales tales como *John refused suddenly* 'Juan rehusó súbitamente', *John is obviously sincere* 'Juan es evidentemente sincero'. Sin embargo, asumir esto último presupondría que los nominales multiformes pueden ser formados a partir de estructuras tales como *John refused in such-and-such a manner* 'Juan rehusó de tal y cual manera', *John was sincere to such-and-such an extent* 'Juan fue sincero

en tal y cual medida', etc. Pero no es así. No podemos tener **John's refusal in that manner (in a manner that surprised me)* 'la rehusa de tal manera (de una manera que me sorprendió) de Juan' o **John's sincerity to that extent* 'la sinceridad-en-esa-medida de Juan'. Por si esto fuera poco, a menudo los adjetivos que aparecen con los nominales multiformes no pueden aparecer (como adverbios) con los verbos correspondientes: Por ejemplo, tenemos *John's uncanny (amazing, curious, striking) resemblance to Bill* 'el extraordinario (asombroso, curioso, sorprendente) parecido de Juan con Memo', pero no **John resembled Bill uncannily (amazingly, curiously, strikingly)* 'Juan se parecía a Memo extraordinariamente (asombrosamente, curiosamente, sorprendentemente)'. Para dar razón de esto cabría proponer que *John's uncanny resemblance to Bill* se deriva de algo así como *the degree to which John resembles Bill, which is uncanny* 'el grado en que Juan se parece a Bill, que es extraordinario', pero, aparte de la dificultad de que no proporciona modo alguno de excluir frases tales como **their amazing destruction of the city* 'su asombrosa destrucción de la ciudad', que correspondería a *the degree to which they destroyed the city, which was amazing*, 'el grado en que destruyeron la ciudad, que fue asombroso', tal propuesta tropieza también con las dificultades de la nota 10. Así, pues, aunque quedan muchos problemas interesantes relativos a los adjetivos de los nominales multiformes y de muchas otras construcciones, no veo nada que en este respecto esté en conflicto con la hipótesis lexicalista^{*10}.

La evidencia en favor de la posición lexicalista parece ser relativamente sustancial. Por ello es importante explorar las demás consecuencias de esta posición, y las dificultades que obstaculizan su incorporación a la teoría de la sintaxis.

Supóngase que frases tales como *eagerness (for John) to please* 'ansia de complacer (de que Juan complazca)', *refusal of the offer* 'rehusa de la oferta', *belief in a supreme being* 'creencia en un ser supremo', etc., son frases nominales. Resulta claro que, para poder adoptar este enfoque, las reglas del componente categorial de la base tienen que introducir una amplia gama de complementos dentro de la frase nominal, como los introducen en la frase verbal y en la frase adjetival. Como primera aproximación, que será revisada más adelante, podríamos proponer que entre las reglas del componente categorial se encuentran las siguientes^{*11}:

*10 Véase la nota *8.

*11 Sustituyo el símbolo "Comp" del original por *Compl*(emento) para que no sea confundido con la abreviación ya usual de Complementante 'Complementizer'. Más exacto sería precisar que en (20a) se trata de un complemento nominal (*Compl_N*), en (20b) de un complemento verbal (*Compl_V*), y en (20c) de un complemento adjetival (*Compl_A*), y añadir la regla de las frases preposicionales correspondiente: *FP → P - Compl_p*. Véase Jackendoff 1976, en particular 2.1.-C.O.

- (20) a. *FN → N Compl*
 b. *FV → V Compl*
 c. *FA → A Compl*
 (21) *Compl → FN, S, FN S, FN FP, FP FP, etc.*

¿Existe algún apoyo independiente, además de los fenómenos de nominalización multiforme, en favor de tales reglas? La investigación de las frases nominales muestra que existe mucho apoyo en favor de un sistema de esa índole.

Considérese frases tales como las siguientes¹⁹:

- (22) a. *the weather in England*
 'el tiempo en Inglaterra'
 b. *the weather in 1965*
 'el tiempo en 1965'
 c. *the story of Bill's exploits*
 'la historia de las hazañas de Memo'
 d. *the bottom of the barrel*
 'el fondo del barril'
 e. *the back of the room*
 'la parte de atrás del cuarto'
 f. *the message from Bill to Tom about the meeting*
 'el mensaje de Memo a Tomás sobre la reunión'
 g. *a war of aggression against France*
 'una guerra de agresión contra Francia'
 h. *atrocities against civilians*
 'atrocidades contra los no combatientes'
 i. *the author of the book*
 'el autor del libro'
 j. *John's attitude of defiance towards Bill*
 'la actitud de desafío de Juan frente a Memo'
 k. *his advantage over his rivals*
 'su ventaja sobre sus rivales'
 l. *his anguish over his crimes*
 'su tormento por sus crímenes'
 m. *his mercy toward the victims*
 'su compasión para con las víctimas'
 n. *a man to do the job*
 'un hombre para hacer esa labor'
 o. *a house in the woods*
 'una casa en el bosque'
 p. *his habit of interrupting*

¹⁹ Langendoen (1967a) examina varios ejemplos de este tipo.

- 'su costumbre de interrumpir'
 q. *the reason for his refusal*
 'la razón de su rehusa'
 r. *the question whether John should leave*
 'la cuestión de si Juan debe partir'
 s. *the prospects for peace*
 'las perspectivas de paz'
 t. *the algebra of revolution*
 'el álgebra de la revolución'
 u. *prolegomena to any future metaphysics*
 'prolegómenos a toda futura metafísica'
 v. *my candidate for a trip to the moon*
 'mi candidato para un viaje a la luna'
 w. *a nation of shopkeepers*
 'una nación de tenderos'

En cada una de estas formas, y en muchas otras análogas, me parece muy sensato —y en algunos casos, necesario— considerar la forma en **negrita** como el NOMBRE de una construcción DETERMINANTE - NOMBRE - COMPLEMENTO que constituye una frase-nominal-de-la-base simple. La única alternativa sería considerar la expresión entera como una trasforma cuyo elemento en negrita es un verbo o adjetivo nominalizado, o bien asumir que el complemento es una cláusula de relativo reducida. En casos como los de (22) ninguna de estas dos posibilidades parece en absoluto motivada, por más que una y otra hayan sido propuestas para algunos de esos ejemplos. La falta de espacio no permite un análisis detallado de cada uno de los casos, pero algunas observaciones pueden ser útiles.

El análisis del nombre capital ("head noun") como verbo nominalizado lleva consigo el establecimiento de verbos abstractos que están automáticamente sujetos a la nominalización, lo cual exige recursos de gran poder descriptivo que, como corresponde, deben ser muy "costosos" en términos de una medida de evaluación razonable²⁰. Con todo, se trata de una posibilidad interesante. Tal vez el caso con más fuerza en favor de tal enfoque es la clase de expresiones ejemplificada en (22i). Se ha argüido, plausiblemente,

²⁰ Por ejemplo, un recurso de esta índole podría ser usado para establecer, digamos, que todos los verbos son derivados a partir de preposiciones subyacentes. Si se quiere seguir este tipo de razonamiento, cabría empezar con la opinión tradicional de que todos los verbos contienen la cópula, y luego argüir que *John visited England* 'Juan visitó Inglaterra' tiene la misma forma que *John is in England* 'Juan está en Inglaterra' (i.e., **John is visit England*), donde *visit* es una preposición de la categoría de *in* que se transforma obligatoriamente en un verbo que incorpora la cópula. Así nos quedaríamos con una sola categoría "relacional", las preposiciones. Para evitar tales absurdos, es necesario excluir los recursos que permiten que sean formulados o asignar un costo muy elevado a los recursos de esa índole. [Cf. infra, II, nota 17, y III, n. 52.—C.O.]

que frases tales como *the owner of the house* 'el propietario de la casa' se derivan de estructuras subyacentes tales como *the one who owns the house* 'el que es propietario de la casa'; análogamente, la expresión (22i) podría ser derivada de la estructura *the one who *auths the book* 'el que es autor del libro', postulando que **auth* [vocablo inexistente en inglés] es un verbo que está léxicamente marcado como obligatoriamente sujeto a nominalización. Sin embargo, la plausibilidad de este enfoque disminuye cuando uno se da cuenta de que no hay más razón para hacer ese análisis de (22i) que para hacerlo de *the general secretary of the party* 'el secretario general del partido', *the assistant vice-chancellor of the university* 'el vice-canciller ayudante de la universidad', y, análogamente, para cualquier función que pueda ser caracterizada por una frase nominal ("nominal phrase"). Otro hecho a veces aducido en apoyo del análisis de estas frases como nominalizaciones es la ambigüedad de expresiones tales como *good dentist* (*dentist who is a good man, man who is a good dentist*) 'dentista bueno (dentista que es una buena persona, persona que es un buen dentista)'. Pero este argumento es también sumamente débil. Por ser característica de todas las expresiones que se refieren a los humanos por virtud de alguna función que desempeñan, esa ambigüedad puede ser objeto de un principio general de interpretación semántica; además, no es demasiado plausible que la ambigüedad de *good assistant vice-chancellor* deba de ser expresada de esa manera.

Para algunos de los casos de (22), el análisis en términos de cláusulas de relativo reducidas es plausible; por ejemplo, para (22o). Pero aun en tales casos plantea algunas dificultades este enfoque. Obsérvese que el nombre capital de (22o) está sujeto a restricciones estrictas. Así, por ejemplo, tenemos la frase *John's house in the woods* 'la casa-del-bosque de Juan' que significa *the house of John's which is in the woods* 'la casa de Juan que está en el bosque', pero no podemos formar *John's book/dog/brother/... in the woods/on the table/...* 'el libro/perro/hermano/... de Juan que está en el bosque/sobre la mesa/...'¹². Si Juan y yo tenemos cada uno una casa en el bosque, puedo referirme a la de él, acentuando contrastivamente *John's*, diciendo *JOHN'S house in the woods*; pero si cada uno de nosotros tiene un libro sobre la mesa, no puedo referirme al de él de manera análoga diciendo *JOHN'S book on the table*. Tales observaciones hacen pensar que la estructura patente de *John's house in the woods* es *John's - house in the woods*, donde *house in the woods* es un cierto tipo de expresión nominal. En cambio, en una verdadera cláusula de relativo reducida tal como *that book on the table* 'ese libro que está sobre la mesa' no es de suponer que haya una linde entre constituyentes principales antes de *book*.

El análisis como cláusula de relativo reducida es también posible en el caso de (22r) y (22s). Así, por ejemplo, tenemos oraciones tales como las

¹² Nótese que la glosa española corresponde a la paráfrasis. La otra alternativa no tiene contrapartida en español.—C.O.

de (23), a las que corresponden las frases nominales de (24):

- (23) a. *The question is whether John should leave.*
 'La cuestión es si Juan debe partir'
 b. *The prospects are for peace.*
 'Las perspectivas son de paz'
 c. *The plan is for John to leave.*
 'El plan es que Juan parta'
 d. *The excuse was that John had left*
 'La excusa fue que Juan había partido'
- (24) a. *the question whether John should leave*
 'la cuestión de si Juan debe partir'
 b. *the prospects for peace*
 'las perspectivas de paz.'
 c. *the plan for John to leave*
 'el plan de que Juan parta'
 d. *the excuse that John had left*
 'la excusa de que Juan había partido'

Pese a la falta de naturalidad de las cláusulas de relativo formadas de la manera usual con una de las expresiones de (23) como proposición incrustada [e.g. *The question which is whether John should leave* 'la cuestión que es si Juan debe partir'.—C.O.], cabría argüir que las expresiones de (24) son formas reducidas de cláusulas de relativo que contienen las oraciones de (23). Alternativamente, cabría argüir que las oraciones de (23) son derivadas a partir de estructuras que contienen las expresiones de (24). Pero resulta que esta última asunción es mucho más plausible. En efecto, no hay oraciones tales como las de (25):

- (25) a. **The question whether John should leave is why Bill stayed*
 'la cuestión de si Juan debe partir es por lo que Memo se quedó'
 b. **The prospects for peace are for a long delay*
 'las perspectivas de paz son de un largo aplazamiento'
 c. **The plan for John to leave is that Bill should stay*
 'el plan de que Juan parta (i.e. se vaya) es que Memo debe quedarse'
 d. **The excuse that John had left was that Bill should stay*
 'la excusa de que Juan había partido (i.e. se había ido) fue que Memo debía quedarse'

Si se asume que las expresiones de (24) son formas reducidas de cláusulas de relativo, no hay razón por la que las expresiones de (25) deban ser excluidas. Pero esta exclusión sería explicada si asumimos que oraciones tales

como (23) son derivadas a partir de estructuras que incorporan las frases nominales de la base incluidas en (24); por ejemplo, cabría proponer que (23) se deriva de (26) reemplazando el predicado inespecificado Δ por el complemento del nombre sujeto:

$$(26) \quad [_{FN} \text{Det N Compl}]_{FN} \text{be } [_{Pred} \Delta]_{Pred}^{21}$$

En este análisis, la cópula [*be* 'ser'] funciona como una especie de operador existencial. Las estructuras del tipo de (26) están asimismo motivadas por otros datos; por ejemplo, como la estructura matriz de oraciones tales como *what John did was hurt himself* 'lo que Juan hizo fue herirse a sí mismo', que podría ser derivada a partir de $[_{FN} \text{it that John hurt John}]_{FN} \text{BE } [_{Pred} \Delta]_{Pred}$ '[(el) lo que Juan hirió a Juan] ser [Pred Δ]Pred', a través de una serie de operaciones sobre las que volveremos luego^{*13}. En todo caso, hay un argumento para asumir que las formas de (24) subyacen a las de (23), más bien que lo contrario.

Las estructuras de (22), y otras como ellas, plantean muchos problemas; sin embargo, fuerzan a pensar que son frases nominales ahormacionales de la forma DETERMINANTE - NOMBRE - COMPLEMENTO, y que no tienen que ver con las nominalizaciones. De hecho, la gama de complementos del nombre parece casi tan extensa como la gama de los complementos del verbo, y los dos conjuntos son notablemente similares. Hay también una amplia gama de complementos del adjetivo (*eager (for Bill) to leave* 'ansioso de partir/de que Memo parta', *proud of John* 'orgulloso de Juan', etc.). Por lo tanto, es sumamente natural suponer que el componente categorial de la base contiene reglas con el efecto de (20), (21), conclusión que presta apoyo adicional a la asunción lexicalista.

Estas observaciones, dicho sea de paso, debilitan considerablemente el argumento según el cual verbo y adjetivo son subcategorías de una categoría "predicante" ("predicador"), como se ha sugerido en investigaciones sintácticas recientes²². El argumento basado en las similitudes distribucionales de los verbos y los adjetivos se viene abajo tan pronto caemos en la cuenta de que los nombres comparten las mismas propiedades distribucionales; las propiedades son, por ello, simplemente propiedades de las categorías léxicas. Muchos otros argumentos dados en favor de esa propuesta fallan por una razón análoga. Así, por ejemplo, se ha argüido que

²¹ Todavía otra posibilidad sería asumir que la forma subyacente es $[_{FN} \text{Det N}]_{FN} \text{be } [_{FN} \text{Det N Compl}]_{FN}$ (e.g., *the question is the question whether John should leave* 'la cuestión es la cuestión de si Juan debe partir'), deliando el segundo caso del nombre repetido, pero esto presupone también que las estructuras Det-N-Compl son formas-base, no relativos reducidos. [Cf. Higgins 1973, IV.—C.O.]

^{*13} Véase ahora Culicover 1977 y las referencias allí citadas, y la adición a la nota 22 de II.—C.O.

²² Cf., por ejemplo, Lakoff 1966, Appendix A.

tanto los verbos como los adjetivos pueden ser categorizados como estativos o activos, por lo cual tenemos oraciones tales como las de (27) en el caso de los activos, pero no los ejemplos de (28) en el caso de los estativos:²³

- (27) a. *Look at the picture* 'mira la foto'
 b. *Don't be noisy* 'no seas ruidoso'
 c. *What I'm doing is looking at the picture*
 'lo que estoy haciendo es mirando la foto'
 d. *What I'm doing is being noisy*
 'lo que estoy haciendo es siendo ruidoso'
 e. *I'm looking at the picture* 'estoy mirando la foto'
 f. *I'm being noisy* 'estoy siendo ruidoso'
- (28) a. **Know that Bill went there* 'sabe [imp.] que Memo fue allí'
 b. **Don't be tall* 'no seas alto'
 c. **What I'm doing is knowing that Bill went there*
 'lo que estoy haciendo es sabiendo que Memo fue allí'
 d. **What I'm doing is being tall*
 'lo que estoy haciendo es siendo alto'
 e. **I'm knowing that Bill went there*
 'estoy sabiendo que Memo fue allí'
 f. **I'm being tall* 'estoy siendo alto'

En el mejor de los casos, la lógica de este argumento no es clara. Supóngase que fuese verdad que sólo los verbos y los adjetivos son susceptibles de interclasificación respecto al rasgo activo-estativo [i.e. al rasgo [± Activo] o [± Estativo].-C.O.]. De ello no se seguiría que los verbos y los adjetivos pertenecen a una categoría única, predicante, que el rasgo [± Adjetival] dividiría en verbos y adjetivos. Del hecho de que el rasgo [o monón] [± R] es distintivo en las categorías X, Y, no se sigue que hay un rasgo Q tal que $X = [+Q]$ e $Y = [-Q]$, y una categoría $Z = [\pm Q]$. A mayor abundamiento, los nombres están subdivididos de un modo exactamente paralelo. Así, junto a (27), tenemos *be a hero* 'sé un héroe', *what he's doing is being a hero* 'lo que él está haciendo es siendo un héroe', *he's being a hero* 'él está siendo un héroe'; y junto con (28) tenemos que excluir **be a person* 'sé una persona [en sentido no figurado]', **what he's doing is being a person* 'lo que él está haciendo es siendo una persona', *he's being a person* 'él está siendo una persona', etc. Una vez más, la propiedad en cuestión es una propiedad de las categorías léxicas; el hecho de que las categorías léxicas NOMBRE, VERBO y ADJETIVO tengan esa propiedad [o monón] en común no implica que pertenecen a una super-categoría. De hecho, no hay, en lo que se me alcanza, argumento convincente alguno en favor de una

²³ Ejemplos tomados de Lakoff 1966.

categoría que incluya sólo los verbos y los adjetivos (o, para tomar otra idea tradicional, los nombres y los adjetivos), aunque no es imposible que tal subdivisión sea correcta. Es muy posible que las categorías NOMBRE, VERBO y ADJETIVO reflejen una estructura monónica ("feature structure") más honda, es decir, que cada categoría sea una combinación de rasgos [o monones] de tipo más abstracto. De este modo, las distintas relaciones existentes entre esas categorías podrían ser expresables. Por el momento, sin embargo, esto no tiene ni la claridad suficiente para ser siquiera una especulación^{*14}.

Volviendo al tema principal: Hay buenas razones para suponer que las categorías léxicas NOMBRE, ADJETIVO y VERBO (cualquiera que sea su sub-estructura adicional) pueden aparecer en formas-base con complementos, formando frases nominales, frases adjetivales y frases verbales. Si esto es así, sería razonable esperar que ciertos elementos puedan aparecer, con rasgos contextuales fijos, en más de una de estas categorías. El análisis lexicalista de los nominales multiformes propone que esta expectativa es satisfecha.

Pero a la hipótesis lexicalista se le plantean otros problemas. Considérese la frase *John's proof of the theorem* 'la prueba-del-teorema de Juan', que es un ejemplo típico. Según la hipótesis lexicalista, el elemento *prove* 'probar' [cf. la nota *8] aparece en el lexicon con ciertos rasgos contextuales que indican la gama de complementos que puede admitir y la selección de elementos que pueden aparecer en estas estructuras asociadas. Sin embargo, hay que dar todavía razón de la frase nominal posesiva *John's* y su relación con el nombre capital *proof*. Cabría proponer que la frase nominal posesiva se deriva de una cláusula de relativo con *have* 'tener', como *John's table* 'la mesa de Juan' podría derivar de la estructura que subyace a *the table* [_S *John has a table*]_S 'la mesa [Juan tiene una mesa]', siguiendo un procedimiento expuesto con frecuencia. Así, por ejemplo, el origen ("source") de *John's proof of the theorem* sería, en este análisis, la estructura que subyace a *the proof of the theorem that John has* 'la prueba del teorema que Juan tiene'. Aunque no implausible en este caso, este enfoque no tarda en encontrar dificultades cuando es extendido. Por ejemplo, para dar razón de *John's refusal to leave* 'la rehusa a partir de Juan', *John's invention of a better mousetrap* 'el invento de una ratonera mejor de Juan', y muchas otras formas, sería necesario postular verbos abstractos que sufren obligatoriamente ciertas transformaciones, lo cual es un paso por lo menos sospechoso, como he señalado antes.

Otra posibilidad sería simplemente derivar la frase nominal posesiva misma como una forma-base. Supóngase, provisionalmente, que las reglas que generan determinantes en el componente-base son las siguientes:²⁴

*14 Véase infra, III, n. 33.-C.O.

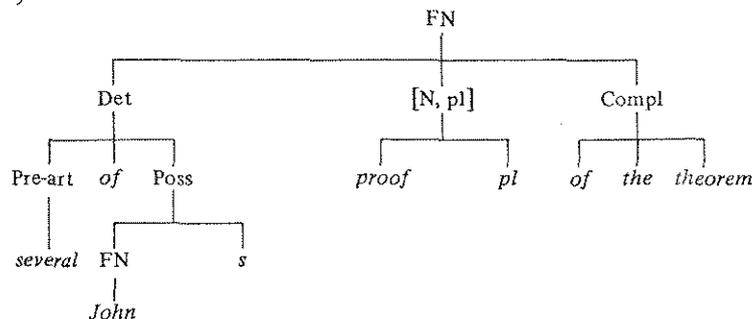
²⁴ Carece de importancia para lo que ahora nos ocupa si las estructuras a la de-

(29) a. Det → (Pre-artículo of) Artículo (Pos-artículo)

b. Artículo → $\left\{ \begin{array}{l} \pm \text{ def} \\ \text{Poss} \end{array} \right\}$

Según este análisis, la frase nominal *several of John's proofs of the theorem* 'varias de las pruebas-del-teorema de Juan' tendría una estructura de esta forma, sobre poco más o menos:

(30)



Así, pues, sería análoga en estructura a la frase *several of those proofs of the theorem* 'varias de esas pruebas del teorema'^{*15}.

Si este enfoque es correcto, esperaríamos encontrar estructuras de la forma FN's-N aun cuando el N no es un nominal multiforme y cuando la construcción posesiva en cuestión no se deriva de la estructura correspondiente *N that FN has*. De hecho, hay evidencia en apoyo de esta expectativa. Son varios los autores que han observado que la distinción entre posesión alienable e inalienable, señalada formalmente en algunas lenguas, tiene cierta vigencia también en inglés. Así, por ejemplo, la frase *John's leg* 'la pierna de Juan' es ambigua: Puede ser usada para referirse o bien a la pierna que Juan tiene, fortuitamente, en su posesión (posesión alienable), digamos, la que está sosteniendo bajo su brazo, o bien a la pierna que es, de hecho, parte del cuerpo de Juan (posesión inalienable). Pero la frase *the leg that John has* 'la pierna que Juan tiene' tiene sólo el sentido de

recha de la flecha son, en realidad, estructuras de la base, o si algunas de ellas son derivadas a partir de estructuras "más hondas" o diferentes. Es suficiente para nuestro propósito señalar que (30), o algo suficientemente parecido, es la forma general del determinante en algún estadio de la derivación. Lo que es crucial, en este momento, es que a la frase nominal posesiva se le asigna la índole del artículo $\pm \text{ def}$, cualquiera que ésta sea en la estructura de la base.

*15 La estructura sugerida en la nota 26 parece preferible; más precisamente, $[N'' John [N' [N' proofs of the theorem]]]$. Véase Jackendoff 1976, esp. 3.4.1. -C.O.

posesión alienable. No podemos decir que la pierna que Juan tiene le duele o que está débil por la escalada, aunque podemos hacer esta afirmación respecto a la pierna de Juan, en el sentido inalienable de la frase *John's leg*²⁵. Estas observaciones confieren plausibilidad a la idea de que *John's leg* tiene otro origen, además de la estructura que subyace a *the leg that John has*, es decir, la estructura a partir de la cual puede ser derivada (en el sentido alienable) de manera análoga a como la frase *John's table* es derivada a partir de la estructura que subyace a *the table that John has*. Este segundo origen podría, pues, ser dado por las reglas de (29), que son interpretadas semánticamente de forma que especifican posesión inalienable. Esta asunción daría cuenta de los hechos que acabo de señalar.

En el encuadre que estoy dando por supuesto, las relaciones gramaticales son definidas por las configuraciones de la estructura latente, y los rasgos seleccionales relacionan las capitales ("heads") de las frases que son asociadas en relaciones gramaticales específicas. Así, pues, las palabras *John* y *proof* son las capitales de las frases relacionadas *several of John's* y *proofs of the theorem* en *several of John's proofs of the theorem*, y el mismo rasgo selecciona que asocia sujeto y verbo en *John proved the theorem* 'Juan probó el teorema' relacionará esos dos elementos, pese a lo diferente que es el origen sintáctico de la relación²⁶. Volveremos sobre esto más adelante. Por el momento, basta con señalar que por medio de una generalización apropiada de la interpretación de los rasgos seleccionales, podemos dar cuenta del hecho de que la relación selecciona entre la frase nominal posesiva del determinante y la capital "verbal" del nominal multiforme es la misma que la que media entre el sujeto y el verbo de la frase verbal correspondiente. De ahí que, en el caso más simple, todos los rasgos contextuales de los elementos que aparecen como verbos en las frases verbales y como nombres multiformes en los nominales multiformes serán comunes a los dos tipos de contexto.

Es preciso observar que sólo en el caso *más simple* serán asociados exactamente los mismos rasgos contextuales (y de otros tipos) con un elemento en cuanto verbo y en cuanto nombre. En general, en los artículos léxicos entran conjuntos de rasgos compartidos, organizados de maneras complejas y casi totalmente desconocidas, y es natural encontrar el mismo fenómeno en el caso de los nominales multiformes, dada la hipótesis lexicalista. Ejemplos tales como los de (31) y (32) ponen de manifiesto la discrepancia de rasgos contextuales que cabe encontrar en el caso de ciertos nombres y verbos que forman pareja:

²⁵ Estos ejemplos son debidos a John Ross.

²⁶ Si asumimos que la estructura en cuestión es, más bien, (*several of [(John's) (proofs of the theorem)]*), se sigue la misma conclusión, ahora con respecto a la frase incrustada *John's proofs of the theorem*. [Cf. Jackendoff 1976, 3.4.1. -C.O.]

- (31) a. *our election of John (to the presidency)*
 'nuestra elección de Juan (para la presidencia)'
 b. *our belief in God* 'nuestra creencia en Dios'
 c. *our consideration of John for the job*
 'nuestra consideración de Juan para ese trabajo'
- (32) a. **our election of John (to be) president*
 'nuestra elección de Juan (para ser) presidente'
 b. **our belief in God (to be) omnipotent*
 'nuestra creencia en Dios (ser) omnipotente'
 c. **our consideration of John (to be) a fool*
 'nuestra consideración de Juan (ser) un insensato'

(Las reacciones ante estas oraciones varían ligeramente; (31), (32) representan mis propios juicios.) Dados tales datos, los artículos léxicos tienen que indicar que las oraciones incrustadas no son admisibles en el complemento de los nombres, aunque son admisibles en el complemento de los verbos correspondientes. Cualquiera que sea la generalidad de este fenómeno, puede ser extraída de los artículos léxicos individuales y presentada en reglas de redundancia. Esta discrepancia respecto a los rasgos sintácticos entre el miembro nombre [e.g. *election*] y el miembro verbo [e.g. *elect*] de una pareja nombre-verbo corresponde a las discrepancias semánticas señaladas antes (cf. p. 33) y, como ellas, da fuerza a la hipótesis lexicalista. El recurso apropiado para excluir secuencias como las de (32), sin dejar de admitir las de (31), es una regla léxica que rija rasgos contextuales. Formular tales restricciones en los índices estructurales de las transformaciones sería cosa muy compleja*¹⁶.

Considérese ahora algunas de las reglas transformacionales que se aplican internamente a las frases nominales complejas. Considérese en primer lugar frases tales como las de (33) - (36):

- (33) a. *that picture of John's* 'ese retrato (propiedad) de Juan'
 b. *a picture of John's* 'un retrato (propiedad) de Juan'
 c. *several of those pictures of John's*
 'varios de esos retratos (propiedad) de Juan'
 d. *several pictures of John's*
 'varios retratos (propiedad) de Juan'
- (34) a. *John's picture, several of John's pictures*
 'el retrato de Juan, varios de los retratos de Juan'
 b. *the picture of John's that Bill painted*
 'el retrato de Juan que Memo pintó'

*¹⁶ Véase la nota *8. —C.O.

- (35) a. **the picture of John's*
 'el retrato (propiedad) de Juan'
 b. **several of the pictures of John's*
 'varios de los retratos (propiedad) de Juan'
- (36) **John's picture that Bill painted*
 'el retrato de Juan que Memo pintó'

Las expresiones de (35), (36) ejemplifican una laguna sistemática en este conjunto. En general, expresiones de la forma (PRE-ARTÍCULO *of*) *the N of FN's* y de la forma *FN's N that S* no son naturales. Las lagunas ejemplificadas en (35) y (36) son llenadas por (34a) y (34b), respectivamente.

Correspondiendo a los ejemplos de (33), hay un conjunto superficialmente similar en el que *John's* es reemplazado por *John: that picture of John* 'ese retrato de Juan', etc. En este caso, las frases son, verosímilmente, frases nominales complejas con un nombre capital "relacional", como los ejemplos de (22). La naturaleza de las expresiones análogas a las de (35), a saber, *the picture of John* 'el retrato de Juan', *several of the pictures of John* 'varios de los retratos de Juan', no es clara. Pero sí es claro que frases tales como *John's picture* (= (34a)) son ambiguas: *John's picture* significa *the picture of John* o *the picture of John's*.

Sólo sobre la base de la evidencia vista hasta ahora, cabría proponer análisis transformacionales diferentes. Provisionalmente, supongamos que hay tres transformaciones, aproximadamente con los efectos de (37), (38), (39), que se aplican en el orden dado:

- (37) *X - the - Y picture that John has* \Rightarrow *X - John's - Y picture*
 (38) *X - John's - Y picture* \Rightarrow *X - the - Y picture of John's*
 (39) *X - the - Y picture of John's* \Rightarrow *X - John's - picture*

X e *Y* son, respectivamente, PRE-ARTÍCULO y POS-ARTÍCULO (incluido el elemento demostrativo). La formulación de tales transformaciones plantea problemas, sobre los cuales volveremos más adelante. Para dar razón de los datos presentados antes, (38) será obligatoria cuando *Y* contiene un elemento demostrativo (dando (33a), (33c), por ejemplo) o cuando la frase contiene una cláusula de relativo (excluyendo (36)), y será bloqueada cuando *Y* es nulo, excluyendo así (35).

Considérese ahora nominales multiformes tales como

- (40) a. *the destruction of the city* 'la destrucción de la ciudad'
 b. *the proof of it* 'la prueba de ello'
 c. *the murder of John* 'el asesinato de Juan'

La regla (39) será aplicable, dando transformas tales como *the city's destruction* 'la destrucción de la ciudad', *its proof* 'su prueba', *John's murder* 'el

asesinato de Juan'. La aplicabilidad de (39) a los nominales multiformes varía en naturalidad de caso a caso y de hablante a hablante, y por consiguiente tiene que ser especificada en parte como una propiedad idiosincrática de los elementos léxicos, según los procedimientos desarrollados en Lakoff 1965. En parte, la aplicabilidad de (39) es determinada por el carácter de la frase nominal del complemento, ya que hay ciertas frases nominales que no adoptan la forma posesiva. Cualesquiera que sean las restricciones pormenorizadas, parece evidente que la operación en cuestión abarca tanto nominales multiformes como frases nominales complejas con nombres capitales "relacionales". Para facilitar las alusiones a ella, llamaré a la regla (39) la regla de ANTEPOSICIÓN DE FN.

Supongamos que, como proponen las referencias de la nota 1, la estructura subyacente para las construcciones pasivas es aproximadamente *FN-Aux-V-FN-by* Δ , donde *by* Δ 'por Δ ' es una frase agentiva relacionada, de maneras todavía no claras en cuanto a sus pormenores, a los adverbiales de medio y modo. La operación pasiva es, pues, una amalgama de dos pasos: El primero reemplaza Δ por la frase nominal sujeto; el segundo inserta en la posición dejada vacante por el sujeto la frase nominal que está a la derecha del verbo. Llamemos a la primera de estas operaciones POSPOSICIÓN DEL AGENTE. La segunda es muy similar a la operación de anteposición de FN que acabamos de comentar, y quizá las dos sean subsumibles bajo una generalización única. Si es así, el segundo componente de la transformación pasiva puede ser aplicable independientemente del primero, a saber, como la operación (39), a las frases nominales, internamente. Sea de ello lo que fuere, podemos indagar la posibilidad de que la operación de posposición del agente pueda ser aplicable independientemente al segundo componente de la transformación pasiva.

Al explorar esta posibilidad, observamos en primer lugar que la pasivizabilidad es una propiedad de los verbos —cosa natural, dado que *V* es la única categoría léxica mencionada en el índice estructural de la transformación. Podemos indicar este hecho, de acuerdo con las directrices de las referencias citadas, asociando a ciertos verbos el rasgo contextual [— by Δ] ya sea como propiedad léxica (si es idiosincrática) ya mediante una regla de redundancia del lexicón (si está sujeta a cierta regularidad). Asumiendo, como antes, que los complementos de los nombres son, en principio, los mismos que los de los verbos, esperaríamos encontrar en las estructuras latentes frases nominales complejas de la forma *Det-N-FN-by* Δ , por ejemplo frases tales como *the enemy's* - [*destroy*, + N] - *the city-by* Δ 'del enemigo - [destru-, + N] - la ciudad - por Δ '. La representación léxica correspondiente a *destroy* sería "deletreada" fonológicamente como *destruction* en este caso, y la preposición *of* sería insertada por una regla general aplicable a las construcciones *N-FN*²⁷. Entonces sería aplicable

²⁷ Alternativamente, se ha propuesto que la preposición es parte obligatoria de la

la posposición del agente, como en la pasiva, con lo que resultaría *the destruction of the city by the enemy* 'la destrucción de la ciudad por el enemigo'. Para hacer posible este resultado, sólo necesitamos extender la operación de modo que su dominio pueda ser tanto una frase nominal como una oración (una modificación de la teoría de las transformaciones implícita en la hipótesis lexicalista); también tenemos que dar de alguna manera razón de la aparición del artículo definido [inicial] en la transformación, lo mismo que en el caso de la transformación (38). Una modificación adicional es requerida por frases tales como *the offer by John* 'la oferta [hecha] por Juan', las cuales indican, como es enteramente natural, que, de los dos componentes de la transformación pasiva, sólo la anteposición de FN (y no la posposición del agente) requiere la presencia de un objeto (más generalmente, una frase nominal, como en las "seudopasivas" *John was laughed at* 'Juan fue objeto de risas', *John was approved of* 'Juan recibió el visto bueno', etc.) en la posición que sigue al verbo²⁸.

Obsérvese que un verbo no pasivizable, como *marry* (en un sentido) 'casarse con' o *resemble* 'parecerse' no estará sujeto a esta operación como nominal multiforme. De ahí que *John's marriage to Mary* 'el casamiento con María de Juan', *John's resemblance to Bill* 'el parecido con Memo de Juan' no se transformarán en *the marriage to Mary by John* 'el casamiento

frase nominal subyacente, y es delida en ciertos contextos, por ejemplo, el contexto: verbo —. Sin embargo, esto me parece muy dudoso. Obsérvese que la preposición no es delida invariablemente en el contexto: verbo — FN, por ejemplo, en casos tales como *approve of John*. Por tanto tendríamos que postular un rasgo idiosincrático *R* que subdivide a los verbos en los que conllevan deleción de *of* y los que no. Una bifurcación arbitraria del léxico es el peor de los casos posibles, por supuesto. Tal rasgo arbitrario no es necesario si suponemos que *of* es introducido en el contexto: N — FN. Por supuesto, *approve* será distinguido de *read* por los rasgos de subcategorización estricta [—FP], [—FN], o por las variantes de ellos que sean empleadas, exactamente como *laugh (at John)* 'reírse (de Juan)' es distinguido de *see (John)* 'ver (a Juan)'; sin embargo, ésta no es una nueva clasificación sino que más bien es necesaria cualquiera que sea la manera en que se trate la cuestión de *of*. Para hacer más difíciles las cosas a la teoría de la deleción de *of*, un rasgo idiosincrático nuevo *R* tendrá que separar sentidos relacionados de un elemento único, ya que tenemos *approve - the proposal* frente a *approve - of the proposal*. Además, existe la posibilidad, que debería ser explorada, de combinar la regla de inserción de *of* propuesta con la regla que rige la inserción de *of* en construcciones prenominales tales como *lots of work* 'montones de trabajo', *several of the boys* 'varios de los chicos', *a group of men* 'un grupo de hombres', etc. Tales consideraciones sugieren que la preposición es parte inherente de la frase preposicional, pero no del objeto. [La idea central de esta nota reaparece en escritos posteriores, e.g., Chomsky & Lasnik 1977, n. 99. Cf. Jackendoff 1976, esp. 4.2.2.2, n. 13. —C.O.]

²⁸ Tal análisis de las frases en cuestión es propuesto por Kinsuke Hasegawa (1968), que además sugiere que la pasiva se deriva de una estructura matriz que contiene el sujeto gramatical como objeto. Así *Bill was seen by John* 'Memo fue visto por Juan' se derivaría de algo así como *Bill is: John saw Bill* 'Memo es: Juan vio a Memo'. Pese a sus argumentos, veo con escepticismo esta propuesta. Una objeción grave, a mi mo-

con María por Juan', *the resemblance to Bill by John* 'el parecido con Memo por Juan' (aunque *John's offer (of amnesty) to the prisoners* 'el ofrecimiento- (de amnistía)-a-los-prisioneros de Juan' sí se transforma en *the offer (of amnesty) to the prisoners by John* 'el ofrecimiento (de amnistía) a los prisioneros por Juan'). Para otras observaciones relacionadas con éstas, véase Lees 1960. Se trata, de todos modos, de algo muy confuso, y no es posible sacar conclusiones con certeza.

Con esto hemos examinado dos transformaciones aplicables a frases nominales complejas: La posposición del agente, que da *the destruction of the city by the enemy*, y la anteposición de FN, que da *the city's destruction*. La posposición del agente es simplemente una generalización de un componente de la transformación pasiva. La anteposición de FN es similar al otro componente, y quizá sea subsumible bajo una generalización de este componente. Supóngase ahora que tenemos una estructura latente subyacente de la forma *Det-N-Compl*, donde el determinante es una frase nominal (a la postre, posesiva, si permanece en esa posición) y el complemento es una frase nominal seguida de la frase agentiva *by Δ*; por ejemplo, *the enemy-destruction - of the city - by Δ*. Aplicando la posposición del agente derivamos *the - destruction - of the city - by the enemy*, como antes. Si ahora extendemos la anteposición de FN de suerte que pueda ser aplicable no sólo en los casos dados antes, sino también delante de frases agentivas, derivamos, partiendo de la última estructura formada, la frase *the city's destruction by the enemy*. Es, pues, importante ver que esta última frase es la nominalización de una pasiva sólo en apariencia; si fuese realmente la nominalización de una pasiva, este hecho refutaría la hipótesis lexicalista, ya que, como he subrayado antes, de esta hipótesis se sigue que las transformas no deben sufrir los procesos que dan nominales multiformes. De hecho, una de las principales justificaciones empíricas dadas en favor de la hipótesis lexicalista era que, en un cierto número de casos que de otra manera serían enigmáticos, es éste precisamente el estado de cosas que descubrimos. Pero ahora vemos que las frases cruciales no tienen que ser consideradas nominales derivados transformacionalmente a partir de la pasiva (en los que el auxiliar desaparece misteriosamente), sino que, por el con-

do de ver, es que hay frases que pueden aparecer como sujeto gramatical sólo en la construcción pasiva. Así, podemos tener *a man to do the job was found by John* 'un hombre para hacer la tarea fue encontrado por Juan' a partir de *John found a man to do the job* 'Juan encontró un hombre para hacer la tarea' [cf. (22n)], pero expresiones tales como *a man to do the job came to see me* 'un hombre para hacer la tarea vino a verme' no parecen nada naturales. Análogamente, hay ciertas frases idiomáticas que sufren pasivización (cf. Chomsky 1964, p. 190 s. [IV.2]), aunque la frase que aparece como sujeto gramatical no puede normalmente aparecer como sujeto latente (*I didn't expect that offense would be taken at that remark, advantage was taken of John*, etc.). Tales hechos son difíciles de reconciliar con la propuesta de que la pasiva se deriva de una proposición matriz con un complemento incrustado. [Véase la nota *28.—C.O.]

trario, pueden ser explicadas como, en realidad, pasivas de nominales multiformes generados en la base, mediante transformaciones motivadas independientemente.

Obsérvese que la posposición del sujeto es obligatoria para ciertas frases nominales sujeto que no permiten la formación de posesivos [sajones]. Como la posposición del agente es inespecificable para los nominales uniformes, existen ciertos nominales multiformes que carecen de contrapartida uniforme, según he señalado en la nota 9. Bajo la hipótesis transformacionalista no habría más razón para esperar la posposición del agente en los nominales multiformes que en los nominales uniformes. De ahí que un argumento más a favor de la hipótesis lexicalista es que proporciona esta diferencia sobre bases independientes.

Es posible que nominales multiformes tales como *the necessity for John to leave* 'la necesidad de que Juan parta', *the likelihood that John will leave* 'la probabilidad de que Juan parta', etc., puedan ser derivados mediante posposición del agente obligatoria a partir de las frases nominales subyacentes [*for John to leave*]'s *necessity*, [*that John will leave*]'s *likelihood*.

Una regla transformacional secundaria reemplazará *by* por *of* bajo ciertas condiciones, permitiendo así *the refusal to leave of those men* 'la rehusa a partir de aquellos hombres' (o *the refusal of those men to leave* 'la rehusa de aquellos hombres a partir'), que alterna con *the refusal to leave by those men* 'la rehusa a partir por aquellos hombres' (o *the refusal by those men to leave* 'la rehusa por aquellos hombres a partir'). Es de suponer que sea esta regla la que se aplique en el caso de los nominales *the growling of the lion* 'el rugir del león', etc. A lo que parece, algunos hablantes aceptan expresiones tales como *John's likelihood of leaving* 'la probabilidad de partir de Juan', aunque para mí son enteramente inaceptables. Acaso tales expresiones puedan ser derivadas, por una extensión de la anteposición de FN, a partir de *the likelihood of John leaving* 'la probabilidad de Juan de partir'. Expresiones tales como **John's likelihood to leave* no son aceptables para nadie, a lo que parece, que es exactamente lo que predica la hipótesis lexicalista.

Implícita en las reglas dadas hasta ahora está la posibilidad de que haya frases nominales ahormacionales de la forma *Det - N - FN - by Δ*, donde el nombre capital no es derivado a partir de un radical subyacente que aparece también como verbo, por tanto, un caso del tipo ejemplificado en (22). Por supuesto, tal posibilidad será realizada como estructura patente bien formada sólo si el determinante es ocupado por una frase que puede aparecer, a la postre, en la posición del agente, reemplazando el símbolo Δ , que, en caso contrario, por el efecto filtrante de las transformaciones, marcaría la estructura como no bien formada. Si es verdad, como he indicado antes, que una forma de "posesión inalienable" es expresada por las reglas de la base que generan frases nominales en la posición del determinante, la posibilidad que acabo de esbozar puede ser realizada.

Un análisis más completo de frases tales como *John's picture*, examinadas brevemente antes, hace pensar que puede haber estructuras de ese tipo. Entonces observamos que esa frase tiene dos interpretaciones, una derivada de la estructura que subyace a *the picture that John has* mediante la regla (37), y la otra derivada mediante la regla (39), es decir, anteposición de FN, a partir de la frase nominal compleja que en otro caso sería realizada como *the picture of John*. Pero hay además una tercera interpretación, a saber, una interpretación con el mismo significado que *the picture that John painted*. No parece disparatado suponer que ésta es la interpretación dada a la estructura base [_{Det} John's]_{Det} [_N picture]_N, generalizando la noción "posesión inalienable" a una especie de "conexión intrínseca". Una triple ambigüedad similar aparece en otros casos, e.g. *John's story* 'la historia de Juan', donde Juan puede ser el objeto de la historia (*the story of John*), el escritor (conexión intrínseca) o un miembro de un consejo editorial que propone la publicación de la historia en una junta (*the story that John has*). Obsérvese que si las expresiones *John's picture*, *John's story*, etc., son generadas en la base con el sentido de conexión intrínseca, estarán sujetas a la regla (38), dando *that picture of John's*, *those stories of John's*, *the story of John's that I told you about* 'la historia de Juan sobre la que te hablé', etc., todas con el sentido de conexión intrínseca. Estas últimas frases tendrán, pues, dos significados, o bien *the picture that John has* o bien *the picture that John painted* (pero no *the picture of John*), etc. Esto es así, por supuesto, y proporciona apoyo adicional en favor del análisis propuesto.

Considérese ahora la estructura base *Det - N - FN - by Δ*, donde el determinante es realizado en la base como la frase nominal *John*, el nombre capital como *picture*, y la frase nominal complemento como *Mary*. Sin la frase agentiva en la estructura base, esto dará *John's picture of Mary* 'el retrato de María de Juan' (frase a su vez ambigua, por supuesto, ya que podría proceder también de la estructura que subyace a *the picture of Mary that John has* 'el retrato de María que Juan tiene')²⁹. Con la frase agentiva generada en la base, la transformación de posposición del agente tiene que ser aplicada, dando *the picture of Mary by John* 'el retrato de María por Juan'. Si el complemento hubiese sido omitido, derivaríamos *the picture by John*. La posposición del agente tiene que preceder a la transformación de anteposición de FN que da *the city's destruction*, de lo

²⁹ Nótese, pues, que la transformación (37) que da *John's picture* a partir de *the picture that John has* dará también *John's picture of Mary* a partir de *the picture of Mary that John has*. Por tanto, la transformación se aplica no a una estructura de la forma *Det - N - that FN has* sino más bien *Det - N - that FN has*, donde *N* representa la expresión *picture of Mary* (en *the picture of Mary that John has*) o la expresión *picture* (en *the picture that John has*). Volveremos sobre la índole de *N* más adelante. En la p. 47 observamos otra situación en la que el nombre y su complemento parecen formar una sola unidad.

contrario derivaríamos *the destruction by the city* a partir de *the-destroy-the city*. De esto se sigue, por lo tanto, que *the picture (of Mary) by John* no puede ser derivada de la frase *John's picture*, que a su vez es derivada a partir de *the picture of John*. De ahí que *the picture of Mary by John* no pueda tener el significado de la última frase. Siguiendo estas directrices, un buen número de hechos caen en su sitio de un modo que parece muy natural.

Considérese, finalmente, un caso ligeramente más complicado, a saber, una estructura de la forma *Det - N - FN - by Δ - that FN has*, donde el determinante es una frase nominal posesivizada. Un ejemplo de esta estructura sería (41):

- (41) *Rembrandt's portrait of Aristotle by Δ that the Metropolitan Museum has*
'el retrato de Aristóteles por Rembrandt que el Museo Metropolitano tiene'

Aplicando la posposición del agente, derivamos *the portrait of Aristotle by Rembrandt that the Metropolitan Museum has*. La regla (37) da *the Metropolitan Museum's portrait of Aristotle by Rembrandt*. Entonces la regla (38) daría la tosca frase *the portrait of Aristotle by Rembrandt of the Metropolitan Museum's*, que resultaría natural si fuese omitida la frase final, *of the Metropolitan Museum's*, en cuyo caso la regla (39), anteposición de FN, sería aplicable, dando *Aristotle's portrait by Rembrandt*. Es evidente que hay que permitir que la regla de posposición del agente sea aplicable antes de la regla (37), que forma *FN's N* a partir de *the N that FN has*. Además, la regla de posposición del agente no puede aplicarse después de la regla (37). Si se permitiese esa ordenación, la estructura subyacente *the portrait of Aristotle by Δ that the Metropolitan has* sería transformada por la regla (37) en *the Metropolitan's portrait of Aristotle by Δ*, y luego en *the portrait of Aristotle by the Metropolitan* por la regla de posposición del agente. Por consiguiente, la ordenación de las transformaciones que hemos venido examinando tiene que ser ésta: posposición del agente, (37), (38), (39).

Hasta ahora hemos venido explorando la posibilidad de que las frases nominales complejas que a la postre serían posesivizadas de no ser extraídas del determinante por una transformación, son derivadas directamente por reglas de la base tales como las de (29). Sin embargo, hemos observado que cuando la frase nominal es extraída del determinante, puede aparecer un artículo en la posición dejada vacante por ella. De ahí que podamos tener *the picture of Mary by John*, *a picture of Mary by John*, *several pictures of Mary by John*, *one of the pictures of Mary by John* 'uno de los retratos de María por Juan', etc. Estos hechos parecen indicar que la regla (29b) es incorrecta, y que debe ser reemplazada por algo por el estilo de (42):

(42) Artículo → [± def, (FN)]

Así, pues, el artículo puede ser definido o indefinido, o bien puede ser una frase nominal completa que lleva el rasgo [+ definido] o [- definido] asociado a ella. Cuando la frase nominal es extraída del determinante por una transformación, el rasgo [± definido] permanecerá en su posición, lo mismo que el rasgo [+ PRO] permanece en ciertas posiciones cuando la frase nominal es movida^{*17}. (Continuando este análisis, tendríamos que estipular que una regla que se aplica automáticamente después de (37) y después de (39) —por consiguiente, también a los FN generados en la posición del artículo por las reglas de la base— asigna el formante posesivo a la palabra final de la frase nominal en cuestión.) Un análisis similar sería válido para los nominales multiformes, dando frases tales como (*several of the proofs of the theorem by John, several proofs of the theorem by John* 'varias (de las) pruebas del teorema por Juan' (que es no-definida, como podemos ver en la frase *there were several proofs of the theorem (by John) in the most recent issue of the journal* 'había varias pruebas del teorema (por Juan) en el número más reciente de la revista'), etc. Cuando la frase nominal constituye el determinante entero en la estructura patente, el rasgo en cuestión tiene que ser interpretado como definido, como nos hace ver la imposibilidad de **there were John's proofs of the theorem in the journal* con la misma interpretación.

La regla (42) no es formulable en el encuadre que hemos dado por supuesto hasta ahora (cf. la nota 1), pues tal encuadre asume que los complejos de rasgos son asociados sólo con las categorías léxicas y permite que los símbolos complejos dominen una secuencia de elementos sólo dentro de la palabra (cf. Chomsky 1964, [IV.2.3,] pp. 188 y ss.). Se ha sugerido repetidas veces que esta restricción es demasiado fuerte y que ciertos rasgos deberían asimismo ser asociados a las categorías frásicas no léxicas³⁰. Las presentes consideraciones prestan apoyo adicional a estas propuestas.

*17 En este pasaje asoma ya la teoría de las trazas de las reglas de movimiento. Véase la Introducción. —C.O.

³⁰ Véase Weinreich 1966 y McCawley 1967. Sin embargo, varios de los argumentos presentados en estos trabajos me parecen muy débiles. Por ejemplo, McCawley arguye que hay que asignar índices a las frases nominales completas y no a los nombres, como se sugiere en Chomsky 1964. Pero este argumento se sigue de una asunción que no veo que haya ninguna razón para aceptar, a saber, que en la teoría esbozada en Chomsky 1964, hay que asignar un índice al nombre *hat* en oraciones tales como *John bought a red hat and Bill bought a brown one* 'Juan compró un sombrero rojo y Memo compró uno castaño'. Esta asunción, a su vez, se sigue de una teoría de los índices como referentes que encuentro ininteligible, ya que no proporciona ninguna interpretación, en lo que se me alcanza, para el caso en que los nombres son usados sin intención de referencia específica, o para los plurales de referencia indefinida o infinita, y así sucesivamente. Hasta que estas cuestiones sean aclaradas, no veo que tenga fuerza alguna lo que sostiene McCawley.

Esta extensión de la teoría de los rasgos sintácticos hace pensar que la distinción entre rasgos y categorías es una distinción más bien artificial. En las primeras investigaciones de gramática generativa se asumía que los elementos de la gramática ahormacional subyacente son formantes y categorías, cada una de las cuales corresponde a una clase de cadenas de formantes. Esta asunción fue tomada de las teorías sintácticas estructuralistas, las cuales consideraban una gramática como un sistema de clases de elementos derivados mediante procedimientos analíticos de segmentación y clasificación. Por las razones expuestas en Chomsky 1964, capítulo II, no se tardó en advertir que era necesario abandonar esta asunción en el caso de las categorías léxicas. La "teoría mixta" resultante tenía una cierta artificiosidad técnica ya que las categorías léxicas eran interpretadas o bien como categorías de la base (N, V, etc.) o bien como rasgos del lexicon (+N, +V, etc.). De hecho, cuando se deja de hacer uso de los procedimientos de segmentación y clasificación, no hay razón alguna para retener la noción de categoría, ni siquiera para la base. Podemos, pues, eliminar la distinción entre rasgo y categoría, y considerar todos los símbolos de la gramática como conjuntos de rasgos. Si los elementos FN, FV, etc. son tratados como determinados complejos de rasgos, no hay incoherencia alguna en suponer que hay símbolos complejos de la forma [+def, +FN]. Naturalmente, es necesario estipular con cuidado las condiciones precisas bajo las que pueden ser formados símbolos complejos, en cada uno de los niveles, ya que de otro modo el sistema de la gramática resulta tan potente que pierde todo interés empírico. Saltan a la vista varias restricciones posibles, pero no exploraré aquí más esta cuestión general.

El nuevo análisis de las categorías frásicas como rasgos permite la formulación de reglas de la base tales como (42) y también la de las reglas transformacionales introducidas en nuestro examen no formal de las frases nominales complejas. Abre además otras posibilidades que deben ser tenidas en cuenta. Por ejemplo, con este nuevo análisis resulta posible, en ciertas circunstancias restrictas, introducir estructura ahormacional nueva por medio de transformaciones. Para dar un ejemplo concreto como ilustración, considérese oraciones tales como (43), (44):

(43) *A man is in the room* 'un hombre está en la habitación'

(44) *There is a man in the room* 'hay un hombre en la habitación'

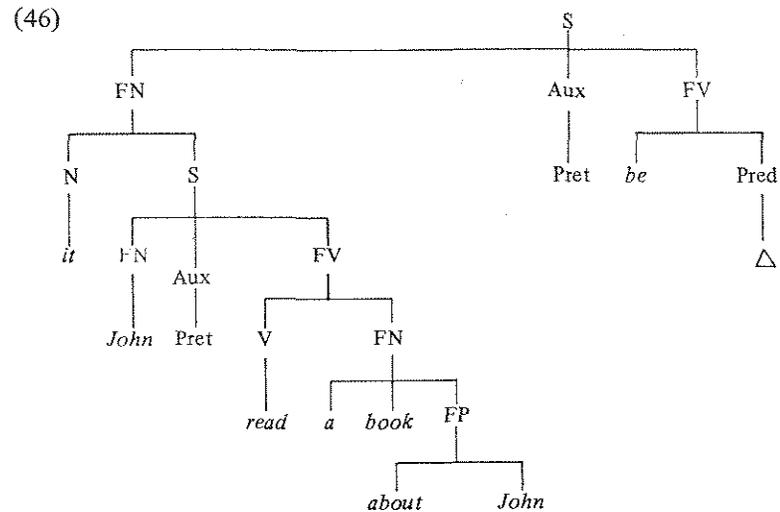
Es evidente que, en (44), *there* es una frase nominal, ya que la oración está sujeta a reglas tales como, por ejemplo, la transformación interrogativa, que supone este análisis. Al propio tiempo, hay ciertos indicios empíricos en apoyo del argumento de que (44) se deriva de (43). Sin embargo, estas conclusiones son difíciles de conciliar dentro de la teoría de la gramática transformacional, pues es posible asignar estructura ahormacional a un ele-

mento (por ejemplo *there*) introducido por una transformación sólo cuando reemplaza a una cadena que ya tiene esa estructura ahormacional, y resulta algo artificioso generar (44) de esa manera. Pero si [+FN] es un rasgo (o un complejo de rasgos) que puede ser parte de un símbolo complejo introducido por una transformación, la dificultad desaparece fácilmente. Por ejemplo, si atribuimos a la estructura que subyace a (43) el análisis propio (*e, e, a man, is, in the room*)³¹ y aplicamos la transformación elemental que reemplaza el primer término por el símbolo complejo [*there, +FN*] —en el que *there* representa una matriz de rasgos del tipo usual— y el segundo término por el cuarto, que luego es delido, derivamos un ahormante apropiado para operaciones ulteriores.

Para tomar un ejemplo ligeramente más complejo, considérese oraciones tales como (45):

- (45) a. *What John did was read a book about himself*
 'lo que Juan hizo fue leer un libro sobre sí mismo'
 b. *What John read was a book about himself*
 'lo que Juan leyó fue un libro sobre sí mismo'

Como he señalado antes (p. 54), podríamos explicar algunas de las propiedades de estas oraciones derivándolas de una estructura-base de la forma (46), sobre poco más o menos:



³¹ Donde *e* es el elemento neutral. Para mayor precisión, la descripción estructural de la transformación tendría que proporcionar información adicional, pero esto sobrepasa los pormenores necesarios para clarificar la cuestión debatida. Cabría ex-

Entonces podríamos derivar (45b) del siguiente modo: Las reglas usuales se aplican a la *S* más profundamente incrustada, dando *John* PRET (érito) *read a book about himself*. Una nueva transformación sustitutiva reemplaza el predicado inespecificado Δ de (46) por el objeto de la oración incrustada, *a book about himself*, dejando en su lugar una "forma PRO". Esto da *it - John* PRET *read it - PRET be - a book about himself*. La regla de relativización y otras reglas usuales, suplementadas por una regla que reemplaza *it that* por *what*, dan (45b)^{*18}.

Pero considérese ahora (45a). Una vez más, la *S* incrustada más profundamente es transformada en *John read a book about himself*. Pero en este caso la nueva transformación sustitutiva reemplaza el predicado inespecificado, no por el objeto de la oración incrustada, sino por su frase verbal entera, que a su vez es reemplazada por una "forma PRO", *do-it*, dando *it - John* PRET *do it - PRET be - read a book about himself*. Las restantes reglas dan (45a). El problema, sin embargo, es que el elemento *do-it* tiene que ser especificado como una estructura de la forma *V - FN*. Esto no ofrece la menor dificultad en el caso del "verbo PRO" *do*, pero en el encuadre anterior no había manera de especificar que *it* es un *FN* en la estructura derivada. Obsérvese que el *FV* incrustado es reemplazado por *do-it* incluso cuando no contiene *FN* alguno, como en *what John did was read* 'lo que Juan hizo fue leer'. El argumento de que el elemento introducido *do-it* es efectivamente de la forma *V - FN* es reforzado extraordinariamente por otras formas, por ejemplo por la oración (47),³² en cuyo caso es aplicable la pasivización:

- (47) *John apologized more meekly than it had ever been done before*
 'Juan pidió perdón más humildemente de lo que había sido hecho jamás antes'

Una vez más, si las categorías frásicas son reinterpretadas como rasgos, la formulación de las reglas requeridas no presenta problema alguno. El verbo del *FV* incrustado puede convertirse en *do* mediante una extensión de la

tender esta operación de inserción de *there* introduciendo el símbolo complejo [*there, +FN, α plural*] ($\alpha = +$ o $\alpha = -$), donde el tercer término del propio análisis (*a man*, en el ejemplo citado) es [$\alpha plural$], siendo considerada ahora la pluralidad como un rasgo que asciende del nombre capital al nodo *FN* que lo domina. Esto haría posible que la regla de inserción de *there* precediese la regla de concordancia en número. También haría posible la derivación de *there are believed to be CIA agents in the university* 'se cree que hay agentes de la CIA en la universidad' a partir de *it is believed [there to be CIA agents in the university]* exactamente como *CIA agents are believed to be in the university* podría derivar de *it is believed [CIA agents to be in the university]*, en la manera descrita en Rosenbaum 1967. [Sobre la inserción de *there*, véase Milsark 1974, 1976.—C.O.]

*18 Véase la nota *13.—C.O.

32 En la que me ha hecho reparar John Ross.

regla de inserción de *do* y el símbolo complejo [*it*, +*FN*] es introducido por la transformación en la posición apropiada.

En una palabra, existe cierta motivación en favor de la extensión limitada de los mecanismos para asignar estructura constitucional derivada ("derived constituent structure") que resulta de la decisión de reemplazar las categorías sistemáticamente por rasgos que pueden entrar en símbolos complejos.

Continuando la exploración de las consecuencias de la hipótesis lexicalista, volvamos a las reglas de (20), que expanden los símbolos *FN*, *FV* y *FA* reescribiéndolos como expresiones que contienen complementos opcionales. La categoría frásica "complemento" parece no desempeñar papel alguno en las transformaciones, y podemos abolirla fácilmente si reemplazamos las reglas de (20) por un esquema único en el que una variable representa las categorías léxicas *N*, *A*, *V*. Para introducir una notación más uniforme, usemos el símbolo \bar{C} para una frase que contenga *C* como capital ("head"). Entonces las reglas de la base que introducen *N*, *A*, y *V* serán reemplazadas por el esquema (48), en el que en lugar de ... aparece toda la gama de estructuras que hacen de complementos y *C* puede ser cualquiera de las categorías *N*, *A*, o *V*:

$$(48) \quad \bar{C} \rightarrow C \dots$$

Continuando con la misma notación, las frases que dominan inmediatamente a \bar{N} , \bar{A} y \bar{V} serán designadas $\bar{\bar{N}}$, $\bar{\bar{A}}$, $\bar{\bar{V}}$, respectivamente. Para seguir dando uniformidad a la terminología, llamemos a la frase asociada con \bar{N} , \bar{A} , \bar{V} en las estructuras-base el "especificante" de estos elementos. Entonces los elementos \bar{N} , \bar{A} , \bar{V} podrían a su vez ser introducidos en el componente base mediante el esquema (49):

$$(49) \quad \bar{C} \rightarrow [\text{Spec}, \bar{C}] \bar{C}$$

donde [*Spec*, \bar{N}] será analizado como determinante, [*Spec*, \bar{V}] como auxiliar (quizá con adverbiales de tiempo asociados a él), y [*Spec*, \bar{A}] quizá como el sistema de elementos cualificantes asociados con las frases adjetivales (estructuras comparativas, *very* 'muy', etc.). La regla inicial de la gramática-base sería, pues, (50) —con la posible adición de posibles elementos opcionales:

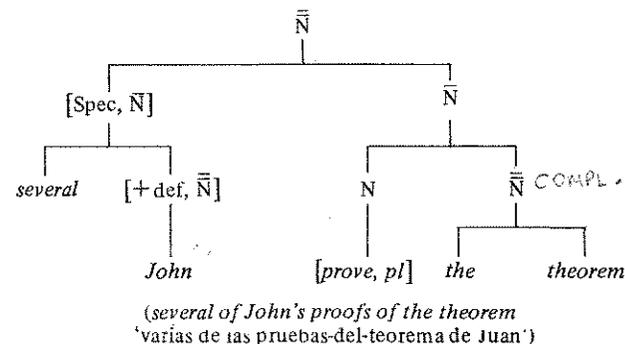
$$(50) \quad S \rightarrow \bar{\bar{N}} \bar{\bar{V}}$$

De este modo, la forma esquelética de la base es inducida por las categorías "primitivas" *N*, *A*, *V* (las cuales pueden a su vez ser el reflejo de una estructura monónica subyacente, como he señalado antes).

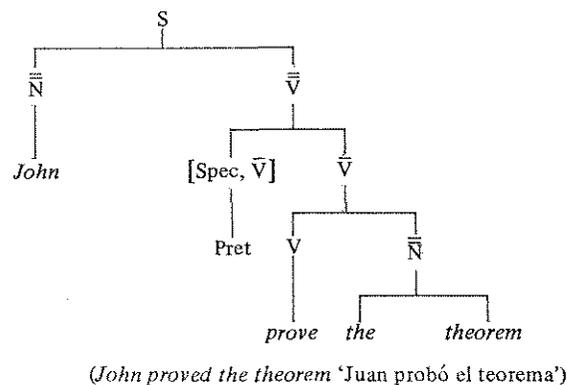
En otros respectos, las categorías primitivas podrían diferir entre sí:

Por ejemplo, si \bar{V} es analizado como una construcción cópula-predicado. Además, cabe esperar que las reglas-de-la-base de una lengua cualquiera contengan modificaciones de la pauta general que son específicas de esa lengua. Si esta manera de ver las cosas es acertada, la estructura de los nominales multiforales sería algo así como la de (51), y la estructura de una oración relacionada sería como la de (52) —omitiendo muchos pormenores [cf. n. *15]:

(51)



(52)



La estructura interna del nominal (51) refleja la de la oración (52). Los rasgos de subcategorización estricta del elemento léxico *prove* 'prob+' tienen en cuenta las frases \bar{V} y \bar{N} que dominan la categoría a la que es asignado en (51), (52), respectivamente. Sus rasgos seleccionales hacen referencia a las capitales de las frases asociadas, que son las mismas en ambos casos. La categoría \bar{N} , como *S*, es un elemento recursivo de la base.³³

³³ Arguyen en favor de la misma conclusión, por razones diferentes, Lakoff y Peters (1966). Evidencia adicional de que las transformaciones se aplican en el domi-

Paralelamente, sería natural suponer que en la aplicación cíclica de las transformaciones las frases de la forma \bar{N} desempeñan el mismo papel que las frases de la forma S en la especificación del dominio de las transformaciones.

Una estructura del tipo que acabo de esbozar recuerda el sistema de análisis ahormacional elaborado por Harris en la década 1940-1950³⁴. En el sistema de Harris, los enunciados aplicables a las categorías representadas en la forma C^n (donde n es un numeral) eran aplicables también a las categorías representadas en la forma C^m ($m < n$). Cabría buscar propiedades análogas en el sistema que acabo de analizar.

Hasta aquí hemos pasado revista a parte de la evidencia que cabe aducir en apoyo de la hipótesis lexicalista y hemos explorado sus consecuencias para la teoría gramatical y el análisis de la estructura del inglés. Como he indicado, la objeción central a cualquier forma de la hipótesis lexicalista presentada en trabajos anteriores tales como Lees 1960 fue eliminada por elaboraciones subsiguientes de la teoría sintáctica con el fin de incorporar rasgos sintácticos y un lexicón separado. Quedan, sin embargo, otras objeciones. La conclusión más fuerte e interesante que se sigue de la hipótesis lexicalista es que los nominales multiformes deben tener la forma de oraciones base, mientras que los nominales uniformes pueden tener, en general, la forma de transformas. Hemos visto que en muchos casos esta conclusión se ve confirmada, y que al menos algunos de los aparentes contraejemplos (e.g., *the city's destruction by the enemy*) pueden ser explicados satisfactoriamente en términos de reglas motivadas independientemente. Quedan, sin embargo, algunos casos más difíciles. Como es sabido, los procesos de la morfología derivacional son aplicables en secuencia —hasta es posible que sean recursivos³⁵. Pero considérese expresiones tales como (53):

- (53) a. *The book is readable* 'el libro es legible'
 b. *the book's readability* 'la legibilidad del libro'
 c. *John is self-indulgent* 'Juan es indulgente consigo mismo'
 d. *John's self-indulgence*
 'la indulgencia consigo mismo de Juan (el sibaritismo de Juan)'

Si se acepta la hipótesis lexicalista para la gama completa de nominales

no \bar{N} es proporcionada por el hecho (que me hace notar John Ross) de que la extraposición desde el determinante tiene lugar dentro de una frase nominal, como en *one of the boys who are here who is a friend of mine* 'uno de los chicos que están aquí que es amigo mío'. [Cf. infra, II, nota 23. —C.O.]

³⁴ Harris 1951, capítulo 16. [Cf. Jackendoff 1976. —C.O.]

³⁵ Algunos ejemplos son examinados por Chapin (1967), que defiende la hipótesis transformacionalista por razones que pasamos a considerar brevemente.

multiformes, las expresiones (53b) y (53d) tienen que ser analizadas en términos de estructuras-base tales como (51), y como *readability* y *self-indulgence* se derivan evidentemente de *readable* y *self-indulgent*, de ello se sigue que (53a) y (53c) tienen que ser asimismo, en efecto, estructuras-base, y no transformas derivadas de otras estructuras tales como, si acaso, (54):

- (54) a. *the book is able* [_S *for the book to be read*]_S
 'el libro es capaz [de que el libro sea leído]'
 b. *John is indulgent to John* [cf. n. *18]
 'Juan es indulgente con Juan'

Sin embargo, cabe argüir que las expresiones (53a) y (53c) pueden ser derivadas transformacionalmente a partir de algo así como (54a) y (54b), contradiciendo, en este caso, la hipótesis lexicalista.

La gravedad de esta objeción a la hipótesis lexicalista depende de la fuerza de la argumentación en favor de la derivación transformacional en cuestión. A mi modo de ver, tal argumentación está lejos de ser persuasiva. Para empezar, obsérvese que la transformación propuesta no "preserva el significado" (salvo en el trivializado sentido examinado en la p. 34), como observa Chapin. De hecho, las observaciones de la nota 10, pueden ser extendidas también a estos casos. Así, por ejemplo, *readable* 'legible' tiene un significado mucho más restringido que *able to be read* 'capaz de ser leído'. En una amplia gama de casos distintos la significación aparece restringida o está basada en una subregularidad muy diferente (considérese *commendable* 'loable, recomendable', *abominable*, *irreplaceable*, *incomparable*, *despicable* 'despreciable', *decidable* 'decidible', *laudable*, *insufferable* 'insufrible', *noticeable* 'perceptible, notable', *changeable* 'cambiable', *pitiable* 'lamentable', *enviable* 'envidiable', *preferable* 'preferible', *inviolable*, *admirable*, *deplorable*, *adorable*, *irritable*, *lamentable*, *quotable* 'citable', *detestable*, *lovable* 'amable', *admissible*, *livable* 'habitabile', *laughable* 'risible', *honorable*, *valuable* 'valioso, valorable', etc.)³⁶. De esto se sigue que todo argumento en favor del análisis transformacional que esté basado en razones semánticas o seleccionales será sumamente débil.

De hecho, tales argumentos son débiles aun en el mejor de los casos, de ahí que se haya intentado darles apoyo, desde las primeras investigaciones de gramática generativa transformacional, por medio de argumentos

³⁶ Por supuesto, hay también muchos casos en que no existe forma-base posible, tales como (54a), e.g., *probable*, *feasible*, *(im)practicable*, *formidable*, *peaceable*, *knowledgeable*, *perishable*, *appreciable*, *sociable*, *flexible*, *amiable*, *variable*, *actionable*, *amenable*, *reasonable*, *seasonable*, *personable*, *miserable*, *venerable*, *inexorable*, *favorable*, *pleasurable*, *palatable*, *tractable*, *delectable*, *ineluctable*, *salable*, *habitable*, *creditable*, *profitable*, *hospitable*, *charitable*, *comfortable*, *reputable*, *irascible*, *incredible*, *audible*, *legible*, *eligible*, *negligible*, *intelligible*, *indelible*, *horrible*, *visible*, *sensible*, *responsible*, *accessible*, *possible*, *plausible*, *compatible*.

sintácticos independientes. La razón estriba en que, si el fundamento de las transformaciones es simplemente equivalencia de significado e identidad de relaciones seleccionales, es posible concebir, como alternativa, un enfoque no-trasformacional. Cuando los motivos son de naturaleza semántica, una alternativa es enriquecer las reglas de interpretación semántica³⁷; y las regularidades en las que entran sólo rasgos seleccionales podrían ser expresadas, en principio, como reglas de redundancia del lexicón³⁸. Por ejemplo, en la medida en que existe una sub-regularidad respecto a las reglas seleccionales en el caso de *-able* '+a/i+b(i)le', puede ser formulada como una regla léxica que asigna el rasgo [X____] al elemento léxico [V-able], donde V tiene el rasgo seleccional intrínseco [____ X]. Por consiguiente, de ello se seguirá que cuando la pasiva incrustada en (54a) tenga como sujeto gramatical una frase nominal que no sea su objeto subyacente (o su "seudo-objeto", en el caso de "seudo-pasivas" tales como *he can be relied on* 'se puede confiar en él'), la forma correspondiente (53a) será excluida. De hecho, hay evidencia en apoyo de esta conclusión. Así, por ejemplo, no podemos derivar *John is believable (imaginable, expectable, etc.) to have left* 'Juan es creíble (imaginable, esperable, etc.) que ha/haya partido' a partir de *FN believes (imagines, expects) John to have left* 'FN cree (imagina, espera) que Juan ha/haya partido', si bien un objeto latente tal como *this claim* 'esta aserción' puede aparecer en el contexto ____ *is believable*. Hay muchas cuestiones pendientes respecto a tales construcciones, pero a mi modo de ver el argumento a favor de un análisis trasformacional de (53a) no es convincente.

Por si esto fuera poco, el argumento a favor de un análisis trasformacional de (53b) a partir de (53a) es débil por razones independientes. Así, es difícil ver cómo podría tal análisis dar razón del hecho de que *readability* pueda referirse no a un hecho, evento, proceso, etc., sino más bien a una propiedad; por ejemplo, la frase *the readability of the book is its only redeeming feature* 'la legibilidad del libro es la única característica que lo redime' no significa (*the fact*) *that the book is readable is its only redeeming feature* '(el hecho de) que el libro sea legible es la única característica que lo redime'. Aunque tal vez estas dificultades puedan ser superadas, tal como están las cosas no me parece que los ejemplos (53a), (53b) representen un argumento insuperable contra la hipótesis lexicalista.

La situación es similar, a mi modo de ver, en el caso de (53c) y (53d).

³⁷ Tal alternativa es, por supuesto, programática en la medida en que la interpretación semántica sigue siendo oscura. Pero la necesidad de reglas que relacionen estructuras latentes con interpretaciones semánticas (absolutas) parece clara, y es peligroso basar ningún argumento en el hecho de que sabemos poco sobre tales reglas. Si no supiésemos nada acerca de la fonología, sería tentador intentar dar razón de la forma fonética por medio de procesos sintácticos mucho más elaborados. Sabiendo algo sobre la fonología, podemos ver por qué este paso es desacertado.

³⁸ Como me ha hecho notar E. Klima.

Ejemplos tales como (53c) parecen proporcionar el argumento más fuerte en favor del análisis trasformacional de las formas multiformes, pero aun en este caso la cuestión está muy lejos de ser clara. Considérese, por ejemplo, las oraciones de (55):

- (55) a. *John sent a self-addressed envelope*
'Juan envió un sobre dirigido a sí mismo'
b. *This is clearly a self-inflicted wound*
'esta es evidentemente una herida auto-infligida'
c. *The prophecy is self-fulfilling*
'la profecía es de auto-cumplimiento'
d. *Confrontations between students and administration are self-generating*
'los enfrentamientos entre los estudiantes y las autoridades académicas se autogeneran'
e. *John is self-educated*
'Juan es autodidacto'
f. *John's remarks are self-congratulatory*
'las observaciones de Juan son de autocongratulación'
g. *John's actions are self-destructive*
'las acciones de Juan son autodestructivas'

La oración (55a) no significa que el sobre estaba dirigido a sí mismo; la frase *self-addressed envelope* puede aparecer en oraciones en las que no hay posibilidad de derivar *self* por medio de un proceso sintáctico (e.g. *self-addressed envelopes are barred by law from the mails* 'los sobres dirigidos a uno mismo están excluidos por la ley de los servicios de correos'). Lo mismo ocurre con (55b), (55f), (55g). La oración (55c) no significa, hablando estrictamente, que la profecía cumplirá la profecía, lo cual carece de sentido, sino más bien que llevará a un estado de cosas que cumplirán la profecía. En el caso de (55d), lo que se quiere decir es que ciertos enfrentamientos generan otros enfrentamientos del mismo tipo; los enfrentamientos no se generan a sí mismos. La oración (55e) no puede ser derivada por una regla análoga a la que presuntamente forma (53c) a partir de (54b), ya que la forma subyacente postulada, *John was educated by himself* 'Juan fue instruido por sí mismo', es excluida por el principio (cualquiera que éste sea) que hace las pasivas incompatibles con la reflexivización. Un argumento similar es aplicable a (55g); la forma subyacente postulada, *John's actions destroy himself* 'las acciones de Juan lo destruyen a sí mismo', es excluida por condiciones generales sobre la reflexivización. Además, cuando se considera formas tales como *self-conscious* '(incómodamente) consciente de sí mismo', *self-proclaimed (enemy)* 'que se declara a sí mismo (enemigo)', *self-contained* 'completo en sí mismo', *self-evident* 'evidente por sí mismo', *self-esteem* 'respeto de sí mismo', *self-explanatory* 'que se explica

por sí mismo' (i.e. que no necesita explicación), *self-important* 'que se da una importancia exagerada', *self-seeking* 'que busca su propia ventaja', etc., la búsqueda de un análisis transformacional general de esas estructuras cobra visos de desatino. La variedad e idiosincrasia de esas unidades parece ser de un tipo que es característico del léxico, y es difícil ver cómo pueden dar razón de ellos reglas sintácticas que tengan algo de generalidad. Por si esto fuera poco, las dificultades que plantea la derivación de (53b) a partir de (53a) reaparecen en la pareja (53c), (53d)*¹⁹.

Hasta ahora me he limitado a considerar los nominales uniformes y multiformes, sin apenas hacer alusión a una tercera categoría que tiene algunas propiedades peculiares, a saber, los nominales del tipo ejemplificado en (56):

- (56) a. *John's refusing of the offer*
'la rehusa de la oferta (por parte) de Juan'
b. *John's proving of the theorem*
'la prueba del teorema (por parte) de Juan'
c. *the growing of tomatoes*
1) 'el crecimiento de los tomates'
2) 'el cultivo de tomates'

Estas formas son extrañas en varios aspectos, y dista mucho de estar claro si la hipótesis lexicalista puede ser extendida de modo que las abarque. El hecho de que estas formas, como los nominales multiformes, parecen tener la estructura interna de frases nominales ("noun phrases") hace pensar que tal vez deba ser extendida; así, por ejemplo, el sujeto posesivo puede ser reemplazado por un determinante, como en (56c). Por otra parte, la inserción de adjetivos parece bastante innatural en esta construcción. De hecho, la construcción entera exhibe una artificiosidad que la hace bastante refractaria a una investigación sistemática. Se trata, además, de una construcción bastante limitada. Así, por ejemplo, no es posible formar *the feeling sad* 'el sentirse triste', *the trying to win* 'el intentar ganar', *the arguing about money* 'el disputar sobre dinero', *the leaving* 'el partir', etc. [V. la nota *6].

En conflicto aparente con una extensión de la hipótesis lexicalista está el hecho de que estas construcciones existen en el caso de ciertos verbos que hemos derivado, provisionalmente, de intransitivos subyacentes a ellos, como en el caso de la expresión (56c), que es estructuralmente ambigua, en contraste con el nominal multiforme (57), considerado en la p. 40, que no es ambiguo:

- (57) *the growth of tomatoes* 'el crecimiento de los tomates'

*¹⁹ Véase la nota *8. —C.O.

Si la hipótesis lexicalista es extendida a las formas de (56), tenemos que suponer que tanto *tomatoes grow* 'los tomates crecen' como *FN grows tomatoes* 'FN cultiva tomates' son formas-base. Sin embargo, para dar razón de la interpretación de (57) así como de la relación entre el *grow* transitivo y el intransitivo nos vimos obligados a considerar *FN grows tomatoes* como la forma causativa de la estructura subyacente *tomatoes grow*³⁹. Estas diversas asunciones son mutuamente compatibles sólo si rechazamos el análisis de la forma causativa considerado en la p. 40, el cual postulaba la estructura base (58) para *John grows tomatoes*, y en vez de eso asumimos que la estructura base es (59):

- (58) *John* [+CAUS] [_S *tomatoes grow*]_S
(59) *John* [+CAUS, *grow*] *tomatoes*

En otras palabras, postulamos que hay un rasgo [+CAUS(ATIVIDAD)] que puede ser asignado a ciertos verbos como propiedad léxica. Asociadas con dicho rasgo hay ciertas reglas de redundancia que son, en este caso, universales, y, por tanto, no forman parte de la gramática del inglés, sino que figuran entre los principios por los que es interpretada cualquier gramática. Estos principios especifican que un verbo intransitivo con el rasgo [+CAUS] se convierte en transitivo y que sus rasgos seleccionales son enmendados sistemáticamente de suerte que el antiguo sujeto se convierte en objeto. Principios de redundancia análogos se aplican a las reglas de interpretación semántica asociadas con ellos. Para dar razón de la diferencia entre (56c) y (57), tenemos que restringir el rasgo [+CAUS] respecto al rasgo que distingue nominales multiformes tales como *growth* de formas tales como *growing*, limitándolo a este último caso. A menos que existan razones generales que justifiquen la jerarquía así establecida, la explicación dada antes para la no ambigüedad de (57) queda debilitada, ya que incluye un paso *ad hoc*. Con todo, tenemos una explicación parcial y una manera natural de formular un complejo de hechos.

En resumen, he examinado en este trabajo tres tipos de nominalización: Los nominales uniformes ejemplificados en (60), los nominales multiformes ejemplificados en (61), y las formas "mixtas" ejemplificadas en (62), las cuales a mi ver son más bien toscas, aunque muy comprensibles, cuando también existe un nominal multiforme:

- (60) *John's refusing the offer* [= (3b)]
'el rehusar la oferta Juan'

³⁹ Un análisis alternativo que derive *tomatoes grow* a partir de *FN grows tomatoes* es implausible, ya que implicaría que *children grow* 'los niños crecen' se deriva de **FN grows children* 'FN cultiva niños'. Véase Chomsky 1964, p. 214 [II, n. 15]. [Cf. n. 15, supra.—C.O.]

- (61) *John's refusal of the offer* [= (4b)]
'la rehusa de la oferta (por parte) de Juan'
- (62) *John's refusing of the offer* [= (56c)]
'la rehusa de la oferta (por parte) de Juan'

Sobre la base de la evidencia examinada aquí, parece que la hipótesis transformacionalista es correcta para los nominales uniformes y la hipótesis lexicalista lo es para los nominales multiformes y quizá, aunque mucho menos claramente, para las formas mixtas. Esta conclusión tiene diversas consecuencias para la teoría lingüística general y para el análisis de la estructura del inglés. El material examinado proporciona un caso ejemplar del complejo de problemas que surgen cuando la teoría lingüística es elaborada de modo que incorpore a la vez transformaciones gramaticales y rasgos léxicos.

ds. 38.
II. ESTRUCTURA LATENTE, ESTRUCTURA PATENTE
E INTERPRETACIÓN SEMÁNTICA

El tema general de este trabajo es la relación de las estructuras sintácticas con las representaciones semánticas en una gramática generativa. Esbozaré un encuadre general dentro del que puede ser reformulado mucho de lo escrito sobre estas cuestiones en estos últimos años y pueden ser comparadas varias alternativas en cuanto a su contenido empírico y a su justificación, y examinaré algunas consideraciones empíricas que sugieren que la mejor de esas alternativas es diferente, en ciertos aspectos, tanto de la teoría de la gramática esbozada en Chomsky 1964 como de las teorías de una gramática más "de base semántica" elaboradas en las importantes indagaciones de estos últimos años. Específicamente, estas diferencias se refieren a ciertas posibles contribuciones de la estructura patente a la delimitación del significado de las expresiones lingüísticas.

Una gramática de una lengua, en el sentido en que voy a usar este término, puede ser descrita de manera imprecisa como un sistema de reglas que expresa la correspondencia entre sonidos y significados en dicha lengua. Asumamos como dados dos sistemas de representación universales independientes de la lengua: Un sistema fonético para la especificación de los sonidos y un sistema semántico para la especificación de los significados. En cuanto al primero, existen muchas propuestas concretas; por ejemplo, el sistema descrito detalladamente en el capítulo 7 de Chomsky & Halle 1968. En el dominio de la semántica existen muchos problemas de hecho y de principio (innecesario es decirlo) que apenas han sido tocados, y no hay ninguna "teoría de la representación semántica" razonablemente concreta o bien definida a la que poder apelar. Sin embargo, en lo que sigue asumiré que tal sistema puede ser elaborado, y que tiene sentido hablar de las maneras en que el significado inherente de una oración, caracterizado en términos de un sistema de representación aún por descubrir, se relaciona con diversos aspectos de la forma de la oración. [Cf. Chomsky 1970/76.—C.O.]

Asumamos además que la gramática específica de alguna manera una clase infinita de estructuras patentes, cada una de las cuales es proyectada sobre una representación fonética por un sistema de reglas fonológicas. Asumo también que la gramática contiene un sistema de transformaciones gramaticales, cada una de las cuales proyecta ahormantes sobre ahormantes. El sistema de transformaciones gramaticales determina una clase infinita K de secuencias de ahormantes finitas (de maneras que aquí no vienen al caso) y cada una de tales secuencias A_1, \dots, A_n satisface las siguientes condiciones:

- (1) (i) A_n es una estructura patente (3-8)
 (ii) Cada A_i es formado aplicando cierta transformación a A_{i-1} de una manera permitida por las condiciones sobre las reglas gramaticales¹
 (iii) No existe ningún A_0 tal que A_0, A_1, \dots, A_n satisfaga las condiciones (i) y (ii).

Llamemos en este caso a A_1 un ahormante *inicial en K*. Los miembros de K son las ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS generadas por la gramática. Hasta ahora hemos descrito K en términos de la clase de estructuras patentes (especificadas de alguna manera) y del sistema de transformaciones gramaticales, es decir, las transformaciones gramaticales de la lengua y las condiciones sobre su aplicación.

Asumamos además que la gramática contiene un LEXICÓN, que suponemos es un conjunto de artículos léxicos cada uno de los cuales especifica las propiedades gramaticales (i.e., fonológicas, semánticas y sintácticas) de una unidad léxica. Así, el lexicón para el inglés contendría esta información para unidades tales como *boy* 'niño', *admire* 'admirar', *tall* 'alto', y así sucesivamente. Dejamos pendiente la cuestión de la extensión exacta del lexicón —equivalentemente, la cuestión de hasta qué punto esta información viene determinada por otras partes de la gramática—. Podemos pensar que cada artículo léxico incorpora un conjunto de transformaciones que insertan la unidad en cuestión (es decir, el complejo de rasgos que lo constituyen) en ahormantes. Así, pues,

- (2) una transformación léxica asociada con la unidad léxica U proyecta un ahormante A que contiene una subestructura B en un ahormante A' formado reemplazando B por U .

¹ Algunas de las condiciones pueden ser específicas de la gramática (e.g., ciertas condiciones de ordenación sobre las transformaciones), y otras generales (e.g., el principio del ciclo, en el sentido de Chomsky 1964). Estas condiciones definirán ciertas secuencias-de-transformaciones permisibles y determinarán la manera en que una secuencia permisible proyecta un ahormante A sobre un ahormante A' . De ahí que con cada una de esas secuencias permisibles T_1, \dots, T_n podamos asociar la clase de todas las secuencias de ahormantes A_1, \dots, A_{n+1} tales que T_1, \dots, T_i proyecta A_1 sobre A_{i+1} ($1 \leq i \leq n$) de la manera determinada. La clase K consta de aquellas secuencias de ahormantes que son asociadas así con secuencias-de-transformaciones permisibles, que terminan con estructuras patentes y que son máximas en el sentido del (Iiii). Cada transformación lleva a cabo una cierta operación definida sobre un sub-ahormante del ahormante al que se aplica; dado el principio del ciclo, u otros parecidos, la selección de este sub-ahormante puede ser determinada por la transformación en cuestión en la secuencia-de-transformaciones permisible.

Las teorías de la gramática pueden diferir en las condiciones impuestas sobre B y, más generalmente, sobre la naturaleza de estas operaciones.

Supongamos asimismo que todas las unidades léxicas son insertadas en un ahormante antes de que sea aplicable ninguna transformación gramatical no léxica. En tal caso la gramática satisface la condición (3):

- (3). Dada la secuencia (A_1, \dots, A_n) en K , existe un i tal que, para $j < i$, la transformación usada para formar A_{j+1} a partir de A_j es léxica, y para $j \geq i$, la transformación usada para formar A_{j+1} a partir de A_j es no léxica².

Llamemos en este caso a A_i la ESTRUCTURA POS-LÉXICA de la secuencia A_1, \dots, A_n . [Véase la Introducción.]

Vemos, pues, que una gramática así concebida tiene que tener reglas que especifiquen la clase K y que relacionen cada miembro de K con una representación fonética y una representación semántica. En particular, la gramática contendrá un lexicón y transformaciones gramaticales. Dentro de este encuadre general podemos describir diversos enfoques de la teoría generativa transformacional que han sido explorados durante estos últimos años.

La teoría esbozada en Chomsky 1964 asume que además de un lexicón, un sistema de transformaciones gramaticales y un sistema de reglas fonológicas, la gramática contiene un sistema de reglas de interpretación semántica y un componente categorial independiente del contexto con un elemento terminal designado Δ . El componente categorial y el lexicón constituyen la BASE de la gramática. Dicha teoría asume que la gramática satisface la condición (3), de modo que queda definida una clase de estructuras pos-léxicas, y contiene una condición de buena formación para las estructuras patentes. La clase K de estructuras sintácticas consta de aquellas secuencias $A_1, \dots, A_i, \dots, A_n$ (donde A_1 es la estructura inicial en K , A_i es la estructura pos-léxica, y A_n es la estructura patente) que satisfacen la condición (1) y en las que, además, A_1 es generada por el componente categorial y A_n satisface la condición de buena formación para las estructuras patentes³. Las estructuras patentes son proyectadas en representaciones fo-

² En términos de la nota 1, cada secuencia-de-transformaciones permisible puede ser analizada como (L,S), donde L es una secuencia de transformaciones léxicas y S una secuencia de transformaciones no léxicas (i.e., verdaderamente sintácticas). [Véase la Introducción.—C.O.]

³ Más específicamente, se formula un principio general de inserción léxica que interpreta los rasgos (en particular, los rasgos contextuales) de los artículos léxicos como transformaciones de inserción léxica y aplica estas transformaciones a A_1 dando, en último término, A_i . Una transformación de inserción léxica reemplaza un caso particular del símbolo designado Δ de A_1 por una unidad léxica. Así, en la notación de (2), B es siempre Δ y la transformación reemplaza $B = \Delta$ por U . Por tanto, podemos asumir que la ordenación de A_1, \dots, A_i carece de importancia, es decir, que considera-

néticas por las reglas fonológicas. Las estructuras pos-léxicas son proyectadas en representaciones semánticas por las reglas semánticas. En esta formulación, las estructuras pos-léxicas reciben el nombre de ESTRUCTURAS LATENTES. Las estructuras latentes contienen todas las unidades léxicas, cada cual con su complemento de rasgos gramaticales. Cabe pensar además que las configuraciones del ahormante A_I , que son preservadas en la estructura latente, definen relaciones y funciones gramaticales de una manera directa y simple. Es natural (aunque yo voy argüir que sólo en parte correcto) suponer que la interpretación semántica de una oración es determinada por el contenido semántico intrínseco de las unidades léxicas y por la manera en que están relacionadas entre sí al nivel de la estructura latente. Suponiendo esto (de acuerdo, en esencia, con Katz & Postal 1964), se sigue que las estructuras latentes determinan la representación semántica merced a las reglas de interpretación semántica.

Así, pues, en esta teoría las estructuras latentes satisfacen varias condiciones. En primer lugar, determinan la representación semántica. En segundo lugar, son proyectadas en estructuras patentes bien formadas por las transformaciones gramaticales (sin inserción subsiguiente alguna de unidades léxicas). En tercer lugar, satisfacen el conjunto de condiciones formales definido por las reglas de la base; en particular, las reglas del componente categorial definen las funciones gramaticales y el orden de los constituyentes, y los rasgos contextuales de los artículos léxicos determinan cómo pueden ser insertadas en esas estructuras las unidades léxicas^{*20}.

Llamaré a cualquiera de las elaboraciones de esta teoría de la gramática "teoría común" [standard], sólo para facilitar la exposición y sin intención alguna de implicar que goza de una índole conceptual o empírica única. Varias elaboraciones de este tipo han sido propuestas e investigadas en estos últimos años. [Cf. III, 3.1, infra.—C.O.]

Obsérvese que toda teoría de este tipo específica, para cada oración, una estructura sintáctica $\Sigma = (A_1, \dots, A_i, \dots, A_n)$ (donde A_i es la estructura latente y A_n es la estructura patente), una representación semántica S , y una representación fonética F , y establece además que S es determinada por A_i y F por A_n merced a las reglas de interpretación semántica y fonológica, respectivamente. Más generalmente, la teoría es "de base sintáctica" en el sentido de que asume que la relación sonido-significado (F , S) es determinada por Σ .

mos estructuras sintácticas las clases de equivalencia definidas por la relación entre miembros de K que difieren sólo en una permutación de A_1, \dots, A_i .

Se entiende que las transformaciones tienen una FUNCIÓN FILTRACIONAL en el sentido de que la condición de buena formación sobre las estructuras patentes tiene que ser satisfecha.

Varias variantes de tal teoría son investigadas en Chomsky 1964.

*20 Ni la condición primera ni parte de la segunda (la que aparece entre paréntesis) son necesarias. Véase la nota *3.—C.O.

Huelga decir que ninguna de las asunciones de la exposición que precede es evidente, y que todas ellas pueden ser puestas en tela de juicio si hay base empírica para ello. Así, para tomar el caso quizá menos controvertido, cabría argüir que no existe ningún nivel de representación fonética, sino que las estructuras sintácticas son relacionadas directamente con la organización de la musculatura periférica, los órganos sensoriales y las estructuras neuronales por operaciones de un género enteramente diferente a las de la gramática. No existe manera *a priori* de demostrar que esta concepción es incorrecta, o de justificar la postulación del nivel de representación fonética, que, en esta concepción, es superfluo. Lo más que se puede esperar hacer ver es que una teoría que incorpora un nivel de representación fonética del tipo postulado puede dar razón de una interesante gama de fenómenos, que no hay evidencia crucial en contra, y que no hay razón para suponer que una forma alternativa de la teoría dará más resultado. Dudas todavía más fuertes pueden ser expresadas (y a menudo lo han sido) con respecto a la noción de representación semántica. Así, cabría argüir que las creencias no lingüísticas, las intenciones del hablante, y otros factores entran en la interpretación de las expresiones de manera tan íntima —y quizás tan fluctuante e indefinida— que es inútil y desquiciado intentar representar independientemente el componente "puramente gramatical" del significado, las diversas "lecturas" ["readings"] de las expresiones en el sentido de Katz & Postal 1964 y otras versiones de la teoría común, y la relación entre esas lecturas y una estructura sintáctica Σ^4 .

⁴ La bibliografía sobre este tema es demasiado extensa para enumerarla en detalle. Véase, por ejemplo, Quine 1960 para un examen de la interpenetración del conocimiento lingüístico y no lingüístico. Stampe 1968 arguye, en parte por razones gramaticales, en favor de una "concepción griceana" (véase Grice 1957, 1968) que la noción de "lectura" o "interpretación semántica" debe ser entendida en términos de la noción, más básica, "el Agente quiere decir-x-al decir-z" ["Agent-means-x-by-z"]; enfoque que pone en tela de juicio la posibilidad de elaborar una noción coherente de "representación semántica" estrictamente como parte de la gramática. Para argumentos contrapuestos, véase Katz 1966, Searle 1968.

Existen aún otros tipos de consideraciones que podrían llevarnos a poner en cuestión la noción de "lectura", tal como es entendida en investigaciones recientes. Así, considérese frases tales como *John's picture*. Además de las lecturas *picture of John* y *picture that John has*, la frase podría ser interpretada como *picture that John created* 'retrato que creó Juan', *picture that John commissioned* 'retrato que encargó Juan', y sin duda de otras maneras. Por otra parte, *John's puppy* 'el cachorro de Juan' no es susceptible de las dos últimas interpretaciones, aunque podría significar *puppy to which John (my misnamed pet) gave birth* 'cachorro al que Juan (animal casero al que indebidamente doy un nombre masculino) dio a luz'. Por otra parte, no está nada claro que sea un hecho del lenguaje el que la gente no pueda crear (o encargar la creación de) cachorros de la manera que puede crear o encargar la creación de retratos. Correspondientemente, no está claro que se pueda asignar a estas frases, mediante reglas de la gramática, un conjunto de lecturas que determine de qué manera figuran en, digamos, las inferencias correctas. O considérese una oración como *I am not against MY FATHER, only against THE LABOR MINISTER* 'no estoy

Si fuésemos a negar la existencia de la representación fonética, podríamos argüir que una gramática generativa, en sentido estricto, es un sistema de reglas que relacionan la representación semántica, la estructura latente y la estructura patente, y que un género enteramente nuevo de teoría relaciona las estructuras generadas con las señales físicas o con las representaciones perceptuales. Si fuésemos a negar la existencia de la representación semántica (de lecturas en el sentido de estudios recientes), podríamos argüir que una gramática generativa es un sistema de reglas que relacionan las estructuras latentes, las estructuras patentes, y las representaciones fonéticas, y proponer además que en la determinación de lo que una persona quiere decir al decir tal y tal cosa entran principios enteramente diferentes. Evidentemente no hay ningún argumento *a priori* contra estas concepciones, como no hay ninguna necesidad de que la gramática defina sistemas de estructura latente y de estructura patente en el sentido de la teoría común. Muchas de las asunciones de la teoría común son incontrovertidas, en el sentido de que han sido adoptadas, explícita o implícitamente, en aquellos estudios que intentan caracterizar la noción "conocimiento de una lengua" y en el de que no hay ninguna alternativa coherente conocida ni ninguna razón, empírica o conceptual, para suponer que sean inadecuadas. Sin embargo, no se debe pedir el tipo de justificación que en principio no puede ser proporcionado nunca.

Resumiendo: Hasta aquí he esbozado un cierto encuadre general y una "teoría común" que desarrolla este encuadre en una dirección específica. Además, los escritos lingüísticos ya publicados incluyen elaboraciones ulteriores de esta teoría común, y muchas realizaciones de ella con respecto a las lenguas particulares (es decir, fragmentos de gramáticas de lenguas específicas construidas en términos de la teoría común). A cada nivel, es posible suscitar dudas razonables y considerar alternativas. Huelga decir que la investigación de estas dudas y el estudio de alternativas sólo puede ser beneficioso a la larga, y debe ser continuado activamente. Hay que tener asimismo presente que a cada nivel de la discusión, la justificación puede llegar sólo hasta cierto punto; en particular, jamás puede ser concluyente.

Dadas formulaciones alternativas de una teoría de la gramática, primero se tiene que tratar de determinar de qué manera difieren en consecuencias

en contra de MI PADRE, sólo en contra del MINISTRO DE TRABAJO', pronunciada recientemente por un estudiante brasileño radical. Sabiendo además que el que dijo eso es el hijo del ministro de trabajo, asignaríamos a esa locución una lectura en la que las frases en mayúsculas son co-referenciales. En una de sus lecturas, la oración es contradictoria, pero conociendo los hechos que acabo de citar, una interpretación más natural sería que el que dijo eso se opone a lo que su padre hace en su capacidad de ministro de trabajo, y sería parafraseada con exactitud de este modo más elaborado. No es obvio en absoluto que el significado que atribuimos a [read into] oraciones de esta manera —sin duda, de modo relativamente sistemático— puede ser o bien disociado tajantemente de las lecturas determinadas gramaticalmente, por una parte, o bien de consideraciones de hecho y creencia, por otra.

empíricas, y luego tratar de encontrar modos de compararlas en el área en que difieren. Es fácil llegar a asumir erróneamente que teorías formuladas de manera diferente difieren realmente en consecuencias empíricas cuando de hecho son intraducibles (en cierto sentido, meras variantes notacionales). Supongamos, por ejemplo, que se fuese a modificar la teoría común reemplazando la condición (3) por la condición de que las unidades léxicas son insertadas justo antes de [la aplicación de] una transformación que afecta a la configuración en que aparecen. Haciendo precisa esta noción, podríamos idear una alternativa aparente a la teoría común que, sin embargo, no difiere en absoluto en consecuencias empíricas, aunque la noción "estructura latente" no es definida, al menos en un sentido parecido al considerado antes⁵. Dado el carácter central de esta noción en la teoría común, la alternativa parecería significativamente diferente, aunque de hecho sería sólo una variante notacional. En otras palabras, no se plantearía ninguna cuestión empírica respecto a cuál formulación es correcta o preferible por razones empíricas. Para que la teoría común pueda ser comparada con esta modificación, es necesario formular una y otra de modo que haya una diferencia empírica entre ellas.

Análogamente, supongamos que se fuese a contraponer a la teoría común "de base sintáctica" una teoría "de base semántica" del tipo siguiente: En tanto que la teoría común supone que una estructura sintáctica Σ es proyectada sobre el par (F, S) (donde F es una representación fonética y S una representación semántica), la nueva teoría supone que S es proyectada sobre Σ , que después es proyectada sobre F como en la teoría común. Es evidente que cuando la cuestión es formulada de este modo⁶, no existe diferencia empírica alguna entre la teoría común (que es "de base sintáctica") y la alternativa (de "base semántica"). La teoría común genera cuádruples (F, p, l, S) (donde F es una representación fonética, p es una estructura patente, l es una estructura latente y S es una representación semántica). Carece de sentido plantearse la cuestión de si lo hace generando "primero" l y proyectándola sobre S (por un lado) y sobre p y luego F (por el otro), o si "primero" genera S (seleccionándola, como se quiera, a partir de un conjunto universal de representaciones semánticas) y luego la proyecta sobre l , luego sobre p y luego sobre F , o si, para tomar un caso más extremo, "primero" selecciona el par (F, l) que es luego proyectado sobre el par (p, S) , etc. A este nivel de la discusión, todas estas alternativas vie-

⁵ Podríamos asumir que las reglas de interpretación semántica del tipo propuesto por Katz en muchas publicaciones se aplican cíclicamente, paralelamente a las reglas del ciclo de transformaciones sintácticas, asignando lecturas a los nodos sucesivamente "más altos" en el proceso. Así, la interpretación semántica correspondería, de hecho, a la de la teoría común, aunque la noción de "estructura latente" no queda definida.

⁶ Como, por ejemplo, en Chafe 1967. Chafe propone también eliminar la distinción entre sintaxis y semántica, pero esto también es meramente una cuestión terminológica, tal como él la formula.

nen a ser modos equivalentes de hablar de la misma teoría. No existe ningún concepto general de "dirección de una proyección" u "orden de los pasos de la generación" al que se pueda apelar cuando se intenta diferenciar la teoría común ("de base sintáctica") de la alternativa "de base semántica", o cualquiera de ellas de la "concepción alternativa" que considere que el pareamiento de la estructura patente y la interpretación semántica es determinado por el pareamiento de la representación fonética y la estructura latente "seleccionado independientemente", etc. Para que sea posible determinar si la gramática es "de base sintáctica" o "de base semántica" (o si está basada en una "selección independiente" de una representación fonética y una estructura latente pareadas, etc.) hay que demostrar primero que las alternativas son genuinas y no modos diversos de hablar de manera imprecisa e informal del mismo sistema gramatical, lo cual no es una cuestión tan fácil u obvia como se ha supuesto a veces en debates recientes.

Quizás el quid de la cuestión pueda ser clarificado haciendo referencia a un estudio de Katz y Postal (1964, 5.4). Katz y Postal elaboran una variante de lo que he llamado la teoría común, y luego consideran cómo podría ser concebido un modelo de producción de habla que incorpore una gramática de este tipo, esbozando un procedimiento hipotético del modo siguiente: Selecciónese un "mensaje", que es un conjunto de lecturas, es decir, de representaciones semánticas en el sentido considerado antes. Selecciónese una estructura sintáctica Σ (en particular, la que aquí he llamado estructura latente l en Σ) tal que las reglas de interpretación semántica de la gramática proyecten S sobre Σ . Cualquiera que sea la forma en que se lleve a cabo esta selección, podemos considerar que define una proyección de S sobre Σ y, en general, de interpretaciones semánticas sobre estructuras sintácticas. Luego proyéctese Σ sobre una señal oral haciendo uso de las reglas de interpretación fonológica (con lo que obtenemos la representación fonética F) y las reglas que relacionan F con una señal. Katz y Postal presentan, con razón, esta descripción esquemática como una descripción del modelo hipotético de la ACTUACIÓN. En este modelo tiene sentido hablar del orden de selección de las estructuras, de la dirección de una proyección, y así sucesivamente. Supongamos, sin embargo, que fuésemos a interpretar esta descripción como una instrucción intuitiva para usar las reglas de la gramática para formar cuádruples (F, p, l, S) , es decir, para generar descripciones estructurales de las oraciones. En este caso, por supuesto, la noción de "orden de selección de las estructuras" o "dirección intrínseca de una proyección" no tendría más que un papel intuitivo y sugeridor: La instrucción informal sería una de un número indefinido de instrucciones equivalentes para usar las reglas de la gramática para formar descripciones estructurales. Confundir los dos tipos de descripción sería un error categorial. En una palabra, es necesario tener en cuenta la diferencia de carácter lógico que existe entre la actuación y la competencia.

Supongamos que fuésemos a desarrollar una modificación de la teoría

común según estas líneas maestras: Usando la notación presentada antes, la teoría común genera estructuras sintácticas $\Sigma = (A_1, \dots, A_i, \dots, A_n)$, donde A_1 es inicial en K , A_i es una estructura latente, y A_n una estructura patente, y A_i es generada por el componente categorial y A_i es formada por las transformaciones de inserción léxica que reemplazan la sub-estructura B de A_i por una unidad léxica (B es como siempre el símbolo designado Δ). A_i es proyectada luego sobre una representación semántica S . Supongamos además que consideramos que la estructura S es ella misma un ahormante en una notación "semánticamente primitiva". Por ejemplo, podemos pensar que el artículo léxico para "kill" 'matar' especifica de alguna manera un ahormante *cause-to-die* 'hacer morir', que podría ser relacionado con el ahormante que sirva de representación semántica de la frase "cause to die"⁷. Supongamos ahora que al formar Σ construimos A_1 , que es, de hecho, la representación semántica de la oración, y luego formamos A_2, \dots, A_i haciendo uso de las reglas de inserción léxica, reemplazando una sub-estructura B , que es la representación semántica de una unidad léxica U , por U . Por ejemplo, si A_1 contiene $B = \textit{cause-to-die}$, el artículo léxico para "kill" permitirá que B sea reemplazada por $U = \textit{kill}$. Análogamente, el artículo léxico para "murder" 'asesinar' podría indicar que puede ser insertado por una transformación léxica en lugar de la sub-estructura $B = \textit{cause-to-die-by-unlawful-means-and-with-malice-aforethought}$ 'hacer morir por medios ilegales y con malicia premeditada', donde además el objeto gramatical es humano; y el artículo para "assassinate" 'asesinar a un personaje importante' podría especificar además que el objeto es caracterizado, en alguna otra parte del ahormante, como una persona relativamente importante, etc. Análogamente, el artículo léxico para "uncle" 'tío' podría especificar que puede reemplazar a $B = \textit{brother of (father-or-mother)}$ 'hermano de (el padre o la madre)', y así sucesivamente, en otros casos⁸.

⁷ Sin embargo, la relación no podría ser la de identidad. Como se ha señalado a menudo, los verbos "causativos", tales como *kill* 'matar', *raise* 'levantar', *burn* 'quemar' (como en *John burned the toast* 'Juan quemó la tostada'), etc., difieren en significación de las frases asociadas *cause to die* 'hacer morir', *cause to rise* 'hacer levantarse', *cause to burn* 'hacer quemarse', etc., en el sentido de que implican una inmediatez de conexión entre el agente y el evento resultante que falta en este último caso. Así, la negligencia de Juan puede hacer que la tostada se quemara, pero no puede quemar la tostada. Análogamente, yo puedo hacer morir a alguien disponiendo las cosas de modo que vaya de un extremo del país al otro en coche con un asesino patológico, pero no sería posible decir en sentido propio que yo lo había matado, en este caso. La cuestión es examinada en Hall 1965. [Véase supra, I, nota 15. - C.O.]

⁸ Sistemas de este tipo han sido elaborados por McCawley en varios trabajos interesantes (véase las referencias bibliográficas). Las realizaciones específicas de los sistemas propuestos por McCawley son genuinamente diferentes, por razones empíricas, de las realizaciones específicas de la teoría común que han sido propuestas para el inglés. Sin embargo, cabe suscitar dos cuestiones: Primera, ¿son los SISTEMAS genuinamente diferentes, o radican las diferencias genuinas sólo en las realizaciones,

Superficialmente, esta nueva teoría parece significativamente diferente de la teoría común. Por ejemplo, las estructuras latentes no son proyectadas en representaciones semánticas en el mismo sentido que en la teoría común, sino que más bien ocurre lo contrario. Además, las reglas de inserción léxica operan de una manera bastante diferente, reemplazando subestructuras B , que pueden ser muy complejas, por unidades léxicas. Podríamos plantearnos la cuestión de si en esa teoría hay una divisoria natural entre la "sintaxis" y la "semántica". De hecho, podríamos definir ciertas transformaciones no léxicas que sean aplicables en la formación de la secuencia (A_1, \dots, A_n) , violando así la condición (3) y eliminando la noción "estructura pos-léxica", y con ella la de "estructura latente" como ha sido definida antes. No obstante, tal como yo he formulado hasta ahora las alternativas, no es en absoluto claro que son alternativas genuinas. Es preciso determinar si las transformaciones "no léxicas" interpoladas son otra cosa que inversos de las reglas de interpretación semántica de la teoría común. Además, no se ve claramente qué diferencia pueda haber, por razones empíricas, entre las dos formulaciones de las reglas de inserción léxica. Una vez más, antes de indagar el mérito relativo de sistemas de gramática alternativos, es necesario determinar de qué modos son empíricamente distinguibles entre sí. Para establecer que los sistemas son alternativas genuinas, se tendría que mostrar, por ejemplo, que hay diferencia entre formular las operaciones de inserción léxica de manera que inserten *uncle* en lugar de la estructura $B = \text{brother of (father-or-mother)}$ (donde los términos de B son "semánticamente primitivos"), por una parte, y por otra formular las reglas de interpretación semántica de modo que asignen a "uncle" una posición en el espacio de los conceptos (representado en términos de "elementos primitivos semánticos") que es la misma que la asignada, por reglas de composición del tipo que Katz ha estudiado, a la frase "brother of (father-or-mother)". [Cf. (33)-(36), infra.—C.O.] Si se puede establecer que hay diferencia, las teorías podrían ser comparadas de diversas maneras. Por ejemplo cabría comparar el modo en que son tratados en los dos sistemas conceptos relacionados entre sí, como "kill", "murder", "assassinate", o cabría indagar la naturaleza y generalidad de las diversas reglas y principios que se da por supuestos. En general, se podría tratar de mostrar que ciertos fenómenos son explicables de modo general en un sistema, pero no en el otro. Una vez más, ésta no es una cuestión tan sencilla como a veces se supone, a juzgar por estudios recientes.

Consideremos ahora la siguiente modificación de la teoría común. Se trata de un nuevo conjunto de estructuras C (símbolo de "sistemas de

que, por consiguiente, podrían ser traducidas a otros sistemas generales de la gramática?; segunda, ¿son las realizaciones sugeridas mejores o peores que las alternativas, por razones empíricas? Volveré brevemente a la primera cuestión, en un caso específico.

casos") que representan relaciones semánticamente significativas entre frases, tales como la relación de agente-acción de (4) y la de instrumento-acción de (5):

(4) *John opened the door*
'Juan abrió la puerta'

(5) *the key opened the door*
'la llave abrió la puerta'

Supongamos que fuésemos a asumir, en una realización de la teoría común, que las estructuras latentes de (4) y (5) son idénticas excepto por los artículos léxicos. En tal caso estas estructuras latentes, cabría argüir, no representan las relaciones requeridas. Por ejemplo, tal como son definidas las relaciones gramaticales en Chomsky 1964, la relación sujeto-predicado es la relación que media entre *John* y *opened the door* en (4) y entre *the key* y *opened the door* en (5), con lo que no se distingue entre la relación de agente-acción y la de instrumento-acción. Construyamos, pues, las estructuras C_1 y C_2 de C del siguiente modo:

(6) $C_1: ([V, \text{open}], [\text{Agente}, \text{John}], [\text{Objeto}, \text{the door}])$

(7) $C_2: ([V, \text{open}], [\text{Instrumento}, \text{the key}], [\text{Objeto}, \text{the door}])$

Supongamos que la gramática contiene un componente que genera estructuras tales como C_1 y C_2 y reglas que proyectan estas estructuras sobre ahormantes; por ejemplo, la regla principal podría decir que la unidad especificada como Agente entra en la posición del sujeto (en el sentido de la teoría común), y que, si no hay Agente, esta posición es ocupada por el Instrumento, etc. Formalizando estas ideas, cabría desarrollar una teoría en la que C es proyectada sobre una clase de ahormantes que son iniciales en K en el sentido descrito antes, y en que las demás operaciones son como en la teoría común. Sin embargo, eliminamos la condición (3) y relacionamos el lexicón y las reglas de interpretación semántica directamente con C^9 .

⁹ Sistemas casuales de este tipo han sido elaborados en un trabajo importante de Charles Fillmore (1968). Como en el caso de las notas 7 y 8, podemos preguntar (i) si los sistemas casuales son genuinamente distintos del sistema común, o son intertraducibles; (ii) si las realizaciones específicas propuestas por Fillmore difieren empíricamente de las realizaciones específicas que han sido propuestas para el sistema común; (iii) si es así, ¿hay alguna diferencia desde el punto de vista empírico? En lo que se refiere a la segunda pregunta, la respuesta es indudablemente positiva. Así, las propuestas específicas de Fillmore no permiten que ninguna transformación (e.g. la de interrogación o la formación de relativo) se aplique antes de transformaciones tales como pasiva, inversión-del-objeto-indirecto y otras que han sido propuestas en

¿Son empíricamente distinguibles del sistema común los sistemas de casos así descritos? La respuesta no es obvia en absoluto. Consideremos, por ejemplo, (4) y (5). Lo argüido era que si (4) y (5) tienen la misma estructura latente, excepto por los artículos léxicos (dejemos de lado la cuestión de si esto es correcto o no), entonces las relaciones indicadas en (6) y (7) no están representadas en esas estructuras latentes. Sin embargo, este argumento depende de una asunción respecto a las reglas de interpretación semántica que no tiene por qué ser aceptada. De hecho, las reglas que proyectan C_1 y C_2 sobre las estructuras latentes de (4) y (5), respectivamente, pueden ser interpretadas como reglas de interpretación semántica para esas estructuras latentes. Así, por ejemplo, una regla (probablemente universal) estipularía que para verbos de acción el sujeto animado puede ser interpretado como el agente, etc. Son necesarias varias cualificaciones tanto si interpretamos estas reglas como reglas de interpretación semántica como si las interpretamos como reglas que proyectan C sobre S ; yo no veo apenas diferencia entre ellas, a este nivel de la discusión, y lo mismo parece ser cierto en muchos casos más complejos. Cabría argüir que el sistema de casos expresa esos hechos de un "modo directo", mientras el sistema común lo hace sólo "indirectamente"¹⁰, pero esta distinción carece de sentido: Sin principios de interpretación, un sistema formal no expresa nada en absoluto; lo que expresa, la información que proporciona, viene determinada por esos principios.

Una buena parte de la crítica y la elaboración de la teoría común en estos últimos años se ha centrado en la noción de estructura latente y en la relación de la representación semántica con la estructura sintáctica. Esto es muy natural. Ninguna área de la teoría lingüística está más velada por la oscuridad y la confusión, y bien puede ser que se necesite ideas y atisbos fundamentalmente nuevos para poder hacer progreso sustancial en el intento de aportar algo de orden a este dominio. Por mi parte quisiera investigar un tipo de revisión de la teoría común que afecta directamente a la relación entre sintaxis y semántica, pero antes de hacerlo me gustaría considerar brevemente un tipo de crítica de la teoría común —específicamente, relativa a la legitimidad de estructura latente— que me parece no ha tenido hasta ahora consecuencia alguna, aunque el enfoque general es perfec-

gramáticas transformacionales corrientes, y existen otras diferencias específicas. Un examen serio de la cuestión (iii) nos llevaría demasiado lejos. Tal como Fillmore elabora estos sistemas, las reglas de interpretación semántica se relacionan directamente tanto con C como con las estructuras iniciales en K sobre las que los elementos de C son proyectados, ya que esta operación no "preserva el significado" en el sentido de que las oraciones derivadas del mismo elemento $c \in C$ pueden diferir en significado, como observa Fillmore. [Cf. infra, III, esp. nota 43.—C.O.]

¹⁰ Argumentos similares, igualmente especiosos, han sido dados en apoyo de la idea de que las relaciones gramaticales tienen que ser "representadas directamente" en las estructuras subyacentes. [Cf. infra, III, 6.8.—C.O.]

tamente legítimo y acaso no descaminado. Me refiero a una crítica análoga a la elaborada por Halle y otros autores hace algunos años contra el concepto de fonema. Halle arguyó que una gramática generativa podía proporcionar un nivel de representación fonémica, en el sentido de la lingüística estructural, sólo a costa de abandonar generalizaciones por lo demás válidas. Análogamente, cabría preguntar si el requisito de que existen estructuras latentes en el sentido de la teoría común (véase pág. 78, supra) es compatible con generalizaciones por lo demás válidas. Una respuesta negativa sería sumamente interesante, y por tanto la cuestión merece una investigación seria. Varios trabajos se han ocupado de ella, pero, en mi opinión, hasta ahora sin éxito.

McCawley pretende presentar un argumento de ese tipo en el "post-script" de uno de sus trabajos (1968a)¹¹, en el que considera las expresiones siguientes:

- (8) $Ax: x \in \{John, Harry\}$ [*x loves x's wife*]
' $Ax: x \in \{Juan, Enrique\}$ [*x ama a la mujer de x*']
- (9) *John loves John's wife and Harry loves Harry's wife*
'Juan ama a la mujer de Juan y Enrique ama a la mujer de Enrique'
- (10) *John and Harry love John's wife and Harry's wife, respectively*
'Juan y Enrique aman a la mujer de Juan y a la mujer de Enrique, respectivamente'
- (11) *John and Harry love their respective wives*
'Juan y Enrique aman a sus respectivas mujeres'
- (12) $Ax: x \in H$ [*x loves x's wife*]

¹¹ Omito aquí ciertos aspectos del argumento de McCawley que a mi modo de ver causan graves dificultades de interpretación. No es la menor de estas dificultades la teoría de los índices referenciales que McCawley propone. Por mencionar sólo el problema más serio: La idea de que toda frase nominal tiene que tener una referencia procurada [an intended reference], especificada de alguna manera en la estructura subyacente, parece irreconciliable con el hecho de que yo puedo usar perfectamente bien las frases nominales en las que sé que no hay ninguna referencia en absoluto y, por tanto, no tengo intención de hacer referencia alguna (e.g., *if you are looking for the fountain of youth, you won't find it here* 'si estás buscando la fuente de la juventud, no la encontrarás aquí', *he is looking for a man who is taller than himself* 'está buscando a una persona que sea más alta que sí misma', etc.). La idea de tratar de incorporar "la referencia procurada" en la sintaxis es, a mi modo de ver, totalmente equivocada. Acaso pueda aclarar las cosas señalar que en Chomsky 1964, obra a la que se refiere McCawley a este respecto, no se propone que la referencia (real o procurada), sea incorporada a la sintaxis, sino más bien que se asigne a las "expresiones referenciales" un índice de manera pertinente a la operación de ciertas reglas sintácticas, y que las reglas que asignan una interpretación semántica a las estructuras sintácticas se refieran a la identidad de los índices al determinar la igualdad de referencia procurada. Ésta puede ser o no ser una idea útil, pero es algo muy diferente de la propuesta de McCawley de que la referencia procurada de una frase nominal sea especificada en la gramática por un índice, o, en sus términos, que el índice "sea" la referencia procurada.

- (13) *those men love their respective wives*
'esos hombres aman a sus respectivas mujeres'
- (14) *that man (x) loves Mary and that man (z) loves Alice*
'ese hombre (x) ama a María y ese hombre (z) ama a Alicia'
- (15) *that man (x) and that man (z) love Mary and Alice respectively*
'ese hombre (x) y ese hombre (z) aman a María y a Alicia, respectivamente'
- (16) *those men love Mary and Alice respectively*
'esos hombres aman a María y a Alicia, respectivamente'

McCawley propone que (8) y (12) sean consideradas (aproximadamente) las interpretaciones semánticas de (11) y (13) respectivamente (donde A es el cuantificador universal y H es la clase de esos hombres), y afirma a continuación que la transformación que produce (10)¹² está "involucrada en" la derivación de (11). Esta transformación, la "transformación de *respectively*", relaciona (8) con (11), relaciona (12) con (13), y relaciona (14) con (16). Además, McCawley rechaza la idea de que oraciones tales como (13) son derivadas —a partir de coordinaciones— con razón: Basta con considerar lo que esta propuesta entrañaría en el caso de "los números reales son más pequeños que sus respectivos cuadrados". Y, según él, (16) "proviene de [(14)] mediante la transformación de *respectively*", que asimismo proyecta (17) en (18):

- (17) *that man (x) loves Mary and that man (x) loves Alice*
'ese hombre (x) ama a María y ese hombre (x) ama a Alicia'
- (18) *that man (x) and that man (x) love Mary and Alice, respectively*
'ese hombre (x) y ese hombre (x) aman a María y a Alicia, respectivamente'

La regla de fusión [collapsing] de frases nominales proyecta (15) en (16) y (18) en (19):

- (19) *that man loves Mary and Alice*
'ese hombre ama a María y a Alicia'

Es de suponer, pues, que la intención de McCawley es que la transformación de *respectively*, que está "involucrada en" la derivación de (11) a partir de (8), de hecho proyecta (9) en (10) exactamente como proyecta (14) en (15) y (17) en (18). Combinando estas varias observaciones, McCawley.

¹² Es decir, la "transformación que produce la oración (145): *John and Harry love Mary and Alice respectively* 'Juan y Enrique aman a María y Alicia, respectivamente'", que difiere de (10) en estructura latente, según él, sólo en que donde (10) "tiene *John's wife* y *Harry's wife*, (145) tiene *Mary* y *Alice*".

parece concebir la organización de operaciones de la siguiente manera:

- (20)
- $$(8) \xrightarrow{Q} (9) \xrightarrow{R} (10) \xrightarrow{R'} (11)$$
- $$(12) \xrightarrow{Q'} (13)$$
- $$(14) \xrightarrow{R} (15) \xrightarrow{F} (16)$$
- $$(17) \xrightarrow{R} (18) \xrightarrow{F} (19),$$

Q y Q' son dos reglas, a lo que parece enteramente distintas, que relacionan expresiones con cuantificantes y ahormantes del tipo usual; R es una transformación que forma oraciones con *respectively*; R' es una transformación subsiguiente que forma frases nominales con *respective*; y F es la regla de fusión de frases nominales.

Una vez presentado este material, McCawley razona como sigue: En la teoría común la relación de (8) con (11) y la relación de (12) con (13) tiene que ser considerada semántica (ya que involucra "una relación entre una representación con cuantificantes y variables ligadas y una representación con frases nominales ordinarias"), mientras que la relación entre (14) y (16) (o entre (17) y (19)) es sintáctica, a saber, es expresada por la transformación de reducción de la coordinación. McCawley entonces concluye, sin dar más argumentos, "que *respectively* no puede ser tratado como un fenómeno unitario en una gramática con un nivel de estructura latente y que tal concepción de la gramática tiene que ser rechazada" en favor de una teoría "de base semántica". Este argumento es supuestamente análogo al argumento de Halle contra el nivel de la representación fonémica.

Aun si aceptamos el análisis de McCawley *in toto*, no se sigue de él ninguna conclusión con respecto al concepto de estructura latente. Su argumento está basado en un equívoco en el uso de la noción "transformación de *respectively*", y se viene abajo tan pronto como el equívoco es eliminado: Si usamos el término "transformación de *respectively*" para referirnos a la relación de (8) con (11), (12) con (13), (14) con (16), y (17) con (19), esta "transformación" relaciona en efecto, como él dice, representaciones semánticas con representaciones sintácticas en los dos primeros casos, y representaciones sintácticas con representaciones sintácticas en los dos últimos. Pero en el análisis que él propone, a saber (20), la "transformación de *respectively*" lleva a cabo cuatro operaciones totalmente di-

ferentes y, por tanto, no expresa un "fenómeno unitario". Si, por otra parte, usamos el término "transformación de *respectively*" para denotar R de (20), sí expresa un "fenómeno unitario", pero ya no relaciona la representación semántica con la sintáctica en un caso y la representación sintáctica con la representación semántica en el otro. De hecho, es posible formular (20) en la teoría común si consideramos que Q y Q' son inversos de las reglas de interpretación semántica, y R , R' y F son transformaciones sintácticas. Por consiguiente, el análisis de McCawley, sea correcto o no, es simplemente una realización de la teoría común, una vez que son eliminados los equívocos terminológicos. En consecuencia, no muestra nada acerca del nivel de la estructura latente. Además, no trata el fenómeno en cuestión de una manera "unitaria", ya que no establece relación alguna entre Q y Q' ¹³.

He analizado el argumento de McCawley con cierta minuciosidad tanto porque ahora se alude a él a menudo dando por supuesto que demuestra la imposibilidad de incorporar el concepto de estructura latente en una gramática generativa como porque es un análisis que hace ver claramente algunas de las dificultades que presenta la construcción de una alternativa genuina a la teoría común.

McCawley observa, con razón, que es necesario justificar de alguna manera la hipótesis de que existe un nivel "intermedio" de estructura latente: "No hay razón alguna *a priori* —escribe— por la que la gramática no pueda constar más bien¹⁴ de, digamos, un componente de 'reglas formacionales' que especifique la pertenencia a una clase de representaciones semánticas

¹³ Una interpretación muy diferente de estos fenómenos, en una versión algo modificada de la teoría común, es presentada en Dougherty 1968a. La versión de la teoría común de Dougherty es lo suficientemente cercana a ella para que su análisis pueda ser comparado desde un punto de vista empírico con el de McCawley, que está, en lo que se me alcanza, totalmente dentro de la teoría común (si dejamos de lado la cuestión de los índices como referentes procurados).

¹⁴ La expresión *más bien* [instead], sin embargo, conlleva varias peticiones de principio, por las razones ya señaladas. Así, al describir la teoría común cabría referirse a las estructuras latentes como "representaciones semánticas bien formadas", asociando cada una de ellas a la clase de lecturas en las que pueda ser proyectada por reglas de interpretación semántica. Análogamente, cabría considerar que las "representaciones semánticas" de McCawley (que él propone que sean representadas como ahormantes) no son otra cosa que las estructuras latentes de la teoría común, con lo que las "reglas de formación" vendrían a ser las reglas del componente categorial que forma estructuras iniciales-en-K y las reglas léxicas que las convierten en estructuras latentes mediante inserción léxica. [Véase la Introducción.—C.O.] McCawley de hecho asume que las oraciones mutuamente deducibles pueden tener diferentes "representaciones semánticas" (en su sentido de la expresión), siendo estas relacionadas por la "lógica", concepto que no especifica más. Para formular su propuesta en la teoría común, podríamos, pues, entender que la "lógica" incorpora las reglas de interpretación semántica (que expresan la "lógica de los conceptos", en un uso tradicional de este término). Tampoco en este respecto llega a diferenciar su teoría de la teoría común. McCawley trata de alguna de estas cuestiones en uno de sus trabajos (1968a), pero de manera no concluyente, creo, en parte por las razones mencionadas antes (pp. 83-84).

bien formadas, y un 'componente transformacional' que conste de reglas que correlacionan las representaciones semánticas con las representaciones sintácticas patentadas..." Lo mismo cabría decir de "estructura patente", "representación semántica" y "representación fonética". Hay sólo un modo de justificar un concepto que es definido en términos de una teoría general, a saber, mostrar que la teoría proporciona explicaciones reveladoras para una gama interesante de fenómenos y que el concepto en cuestión desempeña un papel en esas explicaciones. En este sentido, cada uno de los cuatro conceptos que acabo de mencionar, junto con la noción de transformación gramatical y con varios otros conceptos, es justificado en parte por las investigaciones lingüísticas que están basadas en las gramáticas de la forma común. Por supuesto, no hay razón alguna *a priori* por la que la teoría común tenga que ser correcta, en lo que alcanza a especificar de la forma de la gramática; de hecho, voy a argüir luego que no lo es. No acierto a ver qué otra cosa se puede decir al nivel de generalidad al que McCawley elabora su crítica.

Lakoff ha abordado la misma cuestión —a saber, si las estructuras latentes pueden ser definidas en el sentido de la teoría común sin pérdida de generalizaciones significativas— de una manera más provisional, en un interesante trabajo sobre los adverbios instrumentales. Lakoff (1968) considera oraciones tales como (21) y (22)

- (21) *Seymour sliced the salami with a knife*
 'Seymour cortó en rodajas el salchichón con un cuchillo'
 (22) *Seymour used a knife to slice the salami*
 'Seymour usó un cuchillo para cortar el salchichón en rodajas'

da varios argumentos para mostrar que en estas oraciones aparecen las mismas relaciones gramaticales y seleccionales a pesar de las diferencias en estructura patente, y concluye que las dos tienen que tener las mismas representaciones, o virtualmente las mismas, en la estructura latente si los rasgos seleccionales y las relaciones gramaticales han de ser formulables en términos de las estructuras latentes en el sentido de la teoría común o algo parecido. Lakoff sugiere en varios puntos que (22) está más cerca de esta estructura latente común que (21), que, en consecuencia, los adverbios instrumentales no aparecen en la estructura latente, y que las relaciones gramaticales y los rasgos seleccionales tienen que ser asociados, tanto para (21) como para (22), con estructuras latentes de la forma (22') sobre poco más o menos:

- (22')
- | | | | | | | | |
|---------|------|---------|----|---------|--------|------------|----|
| FN | V | FN | [S | FN | V | FN |]S |
| | | / | | | | | |
| Seymour | used | a knife | | Seymour | sliced | the salami | |

Otra alternativa sería abandonar el concepto de estructura latente en el sentido de la teoría común.

El argumento es indirecto, ya que Lakoff no propone estructuras subyacentes o reglas gramaticales, si no que arguye que, cualesquiera que sean, tienen que satisfacer una serie de condiciones en toda gramática adecuada, condiciones que, según él, sugieren o bien una estructura latente como (22) o bien el abandono de la noción estructura latente. Señala asimismo Lakoff que si (22) subyace a (21), las estructuras latentes tienen que ser muy abstractas, ya que la oración (21), que contiene sólo un verbo, está basada en una estructura con una oración incrustada y, por tanto, con dos verbos. En cualquier caso, según él sería razonable concluir que esto indica que es necesario apartarse de la teoría común¹⁵.

Sin embargo, el argumento es debilitado —a mi juicio, viciado— por el hecho de que no son tomadas en consideración varias estructuras que parecen sumamente pertinentes para toda esta cuestión¹⁶. Así, junto a (21) y (22), tenemos oraciones como (23)-(26):

- (23) *Seymour used a knife to slice the salami with*
'Seymour usó un cuchillo para cortar en rodajas el salchichón con él'
- (24) *Seymour used this table to lean the ladder against*
'Seymour usó esta mesa para apoyar la escalera contra ella'

¹⁵ En el caso del doble verbo, lo que constituye una divergencia respecto a formulaciones más conocidas es que en esta propuesta el verbo *slice* de la oración subyacente incrustada se convierte en el verbo principal, y el verbo principal *use* es delido. Por otra parte, se ha sugerido repetidamente, en realizaciones de la teoría común, que las unidades que en cierto sentido están relativamente "vacías" de contenido semántico (e.g. *be* 'ser, estar', *have* 'haber, tener', *use* 'usar') pueden ser delidas en las oraciones incrustadas.

¹⁶ Hay un buen número de cuestiones de hecho pertinentes que cabría plantear. Así, por ejemplo, Lakoff asume que (21) y (22) son oraciones sinónimas. Esto no es obvio; compárese *John carelessly broke the window with a hammer* 'Juan rompió sin cuidado la ventana con un martillo', *John broke the window carelessly with a hammer* 'Juan rompió la ventana sin cuidado con un martillo', *John carelessly used a hammer to break the window* 'Juan usó sin cuidado un martillo para romper la ventana', *John used a hammer carelessly to break the window* 'Juan usó un martillo sin cuidado para romper la ventana'. [Cf. infra, nota 17, esp. (vi).—C.O.] Las diferencias de significado sugieren que hay diferencia en el significado de las oraciones cuando el adverbio es omitido. Análogamente, considérese las muchas oraciones en que *use* y *to* tienen el sentido apropiado para lo que estamos tratando, pero que no corresponden a oraciones con adverbios instrumentales, e.g., *John used his connections to further his career* 'Juan usó sus relaciones sociales para avanzar en su carrera', *John used the classroom to propagandize for his favorite doctrines* 'Juan usó el aula para hacer propaganda de sus doctrinas favoritas', *John used the mallet over and over again to reduce the statue to rubble* 'Juan usó el mazo una vez y otra para reducir la estatua a escombros'. O considérese oraciones tales como (A): *John used this hammer and that chisel to sculpt the figure* 'Juan usó este martillo y aquel cincel para esculpir la figura'. Creyendo (A), uno tendría derecho a dar una respuesta positiva a la pregunta *did John*

- (25) *Seymour used this table to write the letter on*
'Seymour usó esta mesa para escribir la carta sobre ella'
- (26) *Seymour used this car to escape/(make his getaway) in*
'Seymour usó este coche para escaparse (hacer su escapatoria) en él'

Tales hechos hacen pensar que la estructura que subyace a (22) es de esta índole:

- (27) *Seymour used a knife* [_S *Seymour sliced the salami with a knife*]_S
'Seymour usó un cuchillo [_S Seymour cortó en rodajas el salchichón con un cuchillo]_S'
Seymour used this table [_S *Seymour leaned the ladder against this table*]_S
'Seymour usó esta mesa [_S Seymour apoyó la escalera contra esta mesa]_S'

Esta estructura podría entonces ser comparada con oraciones tales como *Seymour used a knife for a strange purpose, ...in a strange way* 'Seymour usó un cuchillo para un fin extraño, ...de un modo extraño', etc. Para formar (23)-(26), una operación dele el *FN* final de la oración incrustada de (27) (operación análoga, quizá, a la usada en la derivación de *meat is good to eat* 'la carne es buena para comer'). Además, la preposición *with* 'con' puede ser delida opcionalmente, dando (22) a partir de (23). En (24), *against* 'contra' no puede ser delida, pero las preposiciones correspondientes pueden ser delidas opcionalmente (al menos en algunos estilos) en (25) y (26), dando (28) y (29), que no se corresponden en absoluto con (30) y (31), respectivamente:

- (28) *Seymour used this table to write the letter, this is the table that Kant used to write the Critique, etc.*

use that chisel to sculpt the figure? '¿usó Juan aquel cincel para esculpir la figura?', pero no a *did John sculpt the figure with that chisel?* '¿esculpió Juan la figura con ese cincel?'. La cuestión está aún más clara si consideramos la oración *John used this hammer and that chisel in sculpting the figure*, 'Juan usó este martillo y aquel cincel al esculpir la figura', que Lakoff considera sinónima de (A) en la página 12 [sección 2.2] de su trabajo. Véase Bresnan 1968 para otros argumentos pertinentes.

Un análisis completo tendría que tener en cuenta mucha más evidencia, e.g., oraciones tales como *Seymour sliced the salami without (using) a knife* 'Seymour cortó en rodajas el salchichón sin (usar) un cuchillo', que no corresponden a nada parecido a (22), y que sugieren que, en la medida en que las estructuras son comunes, puede ser que *use* sea incrustado debajo de *slice*, y no al contrario, como sugiere Lakoff.

No veo cómo pueden ser resueltas estas cuestiones sin llevar a cabo un análisis de estas estructuras que proponga también reglas, además de estructuras subyacentes, y, en este sentido, vaya mucho más allá que el enfoque de estas cuestiones que presenta Lakoff.

'Seymour usó esta mesa para escribir la carta, ésta es la mesa que usó Kant para escribir la *Crítica*, etc.'

- (29) *Seymour used this car to escape/(make his getaway)*
'Seymour usó este coche para escaparse (hacer su escapatoria)'
(30) *Seymour wrote the letter with this table*
'Seymour escribió la carta con esta mesa'
(31) *Seymour escaped/(made his getaway) with this car* [más bien, *in this car*]
'Seymour se escapó (hizo su escapatoria) con este coche [más bien, en este coche]'

Es muy probable que se pueda dar un análisis todavía más satisfactorio teniendo en cuenta otros datos (véase la nota 16). Sin embargo, lo que aquí importa es que una gama de datos más amplia que la considerada por Lakoff sugiere una estructura subyacente como la de (27) para (22), y si esto es así, los problemas principales que plantea Lakoff se disuelven, como se puede ver comprobándolo caso por caso¹⁷. En particular, las estructuras latentes para (21) y (22), aunque en este análisis no son idénticas, expresarían, sin embargo, de un modo unitario las relaciones seleccionales y gramaticales requeridas, y si este análisis, o algo por el estilo, es correcto, no se sigue ninguna de las conclusiones generales de Lakoff con respecto a la estructura latente.

¹⁷ En algunos casos, es posible sugerir una explicación para hechos que requerirían una estipulación arbitraria si se entiende que la estructura subyacente es (22), e.g., el hecho de que el complemento de *use* no puede contener un adverbio instrumental (véase Lakoff, *op. cit.*, p. 21 [sección 12]). Muchos de los interesantes fenómenos que señala Lakoff siguen exigiendo explicación, por supuesto, pero este hecho no ayuda a elegir entre las alternativas, ya que no presenta explicación alguna, ni siquiera una descripción satisfactoria, en ninguno de los dos casos.

Tal vez valga la pena de mencionar que el análisis de los adverbiales de modo presentado en Lakoff 1965, que es bastante similar, no es tampoco nada persuasivo por razones de hecho. Lakoff arguye que los adverbiales de modo son derivados también de "predicados más altos", de modo que la oración (i), por ejemplo, serviría de estructura de origen aproximada respecto a (ii):

- (i) *John is reckless in hanging from trees*
'Juan es temerario al colgarse de los árboles'
(ii) *John hangs from trees recklessly*
'Juan se cuelga de los árboles temerariamente'

Sin embargo, la oración (i) es claramente ambigua, ya que tiene el sentido aproximado (α) o el (β):

- (α) *John is reckless in that he hangs from trees*
'Juan es temerario en cuanto que se cuelga de los árboles'
(β) *John is reckless in the way he hangs from trees*
'Juan es temerario en el modo en que se cuelga de los árboles'

La oración (ii) tiene sólo la interpretación (β). Pero la oración (β) misma sin duda deriva de algo de la forma (γ), donde la oración incrustada sería algo así como (δ), que contiene un adverbial de modo (en lugar de *in that way* cabría tener *in a reckless way* 'de un modo temerario', *in a way that is reckless* 'de un modo que es temerario', *recklessly* 'temerariamente'):

Pasando ahora a una cuestión algo diferente, consideremos una vez más el problema de construir una teoría de la gramática generativa "de base semántica" que constituya una alternativa genuina a la teoría común. Volviendo sobre las observaciones hechas antes, cabe decir que la teoría común tiene la estructura general indicada en (32), donde A_i es el ahormante inicial en K , A_i es la estructura latente y A_n es la estructura patente de Σ e K , y donde F es la representación fonética y S es una representación semántica:

$$(32) \Sigma = (A_1, \dots, A_i, \dots, A_n)$$

\downarrow
S

\downarrow
F

- (γ) *John is reckless in the way in which he hangs from trees*
'Juan es temerario en el modo en que se cuelga de los árboles'
(δ) *John hangs from trees in that way*
'Juan se cuelga de los árboles de ese modo'

Por tanto parece que no es que (i) subyazca a (ii), sino que es más probable que algo así como (α) y (γ) subyazcan a (i) y que sólo (γ) subyazca a (ii), donde (γ) contiene una estructura incrustada como (δ) con un adverbial-de-modo inherente.

Obsérvese que en (iii) y (iv) la interpretación es paralela a la de (α), en (v) es paralela a la de (β), y en (vi) es ambigua entre (α) y (β):

- (iii) *clumsily, John trod on the snail*
'torpemente, Juan puso el pie sobre el caracol'
(iv) *John trod on the snail, clumsily*
'Juan puso el pie sobre el caracol, torpemente'
(v) *John trod on the snail clumsily*
'Juan puso el pie sobre el caracol torpemente'
(vi) *John clumsily trod on the snail*

Estos ejemplos son tratados en Austin 1956. Oraciones tales como *John stupidly stayed in England* 'estúpidamente, Juan permaneció en Inglaterra' son interpretadas inambiguamente en el sentido de (α), y, correspondientemente, la contrapartida de (v) no es gramatical. En un enfoque en que (α) y (β) son muy semejantes en sus estructuras de origen es posible dar cabida a estos hechos, pero no parecen consistentes con el análisis de Lakoff. [Cf. infra, III, nota 52. La glosa no reflejaría la ambigüedad de (vi) porque los adverbios que no modifican una oración entera no van normalmente en esa posición en español. Compárese *felizmente, Ana vive en su tierra*, análoga a (iii), *Ana vive en su tierra, felizmente*, análoga a (iv), y *Ana felizmente vive en su tierra*, análoga a (vi), con *Ana vive felizmente en su tierra*, análoga a (v). En el último caso, *felizmente*, que modifica sólo a *vive*, no puede ser sustituido por *afortunadamente*; en el caso anterior, como en el primero, modifica la oración *Ana vive en su tierra*, y no puede ser entendido sino en el sentido de *afortunadamente*. -C.O.]

S es determinada a partir de A_i por las reglas de interpretación semántica, y *F* a partir de A_n por las reglas fonológicas. Sólo las operaciones de inserción léxica son aplicables antes de A_i , y ninguna de ellas es aplicable después; A_i es generada por el componente categorial de la base. Cada elemento de *K* es formado a partir del que lo precede por una transformación, siendo el efecto exacto de cada transformación determinado, mediante condiciones generales, por la posición de esta operación en la secuencia de operaciones transformacionales que genera *K*. La gramática genera cuádruples (*S*, A_i , A_n , *F*). Como he subrayado antes, carece de sentido preciso la cuestión de cuál de estos objetos formales es seleccionado "primero" y cuál es la "dirección" de las relaciones entre ellos. En consecuencia, no tiene sentido proponer como alternativa a (32) una concepción de la gramática "de base semántica" en la que *S* es "seleccionada primero" y luego proyectada sobre la estructura patente A_n y, en última instancia, sobre *F*.

Consideremos de nuevo una teoría tal como la propuesta por McCawley en la que A_i es identificada con *S* y la condición (3) es eliminada, de manera que no es definida la "estructura latente". Consideremos de nuevo cómo podríamos proceder a distinguir esta formulación —llamémosle "gramática de base semántica"— de la teoría común. Consideremos expresiones tales como (33)-(35):

- (33) *John's uncle*
'el tío de Juan'
- (34) *the person who is the brother of John's mother or the husband of the sister of John's mother or father*
'la persona que es hermano de la madre o del padre de Juan o marido de la hermana de la madre o del padre de Juan'
- (35) *the person who is the son of one of John's grandparents or the husband of a daughter of one of John's grandparents, but is not his father*
'la persona que es hijo de uno de los abuelos de Juan, o marido de una hija de uno de los abuelos de Juan, pero no es su padre'

Si el concepto "representación semántica" ("lectura") ha de desempeñar algún papel en la teoría lingüística, estas tres expresiones tienen que tener la misma representación semántica. Pero consideremos ahora el contexto:

- (36) *Bill realized that the bank robber was _____*
'Memo se dio cuenta de que el asaltante del banco era _____'

y las oraciones S_{33} , S_{34} , S_{35} formadas insertando (33), (34), (35), respectivamente, en (36). Evidentemente, las tres oraciones S_{33} , S_{34} , S_{35} no son paráfrasis; es fácil imaginar condiciones en que cada una de ellas podría ser verdadera y las otras dos falsas. Por consiguiente, si el concepto "representación semántica" ha de desempeñar algún papel serio en la teoría

lingüística, las oraciones S_{33} , S_{34} , S_{35} tienen que tener representaciones semánticas (lecturas) diferentes. Es posible construir muchos ejemplos de esta índole. El quid está en que lo que uno cree, aquello de que uno se da cuenta, etc.¹⁸, depende no sólo de la proposición expresada, sino también de algunos aspectos de la forma en que está expresada. En particular, pues, los seres humanos pueden perfectamente bien tener creencias contradictorias y puede ser correcto decir que no se dan cuenta de que *p* aun si (en otro sentido) saben que *p*, que son conscientes de que *p* pero no son conscientes de que *q*, siendo *p* y *q* expresiones diferentes de la misma proposición, etc. Adviértase que estas observaciones no tienen nada en absoluto de paradójicas. Precisamente la función de palabras tales como *realize* 'darse cuenta de', *be aware of* 'ser consciente de', etc., es mediar en situaciones tales como las que acabo de describir, que son muy corrientes y generalmente inteligibles.

Dadas estas observaciones, volvamos a la teoría común y a las teorías "de base semántica". En la teoría común, (33), (34), y (35) derivarían de tres estructuras latentes distintas, todas ellas proyectadas sobre la misma representación semántica. Para asignar un significado diferente a S_{33} , S_{34} , S_{35} , es necesario definir *realize* (i.e., asignarle propiedades semánticas léxicas intrínsecas) de tal modo que el significado asignado a *FN realizes that p* depende no sólo de la interpretación semántica de *p*, sino también de la estructura latente de *p*. Al menos en el caso en cuestión no hay contradicción en este requisito, aunque falta todavía hallar un modo de satisfacerlo que tenga interés. En el caso de la teoría "de base semántica" esta alternativa queda, por supuesto, excluida. De hecho, dentro del encuadre de esta teoría es imposible aceptar todas estas condiciones sobre las estructuras iniciales en *K* (representaciones semánticas, en esa formulación):

- (37) Al nivel de las estructuras iniciales en *K*
- (i) (33), (34), (35) tienen la misma representación
 - (ii) S_{33} , S_{34} , S_{35} tienen representaciones diferentes
 - (iii) la representación de (36) es independiente de cuál sea la expresión que aparece en el contexto de (36) al nivel de estructura en que estas expresiones (e.g., (33)-(35)) difieren entre sí.

En la teoría "de base semántica", estas tres condiciones llevan a una contradicción: Según (37ii), las oraciones S_{33} , S_{34} , S_{35} difieren en representa-

¹⁸ Análogamente, lo que uno puede probar, demostrar, etc. Esta observación se debe a Mates (1950). Scheffler (1955) discute la cuestión más en general, y arguye que ningún análisis de la sinonimia es suficiente para explicar las posibilidades de sustitución *salva veritate* en el discurso indirecto. El tema ha sido muy discutido, pero no hay nada, en lo que se me alcanza, que afecte la cuestión de que estamos tratando. [Se refiere a los escritos sobre "opacidad" de los contextos. El término se debe a Quine. Véase Quine 1960, IV.30. -C.O.]

ción semántica (representación a nivel de las estructuras iniciales en K), mientras que (37i) y (37iii) implican que tienen que estar representadas idénticamente a ese nivel (las diferencias en la forma patente serían determinadas por reglas facultativas que proyectan representaciones semánticas sobre expresiones lingüísticas). En la teoría común no se presenta la contradicción, ya que las condiciones análogas a (37) son satisfechas simultáneamente por (i) las reglas que asignan la misma interpretación semántica a (33)-(35) y (ii) las reglas que hacen referencia a la estructura latente de la unidad que aparece en el contexto de (36) al determinar el significado. Así, pues, la condición (37iii) no plantea problema alguno.

Rechazar (37i) o (37ii) es abandonar la teoría "de base semántica" (o negar los hechos), puesto que las estructuras iniciales en K ya no tendrán las propiedades de las representaciones semánticas. Por consiguiente, es necesario rechazar (37iii) y asumir que la representación de (36) a nivel de las estructuras iniciales en K (representaciones semánticas) no depende sólo del significado, sino también de la forma de la expresión que en definitiva aparece en el contexto de (36). Pero dar este paso¹⁹ equivale a aceptar la teoría común en una forma confusa; las diferencias en estructura latente determinarán diferencias de interpretación semántica. En cualquier caso, pues, la alternativa "de base semántica" se viene abajo.

En lo que se me alcanza, es posible presentar un argumento de esta índole contra cualquier tipo de gramática "de base semántica" (a la que a veces se da el nombre de "semántica generativa") tratado o incluso vagamente aludido en los escritos lingüísticos. Hay que decir esto con reservas, ya que muchas de las propuestas son bastante vagas. Sin embargo, al menos una cosa es clara: Toda aproximación a una gramática "de base semántica" tendrá que tener en cuenta este problema.

¿Es posible que consideraciones de esta índole refuten asimismo la teoría común? El ejemplo que acabo de citar es insuficiente para refutar la teoría común, ya que (33)-(35) difieren en estructura latente, y es al menos concebible que *realize* 'darse cuenta de' y otras unidades similares puedan ser definidas de modo que permitan tener en cuenta esta diferencia. Cuando se ahonda más en la materia, surgen cuestiones interesantes. Por ejemplo, ¿es posible que alguien se de cuenta de que *John is believed to be incompetent by everyone* sin darse cuenta de que *everyone believes John to be incompetent* 'todo el mundo cree a Juan incompetente', o darse cuenta de que Memo vio a Juan pero no de que Juan fue visto por Memo?^{*21} O bien supongamos que Juan resulta que habla una lengua exactamente como el inglés en los aspectos pertinentes, pero que no tiene ninguna palabra traducible como *uncle* 'tío'. Entonces ¿cuál sería la condi-

¹⁹ Es decir, asumiendo que sea posible darle una formulación inteligible.

*²¹ Las expresiones inglesas (entre las que media la relación pasiva-activa), no tienen una contrapartida exacta en español. -C.O.

ción de S_{33} en comparación con S_{34} y S_{35} ? O bien consideremos oraciones tales como *everyone agrees that if John realizes that p , then he realizes that _____* 'todo el mundo esta de acuerdo en que si Juan se da cuenta de que p , entonces se da cuenta de que _____', donde el espacio vacío es llenado ya sea por la expresión p misma, ya por una expresión q distinta de p pero sinónima de ella. No cabe duda de que al reemplazar p por q el valor veritativo puede cambiar, lo cual indica que cualquier diferencia de forma de una oración incrustada puede, al menos en ciertos casos, desempeñar un papel en la expresión de las condiciones veritativas, y por tanto, es de suponer, en la determinación del significado. Queda por decidir si existe o no alguna clase interesante de tales casos en la que las diferencias de estructura latente basten para dar razón de las diferencias de significado, como requeriría la teoría común. Si es posible mostrar esto, la teoría común podría ser mantenida en una forma modificada, a saber, con la excepción de los casos en los que *cualquier* aspecto de la forma puede desempeñar un papel en la determinación del significado. Sin embargo, en vez de adentrarme en cuestiones de esta índole, me gustaría pasar a otro conjunto de problemas que parece plantear graves dificultades a la teoría común (y, *a fortiori*, a cualquier variante de la "semántica generativa"). Me refiero a casos en que la interpretación semántica parece estar más directamente relacionada con la estructura patente que con la estructura latente²⁰. Consideremos oraciones tales como las de (38):

- (38) (a) *is it JOHN who writes poetry?*
'¿es JUAN quien escribe poesía?'
(b) *it isn't JOHN who writes poetry*
'no es JUAN quien escribe poesía'

Bajo entonación normal²¹, la palabra en mayúsculas lleva el acento prin-

²⁰ El material presentado en el resto de este trabajo está tomado en gran parte de conferencias dadas en Tokio, en el verano de 1966, y, con anterioridad, en MIT [Massachusetts Institute of Technology, en el curso 1965-1966], y en UCLA [University of California, Los Angeles, en el verano de 1966]. Estoy en deuda con muchos de los que asistieron a ellas por sus comentarios y sugerencias. Muchos de estos temas y otros relacionados son tratados por Kraak (1967), que llega independientemente a conclusiones muy similares. No tendré en cuenta aquí ciertas consideraciones (intrincadas, pero muy pertinentes) presentadas en Partee 1968. [Véase ahora Jackendoff 1971, esp. los capítulos 6 y 8, Akmajian 1973, Higgins 1973, Kuroda 1974c, y los escritos citados por esos autores. -C.O.]

²¹ El concepto "entonación normal" dista mucho de ser claro, pero no voy a intentar explicarlo aquí. Asumo que el componente fonológico contiene reglas que asignan un contorno entonacional en términos de estructura patente, de acuerdo con las líneas generales examinadas en Chomsky & Halle 1968. [Cf. infra, III, nota 4. Véase ahora Liberman & Prince 1976. -C.O.] Procesos gramaticales especiales de un tipo muy mal entendido pueden aplicarse en la generación de las oraciones, de modo que marquen ciertas unidades (posiblemente hasta sílabas de las unidades léxicas)

cial y sirve como punto de inflexión máxima del contorno tonal. Una respuesta natural a (38) podría ser, por ejemplo, (39):

- (39) *no, it is BILL who writes poetry*
'no, es MEMO quien escribe poesía'

La oración (39) es una respuesta posible a (38a) y corroboración de (38b). La representación semántica de (38) tiene que indicar, pues, de alguna manera, que *John* es el FOCO de la oración y que la oración expresa la PRESUPOSICIÓN de que alguien escribe poesía. En la respuesta natural, (39), es expresada también la presuposición de (38), y sólo es diferente el foco. Por otra parte, una respuesta tal como (40) no expresa la presuposición de (38)²²:

- (40) *no, John writes only short STORIES*
'no, Juan escribe sólo CUENTOS'

como portadores de rasgos expresivos o contrastivos específicos que desplacen el centro entonacional, e.g., *is it John who writes POETRY* '¿es Juan quien escribe POESÍA?' o *is it John who WRITES poetry* '¿es Juan quien ESCRIBE poesía?'. Asumo que ninguno de tales procesos se aplica en (38). Las oraciones que sufren estos procesos son distintas en interpretación semántica, y quizá también en propiedades sintácticas. Dada la oscura índole de estas cosas, es difícil decir nada más definido. La cuestión es oscurecida todavía más por el hecho de que estos procesos, como quiera que hayan de ser descritos, pueden asignar un acento super-fuerte y un tono super-dominante a la unidad que haría de centro entonacional bajo entonación normal (i.e., en el caso en que dichos procesos no sean aplicables). Es muy posible que estos procesos hayan de ser descritos en general como procesos que super-imponen un nuevo contorno sobre el normal. Así, por ejemplo, en *it ISN'T John who writes poetry* 'NO ES Juan quien escribe poesía' la palabra *John* retiene su prominencia entonacional con respecto a la frase que la sigue, exactamente como en el caso de la entonación normal. [Como en inglés, en español el centro entonacional normal suele coincidir con el último acento principal de la construcción]. Pero el español permite opciones que no son posibles en inglés, e.g.,

- (i) a. *escribe poesía Juan*
b. *Juan escribe poesía*

La opción no es, como se sabe, libre, como creen muchos hablantes y no pocos profesionales. Bajo entonación normal, (ia) es una respuesta apropiada para (iia), pero no para (iib); por el contrario, (ib) es una respuesta apropiada para (iib), pero no para (iia):

- (ii) a. *¿quién escribe poesía?*
b. *¿qué escribe Juan?*

Basta esta simple observación para darse cuenta de que, por ejemplo, en las glosas castellanas de (42b,c), la colocación de *Juan* al final de la construcción (i.e., *donde escribe poesía Juan*) introduce una perturbación que no existe en la construcción inglesa. No es posible desarrollar más el tema aquí. [Cf. Bolinger 1940/62, esp. III.1 y los números 105 y 107 de su bibliografía. -C.O.]

²² Una respuesta tal como (40) no niega la presuposición de (38), sino más bien su pertinencia. Una vez más, estas cuestiones están muy lejos de ser claras, y metecen un

En el caso de (38), la estructura latente subyacente podría ser algo así como (41)²³:

- (41) [*the one who writes poetry*] *is John*
'[el que escribe poesía] es Juan'

Si es así, sería natural tratar de determinar el foco y la presuposición directamente a partir de la estructura latente, de acuerdo con la teoría común, con lo que el foco sería el predicado de la proposición dominante de la estructura latente. Alternativamente, cabría proponer que el foco es determinado por la estructura patente, a saber, como la frase que contiene el centro entonacional. Consideremos ahora (42):

- (42) (a) *¿does John write poetry in his STUDY?*
'¿escribe Juan poesía en su ESTUDIO?'
(b) *¿is it in his STUDY that John writes poetry?*
'¿es en su ESTUDIO donde Juan escribe poesía?'
(c) *John doesn't write poetry in his STUDY*
'Juan no escribe poesía en su ESTUDIO'
(d) *it isn't in his STUDY that John writes poetry*
'no es en su ESTUDIO donde Juan escribe poesía'

Una vez más, la respuesta natural podría ser (43):

- (43) *no, John writes poetry in the GARDEN*
'no, Juan escribe poesía en el JARDÍN'

Las oraciones de (42) tienen como foco *study* (o *in his study*) y expresan la presuposición de que Juan escribe poesía en alguna parte, presuposición

estudio mucho más a fondo del que hasta ahora han recibido. No hay razón alguna para suponer que se puede dar una caracterización satisfactoria del foco y de la presuposición en términos puramente gramaticales, pero es poco menos que indudable que la estructura gramatical desempeña un papel en su especificación. Para un examen de estas cuestiones en el caso de oraciones escindidas [cleft sentences] tales como (38), véase Akmajian 1968. [Véase infra, nota 27 y III, 7.1.3. Cf. Higgins 1973. Muchas oraciones escindidas inglesas, e.g. (97) de III, no tienen contrapartida en castellano para muchos hablantes, pero pueden ser parafraseadas por oraciones seudo-escindidas [pseudo-cleft], en ese caso por *what disturbs John is being regarded as incompetent* 'lo que desasosiega a Juan es ser considerado incompetente', de ahí la glosa castellana de (97), que en general no sería aceptable sin *lo* (la traducción palabra por palabra no incluiría *lo*). -C.O.]

²³ Siguiendo a Akmajian. *ibid.* Alternativamente, cabría argüir que la estructura latente es de la forma [*it-one writes poetry*] *is John*, y que la regla de extraposición da *it is John who writes poetry*. La diferencia carece de importancia en el presente contexto. [Cf. supra, I, nota 33. -C.O.]

expresada también en la respuesta normal (43). Para dar cabida a estos hechos dentro de la teoría común podríamos asumir que (42b) y (42d) tienen una estructura latente como la de (41), en la que el predicado de la oración dominante es *in his study*, algo así como (44):

- (44) *the place where John writes poetry is in his study*
'el lugar donde Juan escribe poesía es en su estudio'

Una vez más, el predicado expresa el foco y la oración incrustada, la presuposición. Para extender este análisis a (42a) y (42c), tendríamos que argüir que la estructura subyacente de *John writes poetry in his study* 'Juan escribe poesía en su estudio' es también algo por el estilo de (44), en contra de lo asumido en Chomsky 1965 y en muchas realizaciones anteriores de la teoría común, en las que la frase *in the study* es analizada como un modificante adverbial de una estructura latente con una sola cláusula²⁴.

En el caso de (42), una vez más, una alternativa aparente sería determinar el foco y la presuposición en términos de la estructura patente:

²⁴ Esta y otras propuestas relacionadas con ella son desarrolladas, esencialmente sobre la misma base, en Lakoff 1965. En publicaciones más recientes, se ha citado otra evidencia en apoyo de un análisis análogo al de (44) para oraciones tales como (42a), (42c). Así, Lakoff (1967) señala que podemos decir cosas tales como *Goldwater won in Arizona, but it couldn't have happened in New York* 'G. ganó en Arizona, pero eso no podía haber ocurrido en Nueva York', donde *it* se refiere a la acción de ganar Goldwater, lo cual apuntaría a que *Goldwater won* es un elemento oracional en la estructura latente. Sin embargo, la fuerza de este argumento es debilitada por el hecho de que, de ser seguida consistentemente, llevaría asimismo a la conclusión de que en oraciones simples de la forma NVN, el sujeto y el verbo constituyen una oración en la estructura latente (cf. *John turned the hot dog down flat, but it/that wouldn't have happened with filet mignon* 'Juan rechazó el perrito caliente sin vacilar, pero eso no hubiese ocurrido con un grueso filete de solomillo'; *half the class flunked physics, which would never have happened in English literature* 'media clase suspendió física, lo cual no hubiese ocurrido nunca en literatura inglesa'). No solamente es ésta una consecuencia insatisfactoria en sí misma, sino que lleva también a una contradicción aparente, ya que el mismo argumento produce la conclusión de que el verbo y el objeto constituyen una oración (cf. *John turned the hot dog down flat, but it wouldn't have happened with Bill (as recipient)* '... pero eso no hubiese ocurrido con Memo (como beneficiario)'; *half the freshman class flunked physics, which would never have happened with the senior class* 'media clase del primer curso suspendió física, lo cual no hubiese ocurrido con la clase del último curso'). Análogamente, tendríamos que concluir que en la oración *10 ERRORS WERE COMMITTED by the Red Sox and the Yankees in the game yesterday, but it/that would never happen with any two other teams* '10 faltas fueron cometidas por los Red Sox y los Yankees en el partido de ayer, pero eso no hubiese ocurrido nunca con ningún otro par de equipos', la expresión en mayúsculas constituye una oración en la estructura latente. No sé de ningún argumento fuerte en favor de un análisis de (42a), (42c) con una estructura latente como (44), excepto el argumento que involucra las presuposiciones.

El foco es la frase que contiene el centro entonacional, y la presuposición es determinada reemplazando el foco por una variable (pasamos por alto, de momento, un equívoco fundamental de esta última formulación). [Cf. la nota 27, infra.—C.O.]

Para facilitar la selección entre estas alternativas, es útil examinar algunas oraciones más complejas. Consideremos, por ejemplo, las de (45):

(45)

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{was it} \\ \text{it wasn't} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{an ex-convict with a red SHIRT} \quad (a) \\ \text{a red-shirted EX-CONVICT} \quad (b) \\ \text{an ex-convict with a shirt that is red} \quad (c) \end{array} \right\}$$

that he was warned to look out for

'¿era / no era' de un ex-presidario con camisa (que era) roja

de quien se le advirtió que $\left\{ \begin{array}{l} \text{se cuidase?} \\ \text{se cuidase} \end{array} \right\}$

La estructura inmediatamente subyacente podría ser (46):

- (46) *the one he was warned to look out for was X*
'el individuo de quien se le advirtió que se cuidase era X'

donde X es una de las frases del segundo par de llaves de (45) [i.e., (a), (b), o (c).—C.O.] En este caso tanto la frase predicativa de (46) como la cláusula incrustada del sujeto tienen que ser analizadas a su vez para llegar a la estructura latente.

Si es la estructura latente la que determina el foco y la presuposición según las directrices indicadas antes, los focos de las oraciones de (45) deben ser las frases de (47), que son paráfrasis exactas o muy similares unas de otras, y la presuposición debe ser (48):

- (47) (i) *an ex-convict with a red shirt*
(ii) *a red-shirted ex-convict*
(iii) *an ex-convict with a shirt that is red*

- (48) *he was warned to look out for someone*
'se le advirtió que se cuidase de alguien'

De la misma manera, una respuesta natural para cualquiera de las oraciones de (45) sería (49):

- (49) *no, he was warned to look out for an AUTOMOBILE salesman*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un vendedor de AUTOMÓ-
 VILES'

Esta conclusión es bastante satisfactoria, pero cuando continuamos la exploración surgen algunas dificultades. Consideremos, por ejemplo, (50a-c):

- (50) (a) *no, he was warned to look out for an ex-convict with a red TIE*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un ex-presidiario con una
 CORBATA roja'
 (b) *no, he was warned to look out for a red-shirted AUTOMOBILE
 salesman*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un vendedor de AUTO-
 MÓVILES de camisa roja'
 (c) *no, he was warned to look out for an ex-convict with a shirt that
 is GREEN*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un ex-presidiario con una
 camisa que es VERDE'

(50a), (50b), y (50c) son respuestas naturales a (45a), (45b) y (45c), respectivamente, pero éstos son los únicos pareamientos naturales. Así, por ejemplo, (50a) podría ser una respuesta a (45b) sólo en el sentido en que (40) es una respuesta a (38), es decir, negando que la presuposición de (45b) sea relevante. En el caso de (42), era posible mantener la teoría común mediante una modificación de las estructuras latentes propuestas, pero en el caso de (45) esto es imposible sin gran artificialidad. Por otra parte, la concepción alternativa según la cual el foco y la presuposición son determinados por el centro entonacional de la estructura patente da razón de los hechos de manera directa. En esta concepción es posible asumir que el foco de (45a) es cualquiera de las frases de (51), y que la presuposición correspondiente es expresada sustituyendo el foco por una variable:

- (51) (i) *an ex-convict with a red shirt*
 'un ex-presidiario con una camisa roja'
 (ii) *with a red shirt*
 'con una camisa roja'
 (iii) *a red shirt*
 'una camisa roja'
 (iv) *shirt*
 'camisa'

todas las frases de (51) contienen el centro entonacional de (45a), de ahí que, en esta concepción, cada una de ellas pueda ser tomada como foco.

De la misma manera, cualquiera de las oraciones de (52) puede ser una respuesta natural a (45a):

- (52) (i) *no, he was warned to look out for an AUTOMOBILE salesman*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un vendedor de AUTOMÓ-
 VILES
 (ii) *no, he was warned to look out for an ex-convict wearing
 DUNGAREES*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un ex-presidiario vestido con
 un MONÓ'
 (iii) *no, he was warned to look out for an ex-convict with a
 CARNATION*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un ex-presidiario con un
 CLAVEL'
 (iv) *no, he was warned to look out for an ex-convict with a red TIE*
 'no, se le advirtió que se cuidase de un ex-presidiario con una
 CORBATA roja'

Pero (50b) y (50c) no son respuestas naturales que preserven la presuposición en el sentido dicho, y lo mismo cabe decir de (45b) y (45c).

Para ver con más claridad la cuestión, consideremos las oraciones de (53), que están relacionadas con (45a) como (42a,c) lo están con (42b,d):

(53)

$\left(\begin{array}{l} \text{was he} \\ \text{he wasn't} \end{array} \right) \text{ (warned to look out for (an ex-convict$

$\text{(with (a red (SHIRT))))))$

$\left. \begin{array}{l} \text{¿se le} \\ \text{no se le} \end{array} \right\} \text{ advirtió que se cuidase de un ex-presidiario con$

una CAMISA $\left\{ \begin{array}{l} \text{roja?} \\ \text{roja} \end{array} \right\}$ '

Las frases encerradas en paréntesis pareados son las frases que contienen el centro entonacional (dejando de lado ciertas cuestiones de detalle). Cada una de estas frases puede ser tomada como foco de la oración, de modo que las respuestas naturales incluirían, además de las de (52), las siguientes:

- (54) (i) *no, he was warned to expect a visit from the FBI*
 'no, se le advirtió que esperase una visita del F.B.I.'
 (ii) *no, he was simply told to be more cautious*

- 'no, se le dijo simplemente que fuese más cauteloso'
 (iii) *no, nothing was said to anyone*²⁵
 'no, no se le dijo nada a nadie'

En cada uno de estos casos, la presuposición puede ser determinada reemplazando lo que se toma como foco por una variable apropiada. Puede ocurrir que no exista ninguna oración real que exprese únicamente esta presuposición, por razones gramaticales, así como no hay ninguna oración escindida [cleft sentence] que corresponda a la selección del foco, en muchos casos (de ahí la cualificación de la página 103). Por ejemplo, (45a) puede ser interpretada con *shirt* como foco (con lo que (50a) sería una respuesta natural), pero no hay ninguna oración gramatical *it was SHIRT that he was warned to look out for an ex-convict with a red* 'era CAMISA de lo que se le advirtió que se cuidase de ex-presidario con una roja'. Análogamente, no hay ninguna oración gramatical que exprese exactamente la presuposición de (45a) tomando la frase *with a red shirt* como foco.

De hecho, obsérvese que la frase tomada como foco no corresponde en absoluto a una frase de la estructura latente. Esto resulta claro en el caso de (53), o en un caso más sencillo, como es (55):

- (55) ($\left\{ \begin{array}{l} \text{is John} \\ \text{John isn't} \end{array} \right\} (\text{certain (to WIN)})$).

'¿es seguro que Juan GANARÁ?'
 'no es seguro que Juan GANE'

Cualquiera de las oraciones de (56) sería una respuesta natural:

²⁵ Para que haya naturalidad, la pregunta y la respuesta (o la negación [denial] y la corroboración) no sólo tienen que tener las presuposiciones en común, sino que además tienen que usar como focos elementos que están relacionados entre sí de alguna manera (no está claro exactamente cómo, pero en la relación entran sin duda consideraciones que van más allá de la gramática). Surgen consideraciones similares en el caso de la coordinación natural. Por esta razón, un emparejamiento que cabría esperar resultase natural desde el punto de vista formal que estamos considerando, puede sin embargo no serlo en el sentido intuitivo que estamos tratando de explicar. En otras palabras, como en el caso de la coordinación, las consideraciones gramaticales (incluyendo las semánticas) pueden ser suficientes solamente para explicar parcialmente ciertas intuiciones en las que, evidentemente, intervienen asimismo otras estructuras cognoscitivas. Así, para dar un ejemplo concreto, si fuésemos a jerarquizar las oraciones en orden de naturalidad como respuestas a (55), pondríamos (56a) más arriba que (α) = *No, he is certain to drink BEER* 'no, es seguro que beberá CERVEZA' o (β) = *No, he is EXPECTED to win* 'no, SE ESPERA que gane'. Sin embargo, si el presente argumento es correcto, la no naturalidad de (α) como respuesta a (55) es una cuestión de parcamiento de focos, mientras que la no naturalidad de (β) es una cuestión de determinación de foco por el centro entonacional. [Cf. infra, III, n. 46. Sobre "oración escindida", véase la adición a la nota 22, supra. - C.O.]

- (56) (a) *no, John is certain to LOSE*
 'no, es seguro que Juan PERDERÁ'
 (b) *no, John is likely not even to be NOMINATED*
 'no, es probable que Juan ni siquiera sea NOMINADO
 [sea elegido candidato]'
 (c) *no, the election will never take PLACE*
 'no, la elección nunca tendrá LUGAR'

Por consiguiente, cualquiera de las frases entre paréntesis de (55) puede ser tomada como foco, pero una de ellas, *certain to win*, no corresponde a ningún elemento de la estructura latente si, como parece correcto, la estructura latente es algo así como (57) (quizá especificando también negación o interrogación):

- (57) $[_S \text{John win}]_S \text{ is certain}$
 '[_S que Juan ganará]_S es seguro'

Análogamente, consideremos este caso ligeramente más complejo:

- (58) $\left\{ \begin{array}{l} \text{is John} \\ \text{John isn't} \end{array} \right\} \text{ believed to be certain to WIN}$
 ' $\left\{ \begin{array}{l} \text{¿se cree} \\ \text{no se cree} \end{array} \right\}$ que es seguro que Juan $\left\{ \begin{array}{l} \text{GANARÁ?} \\ \text{GANARÁ} \end{array} \right\}$,

Evidentemente, *certain to win* puede ser seleccionado también aquí como foco, en cuyo caso lo que se presupone es que se cree algo respecto a Juan. Si fuésemos a intentar construir la oración escindida correspondiente a esta interpretación de (58), tendría que ser (59), que es análoga a las de (60):

- (59) *it is certain to WIN that John is believed to be*
 'lo que se cree es que es seguro que Juan GANARÁ'
 (60) *it is* $\left\{ \begin{array}{l} \text{a homicidal MANIAC} \\ \text{INCOMPETENT} \end{array} \right\}$ *that John is believed to be*
 'lo que se cree es que Juan es $\left\{ \begin{array}{l} \text{un MANÍACO homicida} \\ \text{INCOMPETENTE} \end{array} \right\}$ '

En todos estos casos, la oración escindida es muy marginal, o incluso totalmente inaceptable, desde un punto de vista estrictamente gramatical, aunque sin duda es interpretable, es de suponer que por analogía con oraciones propiamente formadas. También en estas oraciones anómalas hay una alternativa natural en la selección de foco, a saber, *to win* (en (58)) y *maniac* (en (60)). [Cf. lo añadido a la n. 13 de I, supra.]

Limitándonos como hasta ahora a la entonación normal —es decir, a la entonación definida por procesos tales como los descritos en Chomsky & Halle 1968— consideremos las oraciones siguientes:

- (61) *did the Red Sox play the YANKEES*
‘¿jugaron los Red Sox contra los YANKEES?’
- (62) (i) *did the Red Sox beat the YANKEES*
‘¿derrotaron los Red Sox a los YANKEES?’
(ii) *were the Yankees beaten by the RED SOX*
‘¿fueron los Yankees derrotados por los RED SOX?’

La oración (61) puede ser interpretada como una pregunta acerca de contra quién jugaron los Red Sox, acerca de qué hicieron, o acerca de lo que sucedió. Así, pues, cualquiera de las frases de (63) podría ser una posible respuesta:

- (63) (i) *no, the TIGERS*
‘no, contra los TIGERS’
(ii) *no, they flew to WASHINGTON*
‘no, se fueron en avión a WASHINGTON’
(iii) *no, the game never took PLACE*
‘no, el partido nunca tuvo LUGAR’

Vemos, pues, que (61) puede ser interpretada como una pregunta que presupone que los Red Sox jugaron contra alguien (pero, ¿contra quién?), que hicieron algo (pero, ¿qué?) o que sucedió algo (pero, ¿qué?), siendo tal vez la primera la interpretación más natural. Las frases que contienen el centro entonacional de la estructura patente determinan el foco y la presuposición. En el caso de (62), no hay razón alguna para suponer que haya ninguna diferencia pertinente en cuanto a estructura latente entre (i) y (ii). Las expresiones de (63) son posibles respuestas a (62i) y (62ii), pero, por supuesto, son interpretadas diferentemente en los casos (63i) y (63ii)²⁶. Por ejemplo, sería imposible contestar (62ii) diciendo: *No, the Red Sox beat the TIGERS* ‘no, los Red Sox derrotaron a los TIGERS’. O más bien, para ser más preciso, ésta sería una respuesta sólo en el sentido en que (40) es una respuesta a (38), es decir, si no se acepta la presuposición.

Considérese ahora las oraciones de (64):

- (64) (i) *did John give the book to BILL*
‘¿dio Juan el libro a Memo?’

²⁶ En este caso, (63ii) me parece la menos natural, es de suponer que por el pareamiento de los conceptos *win - lose* ‘ganar - perder’ en el caso de (62i) y por el pareamiento de la acción *flying to Washington* ‘volar a W.’ con la no acción *being beaten by the Red Sox* ‘ser derrotados por los Red Sox’ en el caso de (62ii). Véase la nota 25.

- (ii) *did John give Bill the BOOK*
‘¿dio Juan a Memo el LIBRO?’

La respuesta *No, he kept it* ‘no, se lo quedó’ es natural en ambos casos, ya que en cada uno de ellos la frase *give...* es un posible foco; en cambio (65i) es una respuesta con la misma presuposición que la pregunta sólo para (64i), y (65ii) lo es sólo para (64ii):

- (65) (i) *no, to someone ELSE*
‘no, a alguna OTRA persona’
(ii) *no, something ELSE*
‘no, alguna OTRA cosa’

Así, pues, aunque no hay ninguna diferencia pertinente en cuanto a estructura latente entre ellas, (64i) y (64ii) difieren en la gama de focos y presuposiciones posibles del modo que predice la posición del centro entonacional. Las mismas observaciones son válidas con respecto a pares tales como *John didn't argue with Bill about MONEY* ‘Juan no discutió con Memo de DINERO’, *John didn't argue about money with BILL* ‘Juan no discutió de dinero con MEMO’, o *I didn't buy that car in Italy five YEARS ago* ‘no compré ese coche en Italia hace cinco AÑOS’, *I didn't buy that car five years ago in ITALY* ‘no compré ese coche hace cinco años en ITALIA’, etc. Análogamente, en el caso de oraciones tales como *I didn't buy that car five years ago in a country shaped like a BOOT* ‘no compré ese coche hace cinco años en un país que tiene forma de BOTA’, hay otras respuestas naturales, en conformidad con el mismo principio. Lo mismo cabe decir si consideramos oraciones tales como las de (66):

- (66) (i) *the question is not whether I should argue about money with BILL*
‘la cuestión no es si debo o no discutir de dinero con MEMO’
(ii) *the question is not whether I should argue with Bill about MONEY*
‘la cuestión no es si debo o no discutir con Memo de DINERO’

En cualquiera de los dos casos, una respuesta natural es *it is whether I should go to England* ‘es si debo ir o no a Inglaterra’. Pero cuando se toma un foco más reducido, se ve que las oraciones difieren en la gama de focos y presuposiciones posibles.

Apoyo adicional para este punto de vista general es proporcionado por oraciones en las que, por incluir ciertos formantes, el contorno entonacional se desplaza. Considérese, por ejemplo, (67) y (68):

- (67) *I didn't CATCH him*
 'no lo atrapé'
 (i) *hard work doesn't mature TEEN-agers*
 'el trabajo arduo no hace más maduros a los ADOLESCENTES'
 (ii) *hard work doesn't MATURE people*
 'el trabajo arduo no hace más MADURA a la gente'

En el caso de (67), el foco puede ser *catch* o *catch him*, en contraste con *I didn't catch BILL*. 'no atrapé a MEMO', donde puede ser *Bill* o *catch Bill*. En el caso de (68i) el foco puede ser *teen-agers* o *mature teen-agers* (*No, it matures only adults* 'no, hace madurar sólo a los adultos', *No, it only makes anyone tired* 'no, sólo cansa a todo el mundo'). Mientras que en el caso de (68ii) puede ser *mature* o *mature people* (*No, it harms them* 'no, les causa detrimento', *No, it only makes anyone tired*). De hecho, incluso para las oraciones más simples son válidas observaciones similares. Por ejemplo, *Brutus killed CAESAR* 'Bruto mató a CÉSAR' puede ser usada para enunciar qué hizo Bruto o a quién mató Bruto, en tanto que *Brutus KILLED him* 'Bruto lo MATÓ' puede ser usada para enunciar qué hizo Bruto o qué le hizo Bruto, y así sucesivamente en otros muchos casos. [Cf. Chomsky 1966, p. 44; trad. esp., p. 95.—C.O.]

Hasta ahora he concentrado la atención en casos de "entonación normal", entendiendo esto provisionalmente en el sentido de casos en los que el contorno entonacional es determinado por reglas del tipo estudiado en Chomsky & Halle 1968, sin que aparezcan marcadas por otros procesos gramaticales con entonación expresiva o contrastiva expresiones específicas (véase la nota 21). Pasando ahora a prestar atención brevemente a los casos de esta última índole, parece que se siguen conclusiones similares. Consideremos, por ejemplo, (69), que difiere de (66) en que el centro entonacional se desplaza al elemento negativo:

- (69) (i) *the question is NOT whether I should argue about money with Bill*
 'la cuestión NO es si debo discutir de dinero con Memo'
 (ii) *the question is NOT whether I should argue with Bill about money*
 'la cuestión NO es si debo discutir con Memo de dinero'

Asumiendo que la entonación es normal en todo lo demás, sigue pareciendo que, como en el caso de (66), es verdad que (70i) es una respuesta natural a (69i), pero no a (69ii), y que (70ii) es una respuesta natural a (69ii), pero no a (69i):

- (70) (i) *no, (it is whether I should argue about money) with MARY*
 'no, (es si debo discutir o no de dinero) con MARÍA'

- (ii) *no, (it is whether I should argue with Bill) about his trip to EUROPE*
 'no, (es si debo discutir o no con Memo) sobre su viaje a EUROPA'

Por otra parte, *no, it is whether I should go to England* es una respuesta natural tanto para (69i) como para (69ii). En todos estos casos es corroborada la aserción (69). Esta observación (y las observaciones análogas en los otros casos comentados antes) apoya la sugerencia de la nota 21, a saber, que en algunos casos al menos la acentuación expresiva o contrastiva superpone un contorno nuevo, preservando el foco y la presuposición definidos por la entonación normal. Sin embargo, los juicios de hecho me parecen poco seguros.

Consideremos ahora casos tales como (71):

- (71) *did John give the BOOK to Bill*
 '¿dio Juan el LIBRO a Memo?'

En este caso, en contraste con el caso de la entonación normal, i.e. (64i), la respuesta natural es (65ii), no (65i). Por otra parte, la oración *No, he kept it* parece mucho menos natural como respuesta a (71) que a cualquiera de los dos ejemplos de (64). Esta observación (y las observaciones correspondientes en otros casos) sugiere que cuando el acento expresivo o contrastivo desplaza el centro entonacional, se aplica el mismo principio que en los casos normales en la determinación del foco y la presuposición, pero con la salvedad adicional de que la naturalidad desciende mucho más rápidamente a medida que se considera como posible foco frases con el centro entonacional más y más largas. Ésta sería una interpretación muy natural de la entonación contrastiva o expresiva, y parece estar en consonancia con un buen número de casos relativamente claros, por lo menos, de ahí que quizá pueda ser propuesta como una primera aproximación a una teoría interpretativa general de este fenómeno. Lo mismo cabe decir, a mi juicio, cuando se da extra-énfasis a una unidad que contiene el centro entonacional normal. Una vez más, los factores mencionados en la nota 25 parecen pertinentes.

Los procesos que entran en la determinación de la entonación contrastiva o expresiva por el momento no parecen tener mucho que ver con todo esto, pero merece la pena hacer notar que no pueden ser descritos, al menos de ningún modo natural, en términos de la estructura latente. Esto resulta más claro cuando consideramos posiciones en las que *tiene que* haber una entonación contrastiva. Consideremos, por ejemplo, la oración (72):

- (72) *John is neither EASY to please, nor EAGER to please, nor CERTAIN*

to please, nor INCLINED to please, nor HAPPY to please, ... [Cf. supra, I, n. 13.]

'Juan ni está FÁCIL de complacer, ni ANSIOSO de complacer, ni DESTINADO a complacer, ni INCLINADO a complacer, ni DISPUESTO a complacer, ...

En "construcciones paralelas", en un sentido de esta noción que nunca ha sido puesto suficientemente en claro, es necesaria la entonación contrastiva. Pero es evidente, al menos en ejemplos tales como (72), que se trata de paralelismo de la estructura patente, no de la latente. La cosa queda todavía más clara cuando consideramos oraciones tales como (73):

- (73) *John is more concerned with Affirmation than with Confirmation*
'A Juan le importa más la Afirmación que la CONFirmación'

Aquí, el paralelismo requiere incluso un desplazamiento en el contorno entonacional dentro de una sola palabra. Existen muchos casos similares.

Resumiendo estas observaciones, la situación parece ser la siguiente: Las reglas de interpretación fonológica asignan un contorno entonacional a las estructuras patentes. Ciertas frases de la estructura patente pueden ser marcadas, por procesos gramaticales de los que sabemos muy poco, como portadoras de acento expresivo o contrastivo, y estas marcas afectan también a la operación de las reglas de interpretación fonológica. Si no se ha aplicado ninguno de tales procesos, las reglas asignan la entonación normal. En cualquier caso, las frases que contienen el centro entonacional pueden ser interpretadas como foco de la locución, siendo las condiciones tal vez algo diferentes y más restrictivas cuando el centro entonacional lleva acento expresivo o contrastivo, como ya he hecho notar. La selección de foco determina la relación entre una locución y las respuestas a ella, así como la relación entre ella y otras locuciones de las que es una posible respuesta, y entre ella y otras oraciones del discurso. Las nociones "foco", "presuposición" y "presuposición en común" (aun en los casos en los que la presuposición no pueda ser expresable por medio de una oración gramatical)²⁷ tienen que ser determinables a partir de la interpretación semántica de las

²⁷ Nótese que estamos usando el término "presuposición" para abarcar varias nociones que deben ser distinguidas entre sí. Por ejemplo, *it was JOHN who was here* 'era Juan el que estaba aquí' expresa la presuposición de que alguien estaba aquí en el sentido de que la verdad de la presuposición es un requisito necesario para que la locución tenga valor veritativo. Por otra parte, cuando reemplazamos uno de los focos de *John gave Bill the BOOK* 'Juan dio a Memo el libro' por una variable, no está claro en absoluto que la expresión resultante determine una presuposición en el mismo sentido, aunque sí caracteriza "lo que la locución asevera" y respecto a qué lo-

oraciones para que sea posible explicar cómo se construye el discurso y, en general, cómo se usa el lenguaje.

En muchos casos, parece que podemos interpretar una oración en estos términos, dado el centro entonacional, del siguiente modo: el foco es la frase que contiene el centro entonacional, y la presuposición es una expresión derivada al reemplazar el foco por una variable. Así, pues, cada oración es asociada con una clase de pares (F, P), y cada uno de estos pares corresponde a una interpretación (F representa foco y P , presuposición). En estos términos podemos empezar a explicar nociones tales como respuesta natural (respuesta con la misma presuposición que la pregunta). Por ejemplo, para que una oración o sentencia S , interpretada como (F, P), pueda ser una respuesta natural a una sentencia S' , interpretada como (F', P'), es necesario que $P = P'$. Además, F y F' tienen que estar pareados de modo "natural", donde el concepto pertinente de "naturalidad" se extiende sin duda más allá de la gramática, en el sentido más amplio del concepto "gramática". Elaboraciones adicionales de estas nociones están sin duda justificadas²⁸, pero esto parece, en general, una primera aproximación adecuada. En el presente contexto sólo quiero subrayar que estas nociones parecen involucrar la estructura patente de modo esencial, proporcionando así fuerte evidencia respecto a la teoría común, que estipula que la interpretación semántica tiene que estar enteramente determinada por la estructura latente.

ciones es una respuesta apropiada, cuando es entendida así. [Véase nota 22. supra, y III, 5.2, 7.1.3.-C.O.]

²⁸ Por ejemplo, el foco tiene que estar compuesto de unidades léxicas completas; más generalmente, unidades que hagan una contribución al significado de la oración que sea en algún sentido independiente de todo lo que esté fuera del foco. En particular, la sílaba que contiene el centro entonacional no puede hacer de foco cuando es parte de una unidad léxica más grande (excepto bajo las circunstancias del acento contrastivo, que son bastante diferentes, como ejemplifica (73)). Análogamente, en una oración tal como *did you call him UP?* '¿lo llamaste?', la unidad *up* no puede hacer de foco (sólo puede hacer de foco *call him up* o la proposición entera); y en *did you take it for GRANTED?* '¿lo diste por supuesto?', no puede hacer de foco ni *granted* ni *for granted* (sólo la expresión *take it for granted* -o la proposición entera- puede ser tomada como foco). La condición respecto a las unidades léxicas es una condición obvia que hay que imponer sobre la noción de "foco", dado el papel que desempeña en la explicación de cómo son usadas e interpretadas las oraciones. Cabe decir lo mismo de las frases idiomáticas [idioms] en general. Por tanto, la determinación del foco tiene que incluir referencia al lexicón (e, indudablemente, una lista de frases hechas asociada a él). Esto no parece plantear ningún problema especial. Existen, dicho sea de paso, muchas cuestiones que pueden ser planteadas acerca de la manera exacta en que debe ser relacionada con una gramática una lista de frases idiomáticas, pero, en lo que se me alcanza, no afectan para nada al tema que estamos tratando; ni hay, por el momento, ninguna sugerencia interesante publicada sobre esta cuestión, que yo sepa, aunque un enfoque sugerido por Fraser (1968) es prometedor. Le estoy agradecido a M. Bierwisch por haberme llamado la atención sobre estos hechos. [Cf. infra, III, nota 40.-C.O.]

Hay un modo obvio de preservar la teoría común frente a consideraciones del tipo que acabamos de hacer, a saber, el de establecer la regla (74) como la primera regla de la gramática, donde *F* y *P* son estructuras arbitrarias y *S'* funciona como símbolo inicial del componente categorial de la base:

(74) $S \rightarrow S' F P$

Sin dejar de generar una estructura sintáctica y fonológica completa de acuerdo con la teoría común, añadiríamos ahora una nueva "regla filtracional" [filtering rule], a saber, que la estructura generada es bien formada sólo si el foco y la presuposición, tal como son determinados por la estructura patente, son idénticos a *F* y *P*, respectivamente. Técnicamente, en tal caso sería cierto que la estructura latente determina completamente el significado, aun en lo que respecta al foco y a la presuposición²⁹. Por ejemplo, subyaciendo a (75i) tendríamos estructuras con el ahormante para *the book* como foco y *give John the book* y *Bill gives John the book* como las presuposiciones correspondientes, y subyaciendo a (75ii) tendríamos estructuras con el ahormante para *John* como foco y *the book to John* y *Bill gives the book to John* como las presuposiciones correspondientes, pero no a la inversa, dada la condición de buena formación:

- (75) (i) *did Bill give John the BOOK*
'¿dio Memo a Juan el LIBRO?
(ii) *did Bill give the book to JOHN*
'¿dio Memo el libro a JUAN?

Es obvio que ésta es una mera variante notacional de una teoría que determina el foco y la presuposición a partir de la estructura patente. De hecho, las posiciones de *F* y *P* tendrían que dar cabida a estructuras que sólo pueden ser derivadas por medio de transformaciones (como, e.g., en casos tales como (55) y (72) y en otros en que el foco es derivado transformacionalmente). La regla (74) y la condición filtracional asociada a ella son redundantes, ya que son determinadas, por un principio interpretativo general, a partir de la estructura generada del modo usual cuando son eliminados estos conceptos formales extras. Si estuviésemos dispuestos a permitir semejantes recursos formales, la tesis de la teoría común de que la estructura latente determina completamente la interpretación semántica sería vacua; si no los permitimos, parece ser falsa.

Obsérvese que estas consideraciones dejan intacto un aspecto de la teo-

²⁹ Merece la pena advertir que la propuesta (comentada antes) de determinar el foco como el predicado de la oración dominante de la estructura latente no es muy diferente de ésta.

ría común, a saber, la hipótesis de que las relaciones gramaticales que entran en la interpretación semántica son las representadas en la estructura latente. De hecho, me parece que la teoría común es plausible en su enfoque de la interpretación semántica sólo con respecto a esta hipótesis específica. Es, pues, natural suponer que el significado de una oración es determinado por los mínimos elementos portadores de significado y por las relaciones en que entran, relaciones que son especificadas en parte por el léxico mismo y en parte por las reglas del componente categorial. Pero esta hipótesis más restringida no es afectada al considerar el foco y la presuposición. Por otra parte, el intento de expresar estos conceptos en términos de la estructura latente ha llevado, a mi juicio, a una artificialidad considerable en la construcción de las gramáticas en trabajos recientes.

Pasando ahora a cuestiones relacionadas, Kuroda sugirió hace algunos años (en 1965) que la posición de elementos tales como *even* 'incluso' y *only* 'sólo' es determinada por procesos transformacionales y no por las reglas de la base, y que su contribución al significado de las oraciones en que aparecen es determinada por la posición que tengan en la estructura patente. De que su posición es determinada por procesos transformacionales es indicio el hecho de que existen constricciones "globales" sobre su aparición; por ejemplo, *only* y *even* pueden aparecer en cualquiera de los espacios vacíos de (76), pero es dudoso que puedan aparecer en más de una de estas posiciones:

- (76) _____ *John* _____ *reads* _____ *books on politics*
_____ *Juan* _____ *lee* _____ *libros de política*'

En particular, ni *only* ni *even* pueden aparecer en todas estas posiciones. Ahora bien, las restricciones de este tipo son de naturaleza transformacional y no de naturaleza ahormacional. Además, el significado de la oración evidentemente cambia cuando *only* o *even* ocupa una u otra de esas posiciones. Por ello Kuroda sugiere que existe una cierta categoría de transformaciones —a las que llama "transformaciones de adosamiento" [attachment]— que alteran el significado, del modo que acabamos de ver³⁰.

Más recientemente, Jackendoff ha sostenido en varios trabajos importantes que muchos fenómenos semánticos pueden ser explicados muy fácilmente en términos de propiedades de la estructura patente. En particular,

³⁰ Sus ejemplos primarios tienen que ver con el problema de la distinción entre *wa* y *ga* en japonés. Los ejemplos análogos a (76) son algo problemáticos, como ha señalado Susan Fischer, ya que también en ellos interviene críticamente la asignación de acento contrastivo. Véase Fischer 1968, donde se propone un análisis diferente. [En japonés, *ga* es la partícula posposicional que marca el sujeto, y *wa* la que marca el tema [topic]. La sintaxis de *even*, *only* y *just*, como la de sus contrapartidas en español, es susceptible de un tratamiento interpretacional que no requiere transformación alguna. Cf. Jackendoff 1971, 6.5.—C.O.]

en un trabajo de 1968 sugiere que el abarque de elementos lógicos tales como la negación y los cuantificantes es determinado por la estructura patente. Por ejemplo, consideremos oraciones tales como (77):

- (77) (i) *not many arrows hit the target*
 'no muchas flechas dieron en el blanco'
 (ii) *many arrows didn't hit the target*
 'muchas flechas no dieron en el blanco'
 (iii) *not many arrows didn't hit the target*
 'no muchas flechas no dieron en el blanco'

Cabría tal vez argüir que (77iii) no es gramatical, aunque (como ocurre con muchas oraciones anómalas) es posible, si es preciso, imponerle una interpretación definida. Si es así, la colocación de la negación satisface las "condiciones globales" que indican que se trata de un proceso transformacional. Pero, evidentemente, (77i) y (77ii) son muy diferentes en significado. Por consiguiente, si suponemos que la estructura subyacente es (78) y que (77i) y (77ii) son derivadas por medio de una regla de colocación de *not* (y que (77iii) no es generada directamente en absoluto), la estructura latente no determinará el significado:

- (78) *not [many arrows hit the target]*
 [Cf. III, (100)-(101).]

Por el contrario, el abarque de la negación será determinado por la posición de *not* en la estructura patente. En (77i) lo que se niega es la proposición de que muchas flechas dieron en el blanco; en (77ii) se afirma que muchas flechas no han alcanzado a dar en el blanco, i.e., lo que se "niega" es la frase verbal. [Cf. infra, III, 7.1.3.-C.O.] (Obsérvese que cualquiera que sea la condición de (77iii), los ejemplos (77i, ii) sugieren que el abarque de la negación es determinado por la estructura patente, salvo que fuésemos a permitir que *not* apareciese en la estructura latente en asociación con la frase que constituye su "abarque" [scope], conclusión que viola la teoría común cuando se aplica a los ejemplos que paso a considerar.)

En apoyo de este análisis, Jackendoff hace notar la relación del significado existente entre las formas activa y pasiva en las que entran no sólo cuantificantes sino también la negación, considerando, por ejemplo, las oraciones siguientes:

- (79) *the target was not hit by many arrows*
 '(aprox.) el blanco no fue alcanzado por muchas flechas'
 (80) *not many demonstrators were arrested by the police*
 'no muchos manifestantes fueron arrestados por la policía'

- (81) *many demonstrators were not arrested by the police*
 'muchos manifestantes no fueron arrestados por la policía'
 (82) *John didn't buy many arrows*
 'Juan no compró muchas flechas'
 (83) *many arrows were not bought by John*
 'muchas flechas no fueron compradas por Juan'
 (84) *John bought not many arrows*
 'Juan compró no muchas flechas'
 (85) *not many arrows were bought by John*
 'no muchas flechas fueron compradas por Juan'

La oración (79) es una paráfrasis de (77i), no de (77ii), con la cual sería relacionada por la forma más simple de la pasiva. De la misma manera, el orden del cuantificante y la negación es el mismo en la estructura patente de las paráfrasis (77i) y (79), pero diferente en (77ii). Además, (77ii) carece de paráfrasis pasiva. Lo que sugieren (77)-(79) es, pues, que el orden del cuantificante y la negación en la estructura patente determina el significado. En consecuencia, si el sujeto patente contiene un cuantificante, el significado será diferente cuando se niega la oración entera (como en (77i)) y cuando se niega la frase verbal (como en (77ii)), pero si el cuantificante forma parte de la frase nominal que sigue al verbo, el orden de la negación y el cuantificante es el mismo cuando se niega la oración y cuando se niega la frase verbal, y los significados serán idénticos.

Este principio es confirmado por (80), (81): El sujeto contiene un cuantificante, y, como corresponde, el caso (80), en el que se niega la oración, difiere en significado del caso (81), en el que se niega la frase verbal, pues el orden del cuantificante y la negación no es el mismo. También es confirmado por los ejemplos (82)-(85): Las oraciones (82) y (83) son obviamente diferentes en significado, pero (84) y (85) tienen el mismo significado³¹, como lo tienen (82) y (85); en (82), (84), (85) el orden de la negación y el cuantificante es el mismo, y en (83), el orden es diferente, como requiere el principio que acabo de enunciar.

Según este principio, el caso en que se niega la oración diferirá en significado del caso en que se niega la frase verbal siempre que el sujeto pa-

³¹ Esto es, asumiendo que (84) está bien formada. En realidad, esta cuestión no es pertinente, ya que tiene que ver con la estructura de la que se deriva (85) transformacionalmente, y no con el principio citado. Es suficiente señalar que (82) (bajo la interpretación más natural) es una paráfrasis de (85). Bajo una interpretación menos natural, pero tal vez posible, podría ser interpretada como *there are many arrows that John didn't buy* 'hay muchas flechas que Juan no compró', posibilidad que no es pertinente aquí ya que sigue siendo consistente con la asunción de que la estructura patente determina el abarque de la negación, aunque no proporciona evidencia para esta asunción, en contraste con los otros ejemplos comentados (que sí la proporcionan).

tente contenga un cuantificante, es decir, siempre que el orden de la negación y el cuantificante sea diferente en los dos casos. Como es la noción de "sujeto patente" la que entra en la determinación de la identidad o diferencia de significado, el principio no es consistente con la teoría común. Por lo demás, el principio de interpretación de las estructuras patentes parece claro y, además, es posible dejar en su forma más simple las transformaciones que forman pasivas (aunque cambiarán drásticamente el significado, si cambian el orden del cuantificante y la negación). Así, pues, estos hechos proporcionan un fuerte apoyo a la hipótesis de que la estructura patente determina (al menos en parte) el abarque de los elementos lógicos, y constituyen fuerte contra-evidencia respecto a la teoría común en su forma más general. Es concebible que se pueda modificar la teoría común para dar cabida a estos hechos, pero esta modificación estaría justificada (asumiendo que sea posible) sólo en el caso de que alcanzase la naturalidad y la fuerza explicatoria de la propuesta de Jackendoff según la cual la negación y los cuantificantes son asociados con frases de la estructura patente y su interpretación es determinada por las frases en que aparecen y por su orden relativo. Jackendoff muestra que es posible explicar de la misma manera un buen número de casos. [Cf. Jackendoff 1971, esp. capítulos 1 y 8.—C.O.]

Los argumentos de Jackendoff, como los relativos al foco y a la presuposición, no afectan a la hipótesis de que las relaciones gramaticales definidas en la estructura latente son las que determinan la interpretación semántica. Si modificamos la teoría común en el sentido de restringir de este modo la contribución de la base a la interpretación semántica, podemos tener en cuenta el hecho de que muchos aspectos de la estructura patente parecen desempeñar un papel en la determinación de la interpretación semántica; de igual manera, en la medida en que un desarrollo de la teoría sintáctica sea motivado por la exigencia de que estos aspectos de la interpretación semántica sean expresados en la estructura latente, habrá perdido su justificación. Por mencionar un ejemplo, consideremos las oraciones de (86):

- (86) (i) *the sonata is easy to play on this violin*
'la sonata es fácil de tocar con este violín'
(ii) *this violin is easy to play the sonata on*
'con este violín es fácil de tocar la sonata'

Estas oraciones tienen el mismo sistema de relaciones gramaticales y pueden ser consideradas paráfrasis, en un sentido razonable de paráfrasis; por ejemplo, tienen las mismas condiciones veritativas. Sin embargo, parecen diferentes en significado en cuanto que una hace una aserción acerca de la sonata y la otra acerca del violín. Sin embargo, antes de usar esta diferencia para motivar una diferencia en la estructura latente, es necesario mos-

trar que este aspecto del significado es de los expresados en la estructura latente y no en la estructura patente. En el ejemplo que estamos considerando, esta conclusión parece, en el mejor de los casos, dudosa³².

Ciertas propiedades de los auxiliares modales hacen pensar también que las reglas interpretativas semánticas de la estructura patente desempeñan un papel. Por ejemplo, J. Emonds ha señalado que *shall* es interpretado de modo diferente en ciertas preguntas y en las oraciones declarativas correspondientes:

- (87) (i) *I shall go downtown*
'iré al centro (de la ciudad)'
(ii) *shall I go downtown?*
'¿debo ir al centro?'
(iii) I $\left\{ \begin{array}{l} \textit{asked} \\ \textit{wonder} \end{array} \right\}$ *whether I shall go downtown*
 $\left\{ \begin{array}{l} \textit{pregunte} \\ \textit{me pregunto} \end{array} \right\}$ si iré al centro'

En (87i) y (87iii) el modal es esencialmente una marca témpica [tense marker]; sin embargo, en (87ii) tiene un significado muy diferente, a saber, el significado de *should*. En general, las expresiones interrogativas como (87ii) tienen el mismo significado que las correspondientes expresiones incrustadas en oraciones de la forma (87iii); de hecho, esta observación, apropiadamente extendida, ha sido usada para apoyar la derivación sintáctica de las estructuras interrogativas a partir de cláusulas interrogativas incrustadas (véase, e.g., Katz & Postal 1964). Sin embargo, en el caso de (87), no se confirma esto. Si asumimos que las oraciones de (87) están relacionadas entre sí como lo están las que son derivadas reemplazando *shall* por *will* o por "aspecto perfectivo", etc., queda refutada la teoría común en su forma más fuerte. Si, además, queremos mantener la hipótesis más débil, a saber, que las relaciones gramaticales que funcionan semánticamente son aquellas representadas en la estructura latente, entonces tenemos que concluir que la relación de *I* con *shall* en (87) no es una relación gramatical en este sentido —no es, por ejemplo, la relación sujeto-predicado—, conclusión que parece bastante natural.

³² De lo que se trata, aparentemente, es de una relación tema-remática [topic-comment] que tiene que ser distinguida de la relación sujeto-predicado. Véase Chomsky 1964 para un breve examen, dentro del encuadre de la teoría común, de una cuestión que tiene una larga historia. Otros argumentos para distinguir (86i) y (86ii) al nivel de la estructura latente han sido propuestos en trabajos recientes (e.g., Perlmutter 1968), pero no me parecen persuasivos, aunque sin duda habrá que dar cuenta de los interesantes fenómenos puestos de manifiesto por Perlmutter. [Para un análisis de (86) en el encuadre de una versión más elaborada de la teoría, véase Chomsky 1976a, (133)-(141).—C.O.]

Otros ejemplos en los que entran modales no se hacen esperar. Así, por ejemplo, se ha hecho notar con frecuencia que (88i) y (88iii) no pasan de predecir, mientras que la oración (88ii) es ambigua, en cuanto que puede significar además que Juan se niega a ir al centro:

- (88) (i) *John will go downtown*
 'Juan irá al centro (de la ciudad)'
 (ii) *John won't go downtown*
 'Juan { no irá / se niega a ir } al centro'
 (iii) *it is not the case that John will go downtown*
 'no es cierto que Juan irá al centro'

Una vez más, la interacción de la negación y el modal parece un candidato natural a principio de interpretación de la estructura patente³³. O consideremos oraciones como (89), señalada también por Emonds:

- (89) *John can't seem to get his homework done on time*
 'Juan parece no ser capaz de terminar sus tareas para casa a tiempo'

No existe la forma correspondiente sin *not*. Además, el modal es interpretado como asociado con una proposición incrustada subyacente *John gets his homework done on time* 'Juan termina sus tareas para casa a tiempo'. Por consiguiente, si *can* 'poder o ser posible, ser capaz' aparece en la estructura latente en asociación con *seem* 'parecer', como aparece en asociación con *work* 'trabajar' en *John can't work* 'Juan no puede trabajar', es necesaria una regla de interpretación de la estructura patente para dar razón de su relación semántica con la frase verbal incrustada *get...* Por otra parte, supongamos que *can* aparece al nivel de la estructura latente en asociación con la oración incrustada *John gets his homework done on time*³⁴. En este caso es necesaria una regla que extrae *can* de la oración incrustada y lo lleva a la oración matriz —de hecho, exactamente a la posición que ocupa en las oraciones simples. Sin embargo, nótese que esta extracción es posible sólo cuando *can* es interpretado en el sentido de ser capaz, no en el de ser posible o poder. Por ejemplo, (89) tiene aproxima-

³³ Ejemplos tales como (88ii) han sido usados para justificar el argumento de que hay dos orígenes distintos para *will* (y lo mismo para otros modales). Los argumentos en general no me parecen convincentes, ya que contamos con una formulación alternativa que hace uso de reglas de interpretación. Además, parece que los fenómenos observados poseen cierta generalidad. Así, la diferencia de significado entre (88ii) y (88i, iii) es característica del futuro ténpico en muchas lenguas, y por tanto no tiene nada que ver, a lo que parece, con la fuerza volicional del elemento *will*.

³⁴ Conclusión que parece implausible por razón de que, en general, las construcciones *to-FV*, como la de (89), excluyen los modales.

damente el sentido de (90), pero la oración (91), si es de hecho gramatical, indudablemente no tiene el sentido de (92):

- (90) *it seems* { *that John can't get his homework done on time* / *that John is unable to get his homework done on time* }
 'parece { que Juan no puede terminar sus tareas para casa a tiempo / que Juan es incapaz de terminar sus tareas para casa a tiempo }'
 (91) *the war can't seem to be ended by these means*
 'la guerra parece no poder ser terminada por estos medios'
 (92) *it seems* { *that the war can't be ended by these means* / *that it is impossible for the war to be ended by these means* }
 'parece { que la guerra no puede ser terminada por estos medios / que es imposible que la guerra sea terminada por estos medios }'

Por consiguiente, o bien la regla de extracción tendrá que ser sensible a la diferencia de sentido en los dos casos de *can* —complicación por lo demás injustificada— o bien la interpretación tendrá que ser "demorada" hasta después de que haya tenido lugar la extracción. Esta última opción requiere una regla de interpretación que no se aplica a la estructura latente.

Adviértase que, en general, las reglas de interpretación semántica tienen una "función filtracional" análoga a la de las reglas de transformación de la teoría común. Esto es así cualquiera que sea el nivel al que son aplicables. Por ejemplo, una regla de interpretación aplicable al nivel de la estructura latente puede asignar una interpretación anómala a una oración por lo demás bien formada. Una regla de interpretación que sea aplicable a otras estructuras de la clase *K* de estructuras sintácticas, digamos, a las estructuras patentes, puede tener el mismo efecto, en principio. Así, pues, la conclusión de que en (89) *can* aparece al nivel de la estructura latente en asociación con *seem* no sería refutada por la observación de que (91) es anómala; antes al contrario, la anomalía, en esta concepción, sería atribuida a la función filtracional por un principio de interpretación semántica aplicable al nivel de la estructura patente^{*22}.

Los procesos anafóricos constituyen otro dominio en el que es razonable indagar la posibilidad de que las reglas de interpretación semántica operen al nivel de la estructura patente. Akmajian y Jackendoff (1968) han hecho notar que el acento desempeña un papel en la determinación de cómo ha de ser interpretada la referencia de los pronombres. Por ejemplo,

*22 Véase ahora Langendoen 1977 y las referencias allí citadas.—C.O.

en la oración (93) *him* se refiere a *Bill* si no lleva acento, pero puede referirse bien a *John* bien a otra persona distinta de *John* o *Bill* si es acentuado:

(93) *John hit Bill and then George hit him*

'Juan golpeó a Memo y entonces Jorge { lo golpeó }
{ lo golpeó a él }'

Análogamente, en (94), cuando se acentúa *else, someone else* se refiere a alguien distinto de *John*, mientras que cuando se acentúa *afraid*, se refiere a *John* mismo:

(94) *John washed the car; I was afraid someone else would do it*
'Juan lavó el coche; yo temía que lo hiciese otra persona'

(El mismo fenómeno puede ser observado dentro de las lindes de una oración.) La explicación depende del análisis del proceso de colocación del acento primario, pero es razonable suponer, como sugieren Akmajian y Jackendoff, que interviene un principio de interpretación de la estructura patente, dado lo que se sabe de la relación de la entonación con la estructura patente. Véase también Jackendoff 1967 [y 1971].

Proporcionan algún apoyo a esta propuesta ciertas observaciones recientes de Ray Dougherty (1968a, b), que sostiene que las reglas interpretativas de la referencia tienen que ser aplicables después de la aplicación de diversas transformaciones, haciendo uso de información que no está presente al nivel de la estructura latente. Consideremos, por ejemplo, las oraciones de (95):

- (95) (i) *each of the men hates his brothers*
'cada uno de los hombres odia a sus hermanos'
(ii) *the men each hate his brothers*

Dougherty presenta considerable evidencia en apoyo de la tesis de que (95ii) es derivada de una estructura tal como (95i) por medio de una regla que lleva a *each* a una de varias posiciones posibles en una oración. Pero es evidente que (i) y (ii) difieren en la gama de interpretaciones posibles de la referencia del pronombre *he*. En (ii) es necesario interpretar *he* en el sentido de que hace referencia a una persona distinta de los hombres en cuestión, pero en (i) no es necesario. Así, pues, la anomalía de (96ii) podría ser atribuida al efecto filtracional de las reglas de interpretación de la estructura patente:

- (96) (i) *each of the men hates his own brothers*
'cada uno de los hombres odia a sus propios hermanos'

- (ii) *the men each hate his own brothers*

O consideremos las oraciones de (97):

- (97) (i) *each of Mary's sons hates his brothers*
'cada uno de los hijos de María odia a sus hermanos'
(ii) *his brothers are hated by each of Mary's sons*
'sus hermanos son odiados por cada uno de los hijos de María'
(iii) *his brothers hate each of Mary's sons*
'sus hermanos odian a cada uno de los hijos de María'
(iv) *each of Mary's sons is hated by his brothers*
'cada uno de los hijos de María es odiado por sus hermanos'

La formulación más simple de la transformación pasiva derivaría (ii) de una estructura como (i), y (iv) de una estructura como (iii). Pero en (ii) y (iii), *he* no puede ser interpretado en el sentido de que hace referencia a alguno de los hijos de María, aunque en (i) y (iv) puede ser interpretado en ese sentido. Como señala Dougherty detalladamente, existen muchos fenómenos similares. Esto no es propio sólo de la pronominalización; considérese, por ejemplo, el efecto de reemplazar *his* por *the other* en (97). En tales casos parece haber una regla de interpretación relativamente simple que hace uso de información de la estructura patente y que, por su efecto filtrante, establece que ciertas oraciones por lo demás bien formadas son anómalas. Así, pues, observaciones de este tipo proporcionan también apoyo a una revisión de la teoría común que incorpore tales reglas.

Pasando a casos todavía más oscuros en que la interpretación semántica pueda involucrar propiedades patentes, consideremos el curioso comportamiento del aspecto perfectivo en inglés con respecto a las presuposiciones que expresa. En general, se entiende que una oración tal como (98) presupone que *John* vive todavía:

- (98) *John has lived in Princeton*
'Juan ha vivido en Princeton'

Así que sabiendo que (99) es verdad, no se diría *Einstein has lived in Princeton*, sino más bien *Einstein lived in Princeton* 'Einstein vivió en Princeton':

- (99) *Einstein has died*³⁵
'Einstein ha muerto'

³⁵ Como es posible ver en (99), no es invariablemente cierto que el uso del aspecto presente perfecto como único auxiliar presuponga que el sujeto está vivo, aunque, de todos modos, (99) sólo sería apropiada bajo circunstancias muy especiales, e.g., si

Pero consideremos ahora las oraciones siguientes:

- (100) *Einstein has visited Princeton*
'Einstein ha visitado Princeton'
(101) *Princeton has been visited by Einstein*
'Princeton ha sido visitado por Einstein'
(102) *Einstein (among others) has told me that...*
'Einstein (entre otros) me ha dicho que...'
(103) *I have been told by Einstein (among others) that...*
[Pasiva de (102)]
(104) *Einstein has taught me physics*
'Einstein me ha enseñado física'
(105) *I have been taught physics by Einstein*
[Pasiva de (104)]

A mi juicio, (100), (102) y (104) presuponen la negación de (99), pero (101), (103) y (105) no la presuponen. Si esto es correcto, se diría que la interpretación semántica del aspecto perfectivo depende de ciertas propiedades de la estructura patente³⁶.

la muerte de Einstein acabase de ocurrir. Cuando un verbo puede ser usado en el presente histórico, el uso del presente perfecto no parece conllevar la presuposición de que el sujeto está vivo. Así, yo no podría decir *Aristotle has visited Crete* 'Aristóteles ha visitado Creta' o *Aristotle visits Crete* 'Aristóteles visita Creta' (en presente histórico), pero no hay presuposición de que Aristóteles está vivo en *Aristotle has claimed, investigated, demonstrated, ...* 'Aristóteles ha sostenido, investigado, demostrado, ...' (o en *Aristotle demonstrates in the Posterior Analytics that ...* 'Aristóteles de muestra en los *Segundos Analíticos* que e ...', etc.). [Si denominamos "antepresente" (con Bello) o "presente anterior" al "presente perfecto" del autor, queda inmediatamente de manifiesto el aspecto de ese "tiempo" verbal, i.e., anterioridad del evento con respecto al presente que sirve de punto de referencia (Otero 1973b, II.2; 1975b, E.11-13). Resulta, pues, natural que la contrapartida castellana de (99) sea asimismo apropiada sólo si la muerte de Einstein acaba de ocurrir (o es tratada, emotivamente, como algo todavía muy cercano), por lo menos para los hablantes capaces de captar la diferencia fundamental entre este "tiempo" y el pretérito perfecto (i.e. *murió*), que es la misma en castellano que en inglés (aunque en castellano sean menos inusitadas las libertades). Con verbos que denotan acciones de consecuencias durables basta que tengan "actualidad" las consecuencias, como en el caso de *investigar, demostrar, etc.*, en contraste con *visitar*. Por lo demás, el presente histórico requiere un cierto contexto narracional, de ahí que no resulte natural aislado.—C.O.]

³⁶ A menos que se mantenga que el sujeto patente de la pasiva es también el sujeto latente. Aunque es posible dar argumentos en favor de esta idea (véase, e.g., Hasegawa 1968), me parece incorrecta: Un fuerte contra-argumento es proporcionado por las frases idiomáticas que sufren pasivización, pasando a la posición de sujeto patente frases nominales que de otra manera no pueden aparecer como sujeto, e.g., *advantage was taken of Bill, offense was taken at that remark, a great deal of headway was made, etc.* [Estos ejemplos no tienen contrapartida en español, pues vienen a corresponder a las pasivas de estas oraciones (sobre poco más o menos): *la gente se aprovechó de Memo, la gente se dio por ofendida por esa observación, la gente hizo mu-*

El problema es todavía más complejo cuando examinamos construcciones coordinadas y otras construcciones. Consideremos, por ejemplo, los casos siguientes:

- (106) *Hilary has climbed Everest*
'Hilary ha escalado el Everest'
(107) *Marco Polo has climbed Everest*
'Marco Polo ha escalado el Everest'
(108) *Marco Polo and Hilary have climbed Everest*
'Marco Polo y Hilary han escalado el Everest'
(109) *Marco Polo and many others have climbed Everest*
'Marco Polo y muchas otras personas han escalado el Everest'
(110) *Everest has been climbed by Marco Polo (among others)*
'El Everest ha sido escalado por Marco Polo (entre otros)'
(111) *many people have climbed Everest*
'muchas personas han escalado el Everest'

Las oraciones (106) y (107) expresan la presuposición de que Hilary y Marco Polo, respectivamente, viven todavía³⁷. Por otra parte, las oraciones (108)-(110) no expresan la presuposición de que Marco Polo vive todavía, y (111) no expresa una presuposición de ese tipo respecto a las diversas personas que han escalado el Everest. Las intuiciones sobre esta cuestión no parecen ser demasiado firmes, pero si los juicios que acabo de expresar son exactos, da la impresión de que la estructura patente tiene que desempeñar un papel en la determinación de la presuposición de la locución de una manera bastante compleja.

chos progresos. Parece oportuno indicar que si sin las pasivas citadas y otras que tampoco tienen contrapartida en español no habría razón suficiente para postular una transformación pasiva en inglés (Chomsky 1975, III, (57)-(58) y n. 43), no parece que haya razón alguna para postular una transformación pasiva en español en el encuadre de la teoría actual, que parece permitir describir los hechos con más facilidad en el diccionario. Véase Strohner 1976, II.1.3, VI.2.—C.O.]

Nótese, dicho sea de paso, que las asunciones acerca de si la entidad a que se refiere una frase nominal está viva pueden estar relacionadas de maneras muy complejas con la estructura de una locución y las unidades léxicas que contiene. Así, si digo que Juan es amigo mío o que me llevo bien con Juan, la presuposición es que está vivo; pero si digo que Juan es uno de mis héroes o que lo admiro, ya no se presupone eso (como, por supuesto, no se presupone, en ninguno de esos casos, si el "tiempo" presente es reemplazado por el pretérito). [Tampoco las oraciones (103) y (105) tienen contrapartida en español, aunque, por supuesto, cabría decir *yo he sido enseñado (*física) por Einstein* (sin lo que va entre paréntesis).—C.O.]

³⁷ Esto es todavía más claro, quizá, en *Marco Polo has succeeded in climbing Everest* 'Marco Polo ha logrado escalar el Everest'. Sin embargo, por alguna oscura razón, me parece que si Hilary acabase de anunciar que había logrado escalar el Everest, hubiese sido apropiado haber dicho, sin la presuposición de que Marco Polo está vivo: *But Marco Polo has done it too* 'pero Marco Polo lo ha hecho también'.

Es muy fácil mostrar que existen diferencias significativas de interpretación de las oraciones cuando se cambia el auxiliar. Por ejemplo, la oración (112) presupone que *John* es un watusi, pero si reemplazamos *is* por *would be*, la presuposición es que no lo es:

- (112) *John is tall for a Watusi*
'Juan es alto para ser un watusi'

Además, (112) presupone que los watusis no son generalmente altos, pero si se inserta *even* después de *tall*, la presuposición es que los watusis son altos, y lo que se afirma es que *John*, que es un watusi, es aún más alto de lo esperado. Si *even* precede a *John* en (112), la aserción es que *John*, que es un watusi, es bajo, como lo son en general los watusis. Así, pues, el cambio de posición de *even* cambia el contenido respecto a la altura de *John* y a la altura normal de los watusis.

Con esto no se agota, en modo alguno, la clase de casos en que parece razonable postular reglas de interpretación que hacen uso de información no representada en la estructura latente. Estos casos hacen pensar que la teoría común es incorrecta, y que debe ser modificada de manera que permita esas reglas. Estas consideraciones pueden no afectar a la hipótesis más débil —la hipótesis de que las relaciones gramaticales representadas en la estructura latente son las que determinan la interpretación semántica. Sin embargo, parece que fenómenos tales como el foco y la presuposición, el tema [topic] y el rema [comment], la referencia, el abarque de los elementos lógicos y quizá otros, son determinados, al menos en parte, por propiedades de estructuras de *K* distintas de las estructuras latentes; en particular, por propiedades de la estructura patente. En una palabra, estos fenómenos sugieren que la teoría de la gramática debe ser reconstruida siguiendo las directrices indicadas intuitivamente en (113), haciendo uso de la misma notación que antes:

- (113) BASE: (A_1, \dots, A_i) (A_i es inicial en K , A_i es la estructura (latente posléxica de una estructura sintáctica que es miembro de K)
 TRANSFORMACIONES: (A_p, \dots, A_n) (A_n es la estructura patente;
 $(A_p, \dots, A_n) \in K$)
 FONOLOGÍA: $A_n \rightarrow$ representación fonética
 SEMÁNTICA: $(A_p, A_n) \rightarrow$ representación semántica
 (las relaciones gramaticales involucradas son las de A_p ,
 es decir, las representadas en A_i)

Adviértase, incidentalmente, que lo que es objeto de interpretación semántica no es, hablando estrictamente, A_n , sino más bien la estructura determinada por la interpretación fonológica de A_n , con el centro entonacional ya asignado. Hemos notado ya, al hablar de la cuestión de los contextos "opa-

cos", que es imposible construir una sintaxis "de base semántica" siguiendo las directrices que han sido propuestas en estudios recientes (véase supra, pp. 96-99). Los fenómenos que acabamos de considerar proporcionan apoyo adicional a esta conclusión (apoyo innecesario, en el sentido de que las observaciones anteriores eran suficientes para establecer la conclusión). Hay que tener presente, sin embargo, que la revisión-de-la-teoría-común propuesta no implica que la gramática es "de base sintáctica", en el sentido de que al generar una oración hay que formar "primero" A_i por medio del componente categorial, "luego" formar A_i por medio de la inserción léxica, "luego" formar el resto de la estructura sintáctica Σ e K por medio de transformaciones, y "luego" interpretar Σ por medio de reglas semánticas y fonológicas. En realidad, esta descripción, cualquiera que sea su carácter sugerente intuitivo, carece de significado estricto, ya que la teoría revisada no asigna ningún "orden" a las operaciones, como tampoco la teoría común asigna ningún orden de aplicación, como ya he hecho notar. De hecho, no hay nada que nos impida describir la teoría común o la revisión propuesta como una teoría que caracteriza una clase de gramáticas que proyectan representaciones fonéticas sobre triples (estructura latente, estructura patente, representación fonética) o que proyecta pares (representación fonética, estructura latente) sobre pares (estructura patente, representación semántica), etc. En realidad, la revisión, como la teoría común, caracteriza una clase de gramáticas que definen una cierta relación entre esos conceptos, relación que tiene propiedades determinadas por la naturaleza precisa de las reglas de la base, las transformaciones, las reglas de interpretación fonológica y las reglas de interpretación semántica.

Al llegar a este punto puede ser útil pasar revista a los intentos de estudiar la relación entre la sintaxis y la semántica dentro del encuadre de la gramática generativa transformacional realizados estos últimos años. El primer intento de mostrar, dentro de dicho encuadre, cómo contribuye la estructura sintáctica de una oración a determinar su significado, fue el de Katz y Fodor (1963), enfoque que fue modificado y extendido en Katz & Postal 1964. La asunción básica era que la significación es determinada por propiedades de los ahormantes y de los trasformantes. En Katz & Fodor 1963 fueron considerados dos tipos de reglas de interpretación ("reglas proyectacionales"): El tipo 1 opera sobre configuraciones de ahormantes; las reglas del tipo 2 están asociadas con las transformaciones y sus configuraciones. Katz y Postal (1964) arguyen que los trasformantes no desempeñan papel alguno en la determinación del significado. En primer lugar, arguyen que es posible que, en principio, las transformaciones obligatorias no tengan ningún efecto semántico, ya que "el educto [output] de las oraciones que resultan de tales reglas es determinado completamente por los ahormantes que constituyen el aducto [input]" (p. 31). A continuación dan diversos argumentos sintácticos para mostrar que tampoco

cambian el significado las transformaciones facultativas, arguyendo además que sólo las configuraciones de ahormantes (de la base) subyacentes son semánticamente pertinentes. Se imponía, pues, la conclusión de que las únicas reglas pertinentes para la determinación del significado son las reglas del componente categorial. Este tipo de argumento fue aceptado en casi todos los estudios realizados aquellos años dentro del encuadre de la gramática generativa transformacional —incluyendo, en particular, Chomsky 1964. [Cf. Jackendoff 1971, capítulo 1.—C.O.]

Como la estructura patente es determinada por completo por las reglas de la base y las reglas transformacionales, parece natural suponer que las propiedades de la estructura patente, por no ser cosa de “selección” [choice], no pueden contribuir a la interpretación semántica. Bajo esta asunción cabría quizá discernir restos de la tesis “saussuriana” según la cual una oración es construida por medio de una serie de selecciones sucesivas, cada una de las cuales puede estar relacionada con consideraciones semánticas de algún tipo. Por supuesto, esta manera de hablar no pasa de metafórica cuando tratamos de la competencia y no de la actuación. Sin embargo, puede haber resultado engañosa en algunas ocasiones, llevando a pensar, erróneamente, que como la estructura patente es determinada por completo por otras “selecciones”, las propiedades de la estructura patente no pueden contribuir a la interpretación semántica. Cuando prescindimos del uso metafórico e impreciso de nociones tales como “selección”, vemos que no hay razón alguna por la que las propiedades de la estructura patente no deban desempeñar un papel en la determinación de la interpretación semántica, y las consideraciones que he presentado antes sugieren que de hecho lo desempeñan.

Quisiera concluir este trabajo fijándome en una línea adicional de investigación que parece complementar el estudio de las propiedades semánticas de la estructura patente. Al esbozar la teoría común (supra, pp. 77-80) señalé que contenía una condición de buena formación sobre las estructuras patentes, implicando así que las transformaciones tienen lo que se ha llamado una “función filtracional” (Chomsky 1964). Ross 1967 incluye investigaciones adicionales de las “condiciones sobre el educto [output]” que sirven de condiciones de buena formación para las estructuras patentes. Las condiciones que Ross investiga tienen un carácter “gradual”, no “de todo o nada”, por lo que hacen pensar en algunas observaciones interesantes de Bolinger (1961). Perlmutter (1968) demostró que también existen “condiciones sobre el educto” de un género más típico de procesos gramaticales con los que estamos familiarizados y muestra que estas condiciones contribuyen a enriquecer considerablemente el efecto filtracional de las transformaciones. [Cf. Strozer 1976, esp. III.7.—C.O.] Joseph Emonds, en una investigación muy interesante ahora en curso de preparación [véase infra, III, nota 6.—C.O.] ha amontonado considerable evidencia que hace pensar que el conjunto de condiciones sobre las estruc-

turas cercanas a la estructura patente tienen propiedades expresables por medio de un conjunto de reglas ahormacionales independientes del contexto. Así, por mencionar un ejemplo típico, considera la observación de Chomsky 1967 [supra, I, entre (40) y (41).—C.O.] de que en inglés la transformación pasiva consta de dos reglas separadas: Una regla de posposición del sujeto que convierte la estructura que subyace a *John accept the proposal* ‘Juan aceptar la propuesta’ en *accept the proposal by John* ‘aceptar la propuesta por Juan’; y una regla subsiguiente de anteposición del objeto, que convierte esta última estructura en *the proposal accept by John* ‘la propuesta aceptar por Juan’. Cuando la proposición en cuestión es una expresión nominal, es posible aplicar sólo la regla de posposición de sujeto, obteniendo en última instancia *the acceptance of the proposal by John* ‘la aceptación de la propuesta por Juan’, pero cuando la proposición en cuestión es una oración completa, es necesario aplicar las dos operaciones, de modo que tenemos la oración *the proposal was accepted by John* ‘la propuesta fue aceptada por Juan’, pero no *was accepted the proposal by John* o *accept the proposal by John*. Emonds señala que es posible dar razón de esta discrepancia por medio de una condición que podemos formular (apartándonos ahora de su interpretación) como una condición que requiere que el conjunto de las estructuras patentes (o, para ser más preciso, aquellas estructuras que preceden a la aplicación de “reglas del último ciclo”, tal como la inversión del auxiliar, etc.) satisfacen las reglas de una gramática ahormacional que permite frases nominales de la forma N-FP-FP (e.g., *the offer of a book to John* ‘el ofrecimiento de un libro a Juan’), pero no oraciones de la forma V-FN-FP (una regla obligatoria de inserción de *of* se aplica en el contexto N___FN [véase supra, I, nota 27.—C.O.]). Algunos datos de Perlmutter parecen también ser susceptibles de este análisis. Por razón de muchos ejemplos de este tipo, es razonable proponer una modificación ulterior de la teoría común, quizá siguiendo estas directrices: Un conjunto de reglas independientes del contexto genera estructuras que se convierten en estructuras patentes al ser aplicadas las reglas transformacionales del último ciclo, y un conjunto relacionado (tal vez un subconjunto de aquéllas) sirve como componente categorial de la base; las transformaciones proyectan estructuras de la base en estructuras bien formadas cercanas a las estructuras patentes que satisfacen los requisitos de la gramática ahormacional. Esta extensión de la teoría común, si está justificada, sería un interesante y sugerente suplemento a la propuesta de que las propiedades de la estructura patente desempeñan un papel en la interpretación semántica. A mi juicio, estas ideas sugieren una línea de investigación que, aunque todavía no clara en muchos aspectos, puede resultar muy prometedora.

III. ALGUNAS CUESTIONES EMPÍRICAS DE LA TEORÍA DE LA GRAMÁTICA TRASFORMACIONAL*

1.0. El intento más reciente de dar una visión sintética general de la teoría de la gramática transformacional tuvo lugar hace unos cinco años en libros tales como Katz & Postal 1964 y Chomsky 1964, que compendian y extendían muchas de las investigaciones de principios de los años sesenta. Desde entonces, ha habido una gran proliferación de trabajos y tesis doctorales, y una verdadera inundación de escritos subterráneos que prácticamente no han dejado parar las multicopistas. En estos escritos se ha desarrollado muchas ideas nuevas y originales y se ha estudiado una gran diversidad de fenómenos, a menudo con análisis muy penetrantes. Hay una apariencia de considerable diversidad de puntos de vista —y hasta cierto punto tal apariencia es correcta. Sin embargo, creo que el polvo empieza a posarse, y que quizá ahora sea posible identificar algunas cuestiones teóricas reales, empíricamente significativas, que han sido planteadas, si no resueltas, en estos escritos. Creo también que mucha de la aparente controversia es de índole notacional y terminológica —incluyendo muchas cuestiones que tienen apariencia de fundamentales y que han sido objeto de acaloradas, e incluso virulentas, disputas. Esto es lamentable, porque distrae de la investigación seria, y porque ocasionalmente ciertas cuestiones de interés quedan incrustadas, a veces enterradas, en estos debates terminológicos.

1.1. Como ejemplo, considérese el problema de la gramaticalidad, sin duda una cuestión fundamental: ¿Qué genera una gramática? Una respuesta que ha sido ampliamente aceptada y usada es ésta: Una gramática genera oraciones con descripciones estructurales. Recientemente, George Lakoff ha propuesto algo que parece radicalmente nuevo (Lakoff 1969a), a saber, que una gramática no debe generar oraciones aisladas, sino más bien “pares, (P, S), que constan de una oración, S , que es gramatical sólo con relación a las presuposiciones de P ”. Lakoff plantea la cuestión de si tiene sentido hablar de la buena formación de oraciones aisladas, independientemente de toda asunción acerca de la naturaleza del mundo, y arguye que la competencia incluye el estudio de la relación entre una oración y lo que presupone acerca del mundo mediante reglas sistemáticas. Según él, el conocimiento del lenguaje tiene que incluir conocimiento de estas reglas.

Por ejemplo, considérese la oración (1), donde las palabras no en cursiva reciben un acento de mayor intensidad:

*Debo comentarios muy útiles a Ray Dougherty, Ray Jackendoff, Morris Halle, Jay Keyser y John Ross.

- (1) *John called Mary a Republican and then she insulted him*
‘Juan llamó a María “Republican” y entonces ella lo insultó’

Lakoff observa que los juicios del hablante respecto a la buena formación dependen de sus creencias, y dice: “Para mí [esta oración] está perfectamente bien formada, pero los que tengan otras creencias pueden no estar de acuerdo conmigo”. En realidad, la situación es todavía más complicada. Así, la decisión respecto a si (1) está “bien formada”, en este sentido, depende también de las creencias de *John* y *Mary*. Yo puedo insultar a alguien atribuyéndole una propiedad que yo creo admirable, pero que él considera insultante. Análogamente, incluso alguien que comparta las creencias de Lakoff no podría insultar a Barry Goldwater llamándole “Republican”.

Con esta cualificación, la observación de Lakoff es correcta. ¿Qué se sigue de ella? Creo que muy poco. “Buena formación” es un término teórico. Somos libres de definirlo de manera que ocupe su lugar en una teoría sensata. Una propuesta terminológica —la que a mí me parece más natural— sería ésta:

- (I) defínase “bien formada” de modo que (1) esté bien formada independientemente de las creencias de *John, Mary*, o el hablante;
- (II) asígnese al componente semántico de la gramática la tarea de estipular que (1) expresa la presuposición de que si *John* llama a *Mary* “Republican” la insulta

Por supuesto, la relación entre (1) y la presuposición es valedera independientemente de las creencias de hecho de nadie; es parte del conocimiento del hablante del inglés, cualesquiera que sean sus creencias, o las de *John*, o las de *Mary*. En general, de acuerdo con esta terminología, la gramática genera oraciones y expresa el hecho de que estas oraciones conllevan ciertas presuposiciones, y no hace referencia alguna a creencias específicas.

La propuesta de Lakoff es diferente: Es definir “bien formada” como concepto relativo, y hacer que la gramática genere pares (S, P) tales que S sea bien formada con relación a P .

Para las oraciones con presuposiciones en este sentido, nada depende de esta decisión terminológica. Todos los problemas siguen exactamente donde estaban, en particular el problema de caracterizar la relación entre una oración y su presuposición, que es una cuestión interesante. Por el momento, no veo qué otra cosa se pueda decir acerca de este caso particular, típico entre los que Lakoff cita, aparte del poco luminoso comentario que acabo de hacer. Lo que podría parecer a primera vista un problema profundo se reduce a nada al analizarlo, aunque involucra, a pesar de todo, cuestiones importantes.

1.2. Considérese un segundo ejemplo, tomado del mismo volumen. En él, Ross (1969a) presenta "diez argumentos que indican que tanto los auxiliares como los verbos son en realidad miembros de la misma categoría léxica *verbo* ...[y] dos argumentos que indican que tienen que ser verbos principales"¹. El argumento de Ross es que el análisis presentado en, digamos, Chomsky 1957, debe ser reemplazado por un análisis con los dos rasgos [V] y [Aux], en el que palabras tales como *read* 'leer', *eat* 'comer', etc., son especificadas como [-Aux], a diferencia de *be* 'ser', *have* 'haber' y los modales, que son [+Aux], y [+V] es subcategorizado en [\pm Aux]. Considérese, en contraposición, el análisis que rechaza. En él, el símbolo *V* era usado para palabras tales como *read*, *eat*, etc., y se proponía el rasgo ν ² para caracterizar tanto los casos de *V* como *be*, *have*, y los modales. Así, pues, la propuesta de Ross consiste en reemplazar ν por [+V] y *V* por [+V, -Aux]. Hasta aquí, por lo menos, no está en juego nada excepto el uso del término "verbo": ¿Lo usamos para referirnos a *V* o a ν , es decir, en la nueva notación, a [+V, -Aux] o a [+V]³? Una vez más, hay un problema interesante involucrado en lo que aquí aparece en gran parte como una cuestión notacional. Puede haber argumentos para derivar auxiliares, o algunos auxiliares, mediante reglas que generen "verbos verdaderos" con sus diversos complementos. Pero es importante distinguir tales argumentos, si existen, de cuestiones meramente notacionales.

He dado estos ejemplos solamente a manera de ilustración. Dentro de un momento, pasaré a casos más difíciles.

¹ De los dos últimos, el primero trata del alemán, y el segundo está basado en unas observaciones generales sobre el orden de las palabras debidas a Greenberg. Los argumentos concernientes al auxiliar alemán tienen relación con el inglés sólo si se está dispuesto a adoptar ciertas asunciones generales sobre traducibilidad de las reglas que me parecen injustificadas. Ross arguye que los datos de Greenberg podían ser explicados tomando como base la asunción de que los auxiliares son verbos principales. Evidentemente, la fuerza de la explicación dependerá de la evidencia independiente en favor de la asunción. En su trabajo, al menos, presenta muy poca.

² Es engañoso decirlo así, ya que la noción "rasgo" no había sido desarrollada para la sintaxis por aquellas fechas. Lo propuesto era un recurso notacional que ahora sería interpretado como un rasgo. He formulado la propuesta de Ross tratando su categoría *V* como un rasgo [+V]. Nada depende de esto en lo que respecta a la cuestión que estamos considerando.

³ No pasaré a examinar aquí los argumentos específicos de Ross. A mi juicio, no son convincentes. Por citar sólo un caso: Arguye que si *have* y *be* son [+estativo] (y, por tanto, verbos) podemos dar razón del hecho de que son incrustados después de *seem* requiriendo simplemente que *seem* requiere un complemento [+estativo]. Pero hay una manera todavía más simple de dar razón de los hechos, a saber, no imponer condición alguna sobre *seem*: Las estructuras que pueden ser oraciones aisladamente pueden ser incrustadas como complementos sentenciales de *seem*, conclusión que es bastante natural si se interpreta *seem* semánticamente como un predicado que tiene una proposición como argumento.

Detalle a detalle, los otros argumentos me parecen igualmente inconcluyentes.

2.0. Esbozaré un encuadre para la discusión que, a lo que creo, es aceptado de manera bastante general (cuestiones de terminología aparte) por muchos de los que trabajan sobre gramática transformacional, y luego procederé a identificar algunos puntos de la controversia que van más allá de la terminología, que parecen involucrar cuestiones empíricas. Indicaré también mis opiniones actuales sobre estas cuestiones, y esbozaré brevemente lo que me lleva ellas.

2.1. Para empezar, repetiré algunas ideas de un trabajo anterior [supra, II], que fue un intento de hacer algo bastante parecido. Asumamos como dadas la noción "ahormante" [phrase marker] y la noción "transformación gramatical" como proyección de ahormantes en ahormantes. Podemos decir, pues, que una gramática *G* genera una clase *K* de derivaciones Σ , donde Σ es una secuencia de ahormantes:

$$(2) G \rightarrow K = \{ \Sigma : \Sigma = (A_1, \dots, A_n) \}$$

Σ es máxima, en el sentido obvio
 $A_i = T(A_{i-1})$, por alguna transformación *T* de *G*

La gramática *G* especifica un conjunto de transformaciones y diversas condiciones sobre ellas, por ejemplo condiciones sobre la ordenación. Podemos asumir que A_n , que denominaremos la "estructura patente", determina la forma fonética de la oración generada por las reglas fonológicas⁴.

Además de las reglas y condiciones establecidas en una gramática particular, hay principios generales que pertenecen a la gramática universal: Por ejemplo, la condición de ordenación cíclica; las condiciones sobre la aplicación de las transformaciones discutidas en diversas formas en Chomsky 1962 y 1968, y Ross 1967; y las diversas condiciones sobre las transformaciones cíclicas y no cíclicas sugeridas por Emonds (1970). Entre éstas se encuentran, por ejemplo, condiciones que impiden la extracción de frases nominales de las posiciones en las que recae el énfasis en *John saw Bill and TOM* 'Juan vio a Memo y a TOMÁS', *the fact that BILL was here surprised me*, 'el hecho de que MEMO estuviere aquí me sorprendió', *John believed the claim that Tom read THE BOOK* 'Juan creyó la afirmación de que Tomás leyó EL LIBRO', *John saw that picture of TOM* 'Juan vio esa foto de TOMÁS', *John wondered whether Bill had seen TOM* 'Juan se preguntó si Memo había visto a TOMÁS', etc.; condiciones que relacionan la representación de la estructura latente y la posibilidad de delección⁵; y condicio-

⁴ Esta asunción no es incontrovertida, pero no examinaré aquí la cuestión. Para un fuerte argumento en favor de que la asunción es falsa, véase Bresnan 1970 [Véase infra, 6.4.2; cf. Otero 1975d. -C.O.]

⁵ Para un examen de la cuestión, véase Ross 1967 y Chomsky 1968, especialmente la nota 11 del capítulo 2. La primera referencia a la posibilidad de que la historia de la derivación puede ser pertinente para la delección se encuentra en Lees 1960.

nes que impiden una diversidad demasiado grande entre las estructuras latentes y las estructuras patentes⁶. Estas restricciones universales son de importancia crítica. El defecto más grave de la teoría de la gramática transformacional es su enorme amplitud y poder descriptivo. Virtualmente cualquier cosa puede ser expresada como ahormante, i.e., una expresión propiamente encorchetada con los segmentos encorchetados asignados a categorías. Virtualmente cualquier regla imaginable puede ser descrita en términos transformacionales. Por consiguiente, un problema crítico al tratar de hacer de la gramática transformacional una teoría con fuerza explicatoria es restringir la categoría de ahormantes admisibles, transformaciones admisibles y derivaciones admisibles, de los modos que acabo de mencionar, por ejemplo, y quizás de otros de los que trataré más adelante.

2.2. Esta cuestión general puede ser merecedora de una ligera digresión. El problema fundamental de la teoría lingüística, al menos como yo lo veo, es dar razón de la selección de una gramática particular, dados los datos accesibles al que aprende una lengua⁷. Para dar razón de este salto inductivo, la teoría lingüística tiene que intentar caracterizar una clase bastante estricta de gramáticas que son accesibles al que aprende la lengua; en otras palabras, tiene que especificar la noción de "lenguaje humano" de manera estricta y restrictiva. Así, pues, es una "teoría mejor" la que especifica la clase de gramáticas posibles tan estrictamente que algún procedimiento de selección o evaluación pueda seleccionar a partir de esta clase de gramáticas una que sea descriptivamente adecuada para cada lengua, dentro de condiciones razonables de tiempo y acceso a los datos. Dadas teorías alternativas que satisfacen esta condición, podríamos compararlas en términos de "simplicidad" general o de otras nociones metateóricas, pero es improbable que tales consideraciones tengan más significación dentro de la lingüística de la que tienen en cualquier otro campo. Por el momento, el problema es construir una teoría general del lenguaje que sea tan ricamente

[Sobre el ciclo véase ahora Freidin 1977b, y sobre las condiciones sobre las reglas, Chomsky 1970/76, 1976a, 1978, y Chomsky & Lasnik 1977.—C.O.]

⁶ Más precisamente, "estructuras someras" [shallow structures], por usar un término sugerido por Postal. Aquí uso el término para referirme a las estructuras que aparecen antes de la aplicación de lo que Emonds (1970) llama "transformaciones radicales" [root transformations]. Sin entrar en detalles, el término se refiere a las estructuras que aparecen antes de la aplicación de las transformaciones del último ciclo, i.e., en el inglés antes de operaciones tales como inversión del auxiliar, interpolación de expresiones incidentales [parenthetical expressions] y otras operaciones que no parecen satisfacer las estrictas restricciones sobre las reglas cíclicas (si la teoría de Emonds es correcta). [Véase Chomsky 1970/76, Introduction.—C.O.]

⁷ En la medida en que la preocupación por los procedimientos de descubrimiento puedan ser reformulados en estos términos, el estructuralismo norteamericano de los años cuarenta estaba sin duda sobre la pista. Véase Chomsky 1968 para un examen de la cuestión. [Y ahora Chomsky 1975, 1976a, 1978.—C.O.]

estructurada y restrictiva en las condiciones que impone que, satisfaciendo la condición de adecuación descriptiva, pueda restringir suficientemente la clase de gramáticas posibles de modo que se pueda abordar el problema de la selección de una gramática (y de la explicación, en algún sentido que importe realmente).

Nótese, pues, que a menudo es un paso hacia adelante el que la teoría lingüística se haga más compleja, más articulada y sutil —observación hecha ya más de una vez (véase, por ejemplo, Chomsky 1964, p. 46 [p. 44 de la traducción española]). Por ejemplo, es un paso hacia adelante el que compliquemos la teoría lingüística distinguiendo entre todas las reglas imaginables las dos categorías de "reglas transformacionales" y "reglas fonológicas", con sus propiedades específicas, y que formulemos condiciones sobre su aplicación e interrelación. Análogamente, condiciones del tipo citado hace un momento complican la teoría lingüística y constituyen un paso hacia adelante en el sentido de que restringen la clase de posibles conjuntos de derivaciones (por tanto, de lenguas) que pueden ser generadas por las gramáticas teóricamente admisibles, i.e., restringen la selección de K (2). Es de esperar que otros avances se sigan del descubrimiento de universales formales y sustantivos adicionales: Una articulación más explícita y detallada de las propiedades de diversas partes de la gramática, su interrelación, los tipos de reglas que pueden aparecer en ellas, y así sucesivamente.

Dado el encuadre ya esbozado, es correcto decir que la teoría "más conservadora" es la que no tiene más aparato teórico que el descrito: Ahormantes y transformaciones. El poder descriptivo de tal sistema es enorme. Por lo tanto, es una teoría poco interesante. Es posible hacerla todavía menos interesante permitiendo todavía más amplitud, admitiendo, por ejemplo, reglas distintas de las transformaciones que puedan ser usadas para restringir las derivaciones. Este debilitamiento adicional de la noción "gramática" permitiría más gramáticas y más conjuntos de derivaciones. Mejoras con respecto al peor de los casos posibles resultarían sólo de imponer condiciones más restrictivas sobre la selección de las gramáticas, limitando los tipos de reglas que puedan aparecer en ellas y los modos en que estas reglas puedan operar. Permitir una clase más amplia de "restricciones derivacionales" dentro de las gramáticas particulares es un paso hacia una teoría peor⁸, pero las condiciones generales sobre la selección de las reglas y el modo en que pueden ser aplicadas, cualquiera que fuese la complejidad y detalle de estas condiciones, podrían ser un paso hacia la adecuación empírica, específicamente hacia el aspecto de adecuación empírica que he llamado "adecuación explicatoria" (Chomsky 1962, 1964).

Así, pues, es engañoso decir que la mejor teoría es la que tiene una es-

⁸ Podemos, no obstante, vernos forzados a esta regresión por razones empíricas, si descubrimos que esta amplitud adicional es necesaria para alcanzar la adecuación descriptiva. [Véase Chomsky 1964, 1.6; Chomsky & Lasnik 1977, 1.1.—C.O.]

estructura conceptual más limitada, y que preferimos la elaboración conceptual mínima, el mínimo aparato teórico. En lo que tiene de comprensible, esta noción no es en general correcta. Si el enriquecimiento del aparato teórico y la elaboración de la estructura conceptual restringen la clase de gramáticas posibles y la clase de las derivaciones generadas por las gramáticas admisibles, será un paso hacia adelante (asumiendo que sea compatible con el requisito de adecuación descriptiva). Es verdad que la carga de la prueba recae sobre el que hace una propuesta específica de enriquecer y complicar el aparato teórico. El que adopte la posición más "conservadora", afirmando solamente que una gramática es un conjunto de condiciones sobre las derivaciones, no tiene que asumir ninguna carga de la prueba porque no está diciendo virtualmente nada.

Considérese, por ejemplo, la cuestión de la "fonémica autónoma". Supongamos que tenemos una teoría que define "regla fonológica" y "derivación" en el sentido de Chomsky & Halle 1968. Supongamos además que alguien fuese a proponer, como condición general, que hay un nivel de representación que satisface las condiciones de la "fonémica autónoma" (i.e., linealidad, invariancia, etc., en el sentido de Chomsky 1962 y Postal 1968), y que en cada derivación uno de los pasos tiene que ser una representación en términos del nivel de la fonémica autónoma. Esto podría constituir un avance teórico, en el sentido de que limita la clase de las gramáticas y los conjuntos de las derivaciones posibles, si se pudiese mostrar que no se pierde ninguna generalización lingüísticamente significativa imponiendo esta condición adicional sobre la gramática. (Si además se pudiese mostrar que esta nueva condición lleva a la explicación de ciertos fenómenos, recibiría, por supuesto, confirmación adicional.) Es por esta razón por lo que el argumento de Halle contra la fonémica autónoma (Halle 1959) tiene tanta importancia: Viene a demostrar que, en efecto, se pierde generalizaciones si se impone esta condición sobre las derivaciones. Si no existiese tal demostración⁹, el defensor de la fonémica autónoma tendría en qué basar su defensa, simplemente porque estaría proponiendo un modo de restringir la clase de gramáticas posibles sin pérdida alguna de adecuación descriptiva. Así, pues, en un sentido débil, satisface la "carga de la prueba" simplemente imponiendo una condición general restrictiva que no hace perder adecuación descriptiva. De hecho, su argumento sería considerablemente reforzado si hubiese alguna razón para creer que la tarea de seleccionar una gramática —es decir, dar el salto inductivo— es facilitada por esta nueva condición general¹⁰.

⁹ O de otros contra-argumentos del tipo examinado en Chomsky 1962 y Postal 1968.

¹⁰ No cabe duda de que consideraciones metateóricas generales de "simplicidad", "plausibilidad", etc., podrían contar contra él, pero hay que subrayar que son tan mal entendidas que apenas son efectivas.

Consideraciones generales completamente análogas son valederas en la sintaxis. Supongamos, por ejemplo, que descubrimos dos categorías de transformación, L (léxica) y no-L (no-léxica), con propiedades formales muy diferentes. Consideremos la siguiente hipótesis: No se pierde generalización lingüísticamente significativa alguna si todas las transformaciones de L son aplicadas antes de cualquier transformación de no-L al formar las derivaciones. Supongamos que complicamos la teoría lingüística imponiendo sobre las gramáticas la condición de que todas las transformaciones de L son aplicables antes de cualquier transformación de no-L. Esta propuesta constituye un paso hacia adelante potencial en el sentido de que restringe la clase de gramáticas, dando expresión a la idea de que la hipótesis que acabo de citar es una propiedad esencial, no accidental, del lenguaje. Debemos hacer preguntas análogas a las que son apropiadas en el caso de la fonémica autónoma: ¿Es correcta la hipótesis en el caso de las gramáticas particulares?; ¿se restringe la clase de gramáticas de manera que facilite la selección de las gramáticas?; ¿existen condiciones adicionales sobre las derivaciones que puedan ser expresadas en términos del nivel de representación ("estructura latente") definido como el conjunto de ahormantes que aparecen en las derivaciones después de que se han aplicado todas las transformaciones de L?; ¿tiene algún otro valor explicatorio este concepto?; y así sucesivamente.

Voy a tratar de mostrar que la cuestión de la legitimidad de la estructura latente, aunque conceptualmente es hasta cierto punto paralela a la de la fonémica autónoma (como han observado, correctamente, McCawley, Postal, y otros), difiere de ella de manera fundamental en el sentido de que, en el caso de la estructura latente, las preguntas que acabo de hacer reciben respuestas positivas, mientras que en el caso de la fonémica autónoma, no las reciben. Lo que estoy tratando de decir es que se trata, en uno y otro caso, de una cuestión empírica. No hay prácticamente nada significativo que decir a un nivel "metodológico". Cabe señalar, *a priori*, que, en ambos casos, una mayor elaboración de la teoría lingüística complica la teoría. Aunque queremos construir la teoría lingüística más "simple"¹¹, en un sentido que no puede ser especificado de manera útil, las elaboraciones y complicaciones de la teoría lingüística son todas positivas en la medi-

¹¹ Se oye a veces un argumento similar planteado de este modo: Es verdad que no hay ninguna noción de "simplicidad de la teoría lingüística" a la que podamos apelar, pero es indudable que si tenemos una teoría con una cierta gama de aparato teórico, y otra con todo ese aparato y algo más, la primera es preferible. Esto parece plausible hasta que uno empieza a preguntarse cómo se mide ese "aparato teórico". Supongamos que tenemos una teoría que postula que las gramáticas tienen reglas, y que se propone una segunda teoría, más elaborada, que establece que tienen reglas transformacionales y fonológicas, con sus propiedades particulares. No hay duda alguna respecto a cuál de las dos teorías ha de ser preferida, pero ¿cuál de ellas tiene "más aparato teórico"?

da en que restringen la selección de las gramáticas y la gama de lenguas (i.e., conjuntos de derivaciones) admisibles. Así, pues, la hipótesis de la teoría lingüística general de que existen estructuras latentes, en el sentido que acabo de explicar, es paralela, metodológicamente, a otras condiciones sobre la forma de la gramática (e.g., las de la sección 2.1). En todos estos casos son aplicables consideraciones análogas.

2.3. Permítaseme volver ahora al problema de esbozar una teoría lingüística que tenga la amplitud necesaria para satisfacer los requisitos de adecuación descriptiva, pero que sea lo suficientemente compleja, articulada en sumo grado y específica en sus restricciones de modo que el problema de adecuación explicatoria pueda ser incluido al menos en el programa. Supongamos que una gramática tiene la forma esbozada en (2) de 2.1. He mencionado varias condiciones restrictivas sobre las transformaciones. Llamaré "transformaciones no léxicas" a las que satisfacen estas condiciones. Además, las gramáticas contienen "transformaciones léxicas" con propiedades muy diferentes:

(3) una transformación léxica T reemplaza un sub-ahormante Q por una unidad léxica U .

3.0. El encuadre mínimo esbozado en lo que precede es común a todas las variedades de teoría lingüística que quiero examinar aquí. Ahora surgen varias cuestiones específicas, en particular, las siguientes [cf. 8.1, infra.—C.O.]:

- (4) (A) ¿Cuál es la relación de las transformaciones léxicas con las no léxicas?; ¿cuál es la naturaleza de las unidades léxicas y de las transformaciones léxicas?
- (B) ¿Cómo se relaciona Σ de (2) con una representación del significado de la oración en cuestión, y cuál es el carácter de la representación semántica y de las reglas que la relacionan con Σ (si las hay)?
- (C) ¿Existe alguna otra condición sobre K de (2) además de las citadas?; específicamente, ¿existen "condiciones aductales" sobre la clase de ahormantes que aparecen como A_j en algún $\Sigma \in K$ (dada una gramática G)?; ¿existen "condiciones eductales" sobre las estructuras patentes A_n ?; ¿existen condiciones sobre estadios intermedios de las derivaciones?

3.1. En el trabajo aludido anteriormente (Chomsky 1968a [supra, II]) mencioné tres variantes del encuadre general para la teoría lingüística esbozado en lo que precede. La primera de ellas la denominé "teoría común". Es la teoría desarrollada (en más de una variante, de hecho) en Katz & Postal 1964 y Chomsky 1964, el intento más reciente de una síntesis general.

Consideremos las respuestas a (A), (B), (C) de (4) en la teoría común.

Empecemos por las preguntas de (A). En la teoría común se asume que todas las transformaciones léxicas preceden a las transformaciones no léxicas. Además, el sub-ahormante Q de (3) es siempre un comodín designado Δ . Las transformaciones léxicas no están ordenadas. Cada unidad léxica es un sistema de rasgos fonológicos, semánticos y sintácticos. Los rasgos sintácticos especifican transformaciones léxicas unívocamente. El concepto "estructura latente" está bien definido: La estructura latente de una derivación $\Sigma = (A_1, \dots, A_n)$ es el ahormante A_j tal que para $j \leq i$, A_j es formado a partir de A_{j-1} por una transformación léxica, y para $j > i$, A_j es formado por una transformación no léxica. Como las transformaciones léxicas son restringidas como acabo de indicar, la estructura latente A_i difiere de A_j sólo en que los casos de Δ en A_j son reemplazados por unidades léxicas. La forma general de A_j es preservada en la estructura latente en los demás aspectos.

Consideremos ahora las preguntas de (B). Según la teoría común, la estructura latente, tal como ha sido definida más arriba, determina completamente la representación semántica de la oración. Así, pues, existe una proyección que asigna a la estructura latente una "lectura" (o un conjunto de lecturas, en caso de ambigüedad) que contiene una especificación de todas sus propiedades semánticas en una notación universal por descubrir. Se ha hecho varias propuestas respecto a las notaciones para la representación de estructuras conceptuales: Sistemas complejos de rasgos, sistemas de casos, redes de relaciones "temáticas", notaciones basadas en los sistemas lógicos usuales, etc. (véase, por ejemplo, Katz 1966, 1967, Gruber 1965, Weinreich 1966, McCawley 1968a, Jackendoff 1969 y otras muchas referencias).

Pasando ahora a las preguntas de (C), la teoría común asume tanto "condiciones aductales" como "condiciones eductales" sobre K . Es decir, existen condiciones independientes sobre las estructuras latentes y las estructuras patentes. Las condiciones sobre las estructuras latentes son determinadas por las reglas de la base: Una gramática independiente del contexto que genera las estructuras iniciales A_j de (2), y un lexicón que asigna a cada unidad léxica rasgos contextuales que permiten que la unidad en cuestión sea insertada en A_j , reemplazando algún caso de Δ . Se asume que estas condiciones de la base pueden variar hasta cierto punto de lengua a lengua, pero dentro de ciertos límites generales (por ejemplo, en Chomsky 1964 se asume que existe un conjunto fijo de funciones gramaticales que las reglas del componente categorial pueden determinar, y que las transformaciones léxicas son restringidas a transformaciones estrictamente locales o a reglas que hacen referencia a las capitales de frases relacionadas; en Chomsky 1967 [supra, I] se sugiere condiciones todavía más estrictas).

Además, las estructuras patentes tienen que satisfacer ciertas condiciones eductales. Específicamente, se asume que existe un símbolo designado # que

no puede aparecer en el interior de una estructura patente bien formada¹². Las transformaciones obligatorias pueden ser definidas, al menos en algunos casos, en términos de esta notación, como se arguye en Chomsky 1964.

También es posible extender la misma notación a la descripción de ciertos tipos de anomalía. Por ejemplo, # puede ser introducido cuando es violada alguna regla en una derivación, indicando que la oración no está bien formada, aunque quizá sea interpretable. Para mencionar un ejemplo de cierto interés, considérese la cuestión de las violaciones de las restricciones sobre la aplicación de las transformaciones. Por ejemplo, estructuras tales como *what did John believe the claim that John read* 'lo que Juan creyó la afirmación que Juan leyó' (a partir de *John believed the claim that John read something* 'Juan creyó la afirmación de que Juan leyó algo') o *who did John see the picture of* 'de quién vio la foto Juan' son formadas sólo violando estas condiciones sobre la aplicación, aunque *what did John believe that John read* 'que creyó Juan que leyó Juan' o *who did John see a picture of* 'de quién vio una foto Juan' están bien formadas (para un tratamiento más detallado, véase las referencias de 2.1 [y ahora Chomsky 1970/76.-C.O.]). Supongamos que # es asignado a la categoría X cuando es aplicada una transformación violando una restricción sobre la frase dominada por X. En tal caso la oración será interpretable, como de hecho lo es, pero será designada como no bien formada.

Una interesante observación de Ross (1969b) sugiere que ésta no es una cuestión meramente notacional. Ross arguye plausiblemente que (5) es derivada aplicando una transformación de inversión-de-*wh* (seguida por la deletación de *Bill saw*) dentro del segundo miembro de la coordinación (6) de la estructura subyacente (5):

- (5) *he believes that Bill saw someone, but I don't know whom*
'él cree que Memo vio a alguien, pero no sé a quién'
- (6) *I don't know [Bill saw whom]*
'No sé [Memo vio a quien]'

Sin embargo, Ross observa que oraciones tales como (7) están bien formadas¹³, aunque la estructura (8), que es de suponer subyace al segundo miembro de la coordinación, no está bien formada:

¹² Análogamente, Δ no puede aparecer en la estructura patente. Como # y Δ , tal como han sido definidos, están en distribución complementaria, pueden ser identificados. No consideraré aquí algunos importantes estudios de las condiciones eductales, cuyos resultados tienen que ser sin duda incorporados a la teoría sintáctica. Me refiero a lo que se diría que son condiciones de aceptabilidad escalonadas relacionadas con la estructura patente como las estudiadas por Ross (1967) y condiciones sobre la estructura de la palabra (y tal vez de la oración) del tipo investigado en Perlmutter 1968.

¹³ En realidad, sostiene más bien que son anómalas pero menos que (8). La cues-

- (7) *he believes their claims about some products, but I don't know which ones*
'él cree sus afirmaciones sobre algunos productos, pero no sé cuáles'
- (8) *I don't know which products he believes their claims about*
'No sé sobre cuáles productos él cree sus afirmaciones'

El recurso notacional que acabo de proponer daría razón de estas observaciones. Así, cuando la transformación de inversión-de-*wh* es aplicada para formar (8), el *FN their claims about* es asignado #, ya que es violada una restricción general sobre la aplicación de las transformaciones. Por esta razón, (8) es interpretada como anómala. Pero si procedemos a formar (7) siguiendo las sugerencias de Ross, el *FN* es delido. Por tanto, la derivación no es "filtrada" como anómala por la condición eductal según la cual # no puede aparecer en el interior de una estructura patente, de ahí que (7) esté bien formada. Cabe decir lo mismo en muchos otros casos, e.g., *he has plans to send some of his children to college, but I don't know which (ones)* 'él tiene planes de enviar algunos de sus hijos a la universidad, pero no sé cuáles', pero **I don't know which children he has plans to send to college* "no sé cuáles hijos él tiene planes de enviar a la universidad", etc.

La cuestión tiene cierto interés porque estas observaciones llevan a Ross a sugerir que se podría necesitar una noción general de "restricción derivacional" para dar razón de los hechos. Todo el mundo estaría de acuerdo en que, sin desarrollo ulterior, la sugerencia de que las gramáticas contienen "restricciones derivacionales" es vacua. Cualquier regla imaginable puede ser descrita como una "restricción sobre las derivaciones". La cuestión es saber qué clase de reglas ("restricciones derivacionales") son necesarias, si es que hay alguna que lo sea, más allá de las permitidas por la teoría común. Por tanto, tiene interés ver que en este caso (que es, que yo sepa, el único plausible que ha sido descubierto en las indagaciones recientes —véase más adelante) un recurso muy simple y específico, no carente de naturalidad por otras razones, basta para dar razón de los fenómenos observados, de modo que una modificación trivial de la teoría común es suficiente. La cuestión es importante por las razones ya dadas: El punto flaco de la teoría de la gramática transformacional es su enorme poder descriptivo, y esta deficiencia se hace más pronunciada en la medida en que damos cabida a otras reglas además de las transformaciones (i.e., otros tipos de "restricciones derivacionales").

ción no es pertinente aquí. Lo que está en juego es solamente si al determinar (grado de) anomalía nos referimos a la presencia de # sólo en la estructura patente o, alternativamente, a su presencia en cualquier punto de la derivación como un rasgo de la categoría X que es delida. Se trata, pues, de una cuestión que pertenece a la teoría de la interpretación de las estructuras anómalas. [Sobre relativización, véase ahora Chomsky 1976a; para el español, Plann 1975 y otros trabajos suyos en preparación.-C.O.]

3.2. Las indagaciones de estos últimos años han revelado no pocas deficiencias en la teoría común tal como la acabo de esbozar, y muchos de los debates teóricos que están teniendo lugar tienen que ver con intentos de superar algunos de estos problemas. Dos de ellos son tratados en Chomsky 1968a [supra, II]. El primero acepta la teoría común aproximadamente como dada, y propone unas pocas revisiones y extensiones. A este intento le dare el nombre de "teoría común extendida" (en adelante, TCE). En lo que respecta a las preguntas (A)-(C) de (4), la TCE retiene las asunciones de la teoría común en lo que hace a (A) y (C), pero modifica las respuestas propuestas para (B) de la siguiente manera: Sostiene que la interpretación semántica es determinada por el par (estructura latente, estructura patente) de Σ , y no sólo por la estructura latente; además, propone que en la medida en que las relaciones gramaticales desempeñan un papel en la determinación del significado, lo que es pertinente (como antes) son las relaciones gramaticales de la estructura latente, pero lo que se refiere al abarque de los "elementos lógicos" y los cuantificantes, la co-referencia, el foco y ciertos tipos de presuposiciones, y algunas otras propiedades, es determinado por las reglas que tienen en cuenta la estructura patente (más precisamente la estructura patente interpretada fonéticamente). En el citado trabajo aparecen varios ejemplos. Para un tratamiento mucho más extenso, siguiendo directrices bastante similares, véase Jackendoff 1969 [y 1971; cf. ahora Chomsky & Lasnik 1977.-C.O.].

3.3. Una alternativa a la TCE que ha sido desarrollada bastante extensamente en los últimos dos o tres años es conocida actualmente como "semántica generativa", y ésta es la tercera teoría discutida en Chomsky 1968a [supra, II; cf. 3.1 y 4.0]. Hasta hace poco no había ninguna formulación clara a la que fuese posible hacer referencia, pero esta dificultad ha sido remediada por la aparición de Lakoff 1969b,c. La comparación de las alternativas es facilitada por el hecho de que estos trabajos adoptan, con sólo unos pocos cambios, el encuadre general y la terminología de Chomsky 1968a, de modo que las diferencias entre la TCE y la semántica generativa, así concebida, pueden ser identificadas con relativa facilidad. Veamos, pues, cómo trata las cuestiones (A)-(C) de (4) la semántica generativa.

Con respecto a las cuestiones de (A), este enfoque interpreta la noción de transformación léxica como sigue: Q en (3) es un sub-ahormante que expresa el significado de la unidad U ¹⁴, y U no contiene ahora rasgos semánticos, sino sólo rasgos fonológicos y sintácticos. Además, Lakoff insiste en que Q no contiene ninguna unidad léxica; así, pues, la transformación léxica es una proyección de un paso, a partir de una notación que no involucra ninguna unidad léxica, en otra notación, en la que una unidad léxica reemplaza a Q . Además, el requisito de que todas las transformaciones no léxicas

¹⁴ Esto será afinado dentro de un momento.

preceden a las léxicas es relajado; ahora pueden ser entremezcladas libremente. Así, pues, en general, la noción "estructura latente" no es definida, como lo es en la teoría común y en la teoría común extendida.

Pasando ahora a las cuestiones de (B), existen dos versiones diferentes de la semántica generativa. Postal 1969a parece adoptar la posición de que el ahormante inicial A_i de Σ (cf. (2)) puede ser tomado como la representación semántica, como fue sugerido también en McCawley 1968a. Sin embargo, Lakoff adopta una posición bastante diferente. Para él la representación semántica es una secuencia tal como la de (9):

(9) representación semántica = (A_i, PR, TEM, F, \dots) ,

donde PR es una conyunción de presuposiciones, TEM es una indicación del tema de la oración, F es la indicación del foco, y \dots indica otros elementos de la representación semántica que podrían ser necesarios (Lakoff 1969b).

Según esto, una representación semántica no es un ahormante en absoluto, y por tanto no es parte de una derivación, sino que es un objeto formal que contiene el ahormante inicial A_i de la derivación Σ , junto con muchos otros elementos¹⁵.

En lo que respecta a las cuestiones de (C), la semántica generativa permite una amplia gama de condiciones sobre las derivaciones además de las restricciones aductales y eductales de la teoría común y de la teoría común extendida. Volveré sobre esto enseguida.

4.0. Resumiendo lo dicho hasta aquí, hemos especificado un encuadre general y tres variantes específicas: La teoría común, la teoría común extendida y la semántica generativa. En mi opinión, la teoría común es inadecuada y tiene que ser modificada. La evidencia de que ahora disponemos parece indicar que tiene que ser modificada en el sentido de la teoría común extendida (TCE). Además, cuando se elimina cierta vaguedad y algunas formulaciones defectuosas, creo que podemos mostrar que la semántica generativa converge con la TCE en la mayoría de los aspectos. Hay algunas diferencias, que trataré de identificar y discutir, pero en la mayoría de los casos creo que las diferencias o son terminológicas o caen en una área en la que ambas teorías son comparablemente inexplicitas, de manera que no es posible formular, por el momento, ninguna cuestión empírica. La di-

¹⁵ No cabe duda de que la representación semántica podría ser representada (trivialmente) como un ahormante, e.g., definiendo un nuevo símbolo σ y formando el ahormante $A_i \sigma PR \sigma TEM \sigma F \sigma \dots$ (es decir, asumiendo que PR, TEM, F, \dots son representados como ahormantes). Como hemos observado antes, la noción "ahormante" puede subsumir una enorme gama de posibilidades. Vuelvo sobre esta cuestión más adelante.

ferencia más clara y probablemente más importante entre TCE y la semántica generativa tiene que ver con la ordenación de las transformaciones léxicas y no léxicas. De hecho, esta es, a mi modo de ver, quizá la única cuestión relativamente clara con consecuencias empíricas que distingue a estas teorías. Por mi parte me inclino a creer que la evidencia con que contamos apoya la asunción más estricta y restrictiva de la teoría común (y extendida), a saber, que las transformaciones no léxicas siguen a todas las transformaciones léxicas, de manera que "estructura latente" es una noción bien definida y de manera que las condiciones sobre la estructura latente dadas por las reglas de la base restringen estrictamente K (la clase de derivaciones Σ). Sin embargo, ésta es una cuestión empírica, en contraste con otras que, a mi modo de ver, son terminológicas o caen en una área de indeterminación o vaguedad.

5.0. Antes de pasar a esta cuestión empírica, quisiera comentar brevemente varias cuestiones que no me parece que lo sean.

5.1. Lakoff sostiene que quizá la innovación más fundamental de la semántica generativa es la tesis de que las representaciones semánticas y los ahormantes sintácticos son objetos formales de la misma especie, y de que no existen reglas de proyección (reglas de interpretación) sino sólo transformaciones gramaticales (cf. Lakoff 1969b, p. 37). Nótese, sin embargo, que en la propia formulación de Lakoff, una representación semántica no es un ahormante, sino más bien una secuencia que contiene un ahormante como primer término (véase (9) supra). No obstante, éste es un punto sin importancia, ya que, como he señalado (nota 15), la representación semántica puede, sin duda, ser reformulada como un ahormante, en la medida en que sus propiedades sean definidas con claridad. En términos más generales, virtualmente cualquiera de las propuestas que se ha hecho con respecto a la representación semántica pueden ser reformuladas, de maneras igualmente carentes de interés, usando ahormantes para la representación semántica. En particular, esto es indudablemente cierto de las representaciones semánticas de Katz. Es difícil imaginar una caracterización coherente del contenido semántico que no pueda ser traducida a alguna "notación canónica" basada en lógicas usuales, la cual a su vez puede ser representada por medio de expresiones propiamente encorchetadas en las que los corchetes son rotulados (ahormantes). Toda esta cuestión no es más que un pseudo-problema. La verdadera cuestión es la de si los ahormantes proporcionan el modo más "natural" o el más "esclarecedor" para representar el contenido semántico. Yo no puedo creer realmente que nadie esté dispuesto a tomar posición en esta materia con ninguna convicción, dado el estado presente de la semántica descriptiva. De hecho, lo que pudiera ser exactamente el contenido de tal pretensión no está nada claro. Así, pues, esta innovación, lejos de ser fundamental, no me parece nada más que una propuesta terminológica de un tipo extremadamente poco claro.

5.2. Un segundo pseudo-problema fue discutido brevemente en Chomsky 1968a [supra, II], pero quizá convenga añadir unas palabras aclaratorias. Antes he señalado que la TCE difiere de la teoría común sólo respecto a la cuestión (4B), específicamente, en su asunción de que las estructuras patentes determinan ciertos aspectos de la interpretación semántica. Por supuesto, existe una manera trivial de modificar la teoría común de manera que sea compatible con virtualmente todo lo que pueda ser descubierto sobre la relación entre la estructura patente y la representación semántica, sin dejar de retener la condición de que las estructuras latentes determinan plenamente la interpretación semántica. Supongamos, por ejemplo, que el foco y la presuposición¹⁶ son determinados por reglas aplicables a la estructura patente, llamémosles las reglas R . Modifiquemos ahora la teoría común de manera que junto a las reglas del componente categorial (con S como símbolo inicial) una gramática puede tener además las reglas de (10), donde f_i y p_j son seleccionados libremente a partir de las categorías de objetos formales que sirvan como foco y presuposición, respectivamente:

$$(10) S' \rightarrow S f_i p_j$$

Así, pues, el ahormante inicial A_i generado por el componente categorial de la base será de la forma (11), en vez de A_i , como antes:

$$(11) \begin{array}{c} S' \\ | \\ \hline A_i \quad f_i \quad p_j \end{array}$$

Las transformaciones son aplicables ahora como antes, sin reparar en f_i, p_j . Así, pues, en vez de $\Sigma = (A_1, \dots, A_n)$ tenemos (12):

$$(12) \Sigma' = (A_1 f_i p_j, A_2 f_i p_j, \dots, A_n f_i p_j),$$

donde cada término $A_k f_i p_j$ es un ahormante. Finalmente, añadimos una condición eductal C que acepta Σ' como bien formado sólo en caso de que A_n, f_i , y p_j sean relacionados por las reglas R . Esta revisión de la teoría común (llamémosle "versión II" de TCE) preserva la condición de la teoría común de que sólo las estructuras latentes determinan la interpretación semántica. La versión II difiere de la teoría común precisamente en que permite nuevos tipos de condiciones eductales, es decir, una mayor amplitud con respecto a la cuestión (4C). Por supuesto, las dos versiones de TCE son empíricamente indistinguibles (en el respecto citado).

¹⁶ En un sentido; en los estudios sobre el tema han aparecido varios sentidos, como se hace notar (aunque inadecuadamente) en Chomsky 1968a [supra, II, esp. n. 27. -C.O.]

Como he señalado en el capítulo II, si ciertos aspectos de la interpretación semántica son determinados a partir de la estructura patente, la teoría común tiene que ser modificada (de una de las dos maneras que acabo de esbozar) y, *a fortiori*, la semántica generativa es insostenible en las formas en que ha sido discutida hasta aquí, tomando A_I de Σ como la representación semántica. Naturalmente, la semántica generativa podría ser modificada en el sentido de la versión II de TCE. Esta modificación es precisamente lo que Lakoff (1969b, c) presenta como su formulación de la teoría revisada de la semántica generativa, pues permite nuevas condicioneseductales (a las que llama "restricciones derivacionales") que relacionan la representación semántica con la estructura patente¹⁷. La única diferencia es que, en el caso específico del foco y la presuposición, selecciona la notación (9) en vez de (10), considerando la representación semántica como una secuencia de elementos formales y no como un ahormante¹⁸.

Hay sólo una diferencia aparente entre la "semántica generativa" revisada basada en (9) y la segunda versión de TCE formulada en Chomsky 1968a, que acabo de reproducir, a saber, aparte del foco, la presuposición, etc., Lakoff asume que A_I "es" la representación semántica, mientras que TCE asume que A_I "determina" la representación semántica. Esta diferencia aparente también parece esfumarse bajo el análisis (como veremos más adelante), con lo que queda sólo la cuestión de la ordenación de los varios tipos de transformaciones y quizá la riqueza de recursos descriptivos.

5.3. Dejando de lado por el momento la aparente diferencia respecto a cómo es concebido A_I , es de notar que la semántica generativa revisada de Lakoff es simplemente una variante notacional de TCE. ¿Qué le lleva, pues, a aseverar que es un sistema enteramente diferente? En parte, esto puede resultar de un error que hay en su presentación del contenido empírico de TCE (en cualquiera de las dos versiones). La propuesta de TCE es que la interpretación semántica se aplica al par (estructura latente, estructura patente), con las cualificaciones señaladas más arriba respecto a la estructura patente. En particular, las relaciones gramaticales son determinadas por la estructura latente, el foco y la presuposición (en el sentido discutido) por la estructura patente, y algunos otros aspectos de la interpretación semántica, tales como la co-referencia, por la estructura latente y la estructura patente. Lakoff asevera que decir que algunos aspectos específicos de la representación semántica (digamos, el foco y la presuposición) son de-

¹⁷ O quizá con la estructura somera (cf. la nota 6).

¹⁸ Inconsistentemente, como acabo de señalar, ya que en otros lugares asevera que las representaciones semánticas son ahormantes (de hecho, esto es considerado la innovación fundamental de la semántica generativa). Lakoff trata de la noción de foco en 1969c, pero identifica incorrectamente su versión de ciertas observaciones de Halliday con la formulación de Chomsky 1968a [supra, II], que es muy diferente. [Véase infra, nota 22.--C.O.]

terminados por los principios que operan sobre la estructura patente es equivalente a "la expresión, más neutral, 'la representación semántica y la estructura patente son relacionadas por un sistema de reglas'" (1969c). Sin embargo, TCE dice más, a saber, que la relación entre la estructura patente y estos aspectos específicos de la representación semántica es independiente de otros términos de la derivación. Esto puede ser correcto o incorrecto, pero es muy diferente de la expresión más neutral que Lakoff ofrece como paráfrasis.

La creencia de que la semántica generativa revisada de Lakoff es (excepto en el respecto que hemos reservado para más adelante) una alternativa sustantiva a la formulación de TCE que Lakoff parafrasea en su exposición puede también ser fomentada, en parte, por cierta variación en el uso del término "restricción derivacional". Para Postal (1969a, p. 235) una restricción derivacional es una restricción sobre la secuencia de árboles que puede aparecer en una derivación oracional bien formada: Es, pues, una condición sobre Σ de (2). Ésta es una terminología natural, dado que llamamos a Σ una "derivación". Lakoff no define "derivación", pero usa el término "restricción derivacional" no sólo para las restricciones sobre los términos de Σ , sino también para cualquier condición que relacione Σ , o algún término de Σ , a algún aspecto de la representación semántica. Así, por ejemplo, escribe que "la representación semántica y la estructura patente son relacionadas por un sistema de... restricciones derivacionales" (1969b, p. 120). Por tanto, una "restricción derivacional" puede relacionar el objeto formal (9), que no es un ahormante, con la estructura patente, que es un término de una derivación. Si Lakoff aceptase la propuesta terminológica de la versión II de TCE (i.e., con (10)-(12)), su término "restricción derivacional" sería sinónimo de "restricción sobre la derivación", como es de suponer era su intención. Sin embargo, en este caso, es evidente que esta versión de la semántica generativa (excepto por la condición de A_I y la cuestión de la ordenación) es compatible con todo lo que sea posible descubrir acerca de la relación entre la sintaxis y la semántica. El concepto de restricción derivacional de Postal, aunque aumenta enormemente el poder descriptivo de la gramática transformacional, al menos puede no privar de contenido empírico a la teoría. Pero en el sentido de Lakoff, según el cual una "restricción derivacional" es cualquier principio concebible que relacione algún término de una derivación con otro principio concebible que relacione algún término de una derivación con otro o con algún aspecto de la representación semántica, es difícil ver qué es lo que excluye la teoría que propone que las gramáticas incluyen "restricciones derivacionales". Tal como es presentada esta teoría, ni siquiera se requiere que las restricciones derivacionales sean restricciones pareadas; son meramente condiciones que limitan la selección de las derivaciones y las representaciones semánticas.

Para simplificar la terminología, sugiero que reemplacemos el término "restricción derivacional" por su equivalente "regla de la gramática". En

tal caso, la teoría común afirma que las reglas incluyen transformaciones, las reglas de la base y las condiciones eductales señaladas, junto con las reglas que proyectan estructuras latentes sobre representaciones semánticas. La TCE identifica ciertos aspectos de la representación semántica que son determinados por la estructura latente, y otros que son determinados por la estructura patente, pero aparte de eso no permite nuevos tipos de reglas (o permite, en la versión II, un nuevo tipo de condición eductal en lugar de las reglas que relacionan la estructura patente y la interpretación semántica). La semántica generativa en el sentido de Postal afirma que las reglas de interpretación de las estructuras latentes pueden ser eliminadas en favor de transformaciones, y permite otras reglas de un tipo no especificado que restringen las derivaciones. Lakoff va más lejos, permitiendo, en lo que se me alcanza, cualquier regla imaginable.

Por supuesto, todo el mundo está de acuerdo en que el problema fundamental de la teoría lingüística es determinar qué tipos de reglas (restricciones derivacionales) existen. La TCE y la semántica generativa de Lakoff coinciden en que hay transformaciones y reglas que relacionan la estructura patente (o somera) con ciertos aspectos de la representación semántica, y están de acuerdo también en que existen condiciones generales sobre las transformaciones¹⁹. Por el contrario, difieren con respecto a las reglas que introducen las unidades léxicas. Además, Lakoff sugiere que son necesarios otros muchos tipos de reglas. Naturalmente, decir esto no proporciona una teoría alternativa, antes bien cualquier indicación de que esto pueda ser así plantea simplemente un problema que lleva a esperar una explicación teórica. Volveré sobre esta materia más adelante.

6.0. Consideremos ahora la cuestión de las transformaciones de inserción léxica. Aquí parece haber una diferencia sustantiva entre la TCE y la semántica generativa.

6.1. La semántica generativa sostiene que una transformación léxica reemplaza un sub-ahormante *Q* por una unidad *U*, donde *U* es un conjunto de

¹⁹ También en este caso puede ser engañosa la terminología de Lakoff, pues según él una transformación es una "restricción local" que relaciona dos términos sucesivos de una derivación, y las condiciones sobre la aplicación tales como las mencionadas en 2.1 son "restricciones globales". Esto le lleva a concluir que "restricciones globales" de un tipo mucho más general serían muy naturales. Sin embargo, las condiciones sobre la aplicación no son, en realidad, "restricciones globales" en el sentido general, sino más bien condiciones que restringen cualquier par de términos sucesivos de una derivación, i.e., condiciones sobre restricciones locales.

Aunque no tiene nada que ver con lo que estamos considerando, es preciso señalar que la definición de "transformación" que da Lakoff es incorrecta. Por ejemplo, no distinguiría entre la transformación de identidad y una permutación de dos nodos de la misma categoría; el par de "condiciones arbóreas" (A-B-A, A-A-B) definiría dos transformaciones distintas, etc.

rasgos fonológicos y sintácticos. Además, se ha propuesto (cf. McCawley 1968b; Morgan 1969) que *Q* tiene que ser un constituyente del ahormante. Esto casi nunca es así, a lo que parece. Por ejemplo, es de suponer que tengamos que insertar *uncle* 'tío' en lugar de sub-ahormante *brother of (mother or father)* 'hermano de (la madre o el padre)', pero este último no es un constituyente. Más bien, subyaciendo a la frase *uncle of Bill* 'tío de Memo' es de suponer que tendríamos (*brother of [(mother or father) OF BILL]*), donde lo que va en cursiva es lo que es reemplazado por *uncle*. Por supuesto, lo que va en cursiva podría ser convertido en un constituyente por una nueva regla de "fusión" [collapsing], que carecería de motivación. Éste es el enfoque adoptado por McCawley en el caso de palabras tales como *kill* = "cause to die" 'matar = hacer morir'. En la estructura subyacente propuesta, *John caused Bill to die* 'Juan hizo morir a Memo' (o *John caused Bill to become not alive* 'Juan hizo a Memo devenir no vivo'), la unidad que es reemplazada por *kill* no es un constituyente, sino que es convertida en un constituyente por la regla de ascensión del predicado [predicate raising], por lo demás completamente innecesaria. Echar mano de este recurso siempre será posible, de modo que la hipótesis de que *Q* es un constituyente tiene poco contenido empírico²⁰.

Si insistimos en que haya una regla "natural" o "motivada" para hacer de *Q* un constituyente, el aserto de que *Q* es un constituyente en una operación de inserción léxica parece insostenible. Considérese, por ejemplo, la palabra *assassinate* 'asesinar', que, en términos de este enfoque, debería reemplazar todo excepto *X* en "kill *X* by unlawful means and with malice aforethought, where *X* is human, reasonably important...." 'matar a *X* por medios ilegales y con premeditación, donde *X* es humano, relativamente importante...'. No hay modo posible, sin extrema artificialidad, de hacer de todo esto, excepto *X*, un constituyente. Sin embargo, esto

²⁰ Morgan trata de dar algo más de contenido a esta asunción arguyendo que las reglas que forman constituyentes *Q* para la inserción léxica satisfacen las condiciones generales sobre la aplicación de las transformaciones (cf. 2.1, supra). Por ejemplo, sostiene que no puede haber un verbo *sneep* con una significación tal que *John saw Mary laying a wreath at the grave of the unknown hippie* 'Juan vio a María poniendo una corona en la tumba del hippie desconocido' sea una paráfrasis de *John sneeped Mary laying a wreath at the grave of the unknown*, ya que estas condiciones impiden sacar a *hippie* de su posición y unirlo a *see*. Pero si ésta fuese la razón de la imposibilidad de *sneep* en ese sentido, debería haber un posible *John sneeped taking a picture of* con el significado de *John tried taking a picture of a hippie* 'Juan intentó sacar una foto de un hippie', ya que *hippie* es extraíble de ese contexto. Sin embargo, los dos ejemplos son igualmente malos, de modo que ese argumento se viene abajo.

Sobre la relación de *kill* con *cause-to-die*, véase Fodor 1969. Obsérvese que la situación con respecto a *uncle* es peor de lo que he dicho: si un matrimonio entre hermano y hermana tuviese un hijo, el padre no sería su tío. Las leyes contra el incesto no forman parte de la significación de *uncle*. Por consiguiente, *Q* tiene que contener la información de que un tío es distinto del padre, hecho que requiere reglas de fusión todavía más complicadas.

es justamente lo que requeriría la asunción de que una transformación léxica inserta una unidad que tiene sólo rasgos fonológicos y sintácticos en lugar de un sub-ahormante *Q* que es un constituyente.

Lo dicho respecto a *assassinate* es aplicable a la mayoría de las palabras. Considérese, por ejemplo, el tono de intención siniestra que se asocia con *cohort* 'cohorte' o *henchman* 'secuaz' en comparación con *colleague* 'colega'; o considérese los muchos ejemplos analizados de manera esclarecedora por Fillmore (1969) en términos de aserción y presuposición. O compárese, digamos, la palabra *dissuade* 'disuadir' con *persuade not* 'persuadir a (que) no': La primera expresión, pero no la última, presupone algún tipo de intención por parte de la persona disuadida; por ejemplo, no se hablaría de disuadir a Juan de permanecer de pie en la esquina o de ser optimista, a no ser que él lo estuviese haciendo con alguna intención particular y ejercicio de su voluntad, aunque en tales casos se podría hablar de persuadirle a no hacerlo. Véase también la nota 20. Esta observación es general e indica que la condición (3) de 2.3 puede ser satisfecha por la semántica generativa solamente si las transformaciones léxicas son operaciones de un tipo marcadamente diferente de las no léxicas. Esto no equivale a negar que ciertos (y quizá todos) los aspectos de la significación puedan ser parafraseados en una notación canónica que use ahormantes, los cuales son luego proyectados sobre ahormantes que contienen unidades léxicas mediante "transformaciones". Dado el enorme poder descriptivo de los conceptos "ahormante" y "transformación", esta tesis difícilmente puede ser puesta en duda.

6.2. Cabría tratar de atribuir cierto contenido a la tesis de que las unidades léxicas son insertadas mediante transformación de una manera diferente. Supongamos que restringimos (3) de 2.3 como sigue: Distingamos entre aserción y presuposición en el caso de las unidades léxicas, siguiendo las directrices de Fillmore 1969, y digamos que la transformación de inserción léxica se aplica en una derivación, reemplazando un sub-ahormante *Q* por una unidad léxica *U*, donde *Q* representa lo que es "aseverado" por *U*, pero sólo bajo la condición de que lo que es presupuesto por *U* es indicado en la representación semántica. Ésta es la propuesta de Lakoff 1969c, p. 31. Así, en vez de inventar una transformación exótica para insertar *assassinate* en lugar de su paráfrasis, insertamos *assassinate* en lugar de *Q* = "kill" (aproximadamente), pero sólo cuando se expresa la presuposición de que la persona matada es relativamente importante, etc. Recuérdese que la representación semántica, en los términos de Lakoff, es una secuencia (A_1, PR, \dots), donde *PR* es una conjunción de presuposiciones. Es de suponer que su intención es que la presuposición de *assassinate* sea un término de esta conjunción. Ahora las transformaciones de inserción léxica pueden ser más restringidas y quizá hasta es posible preservar el principio de que *Q* es un constituyente.

Tal como es presentada, esta propuesta es también insostenible, ya que para insertar la palabra *assassinate*, *criticize* 'criticar', *dissuade*, *accuse* 'acusar', etc., no basta con que las presuposiciones asociadas con estas palabras aparezcan como miembros conyuntos de *PR*, que es un término de la representación semántica. Es necesario, además, relacionar la presuposición en cuestión con la posición en el ahormante que ha de ser ocupada por el verbo con esta presuposición. Es difícil de ver cómo se puede llevar esto a cabo a menos que el término *PR* de la representación semántica duplique virtualmente la estructura de los ahormantes que constituyen la derivación. Por ejemplo, si la inserción léxica ha de tener lugar en un constituyente incrustado, la presuposición asociada con esta inserción tiene que ser restringida de algún modo a esta posición de incrustación. Aunque esta elaboración, que no tiene nada de recomendable, sería insuficiente si realmente la inserción léxica puede tener lugar en estadios arbitrarios de la derivación, de forma que no hay modo de duplicar en *PR* la estructura de los ahormantes en los que tenga lugar la inserción (excepto por medio de recursos de ciframiento [coding devices] arbitrarios).

Además, no está claro en absoluto lo que ahora "querría decir" *PR*, ya que *PR* se supone que expresa las presuposiciones de la locución, y es definido como una conjunción de presuposiciones. Pero es obvio que la presuposición asociada a una unidad léxica en una oración incrustada no tiene por qué ser una presuposición de la oración entera²¹. O, para ilustrar algunas de las dificultades con un ejemplo ultrasimplificado, supóngase que *accuse FN of Ving* 'acusar a FN de Vr' significa "state that FN V's" 'afirmar que FN V', con la presuposición de que está mal que FN V. Entonces, dada la propuesta que estamos considerando, la oración *For John to accuse Bill of lying is worse than for John to state that Bill lied* 'que Juan acuse a Memo de mentir es peor que que Juan afirme que Memo mintió' deriva de *For John to state that Bill lied is worse than for John to state that Bill lied* 'que Juan afirme que Memo mintió es peor que que Juan afirme que Memo mintió', con la presuposición de que *John* considera que es malo que *Bill* mienta, donde *accuse* reemplaza el primer caso de *state*. No sólo es ésta una conclusión inaceptable en sí misma, sino que además tenemos que concluir que la misma estructura inicial subyace a la oración *For John to state that Bill lied is worse than for John to accuse Bill of lying* 'que Juan afirme que Memo mintió es peor que que Juan acuse a Memo de mentir'. Existen muchos otros problemas similares. De una manera o de otra, la presu-

²¹ Véase Langendoen & Savin 1969 para un examen de la cuestión de cómo las presuposiciones de las oraciones son determinadas a partir de las aserciones y presuposiciones de las estructuras incrustadas. [El símbolo *Ving* representa un verbo seguido del sufijo *ing*, e.g. *lying*, y el símbolo *Vr* de la glosa, un verbo terminado en el sufijo *r*, e.g. *mentir*; *V's* representa la tercera persona del presente, e.g. *lies*, a la que corresponde *mente*. -C.O.]

posición tiene que estar ligada, en la "representación semántica" subyacente, al punto específico del ahormante al que es pertinente.

No veo manera alguna de encontrarle sentido a esta propuesta como no sea hacer que *PR* refleje, de algún modo, la estructura interna de los ahormantes de Σ que son objeto de inserción léxica. Si, de hecho, la inserción léxica puede tener lugar en cualquier punto de Σ , el problema no parece ofrecer la menor esperanza de solución. Si la inserción léxica fuese restringida a un término particular de Σ , como en la teoría común, la propuesta sería inteligible, pero más bien ociosa. Equivaldría a duplicar este término de Σ en *PR*. Pero, aparte de esto, es un mero juego de palabras usar el término "transformación" para una operación que inserta una unidad *U* en lugar de un sub-ahormante *Q* del término A_i de una derivación $\Sigma = (A_1, \dots, A_n)$. A CONDICIÓN DE QUE *PR* (término de (A_i, PR, \dots) , que es la representación semántica de Σ) CONTenga CIERTO MIEMBRO CONYUNTO. Tal operación es radicalmente diferente en sus propiedades de cualquier transformación no léxica, aunque, naturalmente, podría ser descrita como una proyección de ahormantes sobre ahormantes si modificamos la teoría de Lakoff en el sentido de la versión II de la TCE (véase la nota 15).

6.3. Una vez más, parece que carece de sustancia la propuesta de que la inserción léxica es una operación que inserta una unidad léxica en lugar de un ahormante que representa su significado. Esta propuesta no plantea ningún problema empírico. No parece que haya modo de evitar la asunción usual de que un artículo léxico contiene una compleja descripción de estructura conceptual, matiz, presuposiciones, etc., y que esta descripción involucra elementos de la oración relacionados gramaticalmente. Sin duda es posible usar la notación de ahormantes y transformaciones para presentar esta información, pero esto, de ser así, no pasa de atestiguar el enorme poder descriptivo de estos recursos. En todo caso, estas transformaciones de "inserción léxica" se parecen muy poco a las transformaciones no léxicas y no se entiende mejor el problema con este enfoque, que parece plantear sólo cuestiones terminológicas.

La semántica generativa ha intentado incorporar las dos asunciones siguientes, con respecto a las operaciones de inserción léxica: (1) Cada una de tales operaciones introduce una unidad *U* sin ningún contenido semántico intrínseco; (2) esta unidad *U* reemplaza a un ahormante. En la versión de Lakoff, la asunción (2) es abandonada parcialmente, sólo para plantear aún más problemas. No está nada claro cuál podría ser el contenido de una propuesta viable que incorpore alguna versión de las asunciones (1) y (2). En particular, es difícil ver cómo podría diferir de la teoría común, con respecto a la inserción léxica, tal propuesta, a menos que sea posible mostrar que transformaciones motivadas independientemente preceden a la inserción léxica. Por tanto, esta última cuestión parece ser la única relativamente clara que diferencia la semántica generativa de

la TCE, en lo que concierne a las unidades léxicas. [Cf. la Introducción.]

6.4.0. Consideremos, pues, la cuestión de si todas las transformaciones no léxicas siguen a las transformaciones léxicas, como sostiene la teoría común (y la teoría común extendida), o si existen razones para abandonar esta hipótesis y, con ella, la hipótesis de que las estructuras latentes existen como nivel bien definido de la estructura lingüística determinado por las reglas de la base. Sé de cuatro tipos de argumentación que han sido explorados en un intento de refutar esta asunción. El primero fue el análisis de *respective-respectively* 'respectivo-respectivamente' de McCawley (1968a), que trató de construir un argumento modelado sobre la refutación de la fonémica taxonómica (autónoma) debida a Halle, es decir, trató de descubrir una generalización que no es formulable si se asume que la estructura latente existe como nivel de representación en una gramática generativa. Confieso que soy incapaz de recomponer su argumento con certeza, pero creo que es indudable que no logró construir tal generalización. Y sus propias sugerencias positivas parecen reducirse meramente a una variante de la teoría común²².

Un segundo argumento fue presentado por Lakoff en su interesante discusión de los instrumentales (Lakoff 1968). Sin embargo, este argumento se viene abajo cuando se considera una mayor variedad de hechos.

Estos dos casos son discutidos en Chomsky 1968a [supra, II, (8)-(31)], y no voy a añadir nada sobre ellos aquí.

6.4.1. Un tercer argumento aparece en Lakoff 1969b,c. Tiene que ver con

²² He examinado este argumento con algún detalle en Chomsky 1968a [supra, II, (8)-(20)]. Lakoff (1969) afirma que la posición que traté de reconstruir partiendo del disperso argumento de McCawley es, en realidad, una posición que McCawley rechaza, no la que propone. Como Lakoff no da argumento alguno en favor de esta afirmación (específicamente, no hace referencia alguna al texto de McCawley) y no indica en qué respecto es inexacta mi reconstrucción, que estaba basada en comentarios tomados del texto de McCawley, no puedo hacer comentario alguno sobre su afirmación (aunque puede ser correcta, pues como señalé allí explícitamente, es muy difícil reconstruir el argumento de McCawley). Pero todo ello es impertinente, ya que, como Lakoff mismo admite, "McCawley no propone una caracterización de la operación necesaria [i.e., la generalización que según él no puede ser expresada asumiendo que existe la estructura latente]; meramente señala que hay aquí una generalización que tiene que ser expresada, y que es necesaria una operación unitaria de esa índole para expresarla". Es decir, no da un argumento del tipo que Halle presentó contra la fonémica taxonómica, que es precisamente lo que yo decía. Lakoff parece interpretar el argumento de McCawley como un intento de mostrar que es necesario dar las representaciones semánticas en la notación de los ahormantes. Una interpretación más precisa del argumento de Lakoff, a este respecto, es imposible sin alguna explicación de las limitaciones que cree que existen en el poder expresivo de los ahormantes, específicamente alguna explicación de su afirmación de que las representaciones semánticas al estilo de Katz no pueden ser traducidas a esta notación. Esta parece ser su idea central, pero me resulta totalmente oscura, aun dejando de lado la inconsistencia señalada antes (nota 18).

las palabras *persuade*, *dissuade*. El argumento entero, cuando se lo analiza en detalle, gira alrededor del siguiente aserto de hecho, y sólo de eso. Consideremos las oraciones (13)-(15):

- (13) *I persuaded John to date many girls*
'persuadí a Juan a salir con muchas chicas'
(14) *I persuaded John not to date many girls*
'persuadí a Juan a no salir con muchas chicas'
(15) *I dissuaded John from dating many girls*
'disuadí a Juan de salir con muchas chicas'

Tal como Lakoff interpreta los hechos, la oración (13) puede significar *there are many girls that I persuaded John to date* 'hay muchas chicas con las que persuadí a Juan a salir'; la oración (14) no puede significar *there are many girls that I persuaded John not to date* 'hay muchas chicas con las que persuadí a Juan a no salir'; la oración (15) no puede significar *there are many girls that I dissuaded John from dating* 'hay muchas chicas con las que disuadí a Juan de salir'. Haciendo la misma observación de otra manera, podemos decir (16) pero no (17):

- (16) *I persuaded John to date many girls, in particular, Mary, Jane,...*
'persuadí a Juan a salir con muchas chicas, en particular, con María, Juana, ...'
(17) *I dissuaded John from dating many girls, in particular, Mary, Jane,...*
'disuadí a Juan de salir con muchas chicas, en particular, con María, Juana, ...'

Análogamente, Lakoff considera que (17) no está bien formada cuando *dissuade* es reemplazado por *keep* 'impedir', *prevent* 'evitar', *deter* 'desanimar', etc. Los juicios sobre estos casos difícilmente pueden ser muy firmes, pero no veo ninguna razón para aceptar estos asertos de hecho. La palabra *dissuade* en realidad parece ser más bien como *prevent*, *deter*, *keep* y otros verbos que rigen complementos con *from* con respecto a la interpretación de un cuantificador que lo siga. En todos los casos la interpretación en cuestión me parece tan aceptable como en el caso de verbos tales como *persuade*, aunque sub-rayo una vez más la incertidumbre de los juicios de hecho. En ninguno de los casos veo motivación alguna para asumir que parte de la "significación" es un verbo positivo abstracto (que subyace a *prevent*, *keep*, etc.) acompañado de una partícula negativa. Como éstas son las únicas observaciones empíricas pertinentes citadas, no proseguiré el argumento basado en ellas²³.

²³ Lakoff está, a mi juicio, en un error al aseverar que *dissuade* es sinónimo de *persuade not*, por las razones indicadas antes (pág. 150). Las presuposiciones difieren

6.4.2. Hay un cuarto argumento debido a Jerry Morgan (1969), que observa que la oración (18) tiene dos sentidos cuando *almost* 'casi' toma a *kill* 'matar' como abarque (y un tercer sentido, que podemos dejar de lado, cuando toma *kill John* 'matar a Juan' como abarque):

- (18) *I almost killed John*
'casi maté a Juan'

Los dos sentidos en cuestión son los de (19) y (20), respectivamente:

- (19) *I shot at John and missed him by a hair - I almost killed him*
'disparé contra Juan y no le di por un pelo - casi lo maté'
(20) *I wounded John almost mortally - I almost killed him*
'herí a Juan casi mortalmente - casi lo maté'

Morgan arguye que podemos explicar este hecho suponiendo que subyaciendo a *kill* hay el ahormante *cause to die*²⁴, y que una lectura de *almost kill* 'casi matar' "tiene que ver con que el abarque de *almost* es interno a *kill*; i.e., la lectura parafraseada por 'I caused John to become almost dead' 'hice a Juan devenir casi muerto' " (i.e., (20)). Morgan sostiene además que estas dos lecturas de *kill John* están diferenciadas más explícitamente en (21), (22):

- (21) *what I did was almost kill John*
'lo que hice fue casi matar a Juan'
(22) *what I did to John was almost kill him*
'lo que hice a Juan fue casi matarlo'

Creo que lo que trata de decir es que (22) tiene la interpretación de (20), mientras que (21) tiene la interpretación de (19). A mí me parece más bien que (21) es ambigua entre (19) y (20), y que (22), como él dice, tiene el sentido de (20). Pero esto, de ser así, distaría de apoyar su teoría, ya que a tenor de sus asunciones debería seguirse que (22) es también ambigua.

Aparte de esto, hay otras dificultades. La variedad de significados que él percibe parece ser característica de muchos, quizá de todos los verbos que especifican un proceso que puede llegar a un punto terminal, e.g., *I almost solved the problem* 'casi resolví el problema', *I almost persuaded Bill to leave* 'casi persuadí a Memo a marcharse', *the planes almost destroyed the*

entre sí. Sin embargo, esta cuestión no es pertinente para el argumento, ya que él asume que la inserción léxica requiere referencia a las presuposiciones (véase la sección 6.2, supra).

²⁴ En realidad sugiere la estructura "más honda" *cause to become not alive* 'hacer devenir no vivo', pero esto no afecta al argumento que estamos considerando.

city 'los aviones casi destruyeron la ciudad', etc. Esta última oración, por ejemplo, podría ser interpretada en el sentido de (19) o (20). Además, *what the planes did was almost destroy the city* 'lo que los aviones hicieron fue casi destruir la ciudad' es paralela a (21) en interpretación, mientras que *what the planes did to the city was almost destroy it* 'lo que los aviones hicieron a la ciudad fue casi destruirla' tiene como interpretación natural una oración análoga a (20). Pero aun en este caso tiene poco sentido la idea de un análisis interno, y por supuesto no es posible un análisis causativo. Una vez más, los juicios de hecho me parecen poco seguros, pero en lo que tienen de claros, parece que toda esta cuestión tiene que ver simplemente con verbos de proceso con un punto terminal. Cabría especular asimismo que ésta es una característica universal de tales verbos, y por tanto no tiene que ser descrita en una gramática particular. En cualquier caso, no veo aquí ningún argumento en favor de la asunción de que los verbos tales como *kill* tienen que ser introducidos por transformaciones que reemplazan ahormantes tales como *cause-to-die*.

Otras dificultades de este tipo de enfoque han sido discutidas ya (véase 6.1-2). Fodor (1969) presenta varios argumentos en apoyo de una aserción mucho más fuerte, a saber, que el análisis causativo no sólo es inmotivado, sino de hecho inaceptable. Su conclusión viene a ser aproximadamente lo que Jackendoff (1969) formula como la "hipótesis léxica extendida", a saber, que "los únicos cambios que las transformaciones pueden introducir en las unidades léxicas es añadir afijos flexionales tales como número, género, caso, persona y tiempo". [Véase ahora Jackendoff 1971, 1.4.-C.O.] Otro tipo de argumento que lleva a la misma conclusión ha sido explorado por Joan Bresnan (1970), que sugiere que las reglas del ciclo fonológico no se aplican a estructuras patentes, como se ha supuesto hasta ahora, sino en el curso del ciclo transformacional. De esto se seguiría que o bien se acepta la hipótesis léxica extendida o bien han de ser introducidas modificaciones bastante radicales en los principios del ciclo fonológico. No voy a entrar aquí en estas cuestiones, pero sospecho que la hipótesis lexicalista extendida es probablemente correcta, en su esencia. [Véase la Introducción.]

6.4.3. Ha habido algunos otros intentos, algunos muy detallados, de mostrar que ciertas unidades léxicas tienen que ser introducidas después de ciertas transformaciones. Para ser mínimamente convincente, un argumento de este tipo contra la teoría común (o la teoría común extendida) tiene que demostrar que alguna transformación SINTÁCTICAMENTE MOTIVADA precede a la operación de inserción léxica (es decir, alguna transformación motivada independientemente de la expresión de las significaciones de las unidades léxicas). Como ya he señalado, resultará en general muy difícil distinguir entre reglas de interpretación semántica para unidades léxicas y transformaciones que introducen tales unidades en lugar de ciertos ahor-

mantes expresados en una notación "semántica" distinta. Lakoff (1969c) discute un buen número de intentos de este tipo. No trataré de reexaminarlos todos en detalle, sino que discutiré solamente el caso que él parece considerar el más convincente del grupo.

Considérese la palabra *remind* 'recordar', como, por ejemplo, en la oración (23)²⁵:

- (23) *John reminds me of a gorilla*
'Juan me recuerda a un gorila'

La propuesta en cuestión viene a ser que la estructura subyacente es, aproximadamente, (24):

- (24) *I [perceive]_V [John is similar a gorilla]_S*
'yo [percibo]_V [Juan es parecido un gorila]_S

La regla de ascensión-del-sujeto y una regla permutacional ("Movimiento-de-verbo-síquico" [Psych-movement]) dan (25):

- (25) *John [perceive]_V me [similar a gorilla]_S*
Juan [percibo]_V a mí [parecido un gorila]_S

La regla de ascensión-del-predicado produce la frase [*perceive similar*]_V '[percibo parecido]_V', que es reemplazada por *remind* por una transformación de inserción léxica.

La primera pregunta que hay que hacer es la de si estas transformaciones están sintácticamente motivadas. La de ascensión-del-predicado desde luego no lo está; es simplemente un recurso para convertir en un solo constituyente las frases que han de ser reemplazadas por una unidad léxica. Aunque esto no es pertinente aquí, aprovecharé para mencionar que la regla permutacional que da (25) así como la de ascensión-del-sujeto me parecen, en el mejor de los casos, reglas sospechosas. Sin embargo, no proseguiré aquí la cuestión, porque aun si se asume estas reglas, la argumentación en favor de que la inserción léxica tiene lugar después de que se aplican es, a mi juicio, extremadamente débil.

Lakoff pregunta, con razón, si existe evidencia sintáctica en favor de la derivación transformacional de (23) a partir de (24), y ofrece la siguiente evidencia. Considérese las oraciones (26):

²⁵ El argumento de Lakoff está extraído de Postal 1969b. En lo que se me alcanza, Lakoff extrae correctamente la esencia del argumento. Postal presenta bastante evidencia adicional, que no voy a comentar. Me parece menos convincente que la que presenta Lakoff y contiene juicios más bien dudosos y muchas observaciones interesantes, pero inconclusivas. Para comentarios adicionales, véase Kimball 1969, Bowers 1970 y Katz 1970.

- (26) *to shave oneself is to torture oneself (is like torturing oneself)*
'afeitarse a uno mismo es torturarse (es como torturarse)'

La regla que forma oraciones de este tipo se aplica libremente si el sujeto es impersonal, pero con restricciones en otros casos. Así, por ejemplo, no podemos tener (27) o (28), aunque (29) es gramatical^{*23}:

- (27) *to shave himself is to torture himself (is like torturing himself)*
'afeitarse a sí mismo es torturarse (es como torturarse)'
(28) *Mary says that Bill thinks that shaving herself is torturing herself*
'María dice que Memo piensa que afeitarse a sí misma es torturarse'
(29) *Bill says that to shave himself is to torture himself*
'Memo dice que afeitarse a sí mismo es torturarse'

La generalización que él sugiere es que la regla puede aplicarse "cuando la cláusula en la que tiene lugar la deleción es un complemento de un verbo de decir o pensar y en la que los *FN* que tienen que ser delidos son co-referenciales con el sujeto de ese verbo de decir o pensar". Este principio permitiría (29), mientras que excluiría (27) y (28).

Supongamos ahora que (24) subyace a (23), y que la regla en cuestión se aplica a la forma subyacente (24). Entonces de (30) derivaremos (31), que se convierte en última instancia en (32):

- (30) *John perceive [shaving him similar torturing him]*
'Juan percibe [afeitarlo parecido torturarlo]'
(31) *John perceive [shaving himself similar torturing himself]*
'Juan percibe [afeitarse a sí mismo parecido torturarse]'
(32) *shaving himself reminds John of torturing himself*
'afeitarse a sí mismo le recuerda a Juan torturarse a sí mismo'

Sin embargo, el principio formulado hace un momento excluiría (33):

- (33) *Mary says that shaving herself reminds John of torturing herself*
'María dice que afeitarse a sí misma le recuerda a Juan torturarse a sí misma'

Estas conclusiones son correctas: (32) es gramatical, pero (33) no lo es. Por consiguiente, concluye Lakoff, existe evidencia sintáctica independiente para la derivación de *remind* propuesta, porque la regla transformacional que da (31) tiene que preceder a la inserción léxica.

*23 En español no salta a la vista el contraste entre (26) y (27), de ahí la artificialidad de las glosas. -C.O.

El argumento se viene abajo, sin embargo, cuando se observa que el principio formulado (citado más arriba) es inadecuado. Así, junto con (32), tenemos oraciones como (34):

- (34) (i) *shaving himself seems to John like torturing himself*
'afeitarse a sí mismo le parece a Juan como torturarse a sí mismo'
(ii) *shaving himself makes John think of torturing himself*
'afeitarse a sí mismo le hace pensar a Juan en torturarse a sí mismo'
(iii) *shaving himself brings to John's mind the idea of torturing himself*
'afeitarse a sí mismo trae a las mentes a Juan la idea de torturarse a sí mismo'
(iv) *shaving himself appears to John to be as pointless as torturing himself*
'afeitarse a sí mismo le parece a Juan que es tan inútil como torturarse a sí mismo'

Sería difícil argüir que estas oraciones derivan de algo así como (30). Son más bien formalmente análogas a (32) e indican que la regla en cuestión puede aplicarse con toda libertad a ese tipo de estructuras, independientemente del origen transformacional postulado para ellas (muy diferente, en estos casos). En una palabra, la regla en cuestión, cualquiera que sea, no proporciona ninguna base para el análisis de *remind*, ya que parece aplicarse a estructuras tales como (34), que no contienen ningún verbo de decir o pensar en la posición requerida. De hecho, la situación es peor. Compárese el conjunto (35):

- (35) (i) *John reminds me of a gorilla*
'Juan me recuerda a un gorila'
(ii) *John's presence reminds me of an appointment I missed*
(*Mary's diamond ring reminds me of my poverty, etc.*)
'La presencia de Juan me recuerda una cita a la que falté
(el anillo de diamantes de María me recuerda mi pobreza, etc.)'
(iii) *John reminded me of an appointment I missed*
'Juan me recordó una cita a la que falté'

La oración (35i), según el análisis de Postal, deriva de algo así como (24). Las oraciones (35ii), (35iii), tienen orígenes completamente diferentes. Es meramente accidental, desde este punto de vista, que tengan la misma forma patente. Además, no es posible argüir que una "condición eductal" sobre la estructura patente (o somera) requiere esta similaridad de forma para los varios casos de *remind*, ya que la regularidad ilustrada en (35) es formulable sólo antes de que las reglas transformacionales (tal como la de la pasiva) produzcan estructuras patentes (o someras). De hecho, ésta es una

regularidad formulable precisamente al nivel de la estructura latente en el sentido de la teoría común (o extendida).

Además, exactamente la misma gama de interpretaciones es posible cuando reemplazamos *remind* en (35) por otras frases tales como *make [Bill] think of* 'hacer [a Memo] pensar en', *bring to [Bill's] mind* 'traer a las mientes [a Memo]', etc. Por tanto, desde este punto de vista hay un doble accidente: En primer lugar, en el caso de *remind* existe una forma sintáctica única (formulable al nivel de la estructura latente, pero no en ninguna otra parte) con una gama de interpretaciones que corresponde a estructuras "subyacentes" totalmente diferentes; en segundo lugar, otras frases similares en significado a *remind* comparten la misma gama de interpretaciones y tienen una forma sintáctica fija (formulable sólo al nivel de la estructura latente).

Estas observaciones sugieren que *remind* es insertado al nivel de la estructura latente y que la gama de interpretaciones de *remind* (así como la de otras frases similares a *remind* en significación) es determinada por principios generales que operan a este nivel de representación. Naturalmente, la solución óptima sería descubrir reglas generales, no restringidas al caso de *remind*, que expresen la gama de significación observada sin la asunción *ad hoc* de que en el conjunto (35) (así como en los conjuntos paralelos con frases similares en significación) entran artículos léxicos separados (y es de suponer que no relacionados). Descubrir tales principios no es tarea fácil. Varias vías de investigación saltan a la vista. Así, por ejemplo, la distinción entre (35iii) y (35ii) parece análoga a la distinción entre *John opened the door* 'Juan abrió la puerta' y *the key opened the door* 'la llave abrió la puerta' (o a la ambigüedad de *John broke the window* 'Juan rompió la ventana' --i.e., lo hizo como un agente o como un objeto arrojado a través de la ventana). [Véase II, (4)-(5); III, 6.8.1.—C.O.] Es, pues, posible que se siga del principio de que un sujeto animado de un verbo de acción puede ser interpretado como agente. Además, como hace notar Jackendoff (comunicación personal), la relación entre (35i) y (35ii) parece análoga a la que media entre *John irritates me* 'Juan me irrita' y *John's presence irritates me* 'la presencia de Juan me irrita'. Tal vez, pues, (35i) pueda ser considerada un caso especial de (35ii) en oraciones con una interpretación genérica en las que la característica específica señalada explícitamente en (35ii) (a saber, *John's presence*, *Mary's diamond ring*) no es mencionada. Lo que hay que hacer es formular tal principio con precisión y relacionarlo con el principio que entra en la interpretación de los sujetos animados como agentes. Un enfoque de este tipo, si es factible, tiene la considerable ventaja de que superaría la doble anomalía que de otra manera queda por resolver.

En una palabra, las propiedades de *remind* no parecen proporcionar ninguna razón para relajar la condición de la teoría común (o extendida) de que la inserción léxica precede a todas las reglas del ciclo transformacional. Por el contrario, esta hipótesis parece ofrecer las mejores expectativas de

explicar las propiedades de *remind* y otras frases con un significado similar. No sé de ningún otro ejemplo que sugiere una conclusión contraria²⁶.

6.5.0. He mencionado varios modos de argumentar que podrían proporcionar evidencia en contra de la asunción de que las operaciones de inserción léxica precede a todas las transformaciones no léxicas. Por el momento, ninguno de ellos parece proporcionar tal evidencia. Aunque obviamente la posibilidad de que tal evidencia sea descubierta no puede ser excluida, me parece que la evidencia de que disponemos ahora apoya la asunción (más restrictiva, y por tanto preferible) de la teoría común de que las operaciones de inserción léxica pertenecen a la base, y que, por consiguiente, las estructuras latentes existen como un nivel lingüístico significativo.

Al tratar de la fonémica autónoma (taxonómica), he señalado que la observación de que no se pierde ninguna generalización si las reglas son ordenadas de modo que ese nivel aparezca en las derivaciones sería, de ser correcta, un argumento en favor de la existencia de dicho nivel. Así, pues, la hipótesis sería que ésta es una propiedad esencial, no meramente accidental, de las lenguas humanas. Como demostró Halle, este argumento carece de base en el caso de la fonémica autónoma, pero, por el momento, no parece que existan razones para dudar que el argumento análogo sea correcto en el caso de la estructura latente. Un argumento todavía más fuerte en favor de la fonémica autónoma sería que ciertas generalizaciones y condicio-

²⁶ Lakoff menciona un argumento (atribuido a D. Perlmutter) que, según él, "parece proporcionar evidencia clara e incontrovertible" de que la inserción léxica tiene que seguir a ciertas transformaciones. En español tenemos la concordancia normal entre nombre y adjetivo en *mi madre y mi padre son respectivamente alta y bajo*. Según Lakoff, en ciertos dialectos la forma correspondiente con *padres* sería *mis padres son respectivamente alta y bajo*, de lo que concluye que la regla que inserta *padres* en lugar de *madre y padre* tiene que seguir a la regla transformacional de concordancia entre nombre y adjetivo.

El argumento está basado en la asunción de que tales construcciones con *respectivamente* son derivadas mediante transformación a partir de coordinaciones, e.g., en el caso citado, a partir de *mi madre es alta y mi padre es bajo*. Sin embargo, esta asunción parece insostenible. Considérese, por ejemplo, el problema que plantea derivar de esa manera *the successive descendants of my fruit fly will be heavier, respectively, than the successive descendants of yours* 'los descendientes sucesivos de mi mosca de las frutas serán más pesados, respectivamente, que los descendientes sucesivos de la tuya', o cualquier otro caso en que se trate de un conjunto infinito o de un conjunto finito de magnitud desconocida. Muchos otros argumentos son presentados en Dougherty 1968, 1970. Así, pues, las asignaciones de género notadas por Lakoff no son explicadas en sus términos de todos modos. Si sus observaciones empíricas son exactas, se diría que la concordancia de género puede ser una cuestión de interpretación superficial, semejante quizá a la determinación de la co-referencia. Esto no parecería innatural. [A lo que dice el autor habría que añadir que la expresión *mis padres son respectivamente alta y bajo* es de dudosa aceptabilidad para hablantes nativos. En todo caso, el argumento basado en ella no aparece en la versión publicada del trabajo de Lakoff (algunas verduras de las eras son más efímeras que otras).—C.O.]

nes limitativas sobre las derivaciones pueden ser formuladas en términos del nivel postulado. En el caso de la estructura latente, existen buenas razones para creer que incluso este argumento más fuerte es también valedero.

6.5.1. He señalado ya un ejemplo, a saber, el caso de *remind*. En general parece ser verdad que las propiedades de las unidades léxicas son formulables en términos de un conjunto de ahormantes que son definidos por las reglas categoriales de la base. De ser así, éste es un hecho notable, expresado como principio fundamental en la teoría común (o extendida). Que yo sepa, toda la evidencia de que disponemos apoya decididamente este principio, aunque no hay ninguna razón *a priori* por la que las lenguas deban estar construidas de esa manera.

6.5.2. Existen muchas otras consideraciones que llevan a la misma conclusión. Un ejemplo muy simple es señalado por Jackendoff (1969 [1971, 7.4.5]). Considérese las oraciones de (36):

- (36) (i) *a beaver builds dams*
 'un castor construye diques'
 (ii) *that beaver builds dams*
 'ese castor construye diques'
 (iii) *a beaver is building a dam*
 'un castor está construyendo un dique'
 (iv) *the fattest beaver is the builder*
 'el castor más grueso es el constructor'

La primera oración puede ser interpretada solamente como genérica, la segunda y la tercera solamente como específicas, mientras que la cuarta es ambigua entre las dos interpretaciones. Es claro que la posibilidad de interpretación genérica o específica no es determinada simplemente por la selección de sujeto o la selección de predicado, sino en parte por una interacción entre las dos. Al nivel de la estructura latente, hay una generalización muy simple que rige oraciones tales como las de (36): Cualquier frase nominal puede ir seguida de cualquier frase verbal²⁷. Pero las representaciones semánticas variarán con respecto a propiedades tales como genérico-

²⁷ Evidentemente, esto es sólo una primera aproximación y son necesarios ulteriores refinamientos. Así, ciertas frases, por ejemplo *any beaver with teeth* 'cualquier castor con dientes', puede aparecer solamente con una interpretación. Este hecho no es pertinente para lo que está en cuestión aquí, ya que requiere cualificaciones comparables en los dos enfoques que están siendo comparados. Si optamos por preservar la sintaxis más simple, con libre elección del sujeto y del predicado, la anomalía de *any beaver with teeth is building a dam* 'cualquier castor con dientes está construyendo un dique' (etc.) sería atribuida al efecto de las reglas semánticas. [Esta última observación bastaría para separar al autor de aquellos de sus discípulos que tienden o tendrían, aun mucho después de 1969, a reducir la gramática a la sintaxis, que, para

específico. Así, pues, oraciones tales como las de (36) tendrán paráfrasis variadas, y si se supone que algo así como la paráfrasis correcta es el término inicial de la derivación, será meramente un curioso accidente que en un cierto estadio de la derivación, a saber, el ilustrado por (36), hay la simple generalización que acabo de señalar. En otras palabras, sería como afirmar implícitamente que la gramática del inglés no sería más compleja si esta regularidad (accidental) no existiese.

Además, como señala Jackendoff, una teoría que de alguna manera deriva formas tales como las de (36) a partir de sus representaciones semánticas no sólo no sería capaz de expresar la regularidad sintáctica de tales formas sino que de hecho tendría que excluir las estructuras subyacentes más simples para por lo menos algunas de ellas. Así, por ejemplo, (36iv) tendría dos ahormantes iniciales muy diferentes en sus dos derivaciones, uno de ellos similar al ahormante inicial de (36i) y el otro similar al ahormante inicial de (36ii,iii). Accidentalmente, transformaciones posteriores darían las formas que satisfacen la simple regularidad ilustrada por (36). Además, es necesario hacer que (36i) no tenga un ahormante inicial similar a los de (36ii,iii). Si, digamos, estas últimas tienen la forma subyacente *FN-FV*, sería necesario añadir reglas para garantizar que no existe una forma que lleve, mediante transformación, a (36i).

Compárese esta observación con el argumento de Halle con respecto a la fonémica autónoma. Halle demostró que hay alguna generalización que no es formulable si la fonémica autónoma existe como un nivel bien definido de la derivación. El argumento de Jackendoff indica²⁸ que hay alguna generalización que no es formulable A MENOS QUE la estructura latente exista como nivel bien definido de la derivación — más aún, un nivel generado independientemente por las reglas de la base²⁹.

6.5.3. Como un segundo ejemplo, más intrincado, de un tipo similar, con-

ellos, tendría que dar cuenta prácticamente de todos los fenómenos, aun los no sintácticos. Huelga dar ejemplos, por demasiado obvios. Cf. Strozer 1976, II.1.3. —C.O.]

²⁸ Para probarlo sería necesario demostrar que no existe manera alguna de captar la generalización pertinente dentro del encuadre alternativo. Las formulaciones son, por el momento, demasiado laxas para permitir una demostración de tal proposición.

²⁹ La conclusión de Jackendoff es reforzada por la observación de que la determinación de propiedades tales como genericidad-especificidad parece depender en parte de una estructura tardía, quizá superficial (considérese, e.g., ejemplos tales como *John is hunting a tiger, there is a tiger that John is hunting* 'Juan está cazando un tigre, hay un tigre que Juan está cazando'; *John writes poems, there are poems that John writes* 'Juan escribe poemas, hay poemas que Juan escribe', etc.). Nótese también que la regularidad exhibida por (36) no puede ser cosa de "condiciones eductales" sobre la estructura patente o la estructura somera, aun si existen tales condiciones, ya que existe sólo antes de la aplicación de transformaciones tales como la pasiva; es decir, existe en las estructuras patentes. [Para la noción de estructura somera, véase supra, nota 6. —C.O.]

sidérese los nominales multiformes de inglés³⁰, que varían mucho en interpretación, pero que están rigurosamente restringidos en la forma de varias maneras.

En primer lugar, los nominales multiformes corresponden solamente a formas que existen con anterioridad a las transformaciones sintácticamente motivadas. Así, por ejemplo, tenemos formas tales como las de (37), pero no las de (38):

- (37) (i) *John's certainty that Bill will leave*
'la certeza de Juan de que Memo se marchará'
(ii) *John's eagerness to please*
'el ansia de agradar de Juan'
(iii) *the gift of the book to Mary*
'el regalo del libro a María'
(iv) *the belief that John was killed*
'la creencia de que Juan fue matado'
(v) *John's surprise at Bill's antics*
'la sorpresa de Juan ante las extravagancias de Memo'
- (38) (i) *John's certainty to leave*
'la certeza de marcharse de Juan'
(ii) *John's easiness to please*
'la facilidad de agradar de Juan'
(iii) *the gift of Mary the book*
'el regalo de María el libro'
(iv) *the belief of John to have been killed*
'la creencia de Juan de haber sido matado'
(v) *Bill's antics surprise of John*³¹.
'la sorpresa de las extravagancias de Memo de Juan'

³⁰ Para la investigación detallada, véase Chomsky 1967. [Supra, I, esp. (8)-(10). Véase la nota *6. -C.O.]

³¹ El caso (v) presupone que *John is surprised at Bill's antics* 'Juan está sorprendido ante las extravagancias de Memo' entra, en efecto, en la estructura que subyace *Bill's antics surprise John* 'las extravagancias de Memo sorprenden a Juan'. Para un examen de la cuestión, véase Chomsky 1967 [supra, I, esp.(11)-(12)], en donde se sugiere que esta última oración es una forma causativa de la otra. Un aparente contraejemplo a la generalización que acabo de formular es que hay nominales, tales como *the destruction of the city by the enemy* y *the city's destruction by the enemy*, 'la destrucción de la ciudad por el enemigo' que corresponden a pasivas. Sin embargo, hay buenas razones independientes para suponer que en tales casos la pasiva es aplicada al nominal, y no la nominalización a la pasiva. Véase una vez más Chomsky 1967 para un examen de la cuestión. Como se hace notar allí, los dos componentes de la transformación pasiva se aplican a las frases nominales independientemente de si estas frases nominales corresponden a oraciones (es decir, son nominalizaciones). Emonds 1970 da una explicación motivada para el hecho de que en el caso del nominal es aplicable cualquiera de los dos componentes o ambos, mientras que

Nótese que la generalización apropiada respecto a los nominales multiformes admisibles es expresada en términos de la estructura latente —i.e., el nivel anterior a la aplicación de las transformaciones sintácticamente motivadas—, hecho que proporciona evidencia en favor de la existencia de este nivel de representación.

En segundo lugar, las pautas en cuestión tienen que existir independientemente para las frases nominales, aparte de estas nominalizaciones, como podemos ver en expresiones tales como *the story of Bill's exploits* 'la historia de las hazañas de Memo', *the message from John to Bill about money* 'el mensaje de Juan a Memo sobre dinero', *a war of aggression against England* 'una guerra de agresión contra Inglaterra', *the secretary-general of the UN* 'el secretario general de las Naciones Unidas', *his advantage over his rivals* 'su ventaja sobre sus rivales', *his habit of interrupting* 'su costumbre de interrumpir', *the prospects for peace* 'las perspectivas de paz', *prolegomena to any future metaphysics* 'prolegómenos a toda futura metafísica', *my candidate for a trip to the moon* 'mi candidato para un viaje a la luna', *a nation of shopkeepers* 'una nación de tenderos', y muchas otras.

En tercer lugar, estas formas son subsumibles bajo un simple esquema ahormacional que se aplica asimismo a las frases verbales y adjetivales, las cuales aparecen con aproximadamente la misma estructura complemental que los nombres.

En cuarto lugar, los nominales multiformes tienen la estructura interna de frases nominales —es decir, muchos de ellos son pluralizables y admiten determinantes y adjetivos internos (*John's several proofs of the theorem* 'las varias pruebas-del-teorema de Juan', *John's uncanny resemblance to Bill* 'el sorprendente parecido con Memo de Juan', *the remarkable proof of the theorem that John presented* 'la notable prueba del teorema que Juan presentó', etc.).

En quinto lugar, los nominales multiformes no contienen elementos que sean exclusivos de las frases verbales y no aparezcan nunca en otras frases nominales, específicamente, aspecto [verbal]. En otras palabras, no hay ningún nominal multiforme que contenga perfecto o progresivo.

En todos estos aspectos los nominales multiformes difieren de nominales uniformes tales como *John's refusing the offer* 'el rehusar la oferta Juan'. Éstos no están sujetos a la amplia y a menudo idiosincrática variación de significado que es característica de los nominales multiformes, antes al contrario todos están relacionados, en lo que se refiere a la significación, con la oración correspondiente por principios simples y uniformes. En lo que se refiere a la forma, los nominales uniformes no sólo corresponden a

en el caso de las oraciones tienen que ser aplicados los dos. Así, no hay oración pasiva correspondiente a *the destruction of the city by the enemy*. [Estas y otras opciones eran sólo posibles en una gramática mucho menos estructurada que la de la teoría actual, con operaciones transformacionales desafortunadas. Véase la Introducción. -C.O.]

estructuras-base, sino también a estructuras derivadas (*John's being certain to leave* 'el ser seguro que Juan se marche', etc.); no corresponden en lo que respecta a la forma a frases nominales que existen independientemente; sus formas no son subsumibles bajo un esquema ahormacional más general que rija todas las categorías léxicas; no tienen la estructura interna de frases nominales (**the refusing the offer* 'el rehusar la oferta', **John's sudden refusing the offer* 'el súbito rehusar la oferta Juan', **John's provings the theorem* 'los probares la oferta Juan'); pueden contener aspecto (e.g., *John's having refused the offer* 'el haber rehusado la oferta Juan').

Las propiedades de los nominales uniformes se siguen directamente de la asunción de que existe un proceso transformacional de nominalización uniforme. El haz de propiedades de los nominales multiformes, que es muy diferente, se sigue directamente de la asunción de que no son derivados transformacionalmente, sino más bien de que la base de la gramática contiene un esquema ahormacional que se aplica a todas las categorías léxicas (i.e., nombre, verbo y adjetivo), y de que ciertas unidades léxicas pueden aparecer en más de una categoría léxica³². Estas asunciones dan razón de la convergencia de propiedades formales observada —es decir, del hecho de que los nominales multiformes tienen un conjunto de propiedades y los nominales uniformes un conjunto completamente diferente. De importancia crítica, en relación con esto, es el hecho de que la explicación para la

³² Para más detalles, véase una vez más Chomsky 1967 [supra, I] donde se sugiere que puede haber similitudes aún más generales en la estructura interna de la frase nominal, la frase verbal y la frase adjetival, reflejadas en esquemas de orden superior. Interesantes argumentos en apoyo de esta especulación son presentados por Bowers (1968, 1969) y Selkirk (1970), quienes señalan relaciones sintácticas entre los cualificantes de los adjetivos y los determinantes de los nombres (especificantes, en la terminología de Chomsky 1967). También hay ciertas similitudes semánticas entre los especificantes. Por ejemplo, la propiedad genericidad-especificidad de las oraciones es parcialmente determinada por la selección de determinantes nominales y auxiliares verbales (especificantes de nombres y verbos, respectivamente, dentro de este encuadre), y se ha observado a menudo que los sistemas témpicos [tense systems] comparan algunas de las funciones referenciales de los determinantes —véase, por ejemplo, el estudio de McCawley (1969c) sobre los respectos en que los auxiliares tienen una estructura similar a la de los cuantificantes.

Si estas propuestas quedan en pie, podemos formular una condición abstracta sobre la base [componente básico] de cualquier gramática, a saber, que genera estructuras que, en un sentido bien definido, son proyectadas a partir de las categorías léxicas básicas N, V, A, en las que son posibles sólo ciertas variaciones (e.g., en la gama de complementos, en el orden de elementos). Además, hay razones para creer que cada una de estas categorías ha de ser considerada un haz de rasgos sintácticos (dos rasgos proporcionarían las [cuatro] categorías N, V, A, y todo lo demás, donde N y A tienen en común un rasgo, y V y A tienen en común un rasgo). Parece plausible que tales condiciones abstractas formen parte de la gramática universal, y que determinen el abarque [range] de variación potencial de las estructuras de la base. [Sobre los esquemas de orden superior, véase ahora Jackendoff 1976, esp. su sección 3.2, que presenta un sistema de rasgos sintácticos diferente del de Chomsky. El propuesto por

convergencia de propiedades en el caso de los nominales multiformes depende de la asunción de que las estructuras latentes existen —el principio explicatorio apropiado es formulado en términos de las propiedades de las estructuras de la base. Si, por otra parte, supiésemos que cada nominal, uniforme o multiforme, es generado a partir de un ahormante inicial que representa su interpretación semántica, dejaríamos de explicar por qué los nominales uniformes, con una relación semántica regular con la oración asociada, tienen las propiedades formales de las oraciones, mientras los nominales multiformes, que tendrían orígenes muy diferentes entre sí, exhiben la convergencia de propiedades formales que acabo de notar (i.e., esencialmente, las propiedades de las frases nominales), difiriendo en este respecto de los nominales uniformes. Todo esto sería simplemente un curioso accidente, desde este punto de vista. La convergencia de propiedades formales y la relación entre la gama de significación y la correspondencia bien con las frases nominales (en el caso de los nominales multiformes) o con las oraciones (en el caso de los nominales uniformes) no pueden ser explicadas en términos de semántica universal o propiedades de las transformaciones —los únicos recursos de que dispone la semántica generativa para expresar regularidades en estadios tempranos de la derivación—, pero pueden ser explicadas inmediatamente en términos de ciertas condiciones generales sobre las estructuras latentes. Nótese que éste es un fallo de adecuación explicatoria, no descriptiva. No hay duda alguna de que los hechos señalados pueden ser descritos en una gramática que derive todas estas formas mediante transformación.

Este problema ha sido observado por Lakoff (1969c), que sugiere que las regularidades señaladas "son casos de restricciones sobre la estructura somera o patente". Como en los otros casos comentados aquí, esta propuesta es insostenible, ya que estas regularidades no aparecen al nivel de la estructura somera o patente, sino sólo a un nivel más "abstracto", anterior a la aplicación de las transformaciones sintácticamente motivadas, que destruyen estas regularidades. Parece que no hay ningún modo de evitar la conclusión de que la clase *K* de derivaciones admisibles (cf. (2)) es definida, en parte, por las reglas categoriales de la base (esquemas ahormacionales y reglas ahormacionales independientes del contexto) que restringen la clase de ahormantes iniciales de las derivaciones. Así, pues, las estructuras latentes son las estructuras formadas a partir de éstos mediante la inserción de las unidades léxicas³³.

Chomsky (véase ahora Chomsky 1970/76, I, p. 58; Chomsky & Lasnik 1977, p. 430) no es más que una formalización de la idea tradicional reflejada en la terminología "nombre sustantivo"/"nombre adjetivo" (los dos son [+N], mientras que el adjetivo y el verbo son los dos [+V]; por otra parte, el sustantivo puede ser definido como [+N, -V], el adjetivo como [+N, +V], el verbo como [-N, +V] y todo lo que no sea ni sustantivo ni adjetivo ni verbo es [-N, -V]). Cf. Otero 1973b, E.37-39. —C.O.]

³³ Y que lleven a estructuras patentes que satisfagan la condición eductal de (4C).

En resumen, creo que estas consideraciones, una vez más, proporcionan evidencia clara en apoyo de la teoría común (o extendida), con su asunción de que las estructuras latentes existen como nivel bien definido con las propiedades expresadas por las reglas de la base.

6.6.0. Ahora quisiera comentar los argumentos que han sido dados contra el análisis de los nominales multiformes que acabo de resumir —lo que he llamado la “hipótesis lexicalista”. Se de tres que han aparecido en letra impresa.

6.6.1. Ross (1969b) arguye como sigue. Considérese oraciones tales como (39):

- (39) *Bill mentioned his plans to do away with someone, but he didn't mention whom*
 'Memo mencionó sus planes de deshacerse de alguien, pero no mencionó de quién'

Según él, el origen del segundo miembro de la coordinación tiene que ser (40):

- (40) *Bill didn't mention whom he plans to do away with*
 'Memo no mencionó de quién tiene el plan de deshacerse'

Ross concluye que esto “proporciona evidencia contra cualquier teoría de la gramática en la que *his plans to do away with someone* no es idéntico, en algún estadio, a *he plans to do away with someone* ‘él planea deshacerse de alguien’”. La hipótesis lexicalista niega que estas dos construcciones sean idénticas en algún estadio de la derivación; en consecuencia, según él el argumento proporciona evidencia contra la hipótesis lexicalista.

Supongamos que el argumento de Ross fuese válido. Ahora reemplácese *his plans* por cualquiera de las expresiones siguientes: *his plan* ‘su plan’, *those plans of his* ‘aquellos planes de él’, *his several weird plans* ‘sus varios planes raros’, etc. Del mismo argumento se sigue que todas las frases resultantes de (41) tienen que ser idénticas, en algún estadio de la derivación, a *he plans to do away with someone*:

- (41) *Bill mentioned his plans (his plan, those plans of his, his several weird plans, etc.) to do away with someone*
 'Memo mencionó sus planes (su plan, aquellos planes de él, sus varios planes raros, etc.) de deshacerse de alguien'

Es preciso notar que no hay evidencia de que existan condiciones eductales del tipo presupuesto por la sugerencia de Lakoff. De ahí que aun si, contra lo que es de hecho real [contrary to fact], fuese sostenible, requeriría recursos sintácticos nuevos y sin ninguna otra motivación.

Por tanto las diversas oraciones de (41) tienen que ser idénticas entre sí en algún estadio de la derivación. Así, pues, o bien son sinónimas (si son idénticas en el estadio inicial de la derivación) o pueden diferir en ahormante inicial y en estructura final, pero ser todas idénticas en algún estadio intermedio D. Ahora surgiría la cuestión de cómo son pareadas apropiadamente las subderivaciones entre el ahormante inicial y D con sus continuaciones desde D a la estructura patente. Sin más consideraciones, creo que es suficientemente claro que, en cualquiera de los dos casos, hemos llegado a una conclusión intolerable. En consecuencia, el argumento es, en el mejor de los casos, sospechoso —de hecho, es dudoso que tuviese fuerza alguna aun al margen de estas inaceptables consecuencias.

6.6.2. Ross presenta un segundo argumento contra la hipótesis lexicalista en su trabajo de 1968, en el que considera las expresiones siguientes^{*24}:

- (42) *his shrug of displeasure*
 (43) *he shrugged his displeasure*
 (44) *he - showed (manifested) - his displeasure - by shrugging*
 'él - mostró (manifestó) - su desagrado - encogiéndose de hombros'

Ross arguye que (44) es convertida en (43) por una operación que reemplaza el segundo término por el cuarto, de modo que la nominalización (42) corresponde a una trasforma, (43), en contra de la hipótesis lexicalista, que requiere que los nominales multiformes correspondan solamente a formas de la base.

Este argumento es extremadamente débil, incluso si aceptamos la idea de que algo así como (44) subyace a (43). Nótese que *shrugging* en (44) puede ser sustituido por muchas frases nominales (e.g., *an obscene gesture* ‘un gesto obsceno’, *an angry letter* ‘una carta colérica’, *a shrug* ‘un encogimiento de hombros’). En consecuencia, podríamos aceptar la hipótesis de que el nombre *shrug* es una unidad léxica, y derivar tanto (42) como (43) por medio de una operación que se aplica a una frase nominal o a una oración de la forma (45), reemplazando el segundo término por el cuarto:

- (45) [*he - manifest(ation) - his displeasure - by* $\left\{ \begin{array}{l} a \text{ gesture} \\ shrugging \\ a \text{ shrug} \end{array} \right\}$]

Pero hasta esto es dudoso, y por tanto pongo en tela de juicio que sea éste, en absoluto, el enfoque correcto. Considérese la oración (46):

- (46) *he manifested his displeasure by a shrug of annoyance (displeasure)*

*24 Las frases (42) y (43) son intraducibles. La última tiene el sentido de (44), y la otra es la frase nominal correspondiente a (43). —C.O.

'él manifestó su desagrado con un encogimiento de hombros de enojo (desagrado)'

Si asumimos una regla que da (43) a partir de (44), la estructura que subyace a (46) tiene que ser algo así como *he manifested his displeasure by manifesting his annoyance/(displeasure) with a shrug/ (by shrugging)* 'él manifestó su desagrado manifestando su enojo/(desagrado) con un encogimiento de hombros/(encogiéndose de hombros)'. Pero esto parece dar un significado incorrecto: Él no manifestó su desagrado manifestando una emoción, sino con un encogimiento de hombros. En cualquier caso, la motivación para una regla de este tipo es extremadamente débil. Cabría igualmente proponer que todas las unidades léxicas con un cierto rasgo (llamémosle [+manifestable]) pueden aparecer como nombres en la cuarta posición de (45) y como nombre capital o verbo en (42)-(43), prescindiendo así de todas esas transformaciones, y de los problemas que conllevan.

6.6.3. El único argumento más de que tengo noticia aparece en Postal 1969a. Postal considera la frase (47) y nota que en ella *America* tiene que ser entendido como el sujeto de *attack*:

- (47) *America's attempt to attack Cuba*
'el intento de Norteamérica de atacar a Cuba'

Esta observación, según él, es un contra-argumento respecto a la hipótesis lexicalista ya que si "tales nominalizaciones no son derivadas transformacionalmente... no será posible dar una descripción general de que FN controla la delección del sujeto del complemento". Esto significa que en (48) podemos decir que el sujeto, *America*, controla la delección del sujeto del complemento, pero en (49), que según la hipótesis lexicalista subyace a (47), sería necesaria una regla completamente diferente:

- (48) [*America - attempts* [*America attacks Cuba*]_S]_S
[Norteamérica - intenta [Norteamérica ataca a Cuba]]
(49) [*America's - attempt* [*America attacks Cuba*]_S]_{FN}

La generalización apropiada requiere que asignemos la misma relación gramatical al par (*America, attempt*) en (48) y (49), a saber, *America* es el sujeto de *attempt* en ambos casos. Entonces podríamos formular el principio de que el FN que controla la delección del sujeto del complemento "tiene que ser el sujeto de la cláusula que lo domina inmediatamente" (o, en estos términos, la S o el FN que lo domina inmediatamente).

El contra-argumento de Postal se basa en un mal entendido, pues pasa por alto la tesis esencial de la hipótesis lexicalista, a saber, que las relaciones gramaticales tienen que ser generalizadas de tal modo que la relación

sujeto-verbo medie entre el par (*America, attempt*) en (49), así como en (48) y quizá incluso entre el mismo par en la frase *the American attempt*, donde *American* es lo que Postal llama un PPA ("Proper-Pseudo-Adjective")³⁴. De ahí que no se siga nada de la observación de Postal en lo que atañe a la hipótesis lexicalista.

6.6.4. Éstos son los únicos contra-argumentos sugeridos en letra impresa con respecto a la hipótesis lexicalista, que yo sepa³⁵. Como la evidencia a favor de la hipótesis es muy fuerte, creo que tenemos que concluir, provisionalmente, que la hipótesis está bien fundada y, en consecuencia, que las asunciones de la teoría común (o extendida) respecto a la estructura latente son asimismo bien fundadas.

6.6.5. Antes de pasar a la cuestión siguiente, comentaré un poco más el estudio de Postal sobre los PPA, aunque esto no es estrictamente pertinente para nuestro tema. Postal considera frases tales como las de (50) arguyendo que tienen que ser derivadas a partir de las correspondientes frases de (51):

- (50) (i) *the American attack on Colombia*
'el ataque norteamericano contra Colombia'
(ii) *the Markovian solution of that problem*
'la solución markoviana de ese problema'
(iii) *the Persian application for membership*
'la solicitud persa de ingreso como miembro'
(iv) *the American attempt to attack Cuba*
'el intento norteamericano de atacar a Cuba'
(v) *scholarly attempts to uncover the causes*
'las tentativas eruditas de descubrir las causas'
(vi) *sociological studies*
'estudios sociológicos'
- (51) (i) *America's attack on Colombia*
'el ataque de Norteamérica contra Colombia'
(ii) *Markov's solution of that problem*
'la solución de Markov de ese problema'

³⁴ Véase Chomsky 1967 [supra, 1] para un examen de esta cuestión. Los PPA no son examinados en ese trabajo, pero la extensión precisa es bastante clara. La generalización de las relaciones gramaticales es necesaria independientemente de la cuestión del control de la delección del sujeto de la oración complemento, como lo es la asunción de que FN y S funcionan como dominio de las transformaciones. Obsérvese que bajo este análisis son necesarias modificaciones triviales de la regla de delección del sujeto de la oración complemento.

³⁵ Otros han sido propuestos oralmente, pero no sé de ninguno que tenga fuerza alguna, y como no han sido presentados públicamente, no voy a dedicar ningún tiempo a discutirlos.

- (iii) *Persia's application for membership*
'la aplicación de Persia de ingreso como miembro'
- (iv) *America's attempt to attack Cuba*
'el intento de Norteamérica de atacar a Cuba'
- (v) *attempts by scholars to uncover the causes*
'tentativas (realizadas) por eruditos para descubrir las causas'
- (vi) *studies by sociologists*
'estudios (realizados) por sociólogos'

Postal arguye que las frases pareadas comparten relaciones gramaticales y seleccionales, condiciones sobre el control y restricciones sobre la estructura latente, y, en consecuencia, concluye que (50) se deriva de (51).

Sin embargo, el argumento presentado es muy débil, a mi juicio. La existencia de estas similitudes no ofrece duda, pero es posible dar razón de ellas exactamente igual mediante un enfoque lexicalista que generaliza la relación sujeto-verbo de la manera que acabo de señalar en los PPA y atribuye las propiedades compartidas a la relación sujeto-verbo misma, siguiendo las directrices expuestas en Chomsky 1967 [supra, I]. De ahí que los hechos que Postal presenta sean, a mi juicio, completamente neutrales respecto a la asunción de que (50) se deriva de (51) y respecto a la asunción de que todas las formas son (esencialmente) formas-base.

Sin embargo, al examinar el problema con más detenimiento, creo que existe un buen argumento en favor de que no sólo NO ES NECESARIO que los PPA se deriven mediante transformación, sino que en realidad NO ES POSIBLE que lo hagan. De hecho, los PPA comparten algunas de las propiedades de los nominales multiformes que arguyen en contra de una derivación transformacional, en particular su idiosincrasia semántica³⁶. Así, los ejemplos de Postal serían consistentes con la derivación transformacional de (50) a partir de (51) que él propone sólo si las frases pareadas fueran sinónimas³⁷. Sin embargo, no es así. Por ejemplo, la frase *the Markovian solution* no si-

³⁶ Esta característica arguye en contra de la derivación transformacional por las razones indicadas antes en conexión con los nominales multiformes. Es decir, en esta última asunción sería meramente un accidente que las construcciones PPA tengan en común propiedades formales expresables mediante simples restricciones ahormacionales, dado que provienen por transformación de estructuras de origen muy diferentes. Por otra parte, el argumento a favor del enfoque lexicalista tiene mucha más fuerza en el caso de los nominales multiformes por el hacinamiento de propiedades notado antes.

³⁷ Esto es, dada su asunción de que el significado es determinado por el ahormante inicial de una derivación. Nótese que la diferencia de significado basta para socavar la inferencia de Postal de que sus estructuras de origen son idénticas porque tienen en común propiedades formales (relaciones seleccionales, etc.). En el mejor de los casos, este modo de argumentar es extremadamente débil (véase Chomsky 1968a [supra, II] para un breve examen de la cuestión), y, como muestran estos ejemplos, es insostenible en el caso de que estamos tratando.

nifica *Markov's solution* (cf. (50ii)-(51ii)). Si digo que este problema no tiene solución markoviana, quiero decir que no tiene solución de índole markoviana, no que no tenga solución descubierta por Markov. Lo mismo ocurre en general con frases tales como *a Markovian analysis, a Fregean analysis, etc.* Análogamente, no hay duda de que los pares (50v)-(51v) no son sinónimos (considérese *the most scholarly attempts to uncover the causes were made by journalists* 'las tentativas más eruditas de descubrir las causas fueron hechas por periodistas'). Una discrepancia similar aparece en (50vi)-(51vi) (considérese *the best sociological studies are by anthropologists* 'los mejores estudios sociológicos son (realizados) por antropólogos'). En el caso de (i), (iii), (iv), de (50)-(51) se plantean otros problemas. Así, por ejemplo, (50iii) parece completamente análogo en la forma y en la significación a *Persian art* 'arte persa' o *the Persian style* 'el estilo persa', que no admite derivación transformacional a partir de una estructura análoga a (51iii). En cuanto al caso (iv), considérese la frase *an American attempt to attack Cuba has been expected for many years* 'un intento norteamericano de atacar a Cuba ha sido esperado durante muchos años'. Es difícil de ver cómo podría resultar esta construcción de una estructura inicial análoga a la postulada para (50iv) (peor todavía, considérese *lots of American attempts to attack Cuba have failed* 'numerosos intentos norteamericanos de atacar a Cuba han fracasado'). En el caso de (50i), son posibles, como observa Postal, varios significados. Considérese (52):

- (52) (i) *American offers to join a cane-cutting brigade*
'los ofrecimientos norteamericanos de incorporarse a una brigada de cortadores de caña'
- (ii) *Anglo-American difficulties over trade*
'las dificultades anglo-norteamericanas en materia de comercio'
- (iii) *the Anglo-American commission*
'la comisión anglo-norteamericana'
- (iv) *The Anglo-American refusal to aid Biafra*
'la negativa anglo-norteamericana a ayudar a Biafra'
- (v) *the Caribbean alliance*
'la alianza caribeña'

En el caso de (52i) el significado es *offers by Americans* 'ofrecimientos (hechos) por norteamericanos', no *America's offers* 'ofrecimientos de Norteamérica'³⁸. En (52ii) el significado es *difficulties arising between England*

³⁸ Postal examina estas frases, y arguye que muestran que en FN "genéricos" tales como *Americans* 'norteamericanos' o *machine-guns* 'ametralladoras' "entran los nombres de conjuntos", de modo que los PPA son derivados de la "clase natural" de los nombres propios y los FN genéricos. Sin embargo, no se ve de qué manera entra el nombre de un conjunto en (52i), o en *Americans offered to go to Cuba* 'algunos norteamericanos se ofrecieron a ir a Cuba', o incluso en el ejemplo que Postal da para po-

and America 'dificultades surgidas entre Inglaterra y Norteamérica'. En (52iii) el significado es *commission formed by England and America (or constituted of representatives chosen...)* 'comisión formada por Inglaterra y Norteamérica (o constituida por representantes seleccionados...)'. La frase (52iv) significa algo así como *the agreement by England and America that each refuse to aid Biafra* 'el acuerdo (concertado) por Inglaterra y Norteamérica (en el sentido) de que una y otra debe negarse a ayudar a Biafra' (i.e., su negativa conjunta a ayudar a Biafra individualmente). En el caso de (52v), no hay estructura alguna que pueda servir de punto de partida. No sólo difieren entre sí estas frases sino que es difícil de ver cómo puede servir de estructura inicial razonable para alguna de ellas un FN posesivo.

Así, pues, creo que tenemos que concluir que, en el mejor de los casos, el argumento a favor de derivar los PPA de FN posesivos se tambalea, y, en el peor de los casos, los hechos muestran que no hay posibilidad de derivarlos así. Esta observación es de cierto interés, ya que Postal considera que la conclusión de que los PPA se derivan de FN es "crucial para el tema de este trabajo". La razón es que esta derivación proporciona el único argumento fuerte³⁹ en favor de la conclusión de que las transformaciones crean "islas anafóricas", es decir, frases tales que ninguna parte de ellas puede aparecer en una relación de co-referencia (dicho sin precisión). Es claro que las unidades léxicas son islas anafóricas de ese tipo. Así, por usar el ejemplo de Postal, no podemos decir (53) en el sentido de que Max echa de menos a sus padres:

- (53) *Max is an orphan and he deeply misses them*
'Max es huérfano y los echa de menos intensamente'

Como observa Postal, este hecho podría servir como argumento *prima facie* contra la semántica generativa, la cual sostendría que *orphan* reemplaza una estructura tal como "person whose parents [are] dead" 'persona cuyos padres están muertos'. Cabría preguntar, sobre esta base, por qué no puede haberse aplicado la pronominalización antes de la transformación que inserta la palabra *orphan*. Para mostrar que este hecho no cuenta contra la semántica generativa, es crucial, arguye Postal, demostrar que hay transformaciones que introducen islas anafóricas. Entonces el hecho de que las operaciones de inserción léxica introducen islas anafóricas no requerirá una condición única diseñada *ad hoc* para resolver un problema que surge

ner de manifiesto su idea (a saber, *machine-guns are so-called because they fire automatically* 'las ametralladoras [lit. armas de fuego mecánicas] se llaman así porque disparan automáticamente' -en este caso, como en *machine-guns misfired* 'las ametralladoras se encasquillaron', la frase *machine-guns* no es usada para nombrar un conjunto).

³⁹ Otros son sugeridos, pero como Postal estaría sin duda dispuesto a reconocer, no tienen demasiado peso.

dentro del encuadre de la semántica generativa. De ahí la importancia de demostrar que los PPA (que, como hace ver Postal, son islas anafóricas) son introducidos transformacionalmente. De manera correspondiente, cuando este último argumento se viene abajo, como creo que ocurre, nos queda un argumento (insignificante, en mi opinión) contra la semántica generativa, a saber, que requiere que las operaciones de inserción léxica tengan la propiedad *ad hoc*, no motivada por ninguna otra consideración, de que crean islas anafóricas. Es obvio que este problema no se plantea en la teoría común (o extendida).

La generalización correcta parece ser que los elementos que tienen un artículo léxico son "islas anafóricas". Así, pues, los nombres, los verbos, los adjetivos y las frases idiomáticas son islas anafóricas. No existen procesos anafóricos "internos" a expresiones tales como *orphan*, *book* 'libro', *American lighthouse keeper* 'guardafaro', *kick the bucket* 'estirar la pata' [lit., 'dar un puntapié al cubo']⁴⁰, etc. Sin duda es necesario afinar más el análisis, pero éste parece ser el principio básico, fácilmente expresable en términos de la noción "artículo léxico". Una vez más, estas consideraciones aportan, a mi juicio, un ligero apoyo adicional en favor de una teoría tal como la teoría común (o extendida) que incorpora esta noción de manera esencial.

6.7. En esta sección 6 he tratado de mostrar que no hay evidencia contra las asunciones de la teoría común (o extendida), más estricta y restrictiva (y por tanto, preferible), con respecto a la inserción léxica. Por el contra-

⁴⁰ Es decir, no se puede decir *John kicked the bucket and Bill kicked it too* 'lit. Juan le pegó un puntapié al cubo y Memo se lo pegó también', en el sentido de que ambos murieron. Es preciso notar, dicho sea de paso, que, para empezar, las frases idiomáticas parecen crear un problema difícil para la semántica generativa. Un sistema interpretativo puede simplemente dar reglas de interpretación para ciertas frases bien formadas, pero el enfoque de la semántica generativa dejará sin explicar el hecho de que, característicamente, las frases idiomáticas tienen una estructura gramatical normal: por ejemplo, si *kick the bucket* 'fig. estirar la pata' es introducido mediante transformación a partir de un ahormante subyacente *die* 'morir' o *become not alive* 'devenir no vivo', ¿por qué tiene la estructura interna de una frase verbal normal? El problema es análogo a varios de los que hemos examinado antes.

Nótese, dicho sea de paso, que cualquiera que sea la manera en que *lighthouse keeper* 'guarda de faro' entre en una derivación, es preciso asignarle su significado por medio de una regla *ad hoc*, ya que no es sinónimo de *person who keeps a lighthouse* 'persona que mantiene un faro' -es decir, *keep* en esa frase idiomática no tiene, hablando con precisión, exactamente el mismo significado que en *John kept the gift* 'Juan se quedó con el regalo', *keep house* 'mantener una casa', etc. [Cf. supra, II, nota 28. Una de las propiedades más características de las frases idiomáticas puede ser ejemplificada con la contrapartida española de la expresión inglesa citada por el autor: *Paco estiró la pata* es susceptible de interpretación no literal, mientras que *la pata fue estirada por Paco* no tiene más interpretación que la literal (restringida además en el sentido de posesión enajenable). Esta propiedad, que la teoría de Chomsky predice, permite por sí sola refutar otras teorías de la gramática. -C.O.]

rio, parece haber buenas razones para suponer que todas las reglas de inserción léxica preceden a las transformaciones no-léxicas, de modo que es definida la noción "estructura latente" y pueden ser formuladas condiciones sobre la estructura latente para restringir las derivaciones. Estas condiciones son las reglas de la base, que incluyen las reglas de inserción léxica (que parecen satisfacer las restricciones sobre los rasgos contextuales esbozadas en Chomsky 1964) y las reglas categoriales que definen el ahormante inicial A_1 de una derivación Σ . Estas últimas reglas pueden, a su vez, ser en parte generalizadas como esquemas del tipo estudiado en Chomsky 1967 [supra, I], a lo que parece. En estos términos, podemos dar razón de las notables regularidades de forma y de la convergencia de propiedades que son expresables al nivel de la estructura patente, pero no, por lo visto, a otro nivel.

6.8.1. Los primeros trabajos de gramática generativa [Chomsky 1955] señalaban explícitamente que las relaciones gramaticales expresadas en la estructura latente (como le llamamos ahora) no corresponden, una a una, a propiedades semánticas significativas, y la observación es, desde luego, conocida por aparecer en la gramática tradicional. Dentro del encuadre de la teoría común o de la extensión propuesta, es preciso formular reglas que determinen las relaciones semánticas que median entre unidades de la estructura latente, sobre la base de las relaciones gramaticales de la estructura latente y las propiedades específicas de las unidades léxicas mismas. Para dar un ejemplo concreto, considérese la palabra *break* 'romper(se)' tal como aparece en las oraciones de (54)⁴¹:

- (54) (i) *the window broke*
'la ventana se rompió'
(ii) *a hammer broke the window*
'un martillo rompió la ventana'
(iii) *the workman broke the window with a hammer*
'el obrero rompió la ventana con un martillo'
(iv) *the window broke with a hammer*
'la ventana rompió con un martillo'
(v) *the child's toy broke against the tree trunk*
'el juguete del niño se rompió contra el tronco del árbol'
(vi) *the bully broke the child's toy against the tree trunk*
'el matón rompió el juguete del niño contra el tronco del árbol'

⁴¹ Los ejemplos están tomados de un trabajo de Matthews (1968), quien señala que oraciones tales como (54iv), aunque quizá resulten dudosas aisladamente, están motivadas por ejemplos tales como *the window won't break, even with a hammer* 'la ventana no romperá, ni siquiera con un martillo', *the window broke easily with a hammer* 'la ventana rompió fácilmente con un martillo', etc. [Cf. supra, II, esp. (4)-(5). -C.O.]

- (vii) *the news broke (to the public)*
'la noticia se difundió (entre el público)'
(viii) *a doctor broke the news (to the public) (with a telegram)*
'un médico difundió la noticia (entre el público) (con un telegrama)'
(ix) *a telegram broke the news*
'un telegrama difundió la noticia'

Siguiendo la terminología de Matthews, especifiquemos las relaciones semánticas asignando "casos" a las frases nominales como sigue: El agente animado es nominativo; la cosa o persona sobre o hacia la que se actúa es dativo; la cosa usada es instrumental; la cosa sobre la que se actúa, pero no modificada por la acción, es absoluto; el lugar es locativo. Así, pues, en los ejemplos de (54), *window* es dativo; *hammer* es instrumental; *workman* es nominativo; *toy* es dativo; *tree trunk* es locativo; *bully* es nominativo; *news* es absoluto; *public* es dativo; *doctor* es nominativo; *telegram* es instrumental. Supongamos que las estructuras latentes son similares a las estructuras patentes de (54). Entonces, los casos no reflejan directamente las relaciones gramaticales de la estructura latente. Por ejemplo, *the window* es el sujeto en (i) y el objeto en (ii), pero es dativo en ambos casos; el sujeto es dativo en (i) e instrumental en (ii); etc. Sin embargo, aun asumiendo esto, podríamos determinar los casos por medio de reglas muy simples que hacen uso de las relaciones gramaticales de la estructura latente y de ciertas propiedades léxicas de *break*. Supongamos que *break* es registrado en el lexicon con esta especificación:

- (55) *break* es intransitivo o causativo; admite opcionalmente locativo e instrumental; el sujeto del intransitivo es dativo o absoluto.

Los términos "sujeto" e "intransitivo" son definidos de la manera obvia en términos de estructura latente; el término "causativo" es definido de modo que un verbo con el rasgo [+CAUS (ATIVIDAD)] aparece en el contexto sujeto-objeto, donde el objeto es el sujeto del intransitivo correspondiente (véase Chomsky 1964, 1967 [supra, I, esp. n. 15]). Así, por ejemplo, el artículo léxico (55) especifica que *break* puede aparecer en los contextos de (56) en la estructura latente, donde FN_1 puede ser o dativo o absoluto:

- (56) (i) FN_1 _____ (loc) (instr)

- (ii) FN_2 $\left[\begin{array}{c} \text{_____} \\ + \text{CAUS} \end{array} \right] FN_1$ (loc) (instr)

Una regla general específica que el sujeto de un verbo transitivo de acción

(i.e., un verbo tal como *give* 'dar', pero no *receive* 'recibir') puede ser un agente (nominativo) si es animado; en otro caso es instrumental. La selección de dativo o absolutivo depende de si la índole del FN es concreta o abstracta^{*25}.

Con estas definiciones y la especificación (55), los casos (i.e., las relaciones semánticas) son asignados de manera propia en (54), y otros ejemplos posibles son excluidos.

6.8.2. Matthews sugiere un enfoque diferente para este conjunto de hechos, proponiendo que la regla central de la gramática de la base genera la estructura

(57) *it - Aux - [V (FN) (FN) ...]prop*

La palabra *break* (análogamente, un verbo cualquiera) impone ciertos casos sobre los FN que lo siguen en la proposición (*prop*). Así, pues, *break* sería registrado en el lexicon con la especificación siguiente:

(58) *break*: _____ (abs)_a (dat)_b (loc) (instr) (nom),
donde tiene que aparecer o bien *a* o bien *b*.

Una regla transformacional general sustituye *it* por un FN de *prop* en (57), bajo las condiciones siguientes:

(59) la regla se aplica al FN final de *prop* cuando es nominativo, y opcionalmente al FN final de *prop* cuando es instrumental; en otro caso, se aplica al FN que sigue al verbo.

Este enfoque da también razón de los fenómenos de (54). En ambos casos es posible afinar más las propuestas pero las ideas generales están claras. Ambos enfoques son formulables dentro de la teoría común (extendida). De hecho, cabría preguntar si son más que variantes notacionales. Quizá sea posible determinar diferencias empíricas. Si no es así, podemos tomarlos como modos alternativos de asignar funciones semánticas sobre la base de propiedades léxicas y relaciones gramaticales de la estructura latente.

6.8.3. El sistema de Matthews es una versión ampliada y modificada de

*25 En español el primer contexto exige en muchos casos un se "pronominal" (no reflexivo, en sentido estricto): *La ventana se rompió; el obrero rompió la ventana* (donde *la ventana* = FN₁ y *el obrero* = FN₂). Por otra parte, si reemplazamos *el obrero* por un agente inespecificado, resulta *se rompió la ventana*, que superficialmente puede ser interpretada como *la ventana se rompió* (excepto por la diferencia de foco -cf. supra, II, n. 21). Esta ambigüedad no se produce cuando el objeto directo es plural: *se rompió las ventanas*. Véase Otero 1972c, 1973b, 1974b, 1975a. -C.O.

ciertas ideas de Fillmore 1968. Fillmore propone un sistema con representaciones casuales subyacentes que no son en absoluto ahormantes. Así, interpreta la proposición de (57) como un conjunto inordenado $\{V, C_1, \dots, C_n\}$, donde los C_i son diversos casos. Un verbo particular puede ser asociado con V cuando su artículo léxico y los casos de *prop* se corresponden; las frases nominales apropiadas pueden ser asociadas con los C_i . La gramática contiene, pues, dos categorías de reglas. Las reglas de la categoría I proyectan sistemas casuales en ahormantes⁴². Por ejemplo, Fillmore formularía una regla análoga a la regla (59) de Matthews como una regla de la categoría I. Las reglas de la categoría II son transformaciones que generan derivaciones de la manera usual.

Este sistema, tal como es presentado por Fillmore, difiere mucho de anteriores versiones de la sintaxis. Sin embargo, las diferencias básicas no parecen estar al nivel conceptual o teórico, sino más bien al nivel de aplicación a la gramática particular del inglés. Así, para Fillmore la regla de la pasiva no es una transformación de la categoría II, sino más bien una regla de la categoría I. Sería perfectamente consistente con su teoría de la gramática de los casos considerar la pasiva como una transformación y no como una regla que proyecta estructura casual sobre ahormantes. Hay diferencias empíricas claras entre estas dos propuestas relativas a la índole de la pasiva. Creo que la propuesta de Fillmore es incorrecta⁴³, pero ésta es una cuestión de selección de la gramática, no de selección de la teoría lingüística.

Fillmore arguye que hay diferencias conceptuales significativas entre la gramática de los casos y la teoría común. Específicamente, sostiene que

...es probable que... la estructura latente sintáctica [motivada independientemente por razones sintácticas] ...va a acabar como el fonema. Se trata de un nivel intermedio artificial entre la "estructura latente semántica" [i.e., el sistema casual] empíricamente descubrible y la estructura superficial observacionalmente accesible, nivel cuyas propiedades tienen más que ver con los compromisos metodológicos de los gramáticos que con la naturaleza del lenguaje humano.

⁴² A lo que parece interpreta esto como una proyección de un solo paso, no descomponible en reglas iteradas de la categoría I.

⁴³ Para varios argumentos en este sentido, véase Dougherty 1970a. En particular, Dougherty muestra que las reglas de inserción de preposiciones de Fillmore, cuando son apropiadamente extendidas, requieren una condición que equivale a una reformulación independiente de la transformación pasiva, y trata asimismo de otras dificultades. Ross ha señalado otros problemas (comunicación personal). Así, la asignación de las pasivas apropiadas a oraciones tales como *John argued with Bill about money/about money with Bill* 'Juan discutió con Memo sobre dinero/sobre dinero con Memo' lleva a una complejidad considerable, partiendo de la asunción de Fillmore. [Cf. supra, II, nota 9. Véase ahora Chomsky 1970/76, Intr., esp. n. 11, y Chomsky 1976, VI, con Fillmore 1977. -C.O.]

Esta conclusión tiene visos de semántica generativa, en el sentido antes tratado, y es muy diferente de nuestra conclusión provisional de hace un momento según la cual la gramática de los casos puede no ser empíricamente distinguible de la teoría común, ofreciendo meramente otra notación para expresar la relación entre las estructuras latentes y las relaciones semánticas.

La asunción de Fillmore depende en gran medida de la hipótesis de que los sistemas de casos expresan el significado de la oración o, en otras palabras, que las reglas de la categoría I son reglas que preservan el significado. Sin embargo, Fillmore observa que esta hipótesis no es verdadera en general. Considérese sus ejemplos (60), (61):

- (60) *bees are swarming in the garden*
'las abejas están bullendo en el jardín'
(61) *the garden is swarming with bees*
'el jardín está bullendo con abejas'

Evidentemente, estas oraciones no son sinónimas. Puede ser que *bees are swarming in the garden* [i.e., alrededor de su colmena] *but most of the garden has no bees in it* 'las abejas estén bullendo en el jardín, pero que no haya abejas en la mayor parte de él'; sin embargo, si reemplazamos (60) por (61) en la expresión en cursivas produce una contradicción. No obstante, (60) y (61) derivan de la misma representación casual. Fillmore sugiere que ésta es una cuestión de una "diferencia de enfocamiento" con cierto "contenido cognoscitivo". Sin embargo, el problema me parece más serio de lo que esta observación haría pensar. Otros ejemplos, análogos a los de Fillmore, son puestos de manifiesto en Dougherty 1970a. Sospecho que sólo raramente hay verdadera sinonimia entre las diversas oraciones que son derivadas por reglas diferentes de la categoría I a partir de una sola representación casual, y que los ejemplos (60) y (61) son más bien típicos, no excepcionales.

La referencia de Fillmore a una "diferencia de enfocamiento" sugiere que la dificultad podría ser superada, dentro de su sistema, añadiendo reglas de interpretación al nivel de la estructura patente que determinen el foco. Desgraciadamente, esto es imposible. La distinción no es una propiedad de la estructura patente, como podemos ver en ejemplos tales como (62):

- (62) (i) *bees are certain to be swarming in the garden*
'es seguro que las abejas están bullendo en el jardín'
(ii) *bees were believed to be swarming in the garden*
'se creía que las abejas estaban bullendo en el jardín'
(iii) *it is in the garden that bees are swarming*
'es en el jardín donde las abejas están bullendo'
(iv) *it is bees that are swarming in the garden*
'son abejas las que están bullendo en el jardín'

Estas oraciones difieren una de otra y de (60) en la estructura patente, pero todas tienen la propiedad semántica relevante; análogamente, la propiedad semántica de (61), que es diferente, la tienen también oraciones con una diversidad de estructuras patentes. La distinción relevante es formulable sólo a un nivel más abstracto de la derivación; de hecho, al nivel de la estructura latente en el sentido de la teoría común (extendida). En los términos de Fillmore, es la estructura formada por las reglas de la categoría I, antes de ninguna transformación sintáctica de la categoría II, la que determina las propiedades semánticas relevantes. Lo mismo cabe decir en muchos otros casos. Por consiguiente, me parece que los ejemplos de Fillmore contradicen su conclusión antes citada e indican, más bien, que la estructura latente desempeña un papel significativo en la determinación de la interpretación semántica.

Un ejemplo todavía más crítico es proporcionado en la discusión de Fillmore de lo que para él es el poder explicatorio de la gramática de los casos. Fillmore arguye que esta teoría hace posible captar la generalización (63):

- (63) "el sujeto de una oración transitiva activa puede ser interpretable como un agente personal sólo en el caso en que la oración contiene una frase con *with* de valor instrumental".

La oración (54iii) es un ejemplo de esto, y una oración tal como *a hammer broke the window with a chisel* 'un martillo rompió la ventana con un cincel' puede sólo ser interpretada como una metáfora personificacional (nótese, sin embargo, que (54vi) viola (63), ya que (63) afirma que contener una frase con *with* es una condición necesaria para la interpretación obliquatoria del sujeto como agente personal). Fillmore observa que la oración (64) parece constituir una excepción a (63):

- (64) *the car broke the window with its fender*
'el coche rompió la ventana con el guardabarros'

En este caso *car* no es en modo alguno un agente personal; más bien parece ser instrumental, en sus términos. Pero, arguye Fillmore, tanto (64) como (65) derivan de la representación casual (66), en la que *the window* es especificado como objetivo y *the car's fender* como instrumental:

- (65) *the car's fender broke the window*
'el guardabarros del coche rompió la ventana'
(66) [V, *break*], [obj, *the window*], [instr, *the car's fender*]

Fillmore sugiere que las reglas de la categoría I que seleccionan el sujeto "permiten una opción en este caso: O bien puede aparecer como sujeto la

frase instrumental entera (como en (65)) o bien puede ser hecho sujeto el 'poseedor' sólo, apareciendo el resto de la frase instrumental con la preposición *with* (como en (64))" (he cambiado la numeración), y entonces concluye:

La naturaleza superficial de la noción "sujeto de una oración" es puesta de manifiesto por estos ejemplos de un modo particularmente persuasivo, porque en los casos de poseedor-como-sujeto, el "sujeto" no es ni siquiera un constituyente primordial de la oración, sino que es tomado del modificante de uno de los constituyentes primordiales⁴⁴.

A mi juicio, sin embargo, tales ejemplos muestran de hecho la inadecuación de (63), y, lo que es mucho más importante, en contra de la conclusión citada, demuestran la significación de las relaciones gramaticales de la estructura latente. La frase *the car* en (64) (pero no en (65)) parece funcionar como una especie de agente. Supongamos, por ejemplo, que las leyes de la naturaleza fuesen cambiadas de manera que cuando es fabricado un coche hay también, necesariamente, un anti-coche pareado que es fabricado al mismo tiempo, llamado su *twin* 'gemelo', y que luego los dos son mutuamente independientes. Entonces, deberíamos poder formar, con las reglas de Fillmore, el par sinónimo (68) a partir de (67):

- (67) [V, *break*], [obj, *the window*], [instr, *the car's-twin*]
 (68)(i) *the car broke the window with its twin* (paralela a (64))
 'el coche rompió la ventana con su gemelo'
 (ii) *the car's twin broke the window* (paralela a (65))
 'el gemelo del coche rompió la ventana'

Por supuesto, estas oraciones no son sinónimas. La razón es que, en algún sentido, el coche está llevando a cabo la acción en (64) y (68i), pero no en (65) y (68ii). En otras palabras, exactamente como en el caso de (60)-(61), las relaciones gramaticales expresadas en el ahormante formado por las reglas de la categoría I desempeñan un papel en la determinación del significado de la oración.

⁴⁴ Como apoyo adicional, Fillmore sostiene que cuando el poseedor es extraído por la regla de selección del sujeto, el pronombre posesivo *its* tiene que ser dejado como residuo. Así, no podemos decir *the car broke the window with a fender* [en vez de *its fender*] 'el coche rompió la ventana con un [o su] guardabarros'. Dudo de la exactitud de esta observación; ciertamente podemos decir *the car hit the window with both fenders* 'el coche dio contra la ventana con ambos guardabarros'. En todo caso, la fuerza de la observación no es nada clara, aun si se concede que puede ser exacta. Así, por ejemplo, si se toma como estructura latente algo así como (65), la selección de *its* será determinada por reglas generales que son necesarias independientemente, como en *John lost his way* 'lit. Juan perdió su rumbo' [i.e., se extravió], *John hit the window with his head* 'Juan dio contra la ventana con la [lit. su] cabeza', etc. Véase la nota 45.

Podríamos tratar de remediar este defecto restringiendo la operación de la regla de la categoría I que selecciona el sujeto a ciertos tipos de posesión, digamos la posesión de una parte. Para ver las dificultades técnicas que suscitaría esta sugerencia considérese el caso de dos coches con antenas de radio, una del tipo normal, y una con un motor independiente que hace subir y bajar la antena. Considérese las oraciones (70), derivadas de la estructura casual (69):

- (69) [V, *hit*], [obj, *the garage roof*], [instr, *my car's-radio antenna*]
 (70) (i) *my car hit the garage roof with its radio antenna*
 'mi coche pegó en el techo del garage con la antena de radio'
 (ii) *my car's radio antenna hit the garage roof*
 'la antena de radio de mi coche pegó en el techo del garage'

La oración (70ii) tiene aproximadamente el sentido de (70i) en el caso del coche con la antena normal, pero si el motor de la antena, independientemente, hiciese subir la antena, haciéndole pegar en el techo del garage mientras el coche estaba aparcado en el garage, podríamos decir (70ii) sin mentir, pero no (70i). La razón, una vez más, es que se asocia cierto tipo de "agencia" con la posición del sujeto en (70).

Una dificultad más es señalada en Dougherty 1970a.
 Considérese las oraciones (71):

- (71) (i) *Caruso broke the window with his voice*
 'Caruso rompió la ventana con su voz'
 (ii) *Caruso's voice broke the window*
 'la voz de Caruso rompió la ventana'

Estas oraciones derivan de (72), pero (71i) deriva también, independientemente, de (73):

- (72) [V, *break*], [obj, *the window*], [instr, *Caruso's-voice*]
 (73) [V, *break*], [obj, *the window*], [instr, *voice*], [agente, *Caruso*]

Sin embargo, en (71i) no hay ambigüedad alguna⁴⁵. Así, pues, una estructura inambigua deriva de dos representaciones casuales distintas. Esto puede ser reconciliado con la asunción de que la representación casual está directamente relacionada con el significado sólo si aceptamos la conclusión de que los casos no son un conjunto de elementos primitivos semánticos independiente, conclusión que parece inconsistente con las asunciones ge-

⁴⁵ Además, la derivación de (71i) a partir de (73) muestra que *his* tiene que ser introducido independientemente de la regla de selección del poseedor de la frase instrumental.

nerales de Fillmore. Por otra parte, las observaciones que acabo de hacer son precisamente lo que se seguiría de la asunción de que las relaciones gramaticales de la estructura latente, junto con las propiedades léxicas de los verbos particulares, determinan las relaciones gramaticales semánticamente significativas.

A mi modo de ver, estas consideraciones muestran, de manera bastante persuasiva, que los propios ejemplos que discute Fillmore para ilustrar el poder explicatorio de la gramática de los casos y el carácter "superficial" de las relaciones gramaticales de la estructura latente, de hecho demuestran lo contrario. Las relaciones gramaticales de la estructura latente parecen desempeñar un papel central en la determinación del significado. La representación casual no parece ser más que una notación para expresar lo que la teoría común expresaría en la forma (55)⁴⁶.

Otros ejemplos que Fillmore examina llevan, a mi juicio, a la misma conclusión. Por mencionar sólo uno, considérese las oraciones (74):

- (74) (i) *Mary pinched John on the nose*
'María pellizó a Juan en la nariz'
(ii) *Mary pinched John's nose*
'María pellizó la nariz de Juan'

Fillmore derivaría estas oraciones de (75), por medio de una regla de la categoría I análoga a la regla que selecciona el sujeto considerada antes:

- (75) [V, *pinch*], [loc, *John's-nose*], [agent, *Mary*]⁴⁷

De acuerdo con su análisis, o bien *John* o bien *John's nose* puede ser "ascendido" [promoted] a constituyente primordial por las reglas de la categoría I, exactamente como podía ser ascendido o bien *the car* o bien *the car's fender* en (64)-(66).

Sin embargo, también en este caso creo que el análisis es defectuoso. Supongamos, por ejemplo, que *pinch* es reemplazado por *pull* 'tirar de' en (75). Entonces podemos tener una construcción análoga a (74ii), pero no una construcción análoga a (74i)⁴⁸. La diferencia está sin duda relacionada

⁴⁶ Fillmore cita sólo otro ejemplo de la "fuerza explicatoria" de la gramática casual, a saber, en conexión con ciertas restricciones sobre la coordinación copulativa. Dougherty 1970a muestra que, como mínimo, serán necesarios más casos para dar razón de las restricciones sobre la coordinación. Tengo la sospecha de que en esas restricciones no entran los casos en absoluto, sino que existe una gradación de aceptabilidad de la coordinación copulativa que depende de muy diversas propiedades de los elementos coordinados. [Cf. supra, II, nota 25. -C.O.]

⁴⁷ En realidad, sugiere un análisis más para *John's nose*, pero esto es irrelevante aquí.

⁴⁸ Existe, por supuesto, la oración *Mary pulled John by the nose* 'María tiró de Juan por la nariz', pero esta oración tiene que tener una estructura de origen muy

con el hecho de que las oraciones de (76) son bien formadas, pero las que resultan de reemplazar *pinch* por *pull* en (76) no lo son:

- (76) *Mary pinched John near the nose, behind his left ear, etc.*
'María pellizó a Juan cerca de la nariz, detrás de la oreja izquierda, etc.'

En una palabra, *pinch* aparece libremente en la contextura _____ FN FP, pero *pull* no puede aparecer. Así, pues, la oración (74i) es sólo un caso especial de esta pauta general de la estructura latente, mientras (74ii) es un caso de la pauta _____ FN. El hecho de que *nose* guarde una relación de parte a todo con *John* en (74i) es una propiedad general de frases tales como *on the nose* (compárese, e.g., los ejemplos de la nota 48).

También en este conjunto de ejemplos son las pautas de la estructura latente las que son cruciales para determinar la forma y el significado. Las representaciones casuales vienen a ser una notación para expresar las relaciones semánticas determinadas por la interacción de las relaciones gramaticales de la estructura latente y propiedades específicas de las unidades léxicas particulares. A mi juicio, todas estas consideraciones están a favor de la teoría común (o de la extensión propuesta) y no a favor de las conclusiones que saca Fillmore.

6.8.4. Resumiendo estas observaciones, diré que, a mi juicio, la evidencia de que disponemos actualmente nos lleva a aceptar las hipótesis de la teoría común revisada en lo que respecta a la inserción léxica, la estructura latente, y las relaciones gramaticales⁴⁹.

7.0. Pasemos ahora a una cuestión diferente. Como he señalado antes, la teoría común extendida permite solamente reglas de la base, reglas transformacionales, una simple condición eductal sobre las estructuras patentes (y ciertas otras condiciones - véase la nota 12), y reglas de interpretación aplicables a las estructuras latentes y patentes (y quizá también a las someras). Para ser más preciso, estas últimas reglas se aplican a las estructuras patentes interpretadas fonéticamente. Además, hay condiciones generales sobre la aplicación de las transformaciones del tipo considerado en

diferente, si su significado ha de ser expresado correctamente. Análogamente, compárese *Mary pulled John's hair* 'María le tiró a Juan el pelo (lit. del pelo de Juan)', *Mary pulled John by the hair* 'María tiró de Juan por el pelo', **Mary pulled John on the hair* 'María tiró de Juan en el pelo', etc.

⁴⁹ Para un estudio muy interesante de cómo las relaciones semánticas pueden ser determinadas a partir de la estructura latente, y algunas posibles consecuencias semánticas y sintácticas, véase Jackendoff 1969, pp. 74 y ss., desarrollo de unas ideas de Gruber 1965. [Véase ahora Jackendoff 1971, capítulo 2, Jackendoff 1975 y Gruber 1965/67. -C.O.]

2.1. Como he señalado ya, trabajos recientes sobre semántica generativa han sugerido que puede haber muchos otros tipos de reglas (restricciones derivacionales). No tendría demasiado de sorprendente descubrir que así es. No obstante, cualquier enriquecimiento de la teoría lingüística de este tipo tiene que estar, por supuesto, bien motivado empíricamente y, además, tenemos que tratar, naturalmente, de encontrar una formulación estricta de cualquier recurso de mayor riqueza, si está empíricamente motivado, por las razones dadas en 2.2. Consideremos ahora algunos ejemplos concretos que han sido propuestos para ilustrar la necesidad de enriquecer el encuadre de la teoría lingüística permitiendo nuevos tipos de reglas, y por tanto una variedad mucho más amplia de gramáticas posibles.

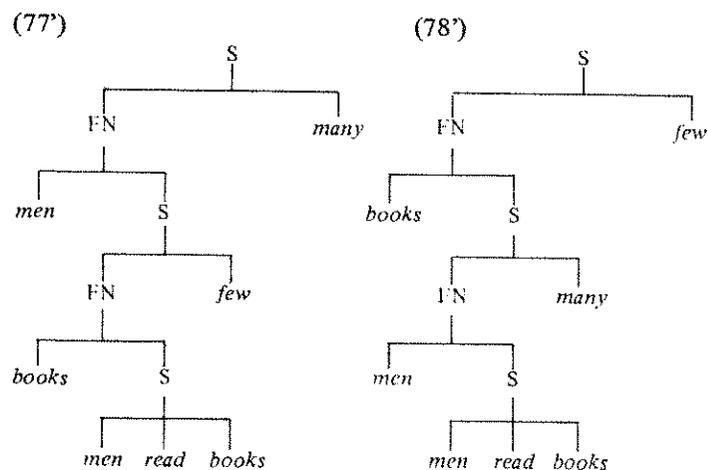
7.1.1. Una cuestión concreta que ha sido tratada con cierto detalle se refiere a los cuantificantes y a la negación en inglés. Consideremos las oraciones (77), (78):

(77) *many men read few books*
'muchos hombres leen pocos libros'

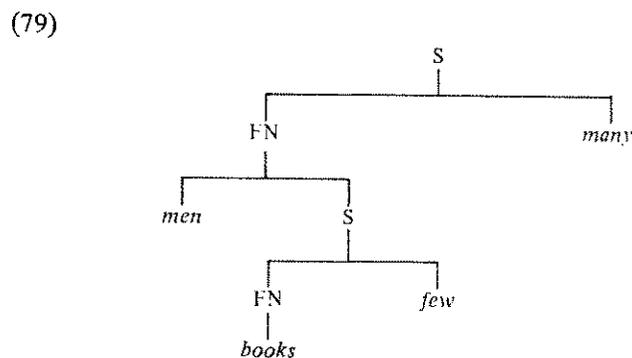
(78) *few books are read by many men*
'pocos libros son leídos por muchos hombres'

Oraciones de este tipo fueron sugeridas por Jackendoff (1969)⁵⁰ para ilustrar la diferencia de significado entre oraciones activas y pasivas pareadas. Evidentemente, las oraciones sí difieren en significado, y es igualmente obvio que la diferencia está relacionada con el orden de los cuantificantes en la estructura patente. Jackendoff propuso que el orden y el abarque de los cuantificantes y la negación es determinado sobre la base de la estructura patente, de acuerdo con lo que aquí he llamado la "teoría común extendida".

Lakoff ha sugerido otro análisis, dentro del encuadre de la semántica generativa, proponiendo que las estructuras subyacentes para (77) y (78) son esencialmente (77') y (78') respectivamente:



Luego es formulada una regla de "descensión del cuantificante" que, en (77'), inserta primero *few* delante de *books* y luego (en el ciclo siguiente) *many* delante de *men* (y análogamente en (78'), invirtiendo el orden). Una nueva restricción derivacional garantiza que la "altura" del cuantificante en la estructura latente corresponda al orden de izquierda-a-derecha en la estructura patente, en los casos más simples, a los que voy a limitarme⁵¹. Es de suponer que la condición sobre la cláusula de relativo excluirá estructuras latentes tales como (79):



-i.e., (77') sin la S más profundamente incrustada.

⁵¹ Para los fines de comparación de teorías, no se pierde nada con esta restricción. En las teorías alternativas surgen complicaciones comparables al introducir más complejidad.

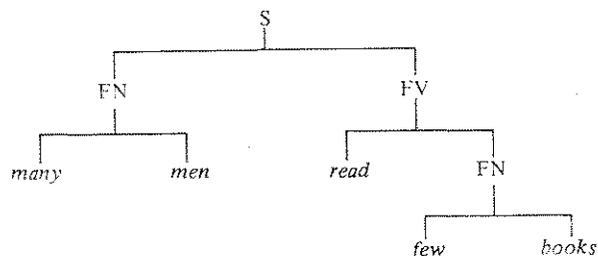
⁵⁰ Véase asimismo otros trabajos suyos anteriores citados allí. [Véase ahora Jackendoff 1971, esp. capítulo 8, y Lasnik 1975a.-C.O.]

Dados estos mecanismos, podemos decir que la estructura latente (o A_1 de la derivación) está directamente relacionada con la "forma lógica". Así, pues, podríamos convertir (77) directamente en una forma pseudo-cuantificacional tal como (80):

- (80) for many $x \in$ Men, for few $z \in$ Books, x read z
 'para muchos $x \in$ Hombres, para pocos $z \in$ Libros, x lee(n) z '

Ocurre exactamente lo mismo si eliminamos de la gramática la regla de descensión del cuantificante y la restricción derivacional, y partimos de que la estructura latente de (77) y (78) es (aproximadamente)

(81)



siendo formada (78) mediante la transformación pasiva ordinaria. Existe un algoritmo trivial que, aplicado a las estructuras patentes, da formas pseudo-cuantificacionales tales como (80).

Aquí tenemos, pues, un caso simple en el que una regla de interpretación de la estructura patente puede ser reformulada en términos de una restricción derivacional y una nueva transformación. ¿Tiene esto algún objeto? Creo que no, por varias razones.

Observemos en primer lugar que las estructuras en las que aparecen cuantificantes como predicados tienen propiedades únicas. Por ejemplo, la estructura (79) es admisible sólo si el *FN* incrustado *books* va acompañado de una cláusula de relativo; además, esta cláusula de relativo tiene que contener los dos *FN* que aparecen en (79). Estas condiciones no tienen paralelo entre las estructuras con motivación sintáctica. Además, aunque (77) parece involucrar una "cláusula de relativo", esta estructura es única en el sentido de que su antecedente, *men*, no aparece dentro de la "cláusula de relativo" de la cual es el antecedente inmediato.

Por si esto fuera poco, los *FN* que aparecen en posiciones no relativizables pueden, por supuesto, contener cuantificantes, y aparecerán por tanto en estas nuevas estructuras pseudo-relativas. Consideremos, por ejemplo, la oración (82):

- (82) *Che's strategy of many Vietnams will succeed*
 'la estrategia del Che de muchos Vietnames tendrá éxito'

Es de suponer que, de acuerdo con esta teoría, la estructura que subyace al *FN* sujeto es algo así como (83), exactamente como la estructura que subyace *men read many books* 'los hombres leen muchos libros' es (84):

- (83) [*Vietnams* [*Che's strategy of Vietnams*] *many*]
 (84) [*books* [*men read books*] *many*]

Pero mientras en (84) *books* está en una posición relativizable (compárese *the books that men read are...* 'los libros que los hombres leen son...'), en (83) *Vietnams* no está en una posición relativizable (compárese *Vietnams, Che's strategy of which, are...* 'Vietnames, de los cuales la estrategia del Che, son...'). Sin embargo, hay que presuponer tanto (83) como (84), o algo parecido, y las reglas de relativización (e.g., desplazamiento de *wh*) tienen que ser aplicables en ambos casos, aunque condiciones generales sobre las transformaciones (cf. 2.1, supra) impiden esto en el caso de (83). Cuando nos preguntamos cómo encaja (83) en el resto de la oración, o cuando consideramos oraciones tales como (85), se presentan otros problemas:

- (85) *several strategies of many Vietnams will fail, but one will finally succeed*
 'varias estrategias de muchos Vietnames fracasarán, pero una finalmente tendrá éxito'.

No obstante, las singulares propiedades de estas nuevas estructuras relativas y predicativas pueden ser "aisladas" del resto de la gramática. Comoquiera que sean formuladas en última instancia las restricciones sobre la relativización, sin duda tendrán que ser formulables de manera que permitan estos casos particulares de relativos no relativizables. La razón tiene que ver con la operación de descensión del cuantificante, que fue formulada *ad hoc* para este caso, y difiere considerablemente en sus propiedades de cualquier transformación con motivación sintáctica (Obsérvese que éste es otro argumento en contra de esta teoría, no una consideración a su favor.)

La regla de descensión del cuantificante (dele el nombre antecedente e introduce el predicado de la oración matriz dentro de la oración incrustada. Así, pues, aplicándola a (84), dele *books* en la estructura matriz e inserta *many* en la de "relativo" incrustada⁵². No hay nada análogo a estas

⁵² La única función del antecedente es identificar el nombre al que es adosado el cuantificante. ¿Por qué, pues, no eliminar los antecedentes de *men* y *books* en (77),

operaciones dentro de las secciones de la gramática sintácticamente motivadas. En particular, aunque hay varias reglas que extraen elementos de una oración incrustada y los introducen dentro de una oración más alta, no hay, que yo sepa, ninguna que introduzca un elemento dentro de una frase de una oración incrustada tomándolo de fuera de esta oración. De hecho, se ha propuesto (cf. Chomsky 1964) que existe una condición universal que bloquea tales reglas⁵³. Esto fue sugerido como posible manera de explicar la conocida observación de que la reflexivización y la "co-referencia inherente" (véase Helke 1970) no son admisibles en el caso de oraciones incrustadas, e.g., **John expected Mary to hurt himself* 'Juan esperaba que María se hiriese a sí mismo', **John expected Mary to lose his mind* 'Juan esperaba que María perdiese el seso [de él]'. Dougherty (1968a) observa que bajo un análisis que él desarrolla en detalle, la misma condición general explicaría el hecho de que podemos formar (87) a partir de (86), pero no podemos formar (89) a partir de (88):

- (86) *each of the men saw the others*
'cada uno de los hombres vio a los otros'
(87) (i) *the men each saw the others*
(ii) *the men saw each other*

(78'), (79) y asignar índices apropiados a los dos predicados *many* y *few* y a las palabras *men* y *books* en la oración más hondamente incrustada? Con esto la regla de descensión del cuantificador podría ser simplificada, ya que no tendría que deler el antecedente. Llevando el argumento un paso más adelante, podemos eliminar la regla y los índices completamente asignando el cuantificador a las frases nominales con las que comparte un índice. Con estas modificaciones relativamente leves nos encontramos de nuevo con una estructura latente como otras, muy parecida a la estructura patente, que, como ya he señalado, puede ser relacionada directamente con la forma pseudo-cuantificacional (80). Lakoff hace notar que en algunos casos el cuantificador aparece en el predicado (*the men who read books were many* 'los hombres que leyeron libros fueron muchos'), aunque, por supuesto, en algunos casos no puede aparecer en el predicado (**the men who read the book were a lot* 'los hombres que leyeron el libro fueron un montón', **the enthusiasm that he showed me was little* 'el entusiasmo que me mostró fue poco'). No veo manera de construir un argumento, ni en un sentido ni en otro, sobre la base de estas observaciones. Merece la pena hacer notar que cuando el cuantificador aparece en posición predicacional, su relación semántica con el sujeto es completamente diferente de cualquier otra relación sujeto-predicado. [La tendencia a tomar en serio la estructura patente (es decir, a no permitir que la estructura latente se aparte injustificadamente de lo directamente observable) bastaría en muchos casos para distinguir la lingüística genuinamente chomskiana de la que no lo es, de ahí la importancia de la observación sobre la similitud de las dos estructuras en el caso de (77) y (78): cf., e.g., supra, I, n. 20; II, n. 17. Esto está íntimamente ligado a la concepción de la gramática y de su organización. (Véase la Introducción.).—C.O.]

⁵³ Formular tal condición precisa y completamente no es más fácil que en el caso de otras condiciones generales sobre las transformaciones, muchas de las cuales tienen deficiencias inexplicadas. Pero, como en los otros casos, pueden ser expresadas las líneas generales de una formulación, sin perjuicio de ulteriores afinaciones. [Aquí se

- (88) *each of the men expected the police to catch the others*
'cada uno de los hombres esperaba que los policías atrapasen a los otros'
(89) *the men expected the police to catch each other*
'los hombres esperaban que los policías se atrapasen uno(s) a otro(s)'

Además, la regla de descensión del cuantificador parece violar las restricciones sugeridas por Emonds (1970) para las reglas cíclicas^{*26}

Así, pues, la propuesta que estamos investigando establece estructuras con propiedades únicas y requiere reglas que violan condiciones sobre la aplicación de las reglas por lo demás plausibles. Ninguno de estos argumentos contra esta propuesta es decisivo —en el presente estado de esta disciplina los argumentos completamente decisivos no existen—, pero sí sugieren que la propuesta es incorrecta, y, específicamente, que la descensión del cuantificador es no sólo una regla sintácticamente inmotivada de índole singularísima, sino también una regla imposible quizá, por razones generales.

Así, pues, creo que estas consideraciones están a favor de un enfoque más bien como el de Jackendoff 1969 [ahora 1971.—C.O.], en el que se deja la sintaxis en su forma más simple posible, no hay ninguna regla de descensión del cuantificador, no hay estructuras y reglas de índole singularísima, y no hay nuevos tipos de restricciones derivacionales. Por el contrario, una regla de interpretación determina la "forma lógica" a partir de la estructura patente (exactamente como en la teoría alternativa, una regla de interpretación podría proyectar (77) y (80), en alguna notación más "canónica" —véase la nota 52). Esta regla de interpretación, dicho sea de paso, tiene que ser formulada como parte de una gramática solamente en la medida en que sea específica de una lengua.

7.1.2. Antes de dejar este tema, se impone hacer algunas otras observaciones. Lakoff señala que no es precisamente la estructura patente, sino una estructura anterior a las operaciones de delección, la que está relacionada con la "forma lógica". Considérese, por ejemplo, la oración (90):

entrevé la fase siguiente de las investigaciones del autor (el título del primer trabajo posterior a éste aparece ya explícitamente), así como la estrategia de investigación en la que tendrá que insistir más de una vez en la década siguiente, a saber, que la hondura de la explicación puede contrarrestar el que no todos los datos encajen igualmente bien en la teoría en un determinado momento. Como él mismo subrayó en una entrevista de 1977 (la que le hizo Sol Saporta), esto es lo característico de la revolución copernicana, por ejemplo, que empezó por dejar masas de datos sin explicar (datos que a simple vista parecían incompatibles con la nueva teoría). El que haya datos recalcitrantes no es razón suficiente para abandonar una teoría que tenga verdadera fuerza explicatoria. Al avanzar la investigación, los datos recalcitrantes pueden llevar a un refinamiento de la teoría que los subsuma a un análisis más hondo que revele regularidad en el aparente caos.—C.O.]

*26 Véase la nota *22.—C.O.

- (90) *Jane isn't liked by many men, and Sally isn't either*
 'Juana no es admirada por muchos hombres, y Sally tampoco lo es'.

Tenemos que saber, al interpretar esta oración, cómo funciona *many* con respecto al segundo miembro de la coordinación. Esta observación es correcta, y requeriría una modificación de la teoría de interpretación semántica de Jackendoff que permitiese también la consideración de la estructura somera (en el sentido de la nota 6) si de hecho entra una operación de delección en oraciones tales como (90). Hay argumentos a favor de esta última hipótesis, pero también hay argumentos en contra de ella. Consideremos, por ejemplo, las oraciones (91)-(93):

- (91) *John hasn't been here for a month*
 'Juan no ha estado aquí durante un mes'
 (92) *John has been here for a month*
 'Juan ha estado aquí durante un mes'
 (93) *John hasn't been here for a month, but Bill has*
 'Juan no ha estado aquí durante un mes, pero Memo sí ha estado'

La oración (91) es ambigua: Puede ser usada para negar (92), en el sentido de que Juan no ha pasado el mes entero aquí; o, más naturalmente, puede ser interpretada en el sentido de que no ha habido ningún momento durante el mes pasado en el que Juan haya estado aquí, i.e., no ha estado aquí ni siquiera una vez. (Además, a mi juicio, ésta es la única interpretación posible cuando *hasn't* no es acentuado.) Pero la oración (92) no es ambigua, pues tiene sólo la interpretación 'todo el tiempo durante el mes pasado, Juan ha estado aquí', i.e., no es que apareciese sólo de vez en cuando, sino que ha pasado el mes aquí⁵⁴. La oración (92) no puede tener el significado *John has been here at some time during the month* 'Juan ha estado aquí en algún momento durante el mes', i.e., la proposición negada bajo la segunda interpretación de (91). Pero consideremos ahora (93): Cuando el primer miembro de la coordinación es interpretado (del modo más natural) en el sentido de *it is not the case that John has been here at some time during the month* (i.e., *there is no time during the month when John was here*) 'no a que Juan ha estado aquí en algún momento durante el mes (i.e., no ha habido ningún momento durante el mes en el que Juan haya estado aquí)', el segundo miembro de la coordinación significa *Bill has been here at some time during the month* 'Memo ha estado aquí en algún momento durante el mes'. Así, pues, si (94) subyace a (93), el segun-

⁵⁴ Paso por alto, como no pertinente para esta distinción, una formulación más precisa de lo que significa estar aquí durante un mes. [Cf. el trabajo de J.J. Katz en *FMH*, 357-76. En lo que respecta a la delección, véase ahora Chomsky & Lasnik 1977 y Chomsky 1978. -C.O.]

do miembro de la coordinación en (94) tiene una interpretación que no puede tener cuando está solo:

- (94) *John hasn't been here for a month, but Bill has been here for a month*
 'Juan no ha estado aquí durante un mes, pero Memo ha estado aquí durante un mes'

Hay muchos ejemplos análogos, algunos de los cuales tienen incluso residuos sintácticos. Consideremos, por ejemplo, (95)-(96):

- (95) *John won't leave until midnight, but Bill will*
 'Juan no partirá hasta medianoche, pero Memo sí'
 (96) **Bill will leave until midnight*
 'Memo partirá hasta medianoche'

En el caso de (95)-(96) se podría proponer una "condición eductal" que excluya (96) cuando va sola y la permita cuando es un miembro subyacente de la coordinación de (95). Para extender tal solución a (91)-(93), habría que decir que (92) es también ambigua, pero que algún tipo de "condición eductal" elimina una interpretación cuando aparece sola. Quizá sea posible dar una formulación coherente a tal propuesta. Pero, a mi juicio, tal enriquecimiento de la teoría de la gramática es un paso no demasiado aconsejable. Más natural, creo, es la conclusión de que (93) y (96) no son formadas por medio de operaciones de delección, y que la "semántica compositiva" tiene que ser abandonada (o al menos restringida), siendo construida la interpretación semántica en casos tales como (93) según directrices que han sido exploradas por Jackendoff (1969) y Akmajian (1968).

Hay otros ejemplos que sugieren que ciertos aspectos bastante complejos de la representación semántica tienen que ser construidos a partir de la estructura patente. Consideremos la oración (97):

- (97) *it is being regarded as incompetent that disturbs John*
 'es ser considerado incompetente lo que desasosiega a Juan'

Hay principios generales que determinan el foco y la presuposición a partir de la estructura patente que, aplicados a (97), especifican que el foco es (98) y la presuposición es (99):

- (98) *being regarded as incompetent*
 'ser considerado incompetente'
 (99) *something disturbs John*
 'algo desasosiega a Juan'

Véase Chomsky 1968a [supra, II]. (La cuestión es quizá todavía más clara

cuando (97) es negada.) Estas conclusiones parecen correctas, pero, por supuesto, la propiedad expresada por (98) no está asociada con una frase de la estructura latente. El predicado *regard X as incompetent* 'considerar a X incompetente' expresado por (98) no plantea ningún problema de principio, pero es un predicado que es expresado sólo por una frase de la estructura patente. La cuestión que sigue siendo importante, y sigue esencialmente sin contestar de un modo que tenga interés, es la de cómo son construidos e interpretados tales predicados, dada la derivación completa Σ . Tales consideraciones sugieren que la estructura patente puede contribuir predicados nuevos, así como ciertos aspectos de la "forma lógica".

Los problemas planteados por (90), y la cuestión general de si la "estructura somera" tiene que ser considerada junto con la estructura patente en la teoría revisada, tienen que ser dejados en suspenso, creo, hasta que sean resueltas estas cuestiones más generales.

7.1.3. Creo que un examen más cuidadoso de la semántica de los cuantificantes y la negación proporciona apoyo adicional a una teoría interpretativa del tipo que ha sugerido Jackendoff. Los ejemplos (77) y (78) contenían el cuantificante *few* 'pocos', que es inherentemente negativo, pues significa 'no muchos'. Esto es crucial. Si, en estos ejemplos, *few* es reemplazado, digamos, por *a few* 'unos pocos' o *several* 'varios', resulta mucho menos claro que haya una diferencia de significado entre las oraciones (77) y (78) así modificadas, o que el orden de izquierda-a-derecha en la estructura patente se corresponda, de una manera tan simple, con el orden de los cuantificantes en una notación canónica como la de (80). Examinando la cuestión más de cerca, consideremos las siguientes oraciones de Jackendoff:

- (100) *not many arrows hit the target* [cf. II, (77)]
'no muchas flechas dieron en el blanco'
(101) *the target was not hit by many arrows* [cf. II, (79)]
'(aprox.) el blanco no fue alcanzado por muchas flechas'

Jackendoff y Lakoff han argüido que estas oraciones son sinónimas en una interpretación (no están de acuerdo respecto a si la segunda es ambigua, cosa no pertinente para nuestro propósito), y que significan *it is not so that many arrows hit the target* 'no a que muchas flechas dieron en el blanco'. Otros autores han aceptado también esta conclusión (e gr., Chomsky 1968a [II, (78)]). Sin embargo, a mi juicio eso no es estrictamente cierto. Hay una diferencia clara en lo que respecta a la presuposición. La oración (100) (equivalentemente, *few arrows hit the target* 'pocas flechas dieron en el blanco') presupone que algunas flechas dieron en el blanco, pero la oración (101) no lo presupone; (101) es apropiadamente parafraseada por la expresión *it is not so that many arrows hit the target* 'no a que muchas flechas dieron en el blanco', pero (100) no lo es. Imaginemos una situación

en la que ninguna flecha da en el blanco y alguien asevera que muchas flechas dieron en el blanco. Podríamos negar esta aseveración diciendo *it is not so that many arrows hit the target* o *the target was not hit by many arrows* (= (101), aunque esta interpretación quizá requiera acento en *not*), pero no la negaríamos, en este caso, diciendo *you're wrong, not many/few arrows hit the target* 'está equivocado, no muchas/pocas flechas dieron en el blanco'. Tal respuesta es inapropiada debido a la presuposición expresada de que al menos algunas flechas dieron en el blanco.

Hay una diferencia similar en el caso de los nombres no contables y sus cuantificantes, que es análogo. La oración *little enthusiasm was shown for that project* 'se mostró poco entusiasmo por ese proyecto' (equivalentemente, *not much enthusiasm was shown for that project* 'se mostró no mucho entusiasmo por ese proyecto') no puede ser parafraseada *it is not so that much enthusiasm was shown for that project* 'no a que se mostró mucho entusiasmo por ese proyecto', ya que presupone que se mostró al menos algún entusiasmo, cosa que la parafrasis propuesta no presupone. Así, pues, si sabemos que no se mostró ningún entusiasmo no negaríamos la aseveración de que se mostró mucho entusiasmo diciendo *not much enthusiasm was shown for that project**²⁷.

El examen de las presuposiciones es dificultado por el hecho de que hay varios tipos de presuposición que no han sido distinguidos con suficiente claridad. Consideremos, por ejemplo, la oración (102):

- (102) *two of my five children are in elementary school*
'dos de mis cinco hijos están en la escuela elemental'

El enunciado de (102) presupone que tengo cinco hijos; si tengo seis hijos, el enunciado carece de valor veritativo. En un sentido muy distinto, (102) presupone que tres de mis cinco hijos no están en la escuela elemental. Es decir, sería natural que el oyente asumiese esto, sobre la base del enunciado (102). Por otra parte, si, de hecho, tres están en la escuela elemental, (102) no carece de valor veritativo; de hecho, es verdadero. Al oír (102), se tiene derecho a asumir que tres de mis hijos no están en la escuela elemental, quizá en virtud de condiciones generales sobre el discurso del tipo examinado por Paul Grice en sus trabajos sobre "implicaturas conversacionales". Sin embargo, es fácil imaginar condiciones bajo las que esta asunción sería revocada y sería perfectamente apropiado decir *two of my five children are in elementary school, and so are the other three* 'dos de mis hijos están en la escuela elemental, y los otros tres también lo están';

*²⁷ Estos ejemplos no tienen contrapartida exacta en español, de ahí que las glosas, un tanto artificiosas, sean sólo aproximaciones. En las frases inglesas el cuantificante aparece en la frase nominal sujeto, mientras que en español se encuentra en la frase nominal objeto. —C.O.

pero no existen circunstancias bajo las que la presuposición de (102) de que yo tengo exactamente cinco hijos puede ser revocada.

La presuposición de (100) de que algunas flechas dieron en el blanco pertenece, a mi modo de ver, a este último tipo. Cabría argüir que, en la medida en que las presuposiciones pueden ser explicadas en términos de las "máximas del discurso" generales (en el sentido de Grice), no tienen que ser explicitadas en la gramática de una lengua particular⁵⁵. Pero las presuposiciones asociadas con *few arrows* (o *not many arrows*, o *little enthusiasm*, o *not much enthusiasm*) o con *five children* en (102) no son, a mi modo de ver, de este tipo, y parece natural requerir que una teoría de la gramática las incorpore. Sería de cierto interés desarrollar criterios analíticos más finos en este campo. [Cf. Kuroda 1974 c, 1977a.—C.O.]

La cuestión es importante para nuestro propósito, por su relación con el problema de la "negación de un constituyente", noción central de la teoría de Jackendoff. En la oración (100), el elemento negativo es asociado en la estructura patente con la primera frase nominal. Análogamente, en (103) es asociado con una frase nominal:

- (103) *John and Bill are arguing about nothing*
'Juan y Memo están discutiendo sobre nada'

En la oración (104), podemos entender que el elemento negativo es asociado con el verbo, de manera que significa *John dislikes mushrooms* 'a Juan le disgustan las setas', o con la frase verbal, en cuyo caso significa *it is not so that John likes mushrooms* 'no a que Juan le gustan las setas':

- (104) *John [(doesn't like) mushrooms]*
'a Juan no le gustan las setas'

En otras palabras, tanto los paréntesis como los corchetes expresan una interpretación posible. Quizá la misma ambigüedad de interpretación es posible en el caso de (101). Parece ser que la interpretación como "negación oracional" sin una presuposición específica es apropiada sólo cuando el elemento negativo es asociado con la frase predicativa. En otros casos parece haber una presuposición específica, como hemos visto en el caso de (100). Así, pues, (103) presupone que *John* y *Bill* están discutiendo, y asevera que su desacuerdo carece de sustancia⁵⁶. En (104), si asociamos el elemen-

⁵⁵ Obsérvese que aquí aparecen entremezcladas dos cuestiones, una relativa a la universalidad de las máximas, y la otra a si pertenecen a la "gramática" o a algún otro estudio, tal vez a la teoría de la actuación.

⁵⁶ Nótese que en (103) *nothing* tiene que llevar acento principal, en contraste con *something* en *John and Bill are arguing about something* 'Juan y Memo están discutiendo sobre algo', que normalmente va inacentuado. Algunas conexiones entre la posición del acento principal y la presuposición (en un sentido de este palabra)

to negativo con el verbo *like*, de manera que el significado sea *John dislikes mushrooms*, hay una presuposición de que *John* tiene la experiencia pertinente con las setas, pero esto no es así cuando la negación es asociada con la frase predicativa entera. Así, por ejemplo, si *John* no ha probado nunca las setas y si asevera que le gustan, puedo negar la aserción enunciando (104), interpretando la negación en asociación con la frase predicativa, pero no enunciando *John dislikes mushrooms* o (104) con la negación interpretada en asociación con el verbo⁵⁷.

Aunque muchas cosas siguen estando poco claras, parece que la posición real del elemento negativo en la estructura patente es muy crítica, y que cuando no está asociada con la frase verbal hay presuposiciones específicas que de otra manera no existen. Estas observaciones sugieren que la posición del elemento negativo desempeña un papel en la determinación tanto de lo que es presupuesto como de lo que es aseverado, y que la "paráfrasis canónica" en que la negación es tratada simplemente como en asociación con las proposiciones, aunque quizá posible con cierta artificialidad, puede muy bien ser una vía muerta desprovista de interés⁵⁸.

7.2. Resumiendo: La consideración de las propiedades de los cuantificantes y la negación parece apoyar la concepción de que las reglas sintácticamente motivadas y las estructuras que definen bastan para dar razón, de una manera relativamente natural, de los hechos que son claros, y que la introducción de estructuras subyacentes más abstractas y transformaciones sin motivación sintáctica alguna (como la descensión del cuantificante) llevan simplemente a nuevos problemas y a más complejidad, requiriendo al mismo tiempo que la teoría lingüística sea enriquecida de manera que incorpore una clase de reglas más amplia (restricciones derivacionales).

Que yo sepa, este caso es típico, y apoya la hipótesis de trabajo expre-

son examinadas en Chomsky 1968a. [Supra. II, esp. notas 21 y 27-28. Cf. Jackendoff 1971, esp. 6.2.—C.O.]

⁵⁷ Una vez más, la cuestión de la asignación del acento es crítica. Considérese, a este respecto, la presuposición y la aserción de la negación de (97).

⁵⁸ Lakoff y Ross (1969) arguyen que existe siempre una paráfrasis con negación oracional y concluyen que la negación de constituyentes es, por consiguiente, una noción innecesaria. Este argumento carece de fuerza. Por la misma lógica, podríamos mostrar que la negación oracional es una noción innecesaria, ya que existe siempre una paráfrasis en términos de negación de constituyentes (i.e., *not-S* siempre puede ser parafraseado como *it is false that S* 'es falso que S' o *it is not the case that S* 'no es cierto que S', donde interpretamos *not the case* (= *false*) como "negación de constituyente" (haciendo notar que "it is not the case that S" puede ser negado mediante "it is not not the case that S"). Ninguno de los argumentos demuestra nada. La cuestión de interés tiene que ver con las reglas y principios que determinan la interpretación de las formas sintácticas, y las posibilidades de paráfrasis en una u otra notación canónica no nos dicen virtualmente nada al respecto. [La referencia a "las reglas y principios que determinan la interpretación de las formas sintácticas" basta para distinguir la lingüística genuinamente chomskiana de muchas otras.—C.O.]

sada en la TCE. Si consideramos simplemente el problema de construir gramáticas que generen estructuras patentes con los recursos de la teoría común (reglas de la base y transformaciones), limitándonos a reglas que son motivadas, en el sentido de que permiten la más plena expresión de las generalizaciones significativas, nos vemos llevados a construir estructuras latentes que no expresan directamente, en sus configuraciones formales, todas las propiedades semánticas de las oraciones. Sin embargo, no sé de ningún caso claro en el que estas propiedades no puedan ser expresadas por reglas relativamente generales y naturales que son aplicables a estructuras latentes y patentes (y quizá someras) motivadas. Existen, por supuesto, tantos casos poco claros (por razones de todo tipo) que sólo con muchas reservas se puede proponer una hipótesis general. Además, es posible plantear problemas conceptuales serios, respecto, por ejemplo, a la cuestión de qué son exactamente "generalizaciones significativas". Sin embargo, en los casos discutidos hasta aquí, y en otros a los que voy a pasar inmediatamente, la postulación de estructuras más abstractas para expresar el contenido semántico, y reglas diseñadas *ad hoc* para incorporar estas estructuras más abstractas en derivaciones, ofrece en el mejor de los casos una alternativa notacional, y en el peor lleva a nuevas complicaciones. Es por esta razón por lo que yo creo que la teoría común extendida debería ser adoptada, provisionalmente, como encuadre para la investigación gramatical.

7.3. Permítaseme considerar otro caso que ilustra con bastante claridad lo que, a mi juicio, es la situación típica a este respecto. Consideremos los verbos modales del inglés, en particular el modal *may* 'poder'.

Es bien sabido que hay una ambigüedad en oraciones tales como (105):

- (105) *John may leave tomorrow*
'Juan puede partir mañana'/'puede que Juan parta mañana'

lo cual puede ser interpretado en el sentido de que se permite que *John* parta o que es posible que parta. Lyle Jenkins, en un trabajo no publicado, ha señalado que la gama de interpretaciones que aparece en las oraciones interrogativas es algo diferente. Comparemos (106) y (107):

- (106) *may John leave the room*
'puede Juan salir de la habitación'
(107) *may I (please) have the ashtray*
'me pasa(s) el cenicero (por favor)'
(lit. 'puedo yo tener el cenicero (por favor)')

La respuesta natural a (106) es *Yes, he may* 'sí, puede', o *No, he may not* 'no, no puede'. La respuesta apropiada a (107) es algo así como *Here, take it* 'aquí lo tiene(s), tómalo/tómelo', o simplemente la acción de pasar el cenicero. Una mera respuesta afirmativa sería inapropiada. La oración (106)

es una pregunta acerca de si se permite algo (i.e., *may* es usado en el sentido de permiso), mientras que (107) es una manera de pedir el cenicero.

Además, esta interpretación de un uso interrogativo de *may* como petición de que se lleve a cabo una acción depende en parte del sujeto patente. Consideremos, por ejemplo, las oraciones (108)-(111):

- (108) *may I please examine you, Dr. X*
'podría (yo) examinarlo a usted, Dr. X'
(109) *may I please be examined by you, Dr. X*
'podría (yo) ser examinado por usted, Dr. X'
(110) *may you please examine me, Dr. X*
'podría (usted) examinarme, Dr. X'
(111) *may you please be examined by me, Dr. X*
'podría (usted) ser examinado por mí, Dr. X'

Las oraciones (108) y (109) son peticiones en el sentido de (107), pero (110) y (111) no son interpretables de esta manera, suponiendo que estén bien formadas⁵⁹. En las oraciones (108) y (109) no entra ni el sentido de permiso de *may* ni el sentido de posibilidad. La interpretación como petición de que se lleve a cabo una acción es imposible en los casos (110) y (111), tal como lo sería si *I* fuera reemplazado por *you* en (107). Es el elemento que aparece como sujeto patente el que determina si esta interpretación es posible en el caso de (108)-(111).

Así, pues, en las oraciones declarativas, *may* tiene el sentido de posibilidad o permiso, mientras que en las interrogativas puede tener el sentido de permiso o el de un tipo de petición. La interpretación, en las interrogativas, depende en parte de la persona [gramatical] del sujeto patente. En este caso, las propiedades semánticas parecen relativamente libres de complicación, y deberían ser formulables de una manera simple. Las estructuras subyacentes son caracterizadas en términos de reglas de la base simples, y las transformaciones que intervienen son también muy simples y libres de complicación. Pero la interpretación depende de una propiedad de la estructura patente, como suele ser en general el caso con los modales. No tiene objeto alguno introducir mecanismos transformacionales adicionales, o ahorrantes no motivados por consideraciones independientes, en la descripción de estos fenómenos. No hay necesidad alguna de nuevas restricciones (i.e., reglas) derivacionales para determinar las secuencias de ahorrantes que constituyen derivaciones. Podemos usar el término "restricción derivacional" para referirnos a las reglas que relacionan la estructura patente con la representación semántica, pero esto no es más que una pro-

⁵⁹ Dejo sin resolver la cuestión de si están mal formadas sintácticamente o si están bien formadas sintácticamente pero son excluidas por la función filtracional de las reglas de interpretación semántica. [Cf. *supra*, nota 27. -C.O.]

puesta terminológica (propuesta engañosa, si abre el paso a la introducción de recursos descriptivos más ricos en la teoría lingüística.)

Para muchos otros ejemplos de este género, véase Culicover 1970.

7.4. Aparte de las reglas que relacionan la estructura patente (o somera) con la representación semántica, ¿existen otras "restricciones derivacionales"? Por ejemplo, ¿existen casos de reglas trasformativas que no pueden ser formuladas como proyecciones de ahormantes en ahormantes, sino que más bien requieren alguna referencia a estadios anteriores de la derivación? Se ha sugerido varios casos de este tipo, algunos en letra impresa. Generalmente, el "estado anterior de la derivación" es la estructura latente o la representación semántica; uno de estos casos fue señalado en las referencias de la nota 5, en el que parece tratarse de una condición general sobre las transformaciones.

Resulta claro que sólo ciertos tipos de ejemplos de este género son pertinentes para la teoría común (o extendida). Supongamos, por ejemplo, que la transformación *T* proyecta *A* en *A'* sólo cuando *A* satisface tanto la condición sintáctica *C* sobre los ahormantes como la condición semántica *C'*. Podríamos preguntarnos si la siguiente reformulación es empíricamente equivalente: *T* se aplica libremente a los ahormantes que satisfacen la condición *C*, pero la estructura patente resultante tiene que ser interpretada por medio de una regla semántica que incorpora *C'*. No siempre podremos contar con esta alternativa, en principio, pero, en lo que se me alcanza, podemos contar con ella en todos los casos que han sido sugeridos. Si es así, estos casos son subsumibles bajo la condición que acabo de sugerir, que es más estricta, y, a mi modo de ver, ejemplifican el efecto filtracional de las reglas interpretativas semánticas y no tienen nada que ver con la corrección o falta de corrección de la teoría común.

Un ejemplo, tomado de Labov, es citado por Lakoff (1969c), quien afirma que, en ciertos dialectos, la regla de inversión del sujeto y el auxiliar puede aplicarse sólo cuando la oración en cuestión describe o es una petición de información; equivalentemente, podemos decir que la regla se aplica libremente, y el resultado tiene que ser interpretado como tal petición (será excluido como semánticamente anómalo si por alguna razón esta interpretación es imposible). Como hemos visto antes (7.3), la interpretación de las oraciones interrogativas depende en general de la estructura patente.

Obsérvese la analogía con la discusión de la buena formación en § 1.

7.5. Esta discusión no agota todos los ejemplos que han sido propuestos para tratar de demostrar la necesidad de recursos más ricos que los permitidos por la teoría común revisada. En cierto sentido, todo problema no resuelto, toda colección de fenómenos que sigue sin explicarse, constituye un ejemplo potencial de este tipo, y hay, innecesario es decirlo, muchos de estos casos. Sin embargo, entre todos los argumentos que tratan de esta-

blecer alguna conclusión positiva específica, no sé de ninguno más convincente que los que han sido examinados aquí.

8.1. Resumiendo brevemente: He mostrado que la teoría común tiene ciertos defectos. He discutido dos propuestas generales para remediar estos defectos: La TCE y la semántica generativa. Cuando se elimina lo poco claro, estos enfoques difieren, a mi juicio, de tres maneras esenciales: Con respecto a (A) la inserción léxica, (B) las restricciones derivacionales, (C) la ordenación de las transformaciones léxicas y no léxicas. [Cf. 3.0, supra.—C.O.]

Por lo que se refiere a (A), TCE retiene la asunción de la teoría común de que las unidades léxicas entran en estructuras latentes en posiciones dominadas por categorías léxicas, conteniendo cada unidad léxica una descripción intrínseca de la significación de un tipo muy mal entendido en detalle. [Cf. la Introducción.—C.O.] No me cabe duda de que el lexicon mismo tiene una estructura interna (por ejemplo, en el caso de los "campos semánticos"). La caracterización semántica de las unidades léxicas y las estructuras en que aparecen puede ser dada en términos de ahormantes y transformaciones, por la razón (carente de interés) de que virtualmente todo cuanto sea inteligible puede ser presentado en estos términos. Esto es, por supuesto, no una virtud, sino una debilidad de este modo de expresión, que ha de ser superada, es de esperar, a medida que se cala más hondo en la estructura detallada del lexicon.

En contraste, la semántica generativa mantiene que las unidades léxicas reemplazan ahormantes que expresan su significado. Ésta es una idea atractiva, y, si fuese sostenible, habría una buena razón para tomarla seriamente como manera de tratar la descripción del significado. Desgraciadamente, no parece sostenible. Como hemos visto antes, los "ahormantes" que son reemplazados en las operaciones de inserción léxica varían en la forma sin límite discernible, y no se ha presentado ninguna propuesta comprensible sobre una cuestión tan simple como la de cómo puede ser asociada una unidad léxica de una oración incrustada con su representación semántica (en particular, con las presuposiciones expresadas, en el caso de los verbos). Por tanto, esta tesis parece, por el momento, en el mejor de los casos, una propuesta notacional con escasa motivación o apoyo.

Con respecto a (B), hay dos tipos de restricciones a considerar. En cuanto a las restricciones internas a las derivaciones, TCE mantiene que no hay ninguna (aparte de las transformaciones y de las condiciones generales sobre las transformaciones), mientras que la semántica generativa, en las formulaciones consideradas aquí, sugiere que son permitidas otras condiciones (libremente, al menos por lo que indican los trabajos publicados). Como no parece haber casos plausibles que justifiquen recursos más ricos, se ha de preferir la teoría más estricta. En cuanto a las restricciones que relacionan representaciones semánticas y derivaciones, la TCE sostiene que hay solamente una categoría de tales "restricciones", a saber, ciertos aspectos específicos de la estructura patente (o somera) son pertinentes para la in-

interpretación semántica. También aquí la semántica generativa permite recursos más ricos. Toda regla de interpretación que proyecta estructura patente (o somera) en algún aspecto del significado puede ser descrita como una "restricción derivacional" (i.e., una "regla de la gramática"), pero no a la inversa. A menos que se presente ejemplos que justifiquen la riqueza adicional de los recursos teóricos permitidos en la semántica generativa, una vez más se ha de preferir la teoría más estricta, por las razones dadas en 2.2. A mi modo de ver, no existe tal justificación.

La ordenación de las transformaciones léxicas y no léxicas es probablemente la más interesante de las cuestiones disputadas, a mi juicio. Por el momento, no veo razón empírica alguna para rechazar la teoría más restrictiva, por tanto preferible, que limita la ordenación a que las transformaciones léxicas son seguidas por las no léxicas, uniformemente. [Cf. la Introducción.—C.O.] Además, parece haber razones empíricas poderosas en favor de esta hipótesis más estricta, a saber, las generalizaciones sintácticas y semánticas que son formulables en términos de estructura latente, pero no, a lo que parece, de otra manera.

En una palabra, en las pocas áreas de diferencia sustantiva, la semántica generativa ha venido tomando un rumbo equivocado, a mi juicio. Pero hasta cierto punto, las diferencias entre estos dos enfoques apenas pasan de lo notacional, de ahí que no haya motivo de preocupación seria.

8.2. La propiedad básica de las transformaciones es que proyectan ahormantes en ahormantes. Cada transformación se aplica a un ahormante sobre la base de las configuraciones formales expresadas en él, y totalmente independientemente de los significados o las relaciones gramaticales expresadas por estas configuraciones formales. Así, por ejemplo, oraciones tales como *John received the book* 'Juan recibió el libro', *John read the book* 'Juan leyó el libro', *John expected the book to be good* 'Juan esperaba que el libro fuese bueno', *John gave Bill the book* 'Juan dio a Memo el libro', etc., sufren la transformación pasiva exactamente de la misma manera. La transformación se aplica ciegamente a cualquier ahormante de la forma apropiada, sin tener para nada en cuenta los significados o las relaciones gramaticales^{*28}. Esta situación es típica; no conozco ninguna excepción, ni ningún contra-argumento que pase de ser una revisión terminológica, aunque se ha hecho algunas incitantes propuestas que, por supuesto, deben ser exploradas.

Estas operaciones formales satisfacen condiciones relativamente restrictivas del tipo que he mencionado. En lo que se me alcanza, las triviales condiciones eductales de la teoría común son suficientes (pero véase la nota 12). Además, los ahormantes iniciales de derivaciones sintácticamente

*28 Véase ahora 1971, I; 1970/76, III; 1975, I.3. Cf. Freidin 1974, Wasow 1976b, y Jackendoff 1976, 4.7, y para el español, Strozer 1976, V-VI.—C.O.

motivadas satisfacen las condiciones de una gramática independiente del contexto que es "proyectada" a partir de las categorías básicas *N*, *V*, *A* por esquemas ahormacionales. [Véase la nota 32.—C.O.] No veo ninguna razón para debilitar la condición de la teoría común de que la inserción léxica precede a todas las transformaciones no léxicas, antes al contrario, los datos parecen apoyar esta asunción. Así, pues, a mi juicio, la estructura latente es un nivel bien definido que satisface las condiciones ahormacionales de las reglas de la base, define los contextos apropiados para la inserción léxica, y proporciona las relaciones gramaticales apropiadas para la interpretación en términos de "relaciones semánticas" o "estructuras conceptuales". [Cf. la Introducción.—C.O.]

A mi juicio, no hay justificación alguna para enriquecer la teoría de modo que permita otros recursos para "restringir derivaciones", i.e. otros tipos de reglas. Específicamente, no hay, a mi juicio, ningún ejemplo persuasivo de "restricción derivacional global", aparte de los permitidos en la teoría común extendida. Muchos aspectos del significado (abarque y orden de los elementos lógicos, co-referencia, foco y ciertos tipos de presuposición), parecen estar relacionados con la estructura patente (y quizá con la somera) de una manera esencial^{*29}.

Una idea central de gran parte de la lingüística estructural era la de que los recursos formales del lenguaje deben ser estudiados independientemente de su uso. Los primeros trabajos de gramática generativa transformacional asumieron, como hipótesis de trabajo, una versión de esta tesis. Creo que ha sido una hipótesis fructífera. Parece ser que las gramáticas contienen una sub-estructura de reglas perfectamente formales que operan sobre ahormantes de modos estrictamente circunscritos. No sólo son estas reglas independientes del significado o del sonido en su función, sino que puede ser también que la selección de estos recursos por el que aprende una lengua (i.e., la selección de una gramática sobre la base de los datos) puede ser independiente, en una medida significativa, de las condiciones de la significación y del uso. Si pudiésemos especificar con precisión en qué medida, la hipótesis de trabajo vendría a ser una auténtica hipótesis empírica. Tal esfuerzo pudiera ser prematuro. Sin embargo, parece digno de atención el hecho de que extensos estudios sobre la significación y el uso emprendidos en estos últimos años no han proporcionado —si el análisis precedente es correcto— ninguna indicación seria de que en el funcionamiento o en la selección de las gramáticas entren cuestiones de significación y uso de ninguna manera que vaya más allá de las consideradas en las primeras especulaciones sobre estas cuestiones, digamos, las de Chomsky 1956^{*30}.

*29 Véase ahora Jackendoff 1971, Chomsky 1970/76, Wasow 1976, Reinhart 1976 y las publicaciones citadas en esos estudios.—C.O.

*30 Véase Leiber 1975, esp. 3. II. Sobre lo que sigue, véase ahora Chomsky 1975, 1970/76, esp. I, y 1978b.—C.O.

Por supuesto, no cabe la menor duda de que el lenguaje está diseñado para su uso. El estudio de la forma del lenguaje acabará por encontrar su lugar en un encuadre más amplio que incorpore consideraciones sobre la significación y el uso, exactamente como el estudio de la gramática acabará por encontrar su lugar en una investigación más rica sobre cómo es adquirido el conocimiento del lenguaje. Creo que con el tiempo se verá que el impacto y la importancia de los trabajos que acabo de examinar es perdurable, tanto si sus hipótesis generales resultan correctas como si no, por haber reorientado la atención de los lingüistas hacia una amplia gama de consideraciones semánticas que tienen que ser integradas en la teoría general del lenguaje. Estas cuestiones habían sido pasadas por alto durante demasiado tiempo, y la preocupación seria por estos temas puede sin duda enriquecer y hacer avanzar el estudio del lenguaje, como ponen de manifiesto muchos de los trabajos que he examinado.

De manera muy aproximada, ésta es, a mi juicio, una evaluación justa del estado de la teoría de la gramática generativa transformacional —por el momento [Octubre de 1969]. Evidentemente, una evaluación de esta índole tiene que ser muy provisional e imprecisa en puntos cruciales. Me sentiría muy sorprendido si en una revista similar dentro de varios años, o tal vez la semana próxima, no me viese inclinado a presentar un cuadro bastante diferente —sorprendido, y no poco decepcionado también.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Akmajian, A. 1968. "On the analysis of cleft sentences". M.I.T. [Primera versión de "On deriving cleft sentences from pseudo-cleft sentences", *LI 1* (1970), 149-68.]
- Akmajian, A. & R. Jackendoff. 1968. "Squib". M.I.T. ["Coreferentiality and stress", *LI 1* (1970), 124-6.]
- Annear [Thompson], S., & D. Elliot. 1965. "Derivational morphology in generative grammar". [Trabajo presentado en la reunión de la Linguistic Society of America.]
- Austin, J. L. 1956. "A plea for excuses", *Proceedings of the Aristotelian Society*, 1956-7. Reimpreso en J. O. Urmson & G. J. Warnock, eds., *John L. Austin's Philosophical Papers*, Oxford University Press, 1961.
- Bach, E., & R. T. Harms, eds. 1968. *Universals in linguistic theory*. Holt.
- Bolinger, D. L. 1961. *Generality, gradience, and the all-or-none* (= *Janua Linguarum*, series minor, No. 14). Mouton.
- Bowers, J. S. 1968. "Adjectives and adverbs in English". [Bloomington: Indiana University Linguistics Club. Impreso en *FL 13* (1975), 529-62.]
- 1969. "Surface structure interpretation in English superlatives". [M.I.T.]
- 1970. "A note on remind". [*LI 1*, 559-60.]
- Bresnan, J. 1968. "A note on instrumental adverbs and the concept of deep structure". M.I.T. [*QPR 92*, (1969), 365-75.]
- 1970. "On sentence stress and syntactic transformations". [*Language 47* (1971), 257-81. Reimpreso en *ANL*.]
- Chafe, W. L. 1967. "Language as symbolization", *Language 43*, 57-91.
- Chapin, P. 1967. "On the syntax of word derivation in English". Tesis doctoral. M.I.T.
- Culicover, P. 1970. "Syntactic and semantic investigations". Tesis doctoral. M.I.T.
- Chomsky, N. 1956. *Syntactic structures*. Mouton, 1957. [Trad. por C. P. Otero con el título de *Estructuras sintácticas*. México, Siglo XXI, 1974. (Con una introducción del autor a la edición española.)]
- 1962. "Current issues in linguistic theory", H. Lunt, ed., *Proceedings of the IXth International Congress of Linguists*, Mouton. Versión revisada en J. Fodor & J. J. Katz, eds. *The structure of Language: Readings in the philosophy of language*. Prentice-Hall, 1964, 50-118. Versión nuevamente revisada. Mouton, 1964.

- 1964. *Aspects of the theory of syntax*. M.I.T. Press, 1965. [Trad. por C. P. Otero con el título de *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, Madrid, Aguilar, 1970. 2. reimpr. rev. 1975.]
- 1967. "Remarks on nominalization". [= I, en este volumen. Reimpreso en *LG*, 262-89.]
- 1968. *Language and mind*. Harcourt-Brace. [Trad. por Juan Ferrate con el título de *El lenguaje y el entendimiento*, Barcelona, Seix-Barral, 1971. Véase Chomsky 1965/68 en la Bibliografía adicional.]
- 1968a. "Deep structure, surface structure, and semantic interpretation". [= II, en este volumen. Reimpreso en *SIR*, 183-216.]
- & M. Halle. 1968. *The sound pattern of English*. New York, Harper and Row.
- Dougherty, R. C. 1968a. "A transformational grammar of coordinate conjoined structures". Tesis doctoral. M.I.T.
- 1968b. "A comparison of two theories of pronominalization". M.I.T. ["An interpretive theory of pronominal reference", *FL* 5 (1969), 488-519.]
- 1970. "A grammar of coordinate conjoined structures", *Language* 46:4 [850-98, & 47:2, 298-339.]
- 1970a. Recensión de Bach & Harms, eds., *Universals in linguistic theory*. ["Recent studies in language universals", *FL* 6, 505-61.]
- Emonds, J. E. 1970. "Root and structure-preserving transformations". Tesis doctoral. M.I.T. [Publicada muy revisada y ampliada. Véase Emonds 1974 en la Bibliografía adicional.]
- Fillmore, C. J. 1968. "The case for case", en Bach & Harms, (eds.), 1-88.
- 1969. "Verbs of judging: An exercise in semantic description", *Papers in Linguistics* 1:4, 91-117. [Reimpreso en Fillmore & Langendoen, eds. 273-89.]
- & D. T. Langendoen, eds. 1971. *Studies in linguistic semantics*. Holt.
- Fischer, S. D. 1968. "On cleft sentences and contrastive stress". M.I.T.
- Fodor, J. 1969. "Three reasons for not deriving 'kill' from 'cause to die' ". [*LI* 1, 429-38.]
- Fraser, B. 1968. "Idioms within a transformational grammar". [*FL* 6 (1970), 22-42. Reimpreso en Fraser 1976.]
- Grice, H. P. 1957. "Meaning", *Philosophical Review*, 66, 377-88. [Reimpreso en *RPhL*, 436-44 y en *SIR*, 53-9.]
- 1968. "Utterer's meaning, sentence-meaning and word-meaning", *Foundations of Language* 4:3, 225-42.
- Gruber, J. 1965. "Studies in lexical relations". Tesis doctoral. M.I.T. [Bloomington: Indiana University Linguistics Club. Incluida en Gruber 1965/67.]
- Hall, B. Véase Partee.
- Halle, M. 1959. *The sound pattern of Russian*. Mouton.

- Harris, Z. S. 1951. *Methods in structural linguistics*. University of Chicago Press.
- Hasegawa, K. 1968. "The passive construction in English", *Language* 44, 230-43.
- Helke, M. 1970. "The grammar of English reflexives". Tesis doctoral. M.I.T. [Véase Helke 1973 en la Bibliografía adicional.]
- Jackendoff, R. S. 1967. "An interpretive theory of pronouns and reflexives". M.I.T. [Bloomington: Indiana University Linguistics Club.]
- 1968. "An interpretive theory of negation". M.I.T. [*FL* 5, 218-41.]
- 1969. "Some rules of semantic interpretation for English". Tesis doctoral. M.I.T. [Publicada muy revisada y ampliada. Véase Jackendoff 1971 en la Bibliografía adicional.]
- Jacobs, R. A., & P. S. Rosenbaum, eds. 1970. *Readings in English transformational grammar*. Toronto/London, Ginn and Co.
- Katz, J. J. 1966. *The philosophy of language*. New York, Harper and Row.
- 1967. "Recent issues in semantic theory", *Foundations of Language* 3, 124-94.
- 1970. "Generative semantics is interpretive semantics". [*LI* 2 (1971), 313-31.]
- & J. A. Fodor. 1963. "The structure of a semantic theory", *Language* 39, 170-210.
- & P. M. Postal. 1964. *An integrated theory of linguistic descriptions*. M.I.T. Press.
- Kenny, A. 1963. *Action, emotion, and will*. London, Routledge & Kegan Paul.
- Kimball, J. 1969. "Remind remains". [*LI* 1 (1970), 511-23.]
- Kiparsky, C. & P. 1967. "Fact". [*PL*, 143-73. Versión revisada en *SIR*, 345-69.]
- Kraak, A. 1967. "Presupposition and the analysis of adverbs". M.I.T.
- Kuroda, S.-Y. 1965. "Generative grammatical studies in the Japanese language". Tesis doctoral. M.I.T.
- Lakoff, G. 1965. "On the nature of syntactic irregularity". Tesis doctoral. Indiana University. [Publicada con el título *Irregularity in syntax*. New York, Holt, 1970.]
- 1966. "Some verbs of change and causation". [Harvard Computation Laboratory, NSF-20 (1968).]
- 1967. "Pronominalization and the analysis of adverbs". [Harvard Computation Laboratory, NSF-20.]
- 1968. "Instrumental adverbs and the concept of deep structure", *Foundations of Language* 4, 4-29. [Trad. esp. en *SLT*. Cf. Bresnan 1968.]
- 1969a. "Presuppositions and relative grammaticality", en Todd, ed., 103-16. [Versión revisada en *SIR*, 329-40.]
- 1969b. "On derivational constraints", *Papers from the Fifth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, 117-39.

- 1969c. "On generative semantics". [Versión revisada en *SIR*, 232-96.]
- & S. Peters. 1966. "Phrasal conjunction and symmetric predicates", Harvard Computation Laboratory, NSF-20. [Reimpreso en *MSE*, 113-42.]
- & J. R. Ross. 1969. "Another case of propositional negation", *Phonetics Laboratory Notes 4* (University of Michigan).
- Langendoen, D. T. 1967. "The syntax of the English expletive *it*", *Georgetown University Monographs on Languages and Linguistics 19*, Washington, D. C., 207-16.
- Lees, Robert B. 1960. *The grammar of English nominalizations*. Mouton.
- Mates, B. 1950. "Synonymity", *University of California Publications in Philosophy 25*, 201-26.
- Matthews, G. H. 1968. "Le cas échéant". M.I.T.
- McCawley, J. D. 1967. "How to find semantic universals in the event that there are any". [Trabajo presentado en la Texas Conference on Language Universals, en abril. Incluido en el *Linguistic Institute Packet of Papers*, University of Illinois, verano de 1968.]
- 1968a "The role of semantics in grammar", en Bach & Harms, eds., 124-69.
- 1968b. "Lexical insertion in a transformational grammar without deep structure", en *Papers from the Fourth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, 71-80. [Trad. esp. en *SLT*.]
- 1969. "Tense and time reference in English", en Fillmore & Langendoen, eds., 97-113.
- 1970. "Where do noun phrases come from?", Jacobs & Rosenbaum, eds., 166-83. [Trad. esp. en *SLT*.]
- Morgan, J. L. 1969. "On arguing about semantics", *Papers in Linguistics 1:1*, 49-70.
- Partee, Barbara Hall, 1965. "Subject and object in modern English". Tesis doctoral. M.I.T.
- 1968. "Negation, conjunction, and quantifiers: Syntax vs. semantics". [*FL 6* (1970), 153-65.]
- Perlmutter, D.M. 1968. "Deep and surface structure constraints in syntax". Tesis doctoral. M.I.T. [Publicada en versión revisada. Véase la Bibliografía adicional.]
- Postal, P. M. 1966. Recensión de R. M. W. Dixon, *Linguistic Science and Logic, Language 42:1*, 84-93.
- 1968. *Aspects of Phonological Theory*. Harper and Row.
- 1969a. "Anaphoric Islands", *Papers from the Fifth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, 205-39.
- 1969b. "On the surface verb *remind*". [*LI 1* (1970), 37-120. Reimpreso en Fillmore & Langendoen, eds., 181-270.]
- Quine, W. V. 1960. *Word and object*. Wiley and Sons.
- Rosenbaum, P. S. 1967. *The grammar of English predicate complement constructions*. Cambridge, M.I.T. Press.

- Ross, J. R. 1967. "Constraints on variables in syntax". Tesis doctoral. M.I.T. [Bloomington: Indiana University Linguistics Club. Una selección representativa ha sido incluida en *NCh*, páginas 165-200.]
- 1968. "On declarative sentences", en Jacobs & Rosenbaum, eds., 222-72.
- 1969a. "Auxiliaries as main verbs", en Todd, ed., 77-102.
- 1969b. "Guess who?", *Papers from the Fifth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society*, 252-86.
- Scheffler, I. 1955. "On synonymy and indirect discourse", *Philosophy of Science 22:1*, 39-44.
- Searle, J. 1968. *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge University Press.
- Selkirk, E. 1970. "On the determiner systems of noun phrase and adjective phrase". M.I.T. [Véase Selkirk 1976 en la Bibliografía adicional.]
- Stampe, D.W. 1968. "Toward a grammar of meaning", *Philosophical Review 78:2*, 137-74.
- Steinberg, D. D., & L. A. Jakobovits, eds. 1971. *Semantics*. Cambridge University Press.
- Todd, W., ed. 1969. *Studies in philosophical linguistics*. Series One. Evanston, Illinois, Great Expectations.
- Weinreich, U. 1966. "Explorations in semantic theory", en T. A. Sebeok, ed., *Current trends in linguistics*, III, The Hague, Mouton. [Reimpreso en *SIR*, 308-28.]

APÉNDICE GENERAL

BIBLIOGRAFÍA ADICIONAL*

Abreviaturas

- ANL* = *Approaches to natural language*. Proceedings of the 1970 Stanford workshop on grammar and semantics. Edited by K.J.J. Hintikka, J.M.E. Moravcsik & P. Suppes. Dordrecht [Holland], D. Reidel Publishing Co., 1973.
- BAMS* = *Bulletin of the American Mathematical Society*.
- BM* = *Brain mechanisms underlying speech and language* (Proceedings of a Conference held at Princeton, N.J., nov. 9-12, 1965). F. L. Darley, ed. Grune and Stratton, 1967.
- CA* = *Current Anthropology; a World Journal of the Sciences of Man*.
- CFA* = *Actes du Colloque Franco-Allemand de Grammaire Transformationnelle*. Christian Rohrer & N. Ruwet, eds. Tübingen, Niemeyer, 1974, 2 vols.
- CPFS* = *Computer programming and formal systems*. P. Braffort & D. Hirschberg, eds. Amsterdam, North-Holland, 1963.
- CRI* = *Cuadernos de Ruedo Ibérico* (París)
- CSR* = *Current studies in Romance linguistics* [1974]. Marta Luján & F. Hensey, eds. Georgetown UP, 1976.
- DSR* = *Diachronic studies in Romance linguistics* [1972]. Mario Saltarelli & D. Wanner, eds. Mouton, 1975.
- FAN* = *The formal analysis of natural languages* [1970]. Proceedings of the First International Conference. Maurice Gross, M. Halle & M.-P. Schützenberger, eds. Mouton, 1973.
- FL* = *Foundations of Language: International Journal of Language and Philosophy* (1964-1976).

*Limitada a escritos de la lingüística más genuinamente chomskiana, a algunos otros que pueden iluminar su tradición o sus implicaciones (casi todos en el más genuino espíritu de esta obra —al menos en parte de su contenido—, no simplemente en su onda terminológica), y a los citados expresamente en la Introducción o en las notas del traductor. (Para una lista más completa, véase Otero 1968, 1973b, y las referencias bibliográficas de las publicaciones enumeradas.)

El año que sirve para identificar cada uno de los escritos es el de su redacción (si es distinto al de publicación, que en tal caso sigue a la referencia bibliográfica). No se hace constar el lugar de las publicaciones inglesas si es New York (o Englewood Cliffs, New Jersey, en las de Prentice-Hall, Inc.) ni el de las españolas si es Madrid. El de las Mouton (que a veces equivale a Humanities Press, New York) es The Hague (La Haya). Algunas firmas comerciales fáciles de identificar aparecen en forma abreviada (e.g., Holt por Holt, Rinehart & Winston, Inc.). UP abrevia University Press.—C.O.

- FMH* = *A Festschrift for Morris Halle*. Stephen R. Anderson & P. Kiparsky, eds. Holt, 1973.
- FSNL* = *Formal semantics in natural language* [1973]. Edward Keenan, ed. Cambridge UP, 1974.
- FSUG* = *Formal semantics and universal grammar*. F. Guenther & Schmidt, eds. 1977.
- GIB* = *Green ideas blown up*. Henk C. van Riemsdijk, ed. University of Amsterdam, PIAT, no. 13, 1976.
- GL* = *The genesis of language, a psycholinguistic approach*. F. Smith & G. A. Miller, eds. The M.I.T. Press, 1967.
- GSR* = *Generative studies in Romance languages*. Jean Casagrande & B. Saciuk, eds. Rowley, Mass.: Newbury House, 1972.
- HMP* = *Handbook of mathematical psychology*. R.D. Luce, R.R. Bush & E. Galanter, eds. J. Wiley, 1963.
- IC* = *Information and Control*.
- ICFS* = *Formal syntax* [1976]. Proceedings of the MSSB-Irvine Conference on the Formal Syntax of Natural Language. Peter W. Culicover, T. Wasow & A. Akmajian, eds. Academic Press, 1977.
- ICL* = *International Congress of Linguists*.
- IJAL* = *International Journal of American Linguistics*.
- IT* = *I.R.E. [Institute of Radio Engineers] Transactions on Information Theory*, vol. IT.
- ITLA* = *An integrated theory of linguistic abilities*. T. Bever, J.J. Katz & D. T. Langendoen, eds. Crowell, 1976.
- IULC* = *Indiana University Linguistics Club*.
- JL* = *Journal of Linguistics*.
- JSL* = *Journal of Symbolic Logic*.
- LA* = *Linguistic Analysis* (1975-).
- LaA* = *Linguistics and anthropology*. In honor of C.F. Voegelin [1906-]. M. Dale Kinkade, K. L. Hale & O. Werner. Lisse, The Peter de Ridder Press, 1975.
- LDS* = *Langue, discours, société*. Pour Émile Benveniste. Sous la direction de Julia Kristeva, J.-C. Milner, N. Ruwet. Paris, Seuil, 1975.
- LG* = *The logic of grammar*. Donald Davidson & G. Harman, eds. Encino, Ca., Dickenson, 1975.
- LI* = *Linguistic Inquiry* (1970-).
- LL* = *Language Learning*.
- LLS* = *Linguistics and literary style*. D. C. Freeman, ed. Holt, 1970.
- LMA* = *Structure of language and its mathematical aspects*. Proceedings of Symposia in Applied Mathematics, XII. R. Jakobson, ed. Providence, R. I., 1961.
- LMPS* = *Logic, methodology, and philosophy of science*. Proceedings of the 1960 International Congress. E. Nagel, P. Suppes & A. Tarski, eds. Stanford UP, 1962.

- LSR* = *Language; selected readings*. R. C. Oldfield & J. C. Marshall, eds. Penguin Books, 1968.
- LSRL* = *Linguistic studies in Romance languages* [1973]. R. Joe Campbell et al, eds. Georgetown University, 1974.
- LTPR* = *Linguistic theory and psychological reality*. Morris Halle, J. Bresnan & G. A. Miller, eds. M.I.T. Press, 1978.
- MLL* = *Monograph Series on Languages and Linguistics*. Georgetown UP.
- MSE* = *Modern studies in English; readings in transformational grammar*. D. A. Reibel & S. A. Schane, eds. Prentice-Hall, 1969.
- MSPS* = *Minnesota Studies in the Philosophy of Science*. University of Minnesota Press, 1956-.
- NCh* = *On Noam Chomsky: Critical essays*. G. Harman, ed. Doubleday, 1974. (Modern Studies in Philosophy.)
- NYR* = *The New York Review of Books*.
- PL* = *Progress in linguistics*. M. Bierwisch & K. E. Heidolph, eds. Mouton, 1970.
- PLL* = *Pragmatics of language and literature*. Teun A. van Dijk, ed. Amsterdam/New York, North-Holland, 1976.
- PLLS* = *Contemporary research in philosophical logic and linguistic semantics*. Donald Hockney et al, eds. Dordrecht, Reidel, 1975.
- PR* = *Psycholinguistics*. A survey of theory and research problems, with a survey of psycholinguistic research 1954-1964 by A. R. Diebold, Jr., C. E. Osgood & T. A. Sebeok, eds. Indiana UP, 1965.
- QPR* = *Quarterly Progress Report* (Research Laboratory of Electronics, M.I.T.).
- RAEL* = *Readings in applied English linguistics*. H. G. Allen, ed. Appleton, 1958; 2. ed., 1964.
- RATG* = *Readings in applied transformational grammar*. Mark Lester, ed. Holt, 1970; 2. ed., con algunas selecciones distintas, 1973.
- RETG* = *Readings in English transformational grammar*. R. Jacobs & P. S. Rosenbaum, eds. Boston, Blaisdell-Ginn, 1970.
- RFL* = *The structure of language; Readings in the philosophy of language*. J.A. Fodor & J.J. Katz, eds. Prentice-Hall, 1964.
- RH* = *Revue Hispanique*.
- RMP* = *Readings in mathematical psychology*. R.D. Luce, R.R. Bush & E. Galanter, eds. J. Wiley, 1965.
- RPgL* = *Readings in Portuguese linguistics*. J. Schmidt-Radefeldt, ed. North-Holland 1976.
- RPhL* = *Readings in the philosophy of language*. J. F. Rosenberg & Ch. Travis, eds. Prentice-Hall, 1971.
- RPsL* = *Readings in the psychology of language*. L.A. Jakobovits & M. S. Miron, eds. Prentice-Hall, 1967.
- SA* = *Scientific American*.

- SaL* = *Speech and language in the laboratory, school and clinic*. James F. Kavanagh & W. Strange, eds. M.I.T. Press, 1978.
- SaS* = *Syntax and semantics*. New York, Academic Press, 1972.
- SeSF* = *Syntaxe et sémantique du français*. Les Presses de L'Université du Québec, 1978. (Cahier de Linguistique No. 8.)
- SIR* = *Semantics*. An interdisciplinary reader in philosophy, linguistics and psychology. D. D. Steinberg & L. A. Jakobovits, eds. Cambridge UP, 1971.
- SLS* = *Studies in linguistic semantics*. Ch. J. Fillmore & D. T. Langendoen, eds. Holt, 1971.
- SLT* = *Semántica y sintaxis en la lingüística transformatoria*. Víctor Sánchez de Zavala, comp. Alianza Universidad, 1974.
- SNL* = *Semantics of natural language*. D. Davidson & G. Harman, eds. Dordrecht, Reidel, 1972.
- SPL* = *The structure and psychology of language*. T. Bever & W. Weksel, eds. Holt, 1972.
- SRL* = *Studies in Romance linguistics*. M.P. Hagiwara, ed. Rowley, Mass.: Newbury House, 1977.
- TGE* = *Langue. Théorie générative étendue* [1974]. Mitsou Ronat, ed. Paris, Hermann, 1977. (La trad. esp. será publicada por Ediciones Cátedra.)
- TL* = *Theoretical Linguistics* (1974-).
- TPT* = *Topics in phonological theory*. Michael Kenstowicz & Ch. Kisseberth, eds. Academic Press, 1977.
- TSEL* = *Recent transformational studies in European languages*. M.I.T. Press, 1978.
- ULT* = *Universals in linguistic theory*. E. Bach & R. Harms, eds. Holt, 1968.
- Akmajian, Adrian (1944-). 1970. *Aspects of the grammar of focus in English*. M. I. T. (Tesis doctoral.)
- 1973. "The role of focus in the interpretation of anaphoric expressions", en *FMH*, 215-26.
- & Frank Heny. 1975. *An introduction to the principles of transformational grammar*. The M. I. T. Press.
- Alinei, Mario. 1974. *La struttura del lessico*. Bologna, Il Mulino.
- 1978. "Two cycles for lexicon and sentence generation". University of Utrecht. Mimeo.
- Allwood, Jens, L.-G. Andersson & Ö. Dahl. 1971. *Logic in linguistics*. Cambridge University Press, 1977.
- Ambrose-Grillet, Jeanne. 1977. *Glossary of transformational grammar*. Howley, Ma., Newbury House.

- Anderson, Stephen R. (1943-). 1970. "On the role of deep structure in semantic interpretation", *FL* 7 (1971), 387-96.
- 1973. *The organization of phonology*. Academic Press, 1974.
- Aronoff, Mark H. 1974. *Word-structure*. M.I.T. (Tesis doctoral publicada, en versión revisada, bajo el título de *Word formation in generative grammar*. The M.I.T. Press, 1976.)
- Baker, C. L. (1939-). 1978. *Introduction to generative transformational syntax*. Prentice-Hall.
- Banfield, Ann (1941-). 1972. "Narrative style and the grammar of direct and indirect speech", *FL* 10 (1973), 1-39.
- 1973. *Stylistic transformations: A study based on the syntax of Paradise Lost*. University of Wisconsin. (Tesis doctoral.)
- 1976. "Where epistemology, style and grammar meet literary history: The development of represented speech and thought". University of California, Berkeley.
- Bar-Hillel, Y. (1915-). 1964. *Language and information*. Selected essays on their theory and application. Reading, Mass., Addison-Wesley.
- 1967. Recensión de P. L. Garvin, *On linguistic method* (1964), *FL* 3, 420-8.
- 1970. *Aspects of language*. Essays and lectures on philosophy of language, linguistic philosophy and methodology of linguistics. Amsterdam, North-Holland Publ. Co.
- , ed. 1971. *Pragmatics of natural languages*. Mouton.
- Barbaud, Philippe. 1978. "Constructions superlatives et structures apparentées", *LA* 2, 125-74.
- Barraquer Bordas, L. 1974. *Afusias, apraxias, agnosias*. 2a. ed. rev. Barcelona, Toray, 1976.
- Bellert, Irena. 1974. Recensión de Chomsky 1967/69, *Linguistics* 125, 109-14.
- Beloff, John. 1973. *Psychological sciences: A review of modern psychology*. Harper & Row.
- Bernstein, Leonard (1918-). 1973. *The unanswered question*. Harvard UP, 1976.
- Besten, Hans den. 1976. "Surface lexicalization and trace theory", en *GIB*, 4-28.
- 1977. "On the interaction of root transformations and lexical deletive rules". University of Amsterdam. Mimeo.
- Bierwisch, M. 1967. "Semantic universals of German adjectivals", *FL* 3, 1-36.
- 1969. "On certain problems of semantic representations", *FL* 5, 153-84 (cf. *ib.*, 185-217).
- 1971. *Modern linguistics*. Its development, methods and problems. Mouton.
- Bishin, William R. (1939-) & C. D. Stone (1937-). 1972. *Law, language and*

- ethics*. An introduction to law and legal method. Mineola, New York: The Foundation Press.
- Blakemore, Colin. 1976. *Mechanics of the mind*. Cambridge UP, 1977. (Cf. esp. la 5a. conferencia.)
- Blumenthal, Arthur L. 1970. *Language and psychology*. Historical aspects of psycholinguistics. J. Wiley.
- Bolinger, Dwight (1907-). 1940/62. *Forms of English*. Accent, morpheme, order. Harvard UP, 1965.
1968. *Aspects of language*. 2nd ed. Harcourt, 1975.
- Bordelois, Ivonne A. (1934-). 1963. Recensión de Bull 1960, *Filología*, [Universidad de Buenos Aires] 9, 256-66.
1974. *The grammar of Spanish causative complements*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
1976. "On traces of Specified Subject in Romance languages", en *GIB*, 29-43.
- Borger, Robert (1927-), & F. Cioffi. 1970. *Explanation in the behavioral sciences*. Confrontations. Cambridge UP.
- Botha, Rudolf P. 1974. "Problematic aspects of the exception filter in Professor Halle's 'morphology' ". IULC.
- Bouveresse, Jacques (1940-). 1973. [Dialogue with ---], en Parret, ed., 1974, 301-403.
- Bower, T.G.R. 1971. "The object in the world of the infant", *SA*, 30-8.
- Bowers, John S. (1945-). 1968b. "Some adjectival nominalizations in English", *Lingua* 37 (1975), 341-61.
1973. *Grammatical relations*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
1976. "On the surface structure grammatical relations and the structure-preserving hypothesis", *LA* 2, 225-42.
- Bracken, Harry M. (1926-). 1970a. "Chomsky's variations on a theme by Descartes", *Journal of the History of Philosophy* 8, 180-92.
1970b. "Chomsky's *Language and mind*", *Dialogue* 9, 236-47.
1972a. "Chomsky's cartesianism", *Language Science* 22 (Oct.), 11-17.
1972b. "Descartes-Orwell-Chomsky: Three philosophers of the Demonic", *The Human Context* 4, 523-6.
1973a. "Essence, accident and race", *Hermathena* 116, 81-96.
1973b. "Minds and learning: The Chomskian revolution", *Metaphilosophy* 4, 229-45.
1974. *Berkeley* [1685-1753]. London, Macmillan.
- Brame, Michael K. 1968. "A new analysis of the relative clause: Evidence for an interpretive theory". M.I.T. Mimeo.
1976. *Conjectures and refutations in syntax and semantics*. Elsevier. (Cf. *LA* 3 (1978), 377-95.)
- Brekle, Herbert E. & Ph. Luelsdorff. 1975. "Notes on Chomsky's extended standard version", *FL* 12, 367-82.

- Bresnan, Joan W. (1945-). 1969. "On complementizers: Toward a syntactic theory of complement types", *FL* 6 (1970), 297-321.
--- 1970. "On 'A non-source for comparatives' ", *LI* 2 (1971), 117-24.
--- 1971a. "Contraction and the transformational cycle in English". M.I.T.
--- 1971b. "Stress and syntax: A reply", *Language* 48 (1972), 326-42.
--- 1972. *Theory of complementation in English syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral. Incluye Bresnan 1969. Parte del capítulo sobre las construcciones comparativas ha sido impresa en *LI* 4 [1973], 265-343.)
--- 1975a. "Transformations and categories in syntax" (de próxima publicación.)
--- 1975b. "On the form and functioning of transformations", *LI* (1976), 3-40.
--- 1976. "A realistic transformational grammar", en *LTPR*.
- Brown, Roger (1925-). 1972. "Development of the first language in the human species", *American Psychologist* 28 (1973), 97-106.
--- 1973. *A first language*. The early stages. Harvard UP.
- Budzynski, Thomas H. 1976. "Biofeedback and the twilight states of consciousness", en G. E. Schwartz & D. Shapiro, eds., *Consciousness and self-regulation*, Plenum, vol. 1.
--- 1977. "Tuning in on the twilight zone", *Psychology Today* 11:3 (Aug), 38-44.
- Bullock, Alan (1914-), ed. 1971. *The twentieth century*. A Promethean age. McGraw-Hill.
- Bursill-Hall, G. L. 1971. *Speculative grammars of the Middle Ages*. The doctrine of *partes orationis* of the *modistae*. Mouton.
- Bur, Marina K. 1971. *From deep structure to surface structure: An introduction to transformational syntax*. Harper & Row.
- Bynon, Theodora. 1977. *Historical linguistics*. Cambridge University Press.
- Castel, Bertrand du. 1978. "Form and interpretation of relative clauses in English", *LI* 9, 275-89.
- Coates, Ken, ed. 1972. *Essays on socialist humanism* (in honour of the centenary of Bertrand Russell 1872-1970). Spokesman Books (The Bertrand Russell Peace Foundation Limited).
- Contreras, Heles (1933-). 1971. *Los fundamentos de la gramática transformacional*. México, Siglo XXI.
- Cooper, David. 1971. "Innateness: Old and new", *Philosophical Review* 80.
- Couquaux, Daniel. 1978. "On trace interpretation. University of Aix-Marseille II. Mimeo.
- Culicover, Peter W. 1976. *Syntax*. Academic Press.
--- 1976a. "An invalid evaluation metric", *LA* 3 (1977), 65-100.
--- 1977. "Some observations concerning pseudo-clefts", *LA* 3, 347-75.

- & K. Wexler. 1976. "Some syntactic implications of a theory of language learnability", en *ICFS*.
- Chapman, Robin S. 1973. *The interpretation of deviant sentences in English: A transformational approach*. Mouton, 1974.
- Chomsky, Carol. 1969. *Acquisition of syntax in children from 5 to 10*. The M.I.T. Press.
- 1972. "Stages in language development and reading exposure", *Harvard Educational Review* 42, 1-33.
- Chomsky, Noam (1928-). 1949. *Morphophonemics of modern Hebrew*. University of Pennsylvania, 1951. (Master's thesis.)
- 1952. "Systems of syntactic analysis", *JSL* 18 (1953), 242-56.
- 1954. "Logical syntax and semantics; their linguistic relevance", *Language* 31 (1955), 36-45. Traducción francesa (precedida de la del artículo de Bar-Hillel) en *Langages* 2 (1966), 42-57. (Cf. Bar-Hillel 1970, 142.)
- 1955. *The logical structure of linguistic theory*. Plenum, 1975.
- 1956a. "Three models for the description of language", *IT* 2, 113-24.
- 1956b. "Logical structures in language", *American Documentation* 8 (1957), 284-91.
- , M. Halle & F. Lukoff. 1956. "On accent and juncture in English", en M. Halle, H. Lunt & H. MacLean, eds., *For Roman Jakobson*, Mouton, 65-80.
- 1957a. Recensión de C. F. Hockett, *A manual of phonology* (1955), *IJAL* 23, 223-34.
- 1957b. Recensión de R. Jakobson & M. Halle, *Fundamentals of language* (1956), *IJAL* 23, 234-41.
- 1957c. Recensión de V. Belevitch, *Langage des machines et langage humain* (1956), *Language* 34, 99-105.
- & G. A. Miller, 1957. "Finite state languages", *IC* 1 (1958), 91-112. Reimpreso en *RMP* II, 156-71.
- 1957/67. *Saggi linguistici*. Trad. di Armando De Palma, Chiara Ingrao, Anna Woolf De Benedetti. Torino, Boringhieri, 1969-1970. (I. L'analisi formale del linguaggio. II. La grammatica generativa trasformativa. III. Filosofia del linguaggio.)
- 1958a. "On certain formal properties of grammars", *IC* 2 (1959), 137-67. Reimpreso en *RMP* II, 125-55.
- 1958b. "A transformational approach to syntax", en Hill 1960, 124-48. Reimpreso en *RFL*, 211-45. Trad. fr. en *Langages* 4 (1966), 39-80.
- 1958c. "Linguistics, logic psychology, and computers", en *Computer Programming and Artificial Intelligence* (1959), 429-56. (V. Scheffler & _____. 1958.)
- 1959a. Recensión de B. F. Skinner, *Verbal behavior* (1957), *Language* 35, 26-58. Reimpreso en *RFL*, 547-78, y, con una nota preliminar de gran interés, en *RPSL*, 142-171. Reimpreso también aparte en *The*

- reprint series on the behavioral sciences* (No. A-34). Trad. fr. en *Langages* 16 (1969), 16-49.
- 1959b. Recensión de J. H. Greenberg, *Essays in linguistics* (1957), *Word* 15, 202-18.
- 1959c. "The transformational basis of syntax", comunicación (hasta ahora inédita) a la 4th Texas Conference.
- 1959d. "A note on phrase structure grammars", *IC* 2, 393-5.
- 1960. "Explanatory models in linguistics", en *LMPS*, 528-50. (V. Halle & _____. 1960.)
- 1961a. "On the notion 'rule of grammar'", en *LMA*, 6-24. Reimpreso en *RFL*, 119-36. Trad. fr. en *Langages* 4 (1966), 81-104.
- 1961b. "Some methodological remarks on generative grammar", *Word* 17, 219-39. Reimpreso en *RAEL*, 173-92, y, en parte, en *RFL*, 384-9.
- 1962a. "Context-free grammars and pushdown storage", *QPR* 65, 187-94.
- & M. P. Schützenberger. 1962. "The algebraic theory of context-free languages", en *CPFS*, 118-61. Trad. fr. en *Langages* 9 (1968), 77-118.
- 1963. "Formal properties of grammars", en *HMP* II, 323-418.
- & G. A. Miller, 1963. "Introduction to the formal analysis of natural languages", en *HMP* II, 26-321. Trad. por Carlos Piera con el título de *El análisis formal de los lenguajes [i.e. las lenguas] naturales*. Comunicación, 1972. (Trad. al fr. junto con Chomsky 1963 por Ph. Richard y N. Ruwet con el título *L'analyse formelle des langues naturelles*. Mouton, 1971.) (V. Miller & _____. 1963.)
- 1964a. *Topics in the theory of generative grammar*. Mouton, 1966. También en Sebeok III, 1-60. Trad. esp. Siglo XXI (en preparación).
- & M. Halle. 1965. "Some controversial questions in phonological theory", *JL* 1, 97-138.
- 1965/68. *Language and mind*. Enlarged ed. New York, Harcourt, 1972. (Trad. por Juan Ferraté y S. Oliva con el título de *El lenguaje y el entendimiento*. Seix Barral, 1977.)
- 1966. *Cartesian linguistics; a chapter in the history of rationalist thought*. Harper & Row. Versión española de Enrique Wulff, Gredos, 1969.
- 1966a. "Linguistic theory", en *Northeast Conference on Research and Language Learning* [April 1, 1966], 43-9. Reimpreso en *RATG*, 51-60.
- 1966b. "The current scene in linguistics: Present directions", *College English* 27, 587-95. Reimpreso en *MSE*, 3-12.
- 1966c. "Some observations on the problems of semantic analysis in natural languages", en *Sign, Language, Culture*, Mouton, 1970, 256-60.

- 1966d. "Language and mind", en B. Rothblatt, ed., *Changing perspectives on man*. The University of Chicago, 1968, 3-31.
- 1967a. "Some general properties of phonological rules", *Language* 43, 102-28.
- 1967/69. *Studies on semantics in generative grammar*. Mouton
1968. *American power and the new mandarins*. Historical and political essays. Pantheon, 1969. (El capital ensayo sobre la revolución española de 1936-7, que no aparece en la versión española publicada bajo el título de *La responsabilidad de los intelectuales* [Barcelona, Ariel, 1970] ha sido publicado recientemente bajo el título *Vietnam y España: Los intelectuales liberales ante la revolución*. México, Siglo XXI, 1974.)
- 1968a. "Language and mind", *Psychology Today* 1:9, 48-51 & 66-8. Traducido en Contreras (comp.), 189-204.
- 1968b. "Philosophers and public [policy]", *Ethics* 79, 1-9. (En el mismo número aparecen algunas reacciones "filosóficas" inmediatas.)
- 1968c. "Linguistics and philosophy", & "Comments on Harman's reply", en S. Hook, ed., *Philosophy and language*. New York UP, 1969, 51-94 & 152-9. (Las páginas 51-94 han sido reimpresas en Chomsky 1965/68.)
- 1968d. "Noam Chomsky's view of language" (V. MacIntyre 1968).
- 1968e. "Phonology and reading", en Harry Levin & J. P. Williams, eds., *Basic studies on reading*. Basic Books, 1970, 3-18.
- 1968f. "Some empirical assumptions in modern philosophy of language", en S. Morgenbesser, P. Suppes & M. White, eds., *Philosophy, science, and method; essays in honor of Ernest Nagel*, St. Martin's, 1969, 260-85. (Un fragmento de este trabajo apareció en *Synthèse* 19 (1968), 53-68, bajo el título de "Quine's empirical assumptions", con réplica de Quine en las pp. 274-83; cf. las pp. 299-301.)
- 1968g. "The intellectual as prophet", *Delta* [a review of arts, life and thought in the Netherlands] 11:3, 5-23. (Respuestas a J.F. Staal.)
- P. Lauter & F. Howe. 1968. "Reflections on a political trial [the Spock trial]", *NYR* XI:3 *NYR* XI:3 (August 22), 23-30. Reimpreso en *Trials of the Resistance* (A NYR Book), 1970, 74-105.
- 1968/77. *USA: Mito, realidad, acracia*. Compilación, versión, introducción y anotación de C. P. Otero. Barcelona, Ariel, 1978.
- 1969a. "Knowledge of language" [John Locke lecture], en *MSPS* 7 (1975), 299-320. Extractada en *London Times Literary Supplement* (15 May 1969), 523-5.
- 1969b. "Knowledge and power: Intellectuals and the welfare-warfare State", en P. Long, ed., *The New Left: A collection of essays*. Boston, Mass., Porter Sargent, 172-199.
- 1969c. "Linguistics and politics", *New Left Review* 57 (Sept.-Oct.),

- 21-34. (Respuestas al ser entrevistado en Gran Bretaña.) Trad. por José Cano Tembleque, *Sobre Política y lingüística*. Barcelona, Anagrama, 1971.
- 1969d. "Language and freedom", reimpreso en Chomsky 1972 (ch. IX). Trad. por Alberto Dallal en *Diálogos* (Artes/Letras/Ciencias humanas), núm. 46 (jul./ag. 1972), 11-21.
- 1969/74. *Peace in the Middle East? Reflections on Justice and Nationhood*. Pantheon, 1974. (Trad. al francés con el título *Guerre et paix au Proche-Orient*. Belfond, 1974, y al esp. con el título de *Guerra o paz en Oriente Medio*. Barcelona, Barral Editores, 1975.) (Cf. 1975c.)
1970. *At war with Asia*. Pantheon. (*La guerra de Asia*. Barcelona, Ariel, 1972.)
- 1970a. "Revolt in the Academy: Some thoughts on the student movement", *Modern Occasions* 1:1 (Fall 1970), 53-75.
- 1970b. "In defence of the student movement", en Malcolm Caldwell, ed. *American presence in Southeast Asia*.
- 1970/76. *Essays on form and interpretation*. Amsterdam/New York, North Holland, 1977. (Trad. en prep. por Eds. Cátedra.)
- 1971a. *Problems of knowledge and freedom*. The Russell lectures. Pantheon. Trad. por C. P. Otero y J. Sempere con el título de *Conocimiento y libertad*. Prólogo y notas de C. P. Otero. Barcelona, Ariel, 1972.
- 1971b. "Conditions on transformations", en S. R. Anderson & Kiparsky, eds., 232-86. (Incluido en 1970/76.)
- 1971c. *Selected readings*. Ed. by J. P. B. Allen & P. Van Buren. Oxford UP.
- 1971d. "The editor interviews Noam Chomsky", *Modern Occasions* 1:3 (Spring), 317-27. (Trad. esp. en 1968/76.)
- 1971e. "The case against B. F. Skinner", *NYR* 17:11 (Dec. 30), 18-24. (Versión abreviada del cap. 7 de Chomsky 1972.). Trad. por Nuria Pérez de Lara con el título de *Proceso contra Skinner*. Barcelona, Anagrama, 1974.
1972. *For reasons of state*. Pantheon, 1973. Trad. por Joaquim Sempere, *Por razones de Estado*. Barcelona, Ariel, 1975.
- 1972a. "The national interest and the Pentagon Papers", *Partisan Review* 39, 336-75. Trad. por Manuela Díez, *El interés nacional y los documentos del Pentágono* por ____ y Hans Morgenthau. Barcelona, A. Redondo, 1973.
- 1972b. [Dialogue with Noam Chomsky (Nov. 3)], en Parret, ed. 1974, 27-54.
- 1972c. "Science and ideology", *Jawaharlal Nehru Memorial Lectures, 1967-72*, Bombay, Dastur, 1973, 170-208.
- 1972d. "Scholarship and ideology: American historians as 'experts

- in legitimation' ", *Social Scientist* (New Delhi, Feb. 1973), 20-37. Reimpreso en *The UAG* [= University Action Group] *Magazine* 2:1 (Winter 1973), 31-43. (Texto de la conferencia dada en la Jawaharlal Nehru University, New Delhi, el 14 de noviembre de 1972.)
- 1973a. "Mideast: Dark at the end of the tunnel", *Ramparts*, Jan. 1973, 38-40 & 53-5.
- 1973b. "Reporting Indochina: The news media and the legitimation", *Social Policy* 4, 4-19. Publicado en parte en *Ramparts*, April 1973.
- 1973c. Letter to the Editor, *Psychology Today*, July, p. 4.
- 1973d. "Chomsky replies", *NYR* 20:12 (July 19), 33.
- 1973e. "Introduction to the Spanish edition" [of *Syntactic structures*]. Tiposcrito. Trad. esp. en la edición esp. [*Estructuras sintácticas*, Siglo XXI.]
- 1973f. "Watergate: A skeptical view", *NYR* 20:4 (Sept. 20), 3-8. Reimpreso (con algunas adiciones de 1974c) como "Introduction" a Weissman, ed., 13-25.
- 1973g. "The President and the Presidency", *Liberation* 18:3 (Nov.), 6-8.
- 1973h. "Introduction" a Schaff 1973.
- & E. S. Herman. 1973. *Counter-revolutionary violence: Bloodbaths in fact and propaganda*. Andover, Mass.: Warner Modular Publications, Inc. (Trad. por M.-O. y J.-P. Faye con el título *Bains de sang*. Paris, Seghers/Laffont, 1974. Cf. Enthoven, Faye.) La primera edición inglesa de esta obra fue suprimida por el conglomerado Warner Communications. Una segunda edición ampliada será publicada por South End Press (Boston) bajo el título *The Pentagon-CIA-Archipelago*.
- & J. J. Katz. 1973. "What the linguist is talking about", *Journal of Philosophy* 71:12 (June 27, 1974), 347-67.
- & J. J. Katz. 1973. "On innateness: A reply to Cooper", *Philosophical Review* 84 (Jan., 1975), 70-87.
- 1974. *Lectures on grammar*. (Conferencias en el Instituto de verano de Amherst.) Publicadas por el Département de Recherches Linguistiques, Université de Paris VII, en febrero de 1975, con el título de "The Amherst lectures".
- 1974a. (June). "Problems and mysteries in the study of human language", en A. Kasher (ed.), *Language in focus: Foundations, methods, and systems*. Dordrecht, Reidel (en prensa). Reimpreso en Chomsky 1975.
- 1974b. "Questions of form and interpretation", *LA* 1:1 (1975), 75-109. Reimpreso en 1970/76 (*Cuestiones de forma y de interpretación*. Intr. y versión castellana de A. García Artal. Valencia, Revista Teorema, 1977.)
- 1974c. (March 29). "Watergate and other crimes", *Ramparts* 12:11 (June), 31-6.

- 1974d. (Oct. 28). [On Draper's review of Chomsky 1969/74]. Tiposcrito. Versión muy abreviada en *The New Republic* (Nov. 23), 56-7. (Cf. *Dissent*, Spring 1975, p. 207.)
- 1974e. (Dec. 1). "Israel and the Palestinians" *Socialist Revolution* 24 (June, 1975), 45-86. Reimpreso en parte en Uri Davis et al. (eds.), *Israel and the Palestinians*. London, Ithaca Press, 1975. (Cf. 1976f.)
- 1974f. "A tea party" [Watergate], *Partisan Review* 41, 645-7.
- & E. S. Herman. 1974. "Saigon's corruption crisis: The search for an honest quisling", *Ramparts* 13:5 (Dec.), 21-4, 66-71.
- 1975. *Reflections on language*. Pantheon, 1976. (Trad. en prep. por Ariel.)
- 1975a. "Breaking the Middle East deadlock: The prospects", *Ramparts* 13:7 (April), 31-3, 58-61. (Trad. al fr. con el título "Les États-Unis face au risque de guerre", *Le Monde diplomatique* 251 (Février), 1 & 18.)
- 1975b. (March 10). [On Avishai's review of Chomsky 1969/74], *NYR* 22:12 (July 17), 40-2.
- 1975c. [On Grossman's review of Chomsky 1969/74], *Commentary* 59:6 (June), 4-9.
- 1975d. "The meaning of Vietnam", *NYR* 22:10 (June 12), 31-2.
- 1975e. "On the lessons of Vietnam". Publicado en *Ramparts* 13:10, pp. 30-1, 35 & 49-55 con el título "The remaking of history".
- 1975f. (June 1). "U.S. involvement in Vietnam" [orig. "The U.S. in Indochina"], *Bridge: an Asian American perspective* 4:1 (Nov.), 4-19. Un breve fragmento del epílogo (sobre el incidente del Mayagüez) fue publicado en *Sevendays*, preview edition number 2 (June 2), p. 13, con el título "No holds barred".
- 1975g. "The meaning of Vietnam", *NYR* 22:10 (June 12, 1975), 31-2. (Trad. esp. en 1968/77.)
- 1975h. (June 22). "Prospects for settlement of the Israel-Arab conflict", *Denver Journal of International Law and Policy* 5:2 (Fall 1975), 393-400.
- 1975i. Letter to the Editors, *Worldview* 18:6 (June), 4-6.
- 1975j. (July). "Introduction" to Cathy Perkus (ed.), *Cointelpro* [Counterintelligence Programs]. The FBI's secret war on political freedom. New York, Monad Press, 1975. (Distributed by Pathfinder Press.) Ampliada en la edición revisada, New York, Vintage, 1976.
- 1975k. (Oct.). "The Interim Sinai Agreement". *New Politics*, Winter, 1976. (Cf. 1977n.)
- 1975m. (Nov. 5). "Foreword" a Y. Fitt et al., eds., *La crise de l'impérialisme et la troisième guerre mondiale*. Paris, Maspéro, 1976. Publicado (en versión adaptada) en *Le Monde diplomatique*, mayo de 1976, con el título "La clef de voûte du système américain".

- 1975n. (Nov. 25). "The UN Resolutions", *Thursday* [MIT].
- 1975p. "Language and learning", *Boston Arts Review* 1, 21-4.
- 1976. *Dialogues avec Mitsou Ronat*. Paris, Flammarion, 1977. (La versión inglesa será publicada por Pantheon.)
- 1976a. "On WH-movement", en ICFS.
- 1976b. "Language". Una traducción aparecerá en un volumen que prepara Einaudi.
- 1976c. "Language and unconscious knowledge", en Joseph H. Smith, ed., *Psychiatry and the humanities*, Yale UP, 1978, vol. 3, 3-44.
- 1976d. "Foreword" a Sabri Jyris, *The Arabs in Israel*, New York, Monthly Review Press. Publicado en *Monthly Review* 27:11 (April), 20-30, con el título "The Arabs in Israel".
- 1976e (March). "Equality: Language development, human intelligence, and social organization", *Philosophy and Social Philosophy*, 2:3, 1-20. (Trabajo presentado en la "Conference on the Promise and Problems of Human Equality".)
- 1976f. "Response to Faris", *Socialist Revolution* 28 (April-June), 119-25. (Cf. 1974c.)
- 1976g. "Civilized terrorism", *Seven Days*, July 26.
- 1976h (Jul. 25). "How to be an anarchist", *The New Review* 3:29 (Aug.), 25-32. (Trascripción de una entrevista ante la televisión de Londres. Trad. esp. en 1968/77.)
- 1976i (Nov. 13). "The secret terror organizations of the U.S. Government". Publicado bajo el título "CIA, FBI activities span the globe" en *In These Times* 1:3 (29 Nov-5 Dic), p. 17. (Trad. en 1968/77.)
- 1976j (Dec. 28). "The Carter Administration and the Trilateral Commission". Publicado en *Seven Days* 1:1 (Feb. 14), 10-11, con el título "Trilateral's Rx for crisis: governability yes, democracy no", primero de la sección (compartida al principio con Grace Paley) "Demystified zone". (Cf. 1977k.)
- 1976k. "On the biological basis of language capacities", en R.W. Rieber, ed., *The neuropsychology of language*, Plenum.
- 1977. *'Human rights' and American foreign policy*. Nottingham (Inglaterra), Spokesman Books, 1978. (Reúne 1977j y 1977k.)
- 1977a (Jan.). ["Protest from Israel"], *NYR* 24:4 (March 17, p. 46).
- 1977b (Jan.). "Bellow's Israel" [Recensión de Saul Bellow, *To Jerusalem and back*, New York, Viking, 1976], *New York Arts Journal* 2:1 (Spring 1977), 29-32. (Cf. 1977l.)
- 1977c (Jan. 28). "On the 'national interest'", *Partisan Review* (de próxima publicación).
- 1977d (Feb. 5). "American universities and Iran". Publicado en *Seven Days* 1:3 (March 14), 20-21, con el título "Schools for scandal", segundo de su serie "Demystified zone".

- 1977e (Feb. 11). "Vietnam protest and the media", RESIST Newsletter [324 Somerville Ave., Somerville, Ma. 02143], Feb. 28, 1-3, 5-6. Reimpreso (no completo) en *In These Times* 1:10.
- 1977f (March 15). "American foreign policy in the Middle East", Emda [Tel Aviv], Julio. Publicado en fr. bajo el título "Stratégie pétrolière ou politique de paix?", *Le Monde diplomatique* Abril y en extracto en *Seven Days* 1:5 (April 11), 23-24, tercero de su serie "Demystified zone".
- 1977g (March). ["Language and ideology"] (Entrevista para *Le Nouvel Observateur*. Será publicada en versión española en *CRI*.)
- 1977h (April 4). "The Carter crusade for human rights". Publicado (en versión abreviada) en *Seven Days* 1:8 (May 23), 21-22, cuarto de su serie "Demystified zone". (Cf. 1977j.)
- 1977i (May 15). "Industrial democracy". Publicado en *Seven Days* (June 20), 19-20, con el título "Workers' councils: not just a slice of the pie, but a hand in making it", quinto de su serie "Demystified zone". (Trad. esp. en 1968/77.)
- 1977j (June). "Foreign policy and the intelligentsia", en Arthur Edelstein, ed., *Images and ideas: Essays in contemporary American culture*, University Press of New England, 1978. (Volumen en memoria de Philip Rahv [1908-1973], uno de los fundadores y coeditores de *Partisan Review* [1934-]). Recogido en Chomsky 1977.
- 1977k (June). "The Carter Administration: Myth and reality", *Chuo Koron* [Japón], de próxima publicación. La versión original (adaptada) aparece en Chomsky 1977. Integra 1976j y 1977h. (Trad. esp. en 1968/77.)
- 1977l (June). "Response to David Shoenbrun", *New York Arts Journal* 6 (Sept-Nov.), 11-6. (Cf. 1977b.)
- 1977m (June 25). Letter to Roger N. Baldwin, Honorary President, The International League for Human Rights [on the Annual Review for 1976-7].
- 1977n (Oct.). "An interview with Noam Chomsky [conducted by Sol Saporta]", *Working Papers in Linguistics* (University of Washington), no. 4, Supplement (Spring 1978), 1-26. (Será reimpresa en *LA*.)
- 1977p. "Sadat's mission: US may hold key to peace", *Boston Globe*, Nov. 25. El párrafo suprimido por la redacción del periódico aparece en la carta del autor publicada el 1 de diciembre.
- 1977q. *Intellectuals and the State*. Baarn [Holanda], Internationale Vitgeversmij Het Wereldvenster, 1978. (Conferencia en memoria de Huizinga pronunciada en Leiden el 9 de diciembre. Un extracto ha sido publicado en *Working Papers for a New Society*, May-June 1978, 25-33, bajo el título "The secular priesthood: Intellectuals and American power".) (Trad. incompleta en *CRI* 61-62 (en-ab 1979), 153-83.)

- 1977r (Dec 23). Letter to the editor [on the Israeli occupation], *New York Times*.
- 1977s (Oct & Dec 28). "In response to Abraham Friend: Against apologetics for Israeli expansionism", *New Politics* 12:1 (1978), 15-46. (Cf. 1975j.)
- 1978. "On binding." M.I.T. Mimeo.
- 1978a. "On opacity". Fragmento de Chomsky 1978, que será publicado en un volumen de homenaje a Randolph Quirk.
- 1978b (Feb 16). "Human language and other semiotic systems", *Semiotica* (de próxima publicación.)
- 1978c (Feb). Recensión de Michael Walzer, *Just and unjust wars* [1977]. Publicada con leves modificaciones bajo el título "An exception to the rules" en *Inquiry*, April 17, 23-27.
- 1978d (April). Recensión de Peter Braestrup, *Big story: How the American press and television reported and interpreted the crisis of Tet 1968 in Vietnam and Washington* [1977]. Publicada modificada y abreviada bajo el título "10 years after Tet: The big story that got away", en *More*, June, 16-23. La versión completa aparecerá en *Race and class* y en *Journal of Contemporary Asia*.
- 1978e (June). Recensión de siete libros sobre el Oriente Medio. Publicada (incompleta) en *The Nation*, July 22-29, 83-88, bajo el título "Armageddon is well located", y (completa, con algunas correcciones) en *Gazelle Review* (Londres).
- 1978f (June 12). ["On the Middle East"]. (Artículo para el *Baltimore Sun*.)
- 1978g (June 26). "Introduction", *Palestinians: From peasants to revolutionaries*, by Rosemary Sayigh (de próxima publicación).
- 1978h (June 26). "Vietnam and Cambodia", *Dissent* (Fall), 386-389.
- 1978i (Dec 1). Testimonio sobre el Timor Oriental ante la Asamblea General de las Naciones Unidas (documento A/C.4/33/7/Add.3.)
- 1978j. "The ideas of Chomsky", en *Men of Ideas: Some creators of contemporary philosophies* (serie de entrevistas por Bryan Magee, BBC).
- 1978k. *Rules and representations*. Columbia UP (en prensa).
- & E. Walker. 1976. "The linguistic and psycholinguistic background", en Walker, ed., 15-26.
- & E. S. Herman. 1977a. "The United States versus human rights in the Third World", *Monthly Review* 29:3, 22-45. (Versión abreviada y adaptada de la Introducción a la 2a. ed. de Chomsky & Herman 1973.)
- & E. S. Herman. 1977b. "Distortions at fourth hand", *The Nation*, June, 789-94.
- & H. Lasnik. 1977. "Filters and control", *LI* 8, 425-504.
- & _____. 1977a. "A remark on contraction", *LI* 9 (1978), 261-74.

- Deguchi, Atsumi. 1975. *Ensayo de una bibliografía de la gramática generativa transformacional del español (1960-1974)*. Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka, Japón.
- Dell, François C. (1943-). 1973. *Les règles et les sons*. Introduction à la phonologie générative. Paris, Hermann.
- De Rijk, Rudolf P. G. (1937-). 1972. *Studies in Basque syntax: Relative clauses*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Dingwall, William Orr, ed. 1971. *A survey of linguistic science*. University of Maryland.
- Dixon, R.M.W. 1970. "The semantics of giving", en *FoL*, 205-23.
- 1972. *The Dyirbal language of North Queensland*. Cambridge UP.
- Dougherty, Ray C. 1973. "A survey of linguistic methods and arguments", *FL* 10, 423-90.
- 1974a. "Harris and Chomsky at the syntax-semantics boundary", en *PLLS*, 137-93.
- 1974b. "The syntax and semantics of *each other* constructions", *FL* 12, 1-47.
- Dresher, Bezalel E. 1977. "Logical representations and linguistic theory", *LI* 8, 351-78.
- & N. Hornstein. 1976. "Trace theory and NP movement rules", *LI* 10 (1979), 65-82.
- Dummett, Michael (1925-). 1973. *Frege: Philosophy of language*. London, Duckworth. (La traducción española será publicada por Tecnos.)
- Edelson, Marshall (1928-). 1973. "Language and dreams: The interpretation of dreams revisited", *The Psychoanalytic Study of the Child* 27, 203-82.
- 1975. *Language and interpretation in psychoanalysis*. Yale UP
- Edgley, R. (1925-). 1969. "Innate ideas", en Vesey, ed., 1-33.
- Elders, Fons (1936-), ed. 1974. *Reflexive water: The basic concerns of mankind* by A. J. Ayer et al. London, Souvenir Press.
- Emonds, Joseph (1940-). 1971. "Arguments for assigning tense meaning after certain syntactic transformations apply", en *FSNL*, 351-72.
- 1972. "Alternatives to global constraints", *Glossa* 7 (1973), 39-61. (Trad. fr. en *TGE*, 41-64.)
- 1974. *A transformational approach to English syntax: Root, structure-preserving, and local transformations*. London, Academic Press, 1976.
- 1974a. "A transformational analysis of French clitics without positive output constraints", *LAL* 1 (1975), 3-24. (Sección de Emonds 1974.)
- 1977. "The verbal complex V - V in French", *LI* 9 (1978), 151-75. Trad. francesa en *SeSF*.
- 1978. "Word order in generative grammar" (de próxima publicación).
- England, Barbara R. 1978. *Glossarized charts of Noam chomsky's grammar*. Bloomington, Indiana, Phylssardt Publishers.

- Enthoven, Jean-Paul. 1975. "L'Amérique et le sang des autres", *Le Nouvel Observateur* (29 mars), 52-3.
- Erteschik, Nomi (1946-). 1973. *On the nature of island constraints*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Faraci, R. 1974. *Aspects of the grammar of infinitives and for-phrases*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Fauconnier, Gilles (1946-). 1974. *La coréférence: syntaxe ou sémantique?* Paris, Seuil.
- 1976. *Étude de certains aspects logiques et grammaticaux de la quantification et de l'anaphore en français et en anglais*. Université de Paris. (Thèse d'État.)
- Faye, Jean-Pierre (1925-). 1975. "L'archipel des Bains de Sang et la politique impériale américaine", *Le Monde Diplomatique* (Mars), 20.
- Ferguson, Marilyn. 1973. *The brain revolution*. The frontiers of mind research. Bantam Books.
- Fiengo, Robert Wilson. 1974. *Semantic conditions on surface structure*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1977. "On trace theory", *LI* 8, 35-61.
- & H. Lasnik. 1972. "The logical structure of reciprocal sentences in English", *FL* 9 (1973), 447-68.
- & H. Lasnik. 1976. "Some issues in the theory of transformations", *LI* 7, 182-91.
- & M. R. Gitterman. 1977. "Remarks on French clitic order", *LA* 4 (1978), 115-47.
- Fillmore, Charles J. 1977. "The case for case reopened", *SaS* 8, 59-81.
- Fischer, Susan D. 1971. *The acquisition of verb-particle and dative constructions*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- FitzGibbon, J. P. 1949. *Escollos del inglés*. E.P.E.S.A.
- Fodor, Janet D. 1970. *The linguistic description of opaque contexts*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1977. *Semantics: Theories of meaning in generative grammar*. New York, Crowell.
- Fodor, J. A. (1935-). 1968. *Psychological explanation: An introduction to the philosophy of psychology*. Random.
- 1975. *The language of thought*. New York, Crowell.
- , T.G. Bever, & M. F. Garret. 1974. *The psychology of language*. An introduction to psycholinguistics and generative grammar. McGraw-Hill. (Cf. Chomsky 1974, n. 18; 1975, II, n. 2.)
- Fraser, Bruce. 1976. *The verb-particle combination in English*. New York, Academic Press.
- 1976a. "No conversation without misrepresentation: A Bicentennial message". Boston University.
- Freidin, Robert. 1974. "The analysis of passives", *Language* 51 (1975), 384-405.

- 1975. Recensión de Jackendoff 1971, *Language* 51, 189-205.
- 1977a. Recensión de Emonds 1976, *Language* 54, 407-16.
- 1977b. "Cyclicity and the theory of grammar", *LI* 9 (1978), 519-49.
- Fromkin, Victoria, & R. Rodman. 1974. *An introduction to language*. Holt. (2a. ed., 1978.)
- Fromm, Erich (1900-). 1973. *The anatomy of human destructiveness*. Greenwich, Connecticut, Fawcett, 1975. (Cf. esp. p. 56.)
- Gabbay, Dov M. & J. M. Moravcsik. 1974. "Branching quantifiers, English and Montague grammar", *TL* 1.
- Garrido, Manuel. 1974. *Lógica simbólica*. 2. impresión rev. Madrid, Tecnos.
- Gee, James P. 1974. "Jackendoff's Thematic Hierarchy Condition and the passive construction", *LI* 5, 304-8.
- 1975. *Perception, intentionality, and naked infinitives*. A study in linguistics and philosophy. Stanford University. (Tesis doctoral.)
- Ginsburg, S. (1927-). 1962. *An introduction to mathematical machine theory*. Reading, Mass., Assison-Wesley.
- 1966. *The mathematical theory of context-free languages*. McGraw-Hill.
- Gladkij, A. V. (1928-) & I. A. Mel'čuk (1932-). 1967. *Introducción a la lingüística matemática*. Trad. del ruso por Augusto Vidal. Prólogo de Sebastián Serrano. Barcelona, Planeta, 1972.
- Godfrey, R. G. 1965. "Late Mediaeval linguistic meta-theory and Chomsky's *Syntactic Structures*", *Word* 21, 251-6.
- Goldsmith, John. 1975. "An overview of autosegmental phonology", *LA* 2 (1976), 23-68. (Revisión del capítulo I de Goldsmith 1976.)
- 1976. *Autosegmental phonology*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Graves, Christina, J. J. Katz, Y. Nishiyama, S. Soames, R. Stecker & P. Tovey. 1973. "Tacit knowledge", *Journal of Philosophy* 70:11 (June 7), 318-30.
- Greenberg, J. H. (1915-), ed. 1961. *Universals of language*. The M.I.T. Press, 1963.
- Greene, Judith. 1972. *Psycholinguistics: Chomsky and psychology*. Penguin.
- Gregory, R. L. (1923-). 1966. *Eye and brain*. The psychology of seeing. 2. ed. McGraw-Hill, 1973.
- 1970. *The intelligent eye*. London, Weidenfeld & Nicolson.
- 1970a. "The grammar of vision", *The Listener*, Feb. 19.
- 1974. *Concepts and mechanisms of perception*. Scribner's.
- & E. H. Gombrich, eds. 1973. *Illusion in nature and art*. Scribner's.
- Grinder, John T. & S. H. Elgin. 1972. *Guide to transformational grammar*. History, theory, practice. Holt, 1973.
- Gross, Maurice. 1972. *Mathematical models in linguistics*. Prentice-Hall.
- & A. Lentin. 1967. *Notions sur les grammaires formelles*. Paris, Gauthier-Villars. (Trad. al inglés por M. Salkoff: *Introduction to*

- formal grammars*. With a preface by Noam Chomsky. Berlin-Heidelberg-New York, Springer-Verlag, 1970.)
- Gruber, J. S. 1965/67. *Lexical structures in syntax and semantics*. Amsterdam, North Holland, 1976.
- Hale, Kenneth (1934-). 1965a. "Australian languages and transformational grammar". *Linguistics* 16, 32-41.
- 1965b. "Some preliminary observations on Papago morphophonemics", *IJAL* 31, 295-305.
- 1974. "Gaps in grammar and culture", en *LaA*, 295-315.
- Halitsky, David. 1975. "Left-branch S's and NP's in English: A bar notation analysis", *LA* 1, 279-96.
- Halle, M. (1923-). 1970. "Remarks on Slavic accentology", *LI* 2 (1971), 1-19.
- 1972a. "The accentuation of Russian words", *Language* 49 (1973), 312-48.
- 1972b. "Morphology in a generative grammar", 11th *ICL*.
- 1972c. "Prolegomena to a theory of word formation", *LI* 4 (1973), 3-16.
- & S. J. Keyser (1935-). 1970. *English stress*. Its form, its growth, and its role in verse. Harper, 1971.
- & K. Stevens. 1962. "Speech recognition: a model and a program for research", *IT* 8, 155-9. Reimpreso en *RFL*, 604-12.
- Hamburger, Henry & K. Wexler. 1973. "A mathematical theory of learning transformational grammar", *Journal of Mathematical Psychology* 12 (1975), 137-77.
- Harris, Florence Warshawsky. 1965. "Reflexivization I and II". *IULC*.
- Harris, James W. (1932-). *Spanish phonology*. M.I.T., 1969.
- 1970. "A note on Spanish plural formation", *Language* 46, 928-30.
- 1974. "Morphology in generative grammar: Vowel alternations in Spanish verb forms". M.I.T. (Mimeografiado.) (Trad. esp., incompleta, en *ELG*.)
- Held, Richard (1922-), ed. 1974. *Image, object, and illusion*. Readings from *Scientific American*. San Francisco, Freeman.
- Helke, Michael (1943-). 1973. "On reflexives in English", *Linguistics* 106, 5-23. (Aprovecha el material incluido en los capítulos 2 y 3 de Helke 1970.)
- Higgins, Francis Roger (1940-). 1973. *The pseudo-cleft construction in English*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Hintikka, Jaakko (1929-). 1974. "Quantifiers vs. quantification theory", *LI* 5, 153-77.
- Hiorth, Finngeir, 1974. *Noam Chomsky, linguistics and philosophy*. Oslo, Universitetsforlaget.
- Hook, Sidney (1902-), ed. 1968. *Language and philosophy*. A symposium, New York University Press, 1969.

- Hopcroft, John E. & J. D. Ullman. 1969. *Formal languages and their relations to automata*. Reading, Mass., Addison-Wesley Publishing Co.
- Horn, George M. 1975. "On the nonsentential nature of the POSS-ING construction", *LA* 1, 333-87.
- Homstein, Norbert. 1976. "S and the X convention", *LA* 3 (1977), 137-76.
- 1977. "Towards a theory of tense", *LI* 8, 521-57.
- Horvath, Julia. 1976. "Focus in Hungarian and the \bar{X} notation", *LA* 2, 175-97.
- Hughes, G. E., & M. J. Cresswell. 1968. *An introduction to modal logic*. London, Methuen, 1974.
- Hust, Joel R. 1976. "The syntax of the unpassive construction in English", *LA* 3 (1977), 31-63.
- & Michael Brame. 1975. "Jackendoff on interpretive semantics", *LA* 2 (1976), 243-77.
- Hymes, Dell (1927-). 1968. "Responsibilities of dissent", *Bulletin of the Atomic Scientists* 24:10 (November), 29-34.
- 1972. Recensión de Lyons 1970, *Language* 48, 416-27.
- Isenberg, Horst. 1968. *Das direkte Objekt im Spanischen*. Berlin, Akademie Verlag. (Studia grammatica, IX.)
- Ishiguro, Hidé. 1972. *Leibniz's philosophy of logic and language*. London, Duckworth.
- Iwakura, Kunihiro. 1977. "The syntax of complement sentences in English", *LA* 3, 307-46.
- Jackendoff, Ray (1945-). 1971. *Semantic interpretation in generative grammar*. M.I.T. Press, 1972.
- 1972. "The base rules for prepositional phrases", en *FMH*, 345-56.
- 1974a. "A deep structure projection rule", *LI* 5, 481-506.
- 1974b. "On belief-contexts", *LI* 6 (1975), 53-93.
- 1974c. "Morphological and semantic regularities in the lexicon", *Language* 51 (1975), 639-71.
- 1974d. "Introduction to the \bar{X} convention". IULC. (Fragmento de una obra en preparación. Cf. Jackendoff 1976.)
- 1975. "Toward an explanatory semantic representation", *LI* 7 (1976), 89-150.
- 1976. *\bar{X} syntax: A study of phrase structure*. M. I. T. Press, 1977.
- 1976a. "Toward a cognitively viable semantics", en *MLL* (de próxima publicación.)
- 1976b. "Constraints on phrase structure rules", en *ICFS*.
- 1976c. Recensión de Bernstein 1976, *Language* 53 (1977), 883-94. (Cf. Lerdahl & Jackendoff 1974.)
- 1977. "Grammar as evidence for conceptual structure", en *TRTL*.
- Jacob, François (1920-). 1970. *The logic of life*. A history of heredity. New York, Pantheon, 1973.

- Jenkins, Lyle. 1972. *Modality in English syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
Reproducida por el IULC.
- 1976. "Movement transformations as interpretive rules in the extended standard theory", en *CFA*, 1977
- Jerison, Harry J. (1925-). 1973. *Evolution of the brain and intelligence*. Academic Press.
- Johansson, Gunnar. 1975. "Visual motion perception", *SA* 232:6 (June), 76-88 (Cf. 123-4 & 128.)
- Kadushin, Charles. 1974. *The American intellectual elite*. Little, Brown.
- Kahn, Daniel. 1976. *Syllable-based generalizations in English phonology*. M.I.T. (Tesis doctoral, reproducida por IULG.)
- Katz, Jerrold J. 1964. "Mentalism in linguistics", *Language* 40, 124-37. Trad. en Contreras (comp.), 205-23.
- 1971. *Semantic theory*. Harper & Row, 1972.
- 1973a. "Interpretive semantics meets the zombies: A discussion of the controversy about deep structure", *FL* 9, 549-96.
- 1973b. "Logic and language: An examination of recent criticisms of intensionalism", en *MSPS* 7 (1975), 36-130.
- 1975. *Propositional structure and illocutionary force*. A study of the contribution of sentence meaning to speech acts. Harper, 1977.
- & T.G. Bever. 1973. "The fall and rise of empiricism", en *ITLA*.
- Kayne, Richard S. (1944-). 1969. *The transformational cycle in French syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1971. "Subject inversion in French interrogatives", en Casagrande & B. Saciuk, 70-126. (Trad. francesa en *Le Français Moderne*, janvier et avril, 1973.)
- 1975. *French syntax: The transformational cycle*. M.I.T. Press. (Versión revisada de Kayne 1969.)
- & J.-Y. Pollock. 1977. "Stylistic inversion, successive cyclicity, 'Move NP', and LF", *LI* 9 (1978), 595-621.
- Kean, Mary-Louise (1945-). 1975. *The theory of markedness in generative grammar*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1978a. "The classificatory and substantive function of features: Distinctive features in phonology". University of California. Irvine.
- 1978b. "Some features of features: Remarks on motivating features of syntactic categories". *Ib.*
- Keenan, Edward (1937-). 1973. "Logical expressive power and syntactic variation in natural language", en *FSNL*, 406-21.
- Keyser, Samuel Jay (1935-). 1975. "The steely trimmers strike again", *The New Review* 2:14, 63-66. (Recensión de George Steiner, *After Babel*, Oxford UP, 1974.)
- Kim, W. C. 1976. *The theory of anaphora in Korean syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral.)

- Kiparsky, Paul (1941-). 1977. "The rhythmic structure of English verse", *LI* 8, 189-247.
- Koster, Jan (1945-). 1974. "Dutch as an SOV language", *LA* 1:2 (1975), 111-36.
- 1975. "Why subject sentences don't exist", en *TSEL*, 53-64.
- 1978. *Locality principles in syntax*. Dordrecht. Foris Publications.
- Kroch, Anthony. 1974. *The semantics of scope in English*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Kuno, Susumu (1933-). 1973. *The structure of the Japanese language*. M.I.T. Press.
- Kuroda, S. Y. (1934-). 1964. "Classes of languages and linear-bounded automata", *IC* 7, 207-223.
- 1968. "Remarques sur les présuppositions et les contraintes de sélection", *Langages* 14 (1969), 52-80.
- 1969. "Remarks on the notion of subject with reference to words like *also*, *even*, or *only*, illustrating certain manners in which formal systems are employed as auxiliary devices in linguistic description", *Annual Bulletin* [Research Institute of Logopedics and Phoniatrics, Faculty of Medicine, University of Tokyo], núm. 3 (1969), 111-29. & núm. 4 (1970), 127-52.
- 1970. "Two remarks on pronominalization", *FL* 7 (1971), 183-98.
- 1971a. "Where epistemology, style and grammar meet: a case study from Japanese", en *FMH*, 377-91.
- 1971b. "The categorial and thethetic judgement; evidence from Japanese syntax", *FL* 9 (1972), 153-85. (Versión fr. en *Langages* 30 (Jun 1973), 81-110.)
- 1972a. "On Kuno's direct discourse analysis of the Japanese reflexive *zibun*". University of California, San Diego. (Mimeografiado.)
- 1972b. "Geach and Katz on presupposition", *FL* 12 (1974), 177-99.
- 1972c. "On grammar and narration", en *CFA*, 1974, II, 165-73.
- 1973. "Reflections on the foundations of narrative theory from a linguistic point of view", en *PLL*, 107-40. (Trad. fr. en *LDS*, 260-93.)
- 1974a. "Subject" ["On the history of the concept of subject in grammar, with particular reference to subjects in Japanese and the idea of nominative discussed in the Port-Royal grammar"], en Kimball, ed., vol. 5 (1976), 1-16.
- 1974b. "A topological study of phrase-structure languages", *IC* 30 (1976), 307-79.
- 1974c. "Description of presuppositional phenomena from a non-presuppositionalist point of view". *Linguisticae Investigationes* 1 (1977), 63-162.
- 1977a. "Katz and Langendoen on presupposition". University of California, San Diego.

- 1977b. "On Japanese passives". UCSD.
- 1977c. "Case marking, canonical sentence patterns, and counter Equi in Japanese". UCSD.
- 1977d. "Some thoughts on the foundations of the theory of language use". UCLA Symposium on Discourse and Syntax.
- 1978. *Aux quatre coins de la linguistique*. Paris, Seuil (en prensa).
- Langendoen, D. Terence (1939-). 1975. "Finite-state parsing of phrase-structure languages and the status of readjustment rules in the grammar", *LI* 6, 533-54.
- 1977. "The logic of reciprocity", *LI* 9 (1978), 177-97.
- Lashley, Karl Spencer (1890-1958). 1929. *Brain mechanisms and intelligence*. A quantitative study of injuries to the brain. Dover, 1963. (Reedición corregida.)
- 1960. *The neuropsychology of Lashley*. Selected papers, ed. by F. A. Beach et al, McGraw-Hill.
- Lasnik, Howard. (1945-). 1972. *Analyses of negation in English*. M. I. T. (Tesis doctoral.)
- 1975a. "On the semantics of negation", en *PLLS*, 279-311.
- 1975b. "Remarks on coreference", *LA* 2 (1976), 1-22.
- & R. Fiengo. 1974. "Complement object deletion", *LI* 5, 535-71.
- & J. Kupin. 1976. "A restrictive theory of transformational grammar", *TL* 4 (1977), 173-95.
- Leben, William R. 1973. *Suprasegmental phonology*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1975. "The tones in English intonation", *LA* 2 (1976), 69-107.
- & O. W. Robinson. 1976. "'Upside-down' phonology", *Language* 53 (1977), 1-20.
- Lees, Robert B. (1922-). 1957. Recensión de Chomsky 1956, *Language* 33, 375-407.
- 1960a. "A multiple ambiguous adjectival construction in English", *Language* 36, 207-21.
- 1960b. "Some neglected aspects of parsing", en Allen, 146-55.
- 1961. *The phonology of modern standard Turkish*. Mouton.
- 1962a. "The grammatical basis of some semantic notions", 11th *MLL*, 5-20.
- 1962b. "Transformation grammars and the Fries framework", en Allen, 137-46.
- Leiber, Justin (1938-). 1975. *Noam Chomsky*. A philosophic overview. New York, St. Martin's Press.
- Lenneberg, Eric H. (1921-1977). 1960. "Language, evolution, and purposive behavior", en S. Diamond, ed., *Culture in history: Essays in honor of Paul Radin*, Columbia UP, 869-93. Versión revisada, con el título de "The capacity for language acquisition", en *RFL*, 579-603. Reimpreso en *RATG*, 61-95.

- ed. 1964. *New directions in the study of language*. The M.I.T. Press.
- 1967. *Biological foundations of language*. J. Wiley.
- 1970. "Of language knowledge, apes, and brains", *Journal of Psycholinguistic Research* I (1971), 1-29.
- Lerdahl, Fred & R. Jackendoff. 1974. "Toward a formal theory of tonal music", *Journal of Music Theory*, de próxima publicación. (Será incluido en las actas del seminario IRCAM sobre música y lingüística, que publicará Eds. Seuil.)
- Liberman, Mark & A. Prince. 1976. "On stress and linguistic rhythm", *LI* 8 (1977), 249-336.
- Lightfoot, David. 1975. "The theoretical implications of subject raising", *FL* 14 (1976), 257-85.
- 1976a. "Trace theory and twice-moved NPs", *LI* 7, 559-82.
- 1976b. "On traces and conditions of rules", en *ICFS*.
- 1977. *Principles of diachronic syntax*. Cambridge UP (en prensa).
- Luria, S. E. (1912-). 1973. *Life: The unfinished experiment*. New York, Charles Scribner's Sons.
- Lyons, John (1932-). 1968. *Introduction to theoretical linguistics*. Cambridge UP. (Trad. por Ramón Cerdá con el título de *Introducción en la lingüística teórica*. Barcelona, Teide, 1971.)
- 1970. *Noam Chomsky*. The Viking Press. (Modern Masters, 8.) (Trad. por Joan Romá con el título de *Chomsky*. Barcelona, Grijalbo, 1974.) V. Hymes 1972.
- ed. 1970. *New horizons in linguistics*. Penguin Books.
- & R. J. Wales. 1966. *Psycholinguistic papers*. The proceedings of the 1966 Edinburgh Conference, Edinburgh UP.
- Lledó, Emilio. 1970. *Filosofía y lenguaje*. 2. ed. ampliada. Barcelona, Ariel, 1974.
- 1975. *La filosofía, hoy*. Barcelona. Salvat.
- 1978. *Lenguaje e historia*. Barcelona, Ariel.
- McCawley, James D. 1973. A review of N. Chomsky, *Studies on semantics in generative grammar*. IULC.
- 1976. "Notes on Jackendoff's theory of anaphora", *LI* 7, 319-41.
- MacIntyre, Alasdair. 1968. "Noam Chomsky's view of language", *The Listener* 79:2044 (May 30), 686-91. Reimpreso en *RATG*, 96-113.
- McNeill, David (1931-). 1970. *The acquisition of language*. The study of developmental linguistics. Harper.
- Mailer, Norman. (1923-). 1968. *The armies of the night; history as a novel; the novel as history*. Signet Books.
- Mascaró, Joan. 1976. *Catalan phonology and the phonological cycle*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Maslow, Abraham H. (1908-1970). 1962/70. *The farther reaches of human nature*. Viking, 1971.
- Matthews, P. H. (1930-). 1964. *Hidatsa syntax*. Mouton, 1965.

- Mattick, Paul (1904-). 1935. *The inevitability of Communism*. A critique of Sidney Hook's interpretation of Marx. New York, Polemic Publishers. (Polemic Pamphlet No. 3.)
- 1969. *Marx and Keynes*. The limits of the mixed economy. Boston, Porter Sargent. (An Extending Horizons Book.)
- 1978. *Anti-Bolshevik Communism*. London, Merlin Press.
- May, Robert C. 1977. *The grammar of quantification*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Miller, George A. (1920-). 1962. *Psychology; the science of mental life*. Harper & Row.
- 1964. "The psycholinguists", *Encounter* 23, 29-37. Reimpreso en *PR*, 293-307.
- 1966. *The psychology of communication*. With a new foreword by the author. New York, Basic Books, 1975.
- & N. Chomsky. 1963. "Finitary models of language users", en *HMP II*, 419-91.
- , E. Galanter & K. H. Pribram. 1960. *Plans and the structure of behavior*. Holt.
- & S. Isard. 1964. "Free recall of self-embedded English sentences", *Information and Control* 7, 292-303.
- & Ph. N. Johnson-Laird. 1976. *Language and perception*. Harvard UP.
- Milner, Jean-Claude (1941-). 1973. *Arguments linguistiques*. Paris. Mame.
- 1974. "Réflexions sur le fonctionnement du vers français", *Cahiers de poétique comparée* 1:3, 2-21.
- 1975. *Quelques opérations de détermination en français: Syntaxe et interprétation*. Université de Lille III, 1976. Tesis doctoral publicada bajo el título *De la syntaxe à l'interprétation: Quantités, insultes, exclamations*. Paris, Editions du Seuil, 1978.
- 1978. *L'amour de la langue*. Paris, Éditions du Seuil.
- Milsark, Gary L. (1946-). 1972. "Re: Doubl-ing", *LI* 3, 542-9.
- 1974. *Existential sentences in English*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1976. "Toward an explanation of certain peculiarities of the existential construction in English", *LA* 3 (1977), 1-29. (Adaptación de parte de Milsark 1974.)
- Monge, Felix. 1968. "Los nombres de acción en español", en *Actele celui de-al XII-lea Congres Internațional de Lingvistică și Filologie Română*, București, EARSR, 1970, I, 961-72.
- Monod, Jacques (1910-1975). 1970. *Le hasard et la nécessité*. Paris, Seuil.
- Moravcsik, Julius M. E. (1931-). 1966. "Linguistic theory and the philosophy of language", *FL* 3 (1967), 209-33.
- 1974. "Aitia as generative factor in Aristotle's philosophy". Stanford University.
- Morin, Yves-Charles. 1977. "All clitics in French are base generated". Trabajo presentado en la 30th University of Kentucky Foreign Language Conference, April 29-30.

- & M. St-Amour. 1977. "Description historique des constructions infinitives du français", *Recherches linguistiques à Montreal* 9, 113-152.
- Muñoz, Jacobo. 1971. "Después de Wittgenstein", prólogo a Justus Hartnack, *Wittgenstein y la filosofía contemporánea*, Ariel, 1972, 5-25.
- Neisser, Ulric (1928-). 1967. *Cognitive psychology*. Appleton.
- Nelson, R. J. (1917-). 1968. *Introduction to automata*. Wiley.
- Oehrle, R. T. 1975. *A grammar of the English dative construction*. M. I. T. (Tesis doctoral.)
- Ogle, Richard A. (1942-). 1974. *Natural order and dislocated syntax*. An essay in the history of linguistic ideas. University of California, Los Angeles. (Tesis doctoral.)
- Otero, C. P. (1930-). 1966. *Letras I*. 2. ed. Barcelona, Seix Barral, 1972.
- 1967. Introducción, notas y apéndice a N. Chomsky, *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Aguilar, 1970.
- 1968. *Introducción a la lingüística transformacional*. 2. ed. México, Siglo XXI, 1973.
- 1969a. "Lingüística y literatura (a propósito de Unamuno y de Ortega)", *Romance Philology* 24 (1970-71), 301-28.
- 1969b. "Lingüística", en *Diccionario de literatura española*. 4. ed. *Revista de Occidente*, 1973, 525-7.
- 1970. "Acceptable ungrammatical [utterances] in Spanish", *LI* 3 (1972), 233-42.
- 1971. *Evolución y revolución en romance*. Barcelona, Seix Barral.
- 1971a. "Política y creatividad", *Cuadernos de Ruedo Ibérico* 37/38 (1972), 75-84.
- 1972a. "The development of the clitics in Hispano-Romance", en *DSR*, 153-75.
- 1972b. Prólogo y notas a N. Chomsky, *Conocimiento y libertad*. Barcelona, Ariel, 1972.
- 1972c. "Agrammaticality in performance", *LI* 4:4 (1973), 551-62.
- 1973a. "Prolegómenos para una historia de la cultura hispana en el siglo XX", *CRJ* 39-40, 29-46.
- 1973b. Introducción, notas y apéndices a N. Chomsky, *Estructuras sintácticas*, Siglo XXI, 1974.
- 1973c. *Evolución y revolución en romance, II*. Barcelona, Seix Barral, 1976.
- 1974a. Introducción a L. Cernuda, *Invitación a la poesía*. Barcelona, Seix Barral, 1975.
- 1974b. "Grammar's definition vs. speaker's judgment: From the psychology to the sociology of language". Tiposcrito. (Trad. francesa en *TGE*, 123-51; versión española [con modificaciones] en la edición de esta obra que será publicada por Eds. Cátedra.)
- 1974c. "Lettre sur l'espace lexique", *Change* 24 (1975), 207-9.

- 1975a. "On acceptable agrammaticality: A rejoinder", *LI* 7 (1976), 342-71.
- 1975b. "Terminología y teoría gramatical", *Verba* 2 (1975), 13-38.
- 1975c. "Romance scholarship: Current perspectives", *Mester* 6:2 (May 1977), 87-92. (Discurso inaugural, II California Convocation on Romance Linguistics and Literature, 16 de octubre.)
- 1975d. "Some thoughts on lexical insertion". Inédito. (Cf. Chomsky 1976, 178.)
- 1975e. "La lengua gallega y la gramática generativa", en *Nueve ensayos sobre lingüística gallega*, Akal (en prensa).
- 1975f. "Vargas Llosa: Teoría y praxis", *Grial* 51 (Xan-Mar 1976), 18-34. Reimpreso en *CRI* 51-53 (may-oct 1976), 211-23, con una nota preliminar de Juan Goytisolo.
- 1976a. "Linguistics, politics and education", conferencia, Universidad de Minnesota, 19 de mayo.
- 1976b: "Lingüística, educación e ideología", *Cenit* [Toulouse] 218 (Jul-Set), 6193-5; 219 (Oct-Dic), 6218-9.
- 1976c. "The dictionary in a generative grammar", presentado en la Language Theory Session, Modern Language Association, New York, el 26 de diciembre.
- 1977a. "Lengua y cultura en *Juan sin Tierra*", en *Juan sin Tierra*, Editorial Fundamentos, 125-49.
- 1977b. "De Marx y Bakunin a Chomsky", *CRI* 55-57 (en-jun), 107-25.
- 1977c. "Respostas e puntualizacións", *Grial* 60 (ab-xun 1978), 219-27.
- 1977d. Introducción y notas a N. Chomsky, *USA: Mito, realidad, acracia*, Barcelona, Ariel, 1978.
- 1977e. "Acracia o anacronismo", *CRI* 58-60, (jul-dic), 123-55.
- 1978. "Syntagmatics vs. paradigmatics, synchrony vs. diachrony: A reexamination", presentado en la General Linguistics Session, Modern Language Association, el 27 de diciembre.
- & J. Strozer. 1972. "Linguistic analysis and the teaching of 'se'", *Hispania* 56 (1973), 1050-54.
- Ouden, Bernard D. den. 1975. *Language and creativity: An interdisciplinary essay in Chomskyan humanism*. Lisse, Peter de Ridder Press.
- Palmatier, Robert A. 1972. *A glossary for English transformational grammar*. Appleton.
- Parret, Herman (1938-). 1972. "Husserl and the Neo-Humboldtians on language", *International Philosophical Review* 12, 43-68.
- ed. 1974. *Discussing language*. Dialogues with W. Chafe, N. Chomsky, ... Mouton.
- Perlmutter, D. (1938-). 1968. *Deep and surface structure constraints in syntax*. Holt, 1971. [Cf. Strozer 1976, esp. III. 7.]

- Peters, Stanley (1941-), ed. 1969. *Goals of linguistic theory*. Prentice-Hall, 1972.
- & R. W. Ritchie (1935-). 1971. "On the generative power of transformational grammars", *Information Sciences* 6 (1973), 49-83.
- Plann, Susan (1946-). 1975. *Relative clauses in Spanish*. University of California, Los Angeles. (Tesis doctoral.)
- 1977. "Relative clauses without overt antecedents and related constructions". University of California, Los Angeles. Mimeo.
- 1978. "The two Spanish *el-infinitive* constructions". Ib.
- Pollock, J.-Y. 1976. "Trace theory and French syntax: Some problems", en *GIB*, 85-142. Reimpreso en *TSEL*, 65-112.
- Pope, Emily N. 1972. *Questions and answers in English*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Popkin, Richard H. (1923-). 1960. *The history of scepticism from Erasmus to Descartes*. Rev. ed. Harper, 1968.
- 1972. "The philosophical basis of Eighteenth-Century racism", en *Studies in Eighteenth-Century Culture* 3 (1973), 245-62.
- Pylyshyn, Zenon W. 1972. "The role of competence theories in cognitive psychology", *Journal of Psycholinguistic Research* 2 (1973), 21-50.
- Quicoli, Carlos (1942-). 1972. *Aspects of Portuguese complementation*. State University of New York at Buffalo. (Tesis doctoral.)
- 1974. "Missing subjects in Portuguese", en *CSR*, 100-143.
- 1976a. "On Portuguese impersonal verbs", en *RPgL*, 63-91.
- 1976b. "Conditions on clitic-movement in Portuguese", *LA* 2, 199-33.
- 1976c. "Conditions on quantifier movement in French", *LI* 7, 583-607.
- Reinhart, Tanya. 1976. *The syntactic domain of anaphora*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1976a. "Polarity reversal: Logic or pragmatics?", *LI* 7, 697-705.
- 1977. "Syntactic domains for semantic rules", en *FSUG*.
- Restak, Richard M. 1978. *The brain: The last frontier*. An exploration of the human mind and our future. Garden City, N.Y., Doubleday (en prensa).
- Ribera, Julián (1858-1934). 1918. "Los nombres de acción en el Diccionario actual de la Academia", *Boletín de la Real Academia Española* 5, 281-97.
- Riemsdijk, Henk van. 1978. *A case study in syntactic markedness: The binding nature of prepositional phrases*. Lisse, The Peter de Ridder Press.
- Rivas, Alberto M. 1977. *A theory of clitics*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Rizzi, Luigi. 1977. "A restructuring rule in Italian syntax", en *TSEL*, 113-58.
- 1978. "Violations of the wh island constraint in Italian and the subjacency condition". Scuola Normale Superiore, Pisa.

- Roca, Ignacio M. 1974. "Linguística, filosofía y psicología en el pensamiento de Noam Chomsky", *Convivium* 42, 31-49.
- Rochemont, Michael S. (1950-). 1978. *A theory of stylistic rules in English*. University of Massachusetts, Amherst. (Tesis doctoral reproducida por la Graduate Linguistic Association, Department of Linguistics, de la Universidad.)
- Rocker, Rudolf (1873-1958). 1933. *Nacionalismo y cultura*. Trad. del manuscrito alemán por D. A. de Santillán [1898-]. Barcelona, Tierra y Libertad, 1937. (Nueva ed., corregida según el texto definitivo de la ed. alemana de 1949. Puebla, Méx., Editorial Cajica, S. A., 1962.)
- 1938. *Anarcosindicalismo*. Teoría y práctica. Prólogo de D. A. de Santillán. Barcelona, Tierra y Libertad, 1938.
- 1945. *La influencia de las ideas absolutistas en el socialismo*. México, Ediciones Estudios Sociales.
- Roeper, Thomas. 1972. *Approaches to a theory of language acquisition with examples from German children*. Harvard University. (Tesis doctoral.)
- Ronat, Mitsou. 1974. *Echelles de base et mutations en syntaxe française*. Université de Paris VIII-Vincennes. (Tesis doctoral.)
- 1975. *La langue manifeste*. Littérature et théories du langage. Paris, Action Poétique.
- Rosenberg, Marc S. 1975. "Generative vs. interpretive semantics", *FL* 12, 561-82.
- Rosenbloom, P. (1920-). 1950. *The elements of mathematical logic*. Dover.
- Rosenfield, Leonora C. (1909-). 1940. *From beast-machine to man-machine*. The theme of animal soul in French letters from Descartes to La Mettrie. With a preface by Paul Hazard. Oxford UP. (Nueva edición, aumentada, Octagon Bks., 1968.)
- Rotenberg, Joel. 1978. *The syntax of phonology*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Rothstein, Robert A. 1972. "Sex, gender, and the October Revolution", en *FMH*, 460-6.
- Ruwet, Nicolas, ed. "La grammaire générative", *Langages* 4 (1966), 3-130.
- 1967. *Introduction à la grammaire générative*. Paris, Plon. (2. ed., 1970.)
- 1972a. *Théorie syntaxique et syntaxe du français*. Paris, Seuil.
- 1972b. *Langage, musique, poésie*. Paris, Seuil.
- Ryle, Gilbert (1900). 1949. *The concept of mind*. Barnes and Noble.
- Sag, Ivan A. (1949-). 1976. *Deletion and logical form*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Schachter, Paul M. (1929-). 1971. "Focus and relativization", *Language* 49 (1973), 19-46.
1974. "Constraints on coördination", *Language* 53 (1977), 86-103.
1975. "A nontransformational account of gerundive nominals in English", *LI* 7 (1976), 205-41.

- Schaff, Adam. 1973. *Language and cognition*. Intr. by N. Chomsky. Ed. by Robert S. Cohen. Based on a tr. by O. Wojtasiewicz. McGraw-Hill.
- Scheffler, Israel (1923-). 1963. *The anatomy of inquiry*. Philosophical studies in the theory of science. A. A. Knopf.
1965. *Conditions of knowledge*. An introduction to epistemology and education. Glenview, Illinois: Scott, Foresman & Co.
1966. *Science and subjectivity*. The Bobbs-Merrill Co., 1967.
- & N. Chomsky. 1958. "What is said to be", *Proceedings of the Aristotelian Society* 49 (1959), 71-82.
- Schmitt, Francis O. (1903-)& F. C. Worden, eds. 1974. *The neurosciences. Third study review*. M.I.T. Press.
- Schoenman, Ralph, ed. 1967. *Bertrand Russell, philosopher of the century*. Essays in his honour. London, George Allen & Unwin.
- Schroten, Jan (1942-). 1972. "Sentence complementation in Latin and in the Romance languages", *Proceedings of the XIth International Congress of Linguists*, Bologna, H Mulino, 1974, I, 929-43.
1973. "The grammatical relevance of conditions on rules", en A. Kraak ed., *Linguistics in the Netherlands 1972-1973*, Assen/Amsterdam, Van Gorcum, 1975, 201-9.
- Schwartz, Arthur (1930-). 1971. "Constraints on movement transformations", *JL* 8 (1972), 35-85.
- Searle, John (1932-). 1972. "Chomsky's revolution in linguistics", *NYR* 18:12 (June 29), 16-24. Reimpreso en *NCh*, 2-33. Trad. por Carlos Manzano, *La revolución de Chomsky en lingüística*. Barcelona, Anagrama, 1973.
- Sebeok, T. A. (1920-), ed. 1963. *Current trends in linguistics*. Mouton.
- Selkirk, Elisabeth (1945-). 1972. *The phrase phonology of English and French*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
1973. "French liaison and the \bar{X} notation", *LI* 5 (1974), 573-90. (Trad. fr. en *TGL*, 171-90.)
1976. "Some remarks on noun phrase structure", en *ICFS*.
- Serrano, Sebastián. 1975. *Elementos de lingüística matemática*. Barcelona, Anagrama.
- Sgroi, Salvatore C. 1974. "A proposito dei dizionari de linguistica", *Siculorum Gymnasium* [Catania] 27:2 (1976), 464-503.
- Siegel, Dorothy. 1974. *Topics in English morphology*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Singer, Alice (1945-1973). 1973. "The metrical structure of Macedonian dance", *Ethnomusicology* 18 (1974), 381-404.
- Sklar, R. "Chomsky's revolution in linguistics", *The Nation* (Sept. 9, 1968), 213-17.
- Slobin, Dan I. (1930-). 1969. *Psycholinguistics*. London, Scott, Foresman & Co., 1971.

- Smart, J. J. C. (1920-). 1968. *Between science and philosophy: An introduction to the philosophy of science*. Random.
- Smith, Alfred G. (1921-), ed. 1966. *Communication and culture*. Readings in the codes of human interaction. Holt.
- Stent, Gunther S. (1924-). 1968. *The coming of the Golden Age*. A view of the end of progress. The American Museum of Natural History, 1969. (Trad. con el título de *El advenimiento de la Edad de Oro*. Seix Barral, 1973.)
- 1972. "Prematurity and uniqueness in scientific discovery", *Scientific American* 227:6 (December), 84-93, & 228:3 (March 1973), 8-9.
- 1975. "Limits to the scientific understanding of man", *Science* 187, 1052-7.
- Stich, Stephen (1943-). 1971. "What every speaker knows", *Philosophical Review* 80, 476-96.
- 1972. "Grammar, psychology, and indeterminacy", *Journal of Philosophy* 69:22 (7 Dec.), 799-818.
- ed. 1975. *Innate ideas*. University of California Press.
- Strozer, Judith (1947-). 1976. *Clitics in Spanish*. University of California, Los Angeles. (Tesis doctoral.)
- 1976a. "On the so-called 'dative of interest'", *Hispania* 61 (1978), 118-23.
- Tarski, Alfred (1900-). 1936. *Introduction to logic and the methodology of deductive sciences*. 3. ed., revisada. Oxford University Press, 1965. (Trad. esp., Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1951; 2. ed., rev., Madrid, 1968.)
- Thiersch, Craig L. 1978. *Topics in German syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Thompson, Sandra A. (1941-). 1972. "On subjectless gerunds in English", *FL* 9 (1973), 374-83.
- Vergnaud, Jean-Roger (1945-). 1973. "Formal properties of lexical derivations", *QPR* 108, 280-7.
- 1974. *French relative clauses*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- Wales, R. & E. Walker, eds. 1977. *New approaches to language mechanisms*. Amsterdam, North-Holland.
- Walker, Edward, ed. 1976. *Explorations in the biology of language*. Montgomery, Vermont, Bradford Books, 1978.
- Wall, Robert (1936-). 1973. *Introduction to mathematical linguistics*. Prentice-Hall.
- Wasow, Thomas. 1972. *Anaphoric relations in English*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1972a. "More migs and pilots", *FL* 9 (1973), 297-305.
- 1974. "Anaphoric pronouns and bound variables", *Language* 51 (1975), 368-83.
- 1976. *Anaphora in generative grammar*. Ghent, Story-Scientia. (Revisión de Wasow 1972.)

- 1976a. "McCawley on generative semantics", *LA* 2, 279-301.
- 1976b. "Transformations and the lexicon", en *ICFS*.
- & T. Roeper. 1971. "On the subject of gerunds", *FL* 8 (1972), 44-61.
- Watson, George. 1975. "Chomsky: What has it to do with literature?", *Times Literary Supplement*, Feb. 14, 164-5.
- Weigl, Egon & M. Bierwisch. 1969. "Neuro-psychology and linguistics: Topics of common research", *FL* 6 (1970), 1-19.
- Weissman, Steve, ed. *Big Brother and the Holding Company*. The world behind Watergate. Introduction by Noam Chomsky. Palo Alto, Ca.: Ramparts Press, 1974.
- Weizenbaum, Joseph (1923-). 1975. *Computer power and human reason*. From judgement to calculation. San Francisco, W. H. Freeman & Co., 1976. (Cf. *New York Times*, May 8, 1977, p. 1.)
- Wexler, Kenneth, P. Culicover, & H. Hamburger. 1974. "Learning-theoretic foundations of linguistic universals", *TL* 2 (1975), 215-53.
- , — & —. 1978. *Formal principles of language acquisition*. M.I.T. Press (en prensa).
- Whitehead, Alfred N. (1861-1947). 1925. *Science and the modern world*. The Free Press, 1967.
- Wilkins, Wendy K. (1949-). 1977. *The variable interpretation convention: A condition on variables in syntactic transformations*. University of California, Los Angeles. (Tesis doctoral.)
- Williams, Edwin S. 1971. "Small clauses in English", en Kimball (ed.), vol. 4 (1975), 249-73.
- 1974. *Rule ordering in syntax*. M.I.T. (Tesis doctoral.)
- 1976. "Discourse and logical form", *LI* 8 (1977), 101-39.
- 1978. "X-bar features". University of Massachusetts, Amherst.
- Wilson, Deirdre. 1973. *Presuppositions and non-truth conditional semantics*. M.I.T. (Tesis doctoral publicada por Academic Press en 1975.)
- 1975. "Presupposition, assertion, and lexical items", *LI* 6, 95-114.
- Wilson, Edward (1929-). 1974. *Sociobiology*. Harvard UP, 1975.
- 1978. *On human nature*. Harvard UP (en prensa).
- Wittrick, M. C., ed. 1975. *The human brain*. Prentice-Hall, 1977.
- Wood, C. C. 1973. *Levels of processing in speech perception: Neurophysiological and information processing analyses*. Yale University. (Tesis doctoral.)
- , et al. 1971. "Auditory evoked potentials during speech perception", *Science* 173 (Sept. 24), 1248-51.
- Wood, Ellen M. (1942-). 1972. *Mind and politics*. An approach to the meaning of liberal and socialist individualism. University of California Press.
- Yergin, Daniel. 1972. "The Chomskyan revolution", *The New York Times Magazine*, Dec. 3, 42-43 & 112-27.

- Zaidel, Eran. 1978a. "Lexical organization in the right hemisphere", INSERM Symposium No. 6 on Cerebral Correlates of Conscious Experience. Amsterdam, Elsevier (en prensa).
 1978b. "Concepts of cerebral dominance in the split brain", ib.

GLOSARIO

I. LISTA ALFABÉTICA DE TÉRMINOS ESPAÑOLES

- abarque* 'scope'.
adosamiento 'attachment'.
aducto 'input'.
anomalía 'deviance'.
ahormacional 'phrase-structural'.
ascender 'raise, promote'.
ascensión 'raising'.
 — *del predicado* 'predicate raising'.
 — *del sujeto* 'subject-raising'.
- capital* 'head'. El *núcleo* o categoría sintáctica principal de una construcción; e.g. *ideas en numerosas ideas hasta entonces desconocidas*.
ciframiento 'coding'.
contextura 'frame'.
contorno entonacional 'intonation contour'.
 — *tonal* 'pitch contour'.
co-referencia 'coreference'.
- deler* 'delete'.
descensión 'lowering'.
desplazamiento de wh 'wh-movement'.
dicción 'dictionary item'.
 Cf. *unidad léxica*
discurso 'discourse'. Secuencia de oraciones relacionadas.
- educto* 'output'.
enfocamiento 'focussing'.
error categorial 'category mistake'.
estructura 'structure'.
 — *complemental* 'complement'.
 — *constitucional derivada* 'derived constituent'.
 — *matriz* 'matrix —'.
 — *monónica* 'feature —'.
expresiones incidentales 'parenthetical expressions'.
 fusión 'collapsing'.

lectura 'reading'.

marca 'marker'.

— *témpica* 'tense —'.

mensaje 'message'.

nominal 'nominal' n. Nombre relacionado gramaticalmente con una palabra de otra categoría (en particular, con el verbo correspondiente).

— *multiforme* 'derived nominal', e.g. *refusal, proof, trial, conversion, ...*, respecto a *refuse, prove, try, convert, ...*

— *uniforme* 'gerundive nominal', e.g. *refusing, proving, trying, converting, ...* respecto a *refuse, prove, try, convert, ...*

nodo 'node'.

núcleo 'nucleus, head'. *Capital*.

oración anómala 'deviant sentence'

— *escindida* 'cleft —'.

origen 'source'.

pauta 'pattern'.

predicante 'predicator'.

referencia 'reference'.

rema 'comment'. Lo que se dice del *tema*, es decir, la información suplida.

respuesta natural 'natural response'. Respuesta con la misma presuposición que la pregunta correspondiente.

restricción 'restriction, constraint'.

selección 'choice'.

señal 'signal'.

— *oral* 'speech signal'.

sintáctica 'syntactics'. Sintaxis en sentido amplio (i.e. parte construccional de la sintagmática).

tema 'topic'. Aquello de lo que se habla en una oración (el "sujeto psicológico"). E.g. *Castro* en *A Castro no lo admira todo el mundo*. V. *rema*.

transformante 'T-marker'.

unidad 'item'.

— *léxica* 'lexical item'. Sistema de rasgos fonológicos, sintácticos y semánticos.

vocablo. Voz incluida en un *vocabulario*.

vocabular. Relativo a los vocablos.

vocabularial. Relativo al vocabulario.

voz 'word-form'.

II. LISTA ALFABÉTICA (SELECTA) DE TÉRMINOS INGLESES

attachment 'adosamiento'.

category mistake 'error categorial'.

cleft sentence 'oración escindida'.

coding 'ciframiento'.

collapsing 'fusión'.

comment 'rema'.

constraint 'restricción'.

choice 'selección'.

deviance 'anomalía'.

focussing 'enfocamiento'.

frame 'contextura'.

head 'capital, núcleo'.

input 'aducto'.

item 'unidad, elemento'.

lowering 'descensión'.

output 'educto'.

parenthetical expressions 'expresiones incidentales'

pattern 'pauta'.

phrase-structural 'ahormacional'.

promote 'ascender'.

raise 'ascender'.

raising 'ascensión'.

reading 'lectura'.

scope 'abarque'.

source 'origen'.

speech signal 'señal oral'.

tense marker 'marca témpica'.
topic 'tema'.

wh-movement 'desplazamiento de *wh*'.

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

- Akmajian, A., 101, 121, 122, 193
 Annear, S., 32
 Austin, J. L., 95
- Bierwisch, M., 113
 Bolinger, D. L., 128
 Bowers, J. S., 157, 166
 Bresnan, J., 93, 133, 156
- Chafe, W. L., 81
 Chapin, P., 32, 68
 Chomsky, N., 24, 25, 30, 32, 34,
 39, 42, 62, 63, 73, 75, 76, 77,
 78, 87, 99, 102, 108, 119, 128,
 129, 130, 132, 133, 134, 135,
 136, 138, 139, 140, 142, 145,
 146, 153, 164, 166, 171, 172,
 176, 177, 190, 193, 194, 197
 Culicover, P., 200
- Dougherty, R., 90, 122, 123, 130,
 161, 179, 180, 183, 184, 190
- Elliot, D., 32
 Emonds, J., 119, 120, 128, 129,
 133, 134, 164, 191
- Fillmore, C. J., 39, 85, 86, 150,
 179, 180, 181, 182, 184, 185
 Fischer, S. D., 115
 Fodor, J. A., 127, 149, 156
 Fraser, B., 113
 Frege, G., 173
- Greenberg, J. H., 132
 Grice, H. P., 79, 195, 196
 Gruber, J., 131, 185
- Hall, ver Partee
 Halle, M., 75, 99, 108, 110, 130,
 136, 153, 161, 163
 Halliday, M., 146
- Harris, Z. S., 68
 Hasegawa, K., 57, 124
 Helke, M., 190
- Jackendoff, R., 115, 116, 118, 121,
 122, 130, 139, 142, 156, 160,
 162, 163, 185, 186, 191, 192,
 193, 194, 196
 Jacobs, R. A., 23
 Jakobson, R., 23
 Jenkins, L., 198
- Kajita, M., 41
 Katz, J. J., 24, 25, 78, 79, 81, 82,
 84, 119, 127, 130, 138, 139,
 144, 153, 157
 Kawamoto, S., 23
 Kenny, A., 28
 Keyser, J., 130
 Kimball, J., 157
 Kiparsky, C. y P., 37
 Klima, E., 70
 Kraak, A., 99
 Kuroda, S.-Y., 115
- Labov, W., 200
 Lakoff, G., 32, 34, 39, 49, 50, 56,
 67, 91, 92, 93, 94, 95, 102, 130,
 131, 142, 143, 144, 146, 147,
 148, 150, 152, 153, 154, 157,
 158, 161, 167, 168, 186, 190,
 191, 197, 200
 Langendoen, D. T., 32, 45, 151
 Lees, R. B., 29, 31, 34, 36, 58, 68,
 133
- Markov, A. A., 173
 Mates, B., 97
 Matthews, G. H., 176-8
 McCawley, J. D., 62, 87, 88, 89, 90,
 91, 96, 137, 139, 143, 149, 153,
 166

- Morgan, J., 149, 155
 Partee, Barbara Hall, 40, 99
 Perlmutter, D. M., 119, 128, 129, 140, 161
 Peters, S., 23, 67
 Postal, P. M., 24, 25, 32, 79, 82, 119, 127, 130, 134, 136, 137, 138, 143, 147, 148, 157, 159, 170, 171, 172, 173, 174, 175
 Quine, W. V., 79
 Rosenbaum, A. S., 23, 37, 65
 Ross, J. R., 34, 53, 65, 68, 128, 130, 132, 133, 140, 141, 168, 169, 179, 197
 Scheffler, I., 97
 Searle, J., 79
 Selkirk, L., 166
 Stampe, D. W., 79
 Weinreich, U., 62, 139

ÍNDICE DE TÉRMINOS

- acento contrastante 'contrastive stress', 47
 aceptabilidad, 42-4
 actividad, 49, 50, 116, 181, 186
 actuación 'performance', 82, 128
 adecuación descriptiva, 134-8, 167
 - explicatoria, 135, 138, 167
 adquisición del lenguaje 'language-learning', 25
 agente, 58, 60-1, 83, 85, 86, 160, 178, 181, 182. V. *posposición*
 ahormante 'phrase-marker', 26, 34, 37, 38, 64, 75-8, 83, 85, 89, 90, 95, 127-8, 133, 135, 142-6, 148-9, 150-2, 153-7, 162, 163, 167-9, 172, 176, 179, 182, 199-203
 alienable, 52, 53
 artículo léxico, 26, 36, 37, 53, 76, 78, 83, 85, 152, 160, 175, 177, 179
 aspecto, 30
 base, 26-30, 36, 37-8, 44, 49, 60, 63, 66, 96, 115, 126, 145, 161-2, 167-8
 buena formación 'well formedness', 77, 114, 131, 188, 190-1, 199
 campo semántico 'semantic field', 201
 causatividad, 39, 40, 73, 83, 156, 164, 177
 ciclo, 76, 156, 160
 competencia, 25, 82, 128
 componente categorial, 26-8, 30, 36, 44, 49, 77, 78, 83, 96, 114, 115, 127, 128, 139, 145
 - transformacional, 27-9, 31, 91
 condiciones aductales, 139, 143
 - eductales, 128, 139, 143, 148, 153, 159, 163, 202
 co-referencia, 174, 190, 203
 cuantificante 'quantifier', 88, 89, 116-8, 142, 154, 186, 187, 188, 189, 190, 194, 195, 197
 - descenso del, 'quantifier lowering', 187, 188, 189, 191, 197
 elemento neutral 'identity element', 64
 especificidad 'specific(ity)', 162-3, 201
 estatividad 'stativ(ity)', 50
 estructura latente 'deep structure', 24, 26, 28, 31, 53, 56, 58, 70, 75, 78, 80-99, 111, 114-5, 116, 118-123, 126, 127, 133-4, 137-9, 142-6, 153, 160-5, 167, 168, 171, 176, 177, 178-82, 184-8, 190, 194, 200, 201-3
 - patente 'surface structure', 24, 26, 27, 47, 59, 62, 75, 76, 77, 78, 80-2, 91, 95, 96, 99-102, 104, 112, 113-20, 122-9, 133, 134, 139-42, 145-8, 156, 163, 167-9, 177, 179, 180-1, 185-8, 190-8, 199-203
 - pos-léxica, 77, 78, 84, 126
 - sintáctica, 75, 76, 78, 79, 81, 82-3, 86, 88, 114, 116, 126-7
 evaluación, v. *medida, procedimiento*
 foco, 100, 101, 102, 103, 112, 113, 114, 143, 203
 fonémica autónoma, 163
 "frase nominal" 'nominal phrase', 30, 31, 39, 40
 función filtracional 'filtering function', 78, 121, 128

- genericidad, 162, 163, 173
 "global", 203
 gramática, 25, 26-8, 42-3, 63, 66, 73, 75-9, 80, 82, 84, 85, 89, 90, 96, 101, 112, 113, 114, 115, 127, 128, 129, 130-1, 133-8, 141, 145, 156, 163, 166, 176, 178, 179, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 196, 198, 203, 204
 - casual 'case grammar', 179, 180, 181, 184
 - independiente del contexto 'context-free', 26, 139, 203
 - transformacional, 31-2, 63-4, 86, 130, 134, 141, 147-8
 - universal, 25, 27, 29, 31, 133-4, 166
 gramaticalidad, 41, 42, 130

 hipótesis lexicalista, 24, 32, 36-9, 40, 41, 42, 43, 44, 51, 53, 54, 56-9, 66, 68, 69, 70-4, 168-71
 - lexicalista extendida, 156
 - transformacionalista, 40, 43, 64, 68, 69, 74

 inalienable, 52, 53, 59, 60
 índice, 62, 87
 - referencial, 87
 inserción lexical, 26, 37, 38, 152, 155, 156-8, 160-1, 174, 175-6, 185, 201, 203
 instrumento, 85, 181-2
 interpretación semántica, 24, 28, 31, 35, 39, 47, 70, 73, 75, 77, 78, 82, 84-6-88, 90, 96, 97-100, 112, 114-5, 118, 121, 123-8, 142, 145-8, 156, 167, 181, 192, 193, 202
 intransitividad, 40, 73, 177

 lexicón, 26-8, 36-7, 41, 51, 56, 63, 68, 70, 72, 76, 77, 85, 113, 115, 139, 178, 201

 medida de evaluación, 26, 27, 31, 46
 modal, 31, 120, 198, 199

 naturalidad, 55-6, 106, 111, 113, 118
 negación, 116-8, 186, 194, 196-7
 nominal multiforme, 24, 29-44, 51-3, 55-6, 57, 58, 59, 62, 67-9, 72-4, 164-9, 172
 - uniforme, 29-43, 59, 68, 72, 74, 165-6, 167
 nominalización, 24, 25, 29, 36, 40, 41, 46, 47, 49, 58, 73, 164, 165, 169, 170
 - multiforme, 45
 - uniforme, 30, 31, 37, 41, 166
 pasiva, 56-9, 70, 71, 116, 117, 118, 124, 163, 164-5, 179, 186
 posición lexicalista, 31, 32, 36, 37, 38, 44
 - transformacionalista, 31, 34, 35
 posposición del agente 'agent-post-posing', 56-61
 predicante 'predicator', 49, 50
 procedimiento de evaluación, 25, 27, 28-9, 134
 productividad, 30, 31, 32, 37
 rasgo contextual 'contextual feature', 36, 51, 53, 56, 78, 139
 - semántico, 34, 36, 139, 142
 - sintáctico, 24, 32, 36, 54, 63, 68, 139, 142, 149, 166
 regla de la gramática, 147, 203
 - fonológica, 26, 75, 77, 78, 96, 127, 135, 136
 - semántica, 26, 77, 78, 127, 162, 200
 - transformacional, 26, 54, 59, 63, 128, 134, 135, 158-60, 178, 185, 200
 relación gramatical, 24, 26, 28, 31, 34, 53, 78, 85, 86, 91, 95, 115, 118, 119, 126, 146, 170, 171, 172, 176, 177, 178, 182-5, 202, 203
 - semántica, 176-8, 180, 185, 203
 representación fonética, 26, 75-82, 91, 95, 126, 127
 - semántica, 75, 77-81, 83, 84, 86, 89, 90, 91, 95-8, 100, 126, 127,

- 138, 139, 143-5, 146, 147, 148, 150-2, 153, 162, 163, 193, 199, 200, 201
 restricción derivacional 'derivational constraint', 135, 141, 146-8, 187-8, 191, 199, 200, 201, 202, 203
 semántica, 81, 84, 86, 127, 128, 147, 167, 174, 185, 194
 generativa, 24, 98, 99, 142-4, 146-8, 150, 152, 167, 174, 175, 186, 201-2
 subcategorización, 36, 57, 67
 sintaxis, 25, 26, 28, 81, 84, 86, 87, 127, 132, 147, 162, 163, 179, 191
 sistema casual 'case system', 84-6, 139
 común 'standard system', 86

 tempicidad 'tense', 30-1, 125, 156
 teoría común 'standard theory', 24, 78, 80-92, 95-9, 101-4, 113-4, 115, 118-9, 123, 126, 127, 128, 129, 139, 141-6, 148, 152, 153, 156, 171, 175, 176, 179, 180, 184, 185, 198, 200, 201, 202, 203
 común extendida 'extended stan-
 dard theory', 142-8, 153, 156, 160-2, 168, 175, 176, 181, 185, 186, 198, 200, 201
 - de la gramática, 25, 32, 75, 77, 78, 80-1, 126, 168, 193, 196
 - lingüística, 29, 86, 121, 126-8, 134, 135, 137, 138, 148, 179, 186, 197, 200
 transformación, 26-8, 31, 32, 34, 38, 51, 55-62, 64, 66, 67, 68, 69-70, 76, 77, 83, 85, 88-90, 96, 115, 117, 118, 122, 126, 127, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 141, 145, 146, 148, 150, 152, 153, 156, 157, 161, 163-5, 167, 170-2, 174, 175, 179, 185, 188, 189, 197, 199, 200, 201-3
 - gramatical, 30, 36, 74, 75-8, 133, 144
 - de inserción léxica, 148, 150, 156
 - de *respectively*, 88-90
 - de sustitución, 65
 - léxica, 76, 137-9, 142, 143, 144, 148-50, 153, 201, 202
 - no léxica, 77, 84, 137-9, 142, 144, 153, 161, 176, 201, 202
 - pasiva, 56-8, 123, 129, 164, 179, 188, 202
 transitividad, 72, 73, 177, 181



compuesto en servicios editoriales e impresión
impreso en litográfica ingramex, s.a.
centeno 162 - méxico 13, d.f.
cuatro mil ejemplares y sobrantes para reposición
23 de agosto de 1979

67
42
10